

# Bencinska pretočna črpalka

## Villager WP 37 SE

Originalna navodila za uporabo



## POMEMBNE VARNOSTNE INFORMACIJE

Črpalka deluje varno in učinkovito, če jo uporabljate v skladu s temi navodili za uporabo. Pred delom preberite ta navodila, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb naprave ali telesnih poškodb.



OPOZORILO!

**Opozorila in varnostna opozorila, ki so navedena v teh navodilih, ne morejo vsebovati vseh opozoril za preprečevanje poškodb. Uporabnik mora pri delu uporabljati ZDRAV RAZUM in sam ugotoviti možne vzroke za nevarnost.**

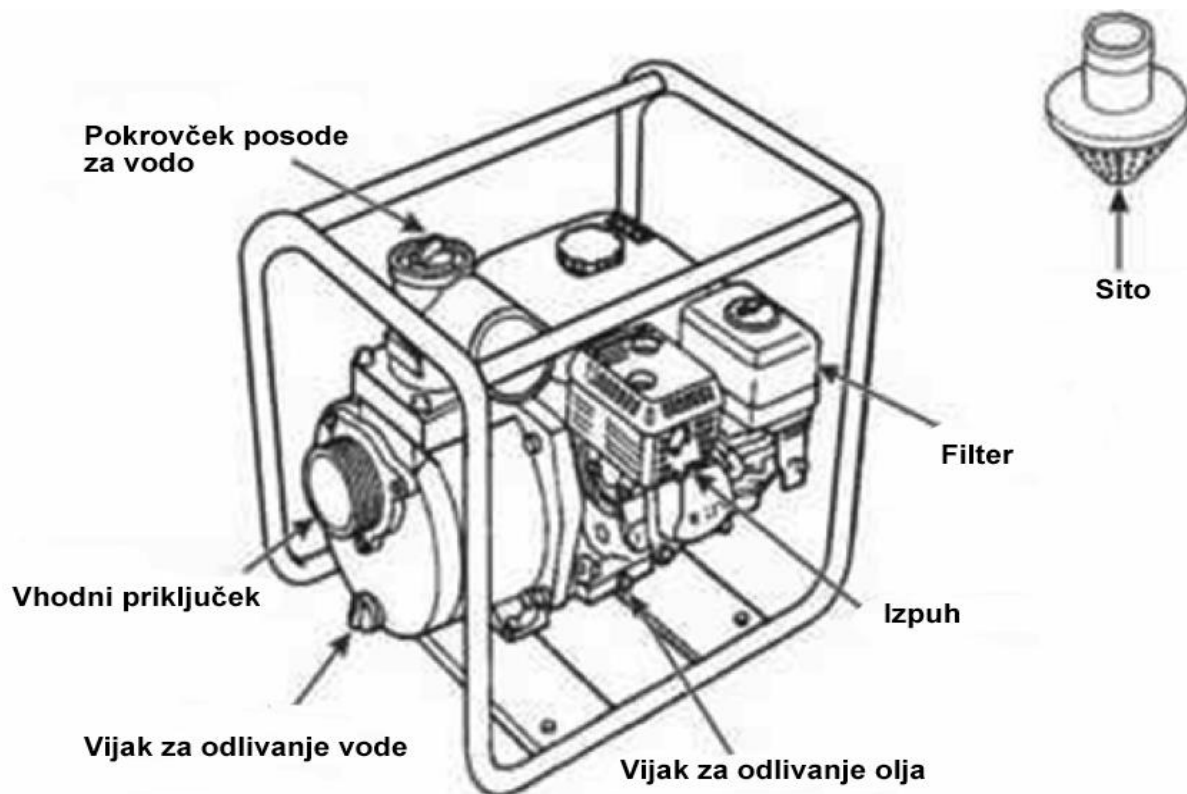
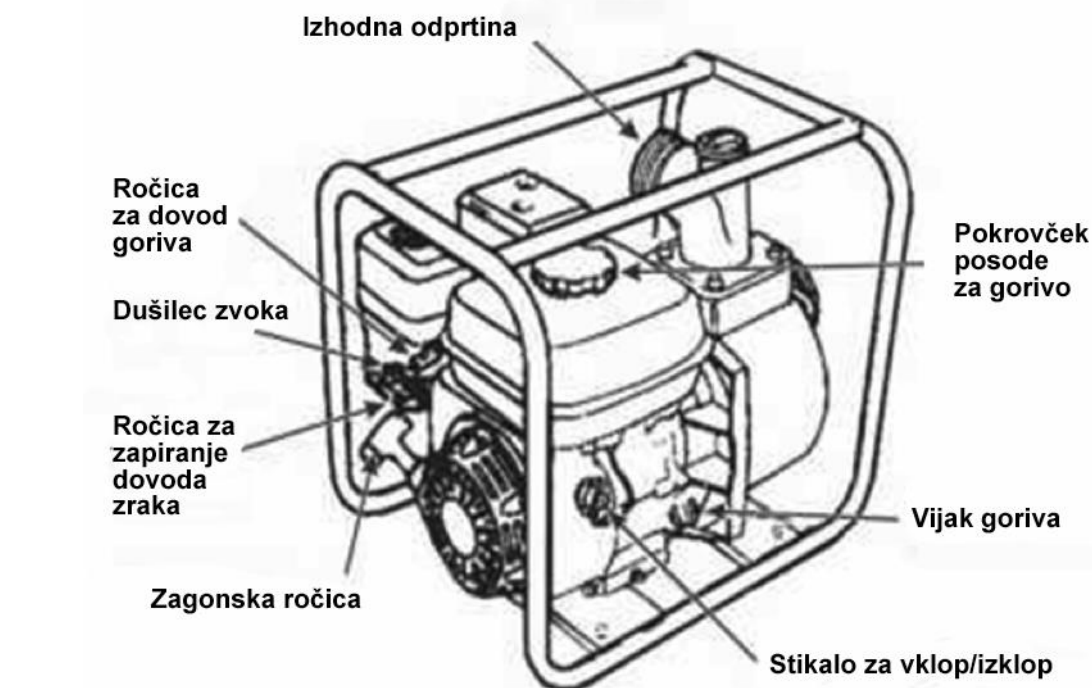
- Pred uporabo preberite in se seznanite s temi navodili za uporabo, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb črpalke ali telesnih poškodb.
- Črpalka je namenjena črpanju vode, ki ni primerna za uživanje. Drugačni načini uporabe lahko povzročijo poškodbe črpalke ali opreme. Črpanje vnetljivih snovi, bencina ali olja lahko povzroči nevarnost požara ali eksplozije. Pri črpanju morske vode, pijač, kislin, kemičnih sredstev ali drugih podobnih tekočin lahko povzroči nevarnost korozije in poškodb črpalke.
- Seznanite se s hitrim izklopom črpalke v sili in z delovanjem stikal za upravljanje. Naprave ne smejo uporabljati neusposobljene osebe.
- Naprave ne smejo uporabljati otroci. Ostale osebe in živali se morajo odmakniti iz delovnega območja.
- Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- Bencin je izjemno vnetljiv in eksploziven. Gorivo nalivajte samo v dobro prezračevanih prostorih. Med nalivanjem mora biti motor izklopljen. Nikoli ne kadite v območju nalivanja goriva. Gorivo in napravo imejte odmaknjeno od virov vžiga. Bencin shranjujte v posodah za shranjevanje goriva. Polito gorivo takoj obrišite. Ne vklaplajte naprave, dokler polito gorivo ne izhlapi.
- Izpuh se med delom segreva in ostane vroč še nekaj časa po izklopu. Pazite, da se ne dotaknete izpuha. Pred shranjevanjem počakajte, da se motor ohladi.
- Črpalko med delom namestite vsaj 1 m stran od zidov ali drugih predmetov in s tem zmanjšajte nevarnost požara in zagotovite dobro prezračevanje. Nikoli ne nameščajte naprave v bližino vnetljivih snovi.

- Izpušni plini lahko vsebujejo strupen ogljikov monoksid. V zaprtih prostorih lahko količina ogljikovega monoksida naraste na previsoke vrednosti. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt.
- Ne preobremenjujte naprave. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.

**SHRANITE TA NAVODILA.**

Navodila za uporabo vsebujejo varnostna opozorila, navodila za preverjanje, vzdrževanje in čiščenje naprave, tehnične podatke in slike s prikazom postopkov sestavljanja. Navodila za uporabo shranite skupaj z računom. Navodila in račun shranite na suhem in varnem mestu.

## OZNAKA DELOV



## PRED DELOM

### ALI JE ČRPALKA PRIPRAVLJENA ZA UPORABO?

Pred vklopom črpalke si vzemite nekaj trenutkov in preglejte napravo in sestavne dele. Če odkrijete poškodbe ali napake, jih pred uporabo odpravite ali nesite napravo na pooblaščen servis.



OPOZORILO!

Nepravilno popraviljanje ali uporaba poškodovane naprave lahko povzroči napake pri delovanju ali telesne poškodbe.

Pred uporabo vedno preglejte napravo in odpravite morebitne napake.

Pred preverjanjem namestite črpalko v vodoravni položaj in se prepričajte, da je stikalo za vklop/izklop na položaju za izklop.

### PREGLEJTE ČRPALKO

- Preglejte črpalko in območje pod črpalko. Poiščite znake puščanja olja ali goriva.
- Preverite, če so vsi vijaki in matice nameščeni in dobro priviti.
- Z naprave odstranite umazanijo. Še posebej pozorni morate biti pri čiščenju izpuha in povratnega zaganjalnika.

### PREVERITE DOVODNE IN IZHODNE CEVI

- Preverite splošno stanje cevi. Pred priklopom na črpalko se prepričajte, da so cevi v dobrem stanju. Dovodna (sesalna cev) mora biti trda, saj pri sesanju nastaja podtlak.
- Preverite, če so tesnila v priključkih za cevi v dobrem stanju.
- Preverite, če so priključki za cevi in sponke varno nameščeni.
- Preverite, če je sito v dobrem stanju in nameščeno na sesalno cev.

### PREGLEJTE MOTOR

- Preverite količino motornega olja. Vklop motorja s prenizko količino olja lahko povzroči trajne poškodbe motorja.

Motorji z opozorilnim sistemom za opozarjanje na premajhno količino olja (določeni modeli), se samodejno izklopijo, ko količina olja pade pod spodnjo mejno vrednost. Pred zagonom vedno preverite količino olja.

- Preglejte zračni filter. Onesnažen zračni filter zmanjša pretok zraka do uplinjača in povzroči slabo delovanje motorja.
- Preverite količino goriva. Motor vklopite s polno posodo za gorivo in se izognite nevarnostim in prekinitvam med delom.



Ogljikov monoksid je strupen. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt. Nikoli ne delajte v območju, kjer ste izpostavljeni nevarnim količinam ogljikovega monoksida.

## DELOVANJE

Pred prvim zagonom motorja preberite poglavja POMEMBNA VARNOSTNA OPOZORILA in PREVERJANJE PRED ZAGONOM.

Črpalka je namenjena črpanju vode, ki ni primerna za uživanje. Drugačni načini uporabe lahko povzročijo poškodbe črpalke ali opreme. Črpanje vnetljivih snovi, bencina ali olja lahko povzroči nevarnost požara ali eksplozije. Pri črpanju morske vode, pijač, kislin, kemičnih sredstev ali drugih podobnih tekočin lahko povzroči nevarnost korozije in poškodb črpalke.

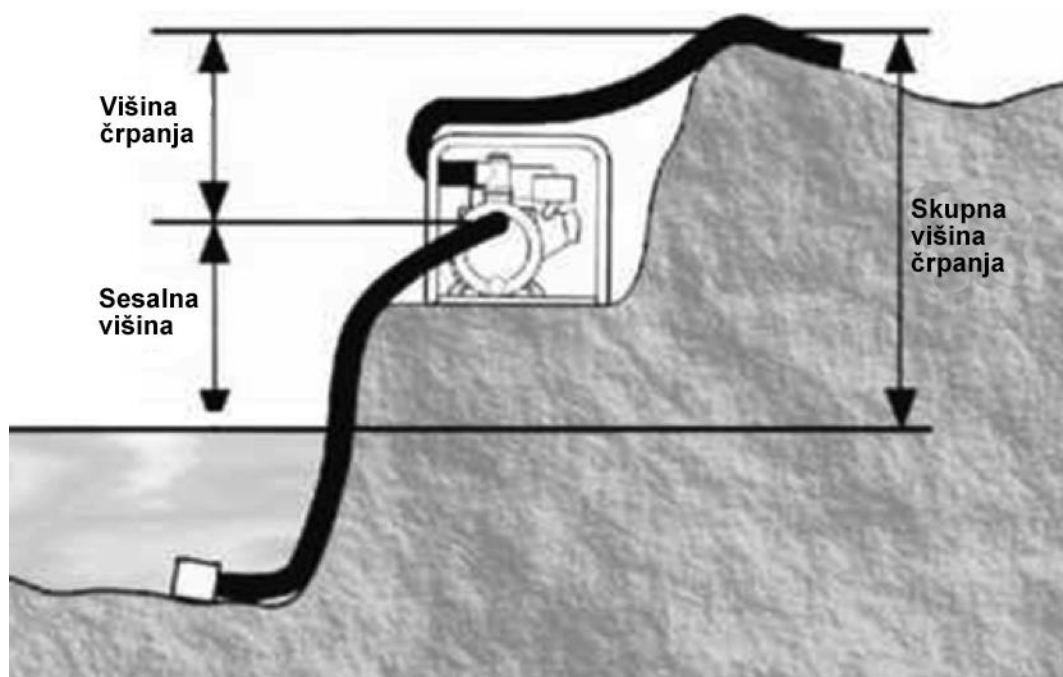
## NAMESTITEV ČRPALKE

Za najboljšo učinkovitost črpanja morate črpalko namestiti čim bližje vodnemu viru. Poleg tega uporabljajte cevi z ustrezno dolžino. To omogoča najbolj učinkovito delovanje črpalke in najkrajši čas črpanja.

Če se sesalna višina povečuje, se zmanjšuje izhodni pretok. Na pretok vplivajo tudi dolžina, tip in velikost cevi.

Dobavna (izhodna) višina je vedno večja od sesalne. Sesalna cev mora biti zato vedno krajša od izhodne cevi.

Z zmanjšanjem višine črpanja (namestitev črpalke čim bližje vodni gladini) omogočite hitro ustvarjanje podtlaka v črpalki. Čas ustvarjanja podtlaka je čas v katerem se črpalka napolni z vodo in jo začne črpati v izhodno cev.



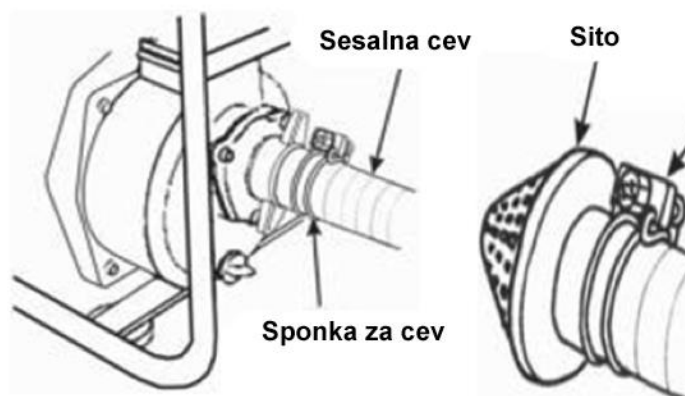
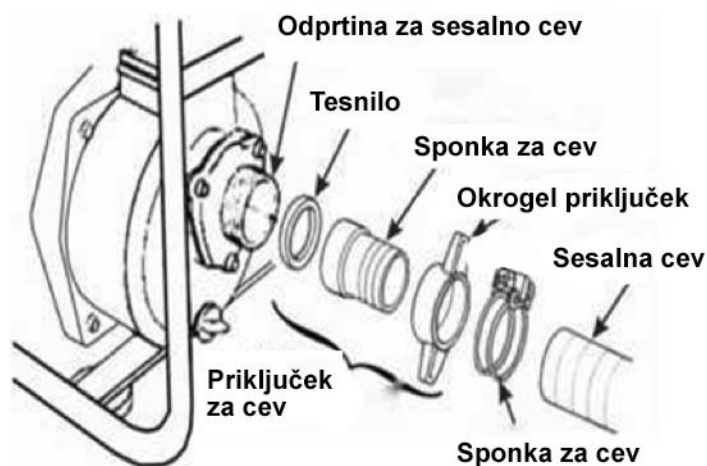
### NAMESTITEV SESALNE CEVI

Uporabljajte komercialne cevi, priključke in sponke, ki so dostavljene skupaj s črpalko. S sponko dobro pritrdite cev na priključek na črpalki.

Sesalna cev naj bo čim krajša (kolikor je potrebno). Črpanje je bolj učinkovito, če je črpalka nameščena blizu gladine vode in če je sesalna cev kratka.

S sponko dobro pritrdite cev na priključek na črpalki. Cev mora tesniti. Preverite, če je tesnilo dobro nameščeno in nepoškodovano.

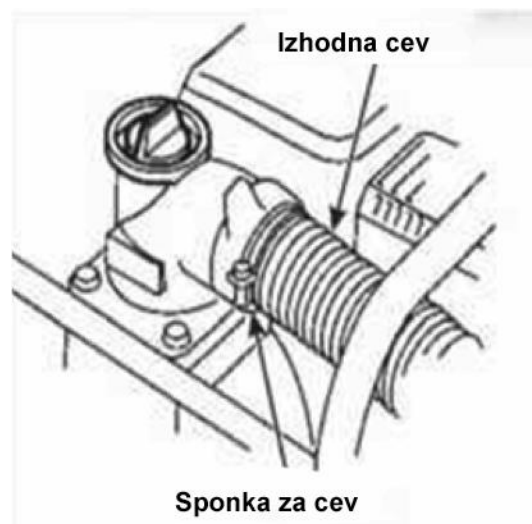
Sito (priloženo) namestite na konec sesalne cevi in ga pritrdite s sponko. Sito preprečuje črpanje umazanije in trdih delcev in ščiti črpalko pred poškodbami.



Uporabljajte komercialne cevi, priključke in sponke, ki so dostavljene skupaj s črpalko.

Priporočamo uporabo kratke cevi z velikim premerom, saj to zmanjšuje trenje tekočine, kar zagotavlja dober izhodni pretok. Dolge cevi ali cevi z majhnim premerom povečajo trenje tekočine in s tem zmanjšujejo izhodni pretok.

Sponko za pritrditev cevi morate dobro priviti, da se med črpanjem ne more sneti zaradi visokega tlaka.

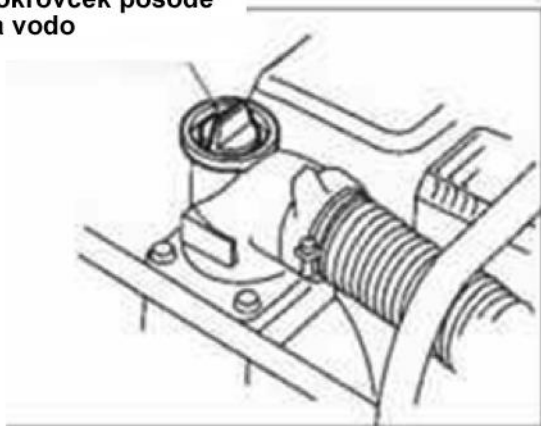


## POLNJENJE ČRPALKE PRED DELOM

**Pred delom morate obvezno napolniti črpalko z vodo: odvijte pokrovček za polnjenje in v črpalko nalijte čisto vodo. Vodo nalijte do vrha odprtine in ponovno namestite pokrovček.**

**Opomba: Če črpalka deluje brez vode („na suho“) - lahko uničite tesnilo. Če se črpalka med delom izprazni (zmanjka vode v črpalki), takoj izklopite črpalko in počakajte, da se motor ohladi. Šele potem lahko nalijete vodo v črpalko in nadaljujete z delom.**

Pokrovček posode  
za vodo



## VKLOP MOTORJA

1. Napolnite črpalko.
2. Odprite dovod goriva (premaknite ročico na položaj ON).

Z ročico odpirate in zapirate ventil za dovod goriva v uplinjač.

Pred zagonom morate dovod goriva odpreti. Dovod goriva mora biti med delovanjem motorja odprt.



3. Za zagon hladnega motorja premaknite ročico za zapiranje dovoda zraka na položaj „ZAPRTO“ (CLOSED). Pri zagonu toplega motorja mora ročica za zapiranje dovoda zraka ostati na položaju „ODPRTO“ (OPEN).

Z ročico odpirate in zapirate ventil za dovod zraka v uplinjač.

Položaj ZAPRTO (CLOSED) omogoča boljšo mešanico goriva in zraka za lažji zagon hladnega motorja.

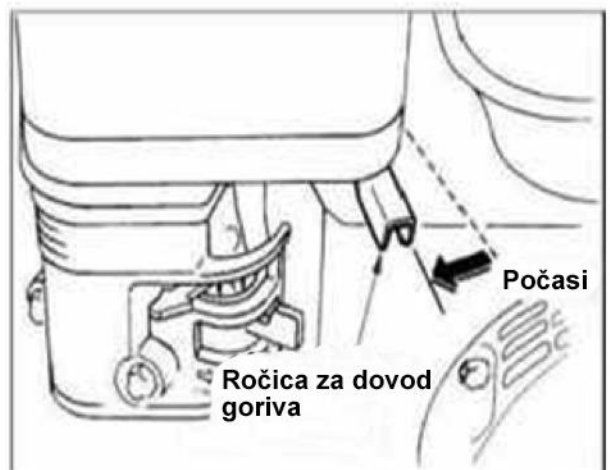


Položaj ODPRTO (OPEN) omogoča normalno mešanico med delovanjem in pri zagonu toplega motorja.

4. Ročico za nastavitev hitrosti za približno 1/3 premaknite proti položaju „HITRO“ (FAST).

Z ročico za nastavitev hitrosti uravnate količino dovoda goriva v uplinjač.

S premikanjem ročice za nastavitev hitrosti lahko nastavite nižjo ali višjo hitrost motorja.

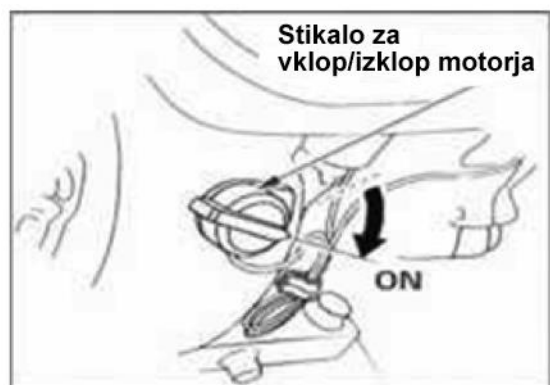


5. Premaknite stikalo za vklop izklop na položaj za vklop „ON“.

S stikalom za vklop/izklop preklapljate elektronski sistem zagona.

Stikalo za vklop izklop mora biti med delom na položaju za vklop „ON“.

Če stikalo premaknete na položaj za izklop „OFF“, se motor izklopi.



## 6. Zagon z ZAGONSKO ROČICO:

Počasi povlecite zaganjalno ročico, dokler ne začutite upora in potem močno povlecite. Nikoli ne spustite zaganjalne ročice, ampak jo vedno počasi vrnite na izhodiščni položaj.

S povratnim zaganjalnikom vklopите motor.



## 7. Če ste pred zagonom zaprli dovod zraka, morate po vklopu počasi premikati ročico proti položaju „ODPRTO“ (OPEN), da se motor segreje.



## NASTAVITEV HITROSTI

Z ročico za nastavitev hitrosti uravnavate število vrtljajev motorja. Ročico lahko premikate v levo ali desno, odvisno od želene hitrosti.



Po vklopu premaknite ročico za nastavitev hitrosti na položaj „HITRO“ (FAST) in preverite izhodni pretok.

Izhodni pretok uravnate z nastavljanjem hitrosti motorja. Če ročico za nastavitev hitrosti premikate proti položaju „HITRO“ (FAST) - se pretok povečuje, če ročico premikate proti položaju „POČASI“ (SLOW) - pa se pretok zmanjšuje.



Ogljikov monoksid je strupen. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt. Nikoli ne delajte v območju, kjer ste izpostavljeni nevarnim količinam ogljikovega monoksida.

## IZKLOP MOTORJA

Za izklop motorja v sili enostavno premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj „OFF“.

Za običajni izklop pa upoštevajte spodnja navodila:

1. Premaknite ročico za nastavitev hitrosti na položaj „POČASI“ (SLOW).



2. Izklopite motor s stikalom za vklop/izklop. Premaknite stikalo na položaj „OFF“.

3. Zaprite dovod goriva. Premaknite ročico na položaj „OFF“.

Ko črpalke ne uporabljate, zaprite dovod goriva (premaknite ročico na položaj OFF) in preprečite zalivanje uplinjača z gorivom ter puščanje goriva.



Po uporabi odstranite pokrovček za odlivanje in odlijte vodo iz črpalke. Notranjost črpalke očistite s čisto vodo. Odlijte preostalo vodo iz črpalke in ponovno namestite pokrovčka.



## SERVIS

### POMEMBNOST VZDRŽEVANJA

Motor morate redno vzdrževati, saj samo to omogoča varno in učinkovito delovanje z malo emisijami.



Nepravilno vzdrževanje ali popraviljanje je lahko vzrok za težje telesne poškodbe ali celo smrt.

Upoštevajte navodila za vzdrževanje in urnik vzdrževalnih del, ki je naveden v teh navodilih.

Spodaj so opisana navodila za pravilno vzdrževanje, pregledovanje in popraviljanje črpalke z ročnim orodjem. Ostala težja popravila lahko opravljajo samo pooblaščen serviserji, ki imajo tudi ustrezno orodje.

Urniki vzdrževanja je predviden za normalno uporabo. Če motor dlje časa uporabljate pri visokih obremenitvah ali v območju z visoko temperaturo, prahom ali vlago, morate vzdrževalna dela opravljati bolj pogosto. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem.

## VARNOST

V navodilih so navedena splošna varnostna opozorila za varno opravljanje dela. Kljub temu ne moremo zagotoviti popolnoma varne uporabe naprave. Med delom bodite pozorni in sami presodite situacijo.

### VARNOSTNA OPOZORILA

Pred popraviljanjem ali vzdrževanjem vedno izklopite motor. S tem preprečite:

- Vdihavanje strupenega ogljikovega monoksida.  
Delovno območje mora biti dobro prezračevano.
- Opekline zaradi stika z vročimi deli.  
Pred popraviljanjem počakajte, da se izpuh in motor ohladit
- Poškodbe zaradi stika z gibajočimi deli.  
Motor mora biti izklopljen, razen če ni posebej navedeno, da se določena vzdrževalna dela ali popravila opravlja pri vklopljenem motorju.

Pred začetkom dela preberite ta navodila in se seznanite s pravilnim delovanjem naprave.

Pri rokovanju z bencinom bodite izjemno previdni, saj obstaja velika nevarnost požara ali eksplozije. Za čiščenje uporabljajte samo topila, ki niso vnetljiva. Nikoli ne uporabljajte bencina. Motor mora biti odmaknjen od odprtega ognja, isker ali drugih virov vžiga. V bližini naprave nikoli ne kadite.

Uporabljajte samo originalne rezervne dele in ohranite napravo zanesljivo in učinkovito.

### URNIK VZDRŽEVANJA

| REDNA VZDRŽEVALNA DELA (3)<br>opravljajte po pretečenem mesecu ali urah uporabe, kar nastopi prej. |                                             |                       | Po vsaki uporabi                                 | Po prvem mesecu ali 20 urah uporabe | Na vsake 3 mesece ali 50 ur uporabe | Na vsakih 6 mesecev ali 100 ur uporabe | Vsako leto ali na vsakih 300 ur |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------|
| •                                                                                                  | Motorno olje                                | Preverite količino    | ✓                                                |                                     |                                     |                                        |                                 |
|                                                                                                    |                                             | Zamenjajte            |                                                  | ✓                                   |                                     | ✓                                      |                                 |
|                                                                                                    | Količina olja v menjalniku (kjer je mogoče) | Preverite količino    | ✓                                                |                                     |                                     |                                        |                                 |
|                                                                                                    |                                             | Zamenjajte            |                                                  | ✓                                   |                                     | ✓                                      |                                 |
| •                                                                                                  | Zračni filter                               | Preverite             | ✓                                                |                                     |                                     |                                        |                                 |
|                                                                                                    |                                             | Očistite              |                                                  |                                     | ✓(1)                                | ✓(1)                                   |                                 |
|                                                                                                    |                                             | Zamenjajte            |                                                  |                                     |                                     |                                        | ✓                               |
| •                                                                                                  | Posoda z usedlinami                         | Očistite              |                                                  |                                     |                                     | ✓                                      |                                 |
| •                                                                                                  | Vžigalna svečka                             | Preverite - nastavite |                                                  |                                     |                                     | ✓                                      |                                 |
|                                                                                                    |                                             | Zamenjajte            |                                                  |                                     |                                     |                                        | ✓                               |
|                                                                                                    | Lovilec isker (dodatna oprema)              | Očistite              |                                                  |                                     |                                     | ✓                                      |                                 |
| •                                                                                                  | Št. vrtljajev v prostem teku                | Preverite - nastavite |                                                  |                                     |                                     |                                        | ✓(2)                            |
| •                                                                                                  | Čiščenje ventila                            | Preverite - nastavite |                                                  |                                     |                                     |                                        | ✓(2)                            |
| •                                                                                                  | Zgorevalna komora                           | Očistite              | Na vsakih 500 ur uporabe (2)                     |                                     |                                     |                                        |                                 |
| •                                                                                                  | Posoda in filter za gorivo                  | Očistite              |                                                  |                                     |                                     | ✓(2)                                   |                                 |
| •                                                                                                  | Cev za dovod goriva                         | Preverite             | Na vsaki 2 leti (Zamenjajte, če je potrebno) (2) |                                     |                                     |                                        |                                 |
| •                                                                                                  | Rotor                                       | Preverite             |                                                  |                                     |                                     |                                        | ✓(2)                            |
| •                                                                                                  | Čiščenje rotorja                            | Preverite             |                                                  |                                     |                                     |                                        | ✓(2)                            |
| •                                                                                                  | Vhodni ventil črpalke                       | Preverite             |                                                  |                                     |                                     |                                        | ✓ (2)                           |

- Deli, ki vplivajo na emisije izpušnih plinov.

1. Če motor uporabljate v prašnem okolju, ga morate vzdrževati bolj pogosto.
2. Ta popravila lahko opravljajo samo na pooblaščenih servisih.
3. Pri komercialni uporabi mora naprava delovati dlje časa, da se lahko vzpostavijo pravilni intervali vzdrževanja.

## NALIVANJE GORIVA

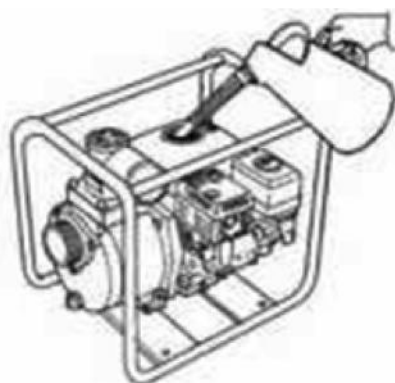
Izklopite motor, odstranite pokrovček posode za gorivo in preverite količino goriva. Če je goriva premalo, ga dolijte.

Bencin je izjemno vnetljiv in eksploziven. Pri rokovanju z gorivom obstaja velika nevarnost opeklin ali požara.



OPOZORILO!

- Izklopite motor in ga odmaknite od ognja ali virov vžiga.
- Gorivo nalivajte samo zunaj.
- Polito gorivo takoj obrišite.



Gorivo nalijte pred zagonom motorja v dobro prezračenem prostoru. Če je bil motor vklopljen, pred nalivanjem goriva počakajte, da se motor ohladi. Pazite, da goriva ne polijete. Gorivo nalijte do spodnjega roba odprtine za nalivanje. Na koncu dobro pritrdite pokrovček posode za gorivo.

Nikoli ne nalivajte goriva v zaprtih prostorih ali v bližini virov vžiga. Gorivo mora biti dovolj odmaknjeno od luči, gorilnikov, električnih aparatov, itd.

Polito gorivo onesnažuje okolje, zato ga takoj obrišite.

**OPOMBA:** Gorivo lahko poškoduje barvo ali plastiko. Pazite, da goriva ne polijete. Poškodbe, ki nastanejo zaradi politega goriva, niso vštete v garancijo.

## PRIPOROČILA ZA GORIVO

Uporabljajte neosvinčen bencin z oktansko vrednostjo vsaj 86 oktanov ali več.

Neosvinčen bencin proizvaja manj saj v motorju in na vžigalni svečki ter podaljšuje življenjsko dobo izpušnega sistema.

Ne uporabljajte starega bencina ali mešanice bencina in olja. Pazite, da v posodo za gorivo ne prodre voda ali umazanija.

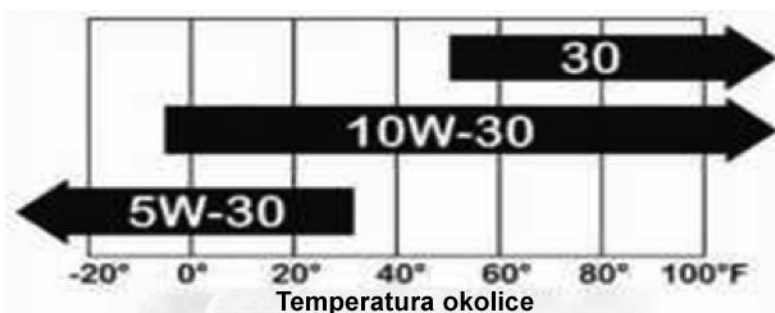
Pri velikih obremenitvah lahko zaslišite kovinski zvok v motorju. To ni znak za napako.

Če se kovinski zvok in iskrenje pojavita pri normalni obremenitvi, zamenjajte znamko goriva. Če se po menjavi goriva težava ne odpravi, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

**OPOMBA:** Če se kovinski zvok in iskrenje pojavita pri normalni obremenitvi in napravo še naprej uporabljate, lahko nastanejo poškodbe motorja. Poškodbe, ki nastanejo zaradi neupoštevanja navodil, razveljavijo garancijo.

Olje močno vpliva na učinkovitost in življenjsko dobo motorja. Uporabljajte avtomobilsko olje za 4-taktne motorje.

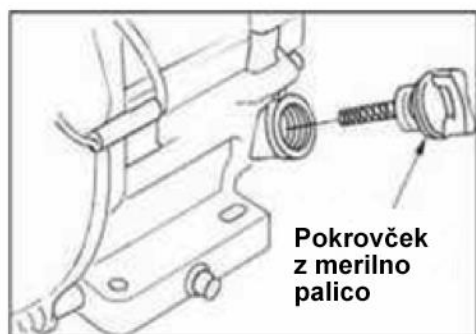
Priporočamo olje SAE 10W-30 za splošno uporabo. Druge viskoznosti, ki so prikazane v diagramu, lahko uporabljate, če motor uporabljate v območju z ekstremno temperaturo okolice.



## PREVERJANJE KOLIČINE OLJA V MOTORJU

Izklopite motor in ga namestite v vodoravni položaj.

1. Odstranite pokrovček posode za olje z merilno palico in jo obrišite.
2. Vstavite merilno palico nazaj v odprtino in ne privijajte pokrovčka. Izvlecite merilno palico in preverite količino olja.
3. Če je olja premalo, ga dolijte do zgornje mejne oznake. Uporabite priporočeno olje.
4. Na koncu dobro privijte pokrovček z merilno palico.



**OPOMBA:** Uporaba motorja s prenizko količino olja lahko povzroči poškodbe motorja.

Opozorilni sistem samodejno izklopi motor, če količina olja pade pod spodnjo mejno vrednost. Pred zagonom vedno preverite količino olja.

## MENJAVA OLJA

Olje odlijte, ko je motor še topel. Toplo olje odteče hitreje in v celoti.

1. Pod motor namestite posodo za odlivanje starega olja. Odstranite pokrovček z merilno palico in odvijte vijak za odlivanje.
2. Počakajte, da olje odteče v posodo in ponovno privijte vijak za odlivanje.

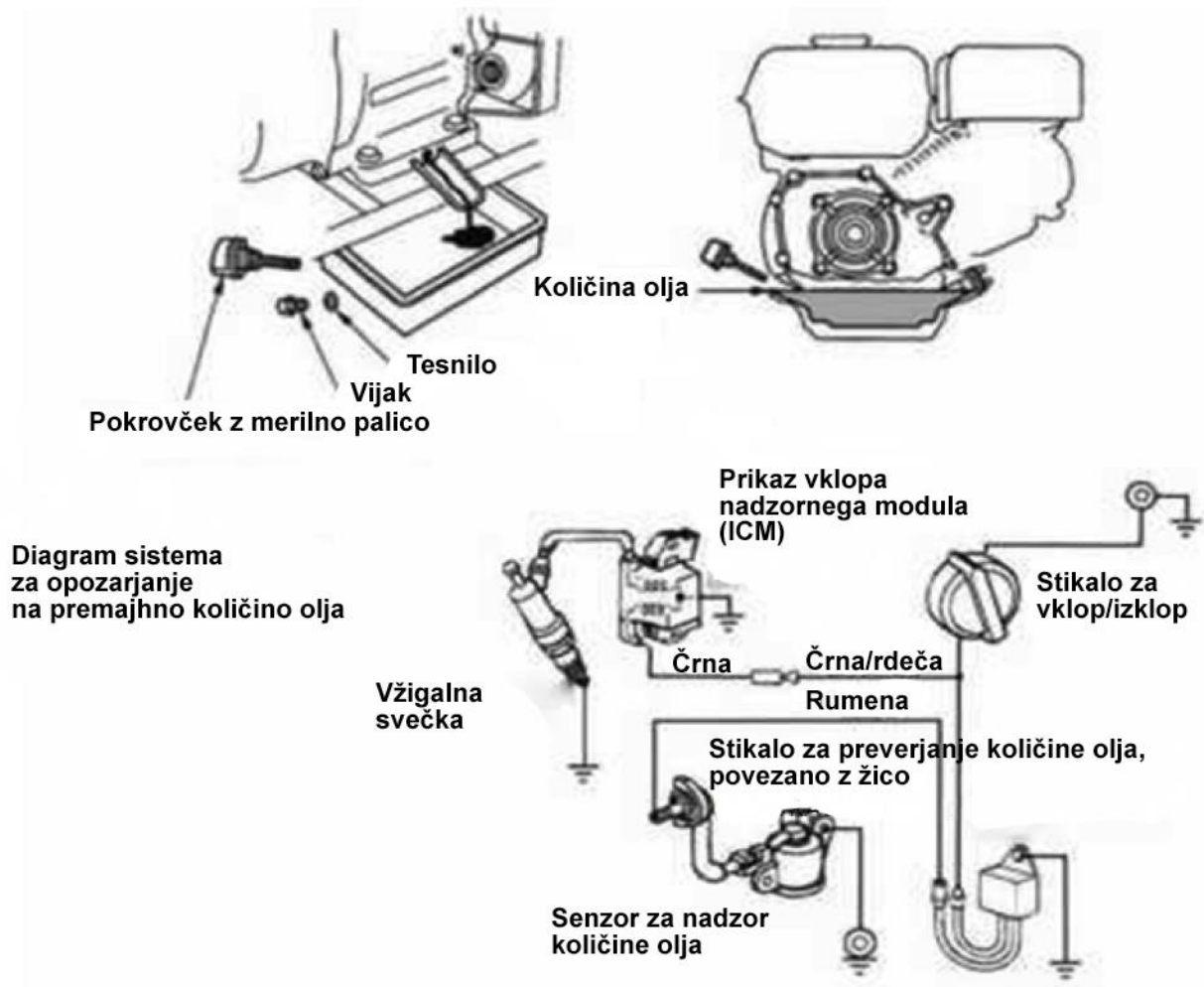
Ne odlagajte olja ali embalaže med ostale domače odpadke in ne odlivajte olja v zemljo. Poskrbite za okolje in odpadno olje odnesite na zbirna mesta za odlaganje odpadnega olja.

3. Namestite motor v vodoraven položaj in nalijte priporočeno olje do zgornje mejne oznake.

**OPOMBA:** Prenizka količina olja v motorju je lahko vzrok za poškodbe motorja.

Opozorilni sistem samodejno izklopi motor, če količina olja pade pod spodnjo mejno vrednost. Pred zagonom vedno preverite količino olja.

4. Namestite pokrovček posode za olje z merilno palico in ga dobro privijte.



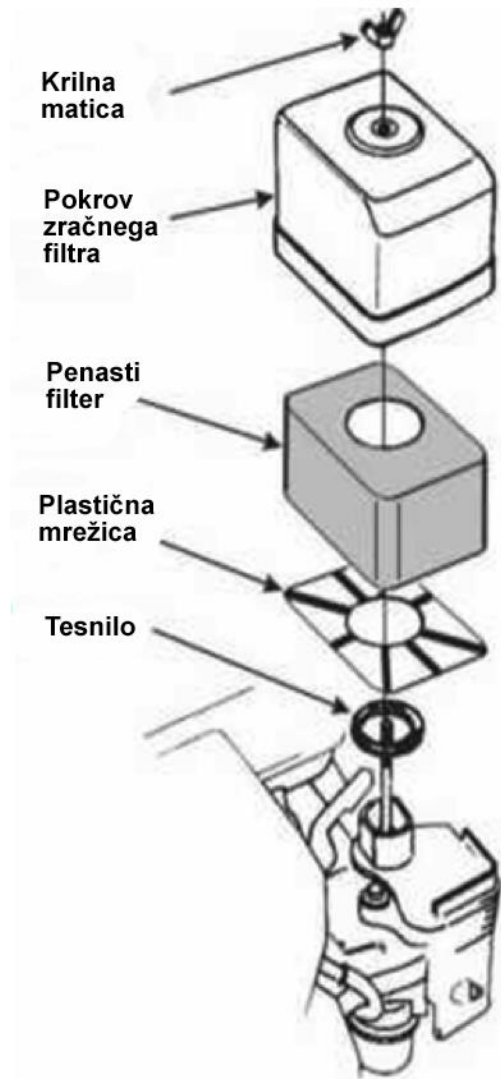
## PREGLED IN POPRAVLJANJE ZRAČNEGA FILTRA

Onesnažen zračni filter zmanjša dovod zraka v uplinjač, kar zmanjša učinkovitost motorja. Če motor uporabljate v prašnem okolju, morate filter očistiti bolj pogosto, kot je navedeno v URNIKU VZDRŽEVANJA.

**OPOMBA:** Nikoli ne uporabljajte motorja brez nameščenega zračnega filtra, saj lahko umazanija in prah prodre v motor, kar lahko povzroči poškodbe motorja. To razveljavi garancijo.

1. Odvijte krilno matico in odstranite pokrov filtra.
2. Pazljivo odstranite plastično mrežico s pokrova.
3. Iz pokrova odstranite penasti filter. Očistite penasti filter s čistilom in toplo vodo ter ga posušite.

4. Pokrov zračnega filtra in notranjost očistite z vlažno krpo. Pazite, da prah ne prodre v uplinjač.
5. Vstavite očiščen in suh filter ali nov filter nazaj v pokrov in ga pritrdite s plastično mrežico.
6. Namestite filter nazaj na napravo. Med pokrovom in motorjem mora biti nameščeno tesnilo.
7. Privijte krilno matico in filter pritrdite.



## ČIŠČENJE POSODE Z USEDLINAMI

1. Zaprite dovod goriva in odstranite tesnilo in posodo z usedlinami.

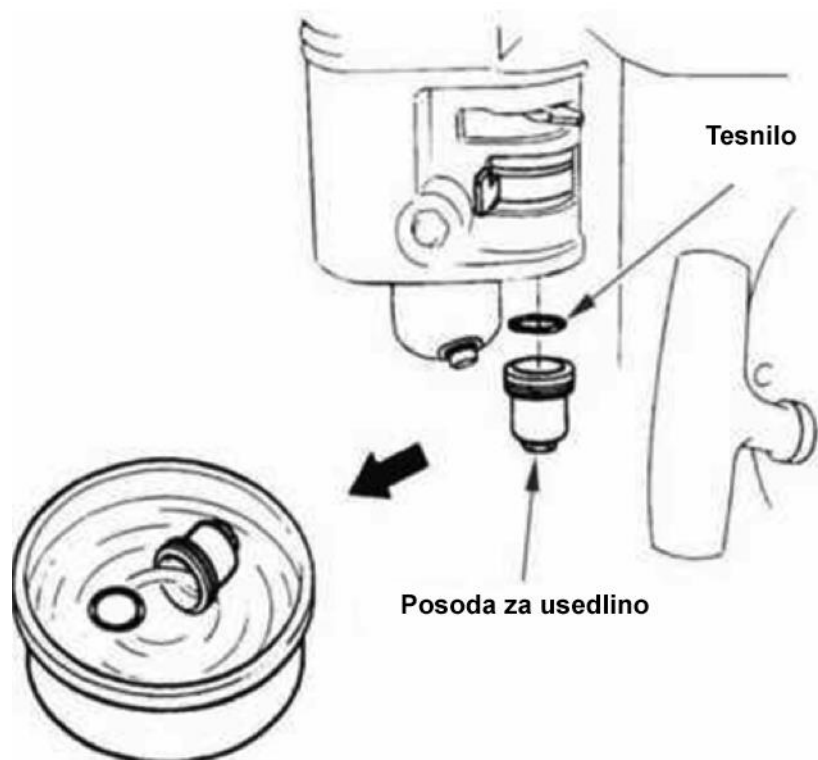


OPOZORILO!

Bencin je izjemno vnetljiv in eksploziven. Pri rokovanju z gorivom obstaja velika nevarnost opeklin ali požara.

- Izključite Izklopite motor in ga odmaknite od ognja ali virov vžiga.
- Gorivo nalivajte samo zunaj.
- Polito gorivo takoj obrišite.

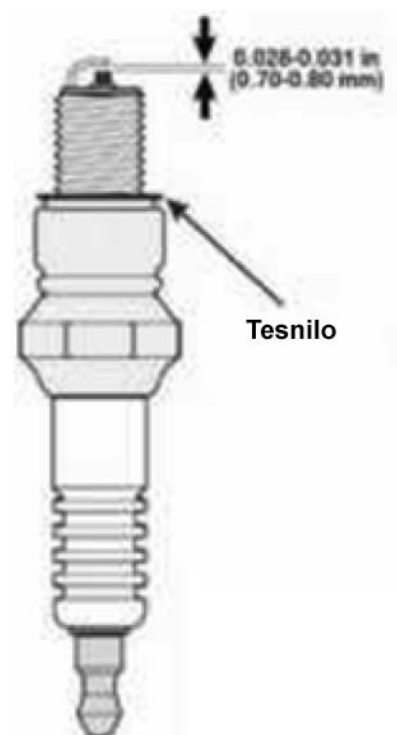
2. Očistite tesnilo in posodo z negorljivim topilom in ju dobro posušite.
3. Namestite tesnilo na ventil in pritrdite posodo z usedlinami. Posodo morate dobro priviti.
4. Odprite dovod goriva in preverite, če gorivo pušča. Če opazite puščanje, zamenjajte tesnilo.



## POPRAVLJANJE

OPOMBA: Napačna svečka lahko povzroči poškodbe motorja.

1. Odstranite priključek z vžigalne svečke in očistite območje okoli svečke.
2. Odvijte svečko s ključem za svečko.



3. Preglejte svečko in jo očistite z žičnato krtačo. Če je izolacija ali elektroda poškodovana, svečko zamenjajte.

4. Izmerite oddaljenost med elektrodama z merilnim listom. Oddaljenost mora biti med 0,7-0,8 mm. Če je potrebna nastavitev oddaljenosti, pazljivo upognite elektrodo na želen položaj.
5. Svečko najprej privijte z roko in preprečite poškodbe navoja.

Pri novi svečki pri privijanju tesnila naredite še dodatnega 1/2 obrata, pri stari svečki pa pri privijanju tesnila naredite še dodatno 1/8 – 1/4 obrata.

**OPOMBA:** Svečka mora biti dobro privita, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost pregrevanja in poškodb motorja. Svečke ne smete preveč zategniti, saj lahko poškodujete navoj v valju.

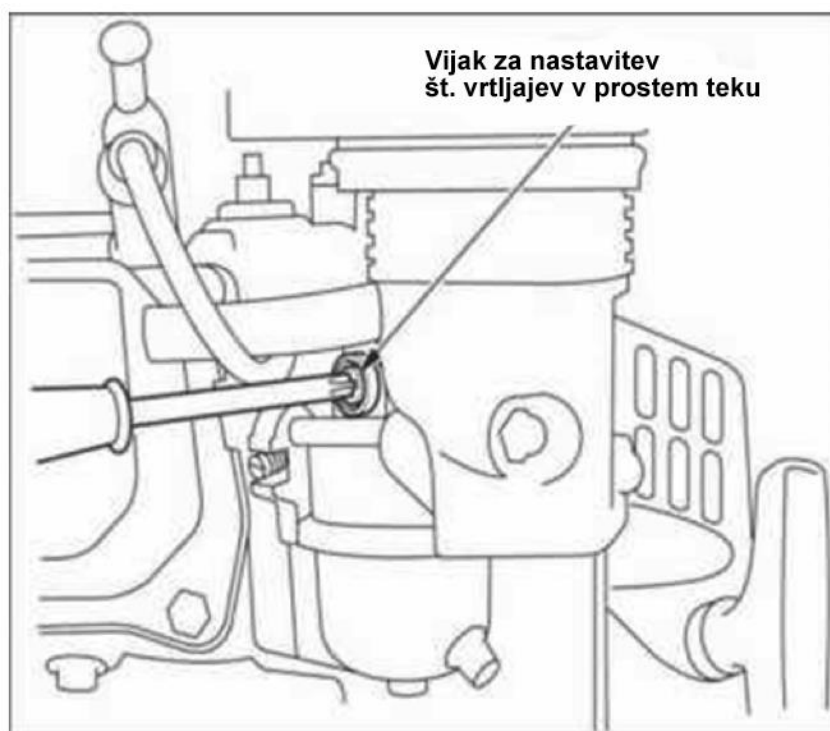
7. Namestite priključek.

#### NASTAVITEV ŠT. VRTLJAJEV V PROSTEM TEKU

1. Nastavitev opravljajte samo zunaj. Vključite motor in počakajte, da se segreje.

**OPOMBA:** Naprave ne smete vklopiti brez vode v črpalki. Pred vklopom črpalko napolnite z vodo.

2. Premaknite stikalo za plin na položaj za nizko hitrost.
3. Zavrtite vijak za nastavitev št. vrtljajev v prostem teku in nastavite ustrezno št. vrtljajev. Standardno št. vrtljajev v prostem teku  $1400^{+200}_{-150}$  (o/m).



## SHRANJEVANJE

Pravilna priprava na shranjevanje je bistvenega pomena za ohranjanje dobrega stanja motorja. Upoštevajte spodaj opisana navodila in preprečite korozijo ter omogočite lažji zagon motorja po shranjevanju.

## ČIŠČENJE

1. Pred čiščenjem počakajte vsaj pol ure, da se motor ohladi (če je bil pred tem v uporabi).
2. Očistite zunanost.

Motor očistite ročno. Pazite, da voda ne prodre v uplinjač. Z vodo ne smete čistiti stikal za upravljanje in težko dostopnih delov, saj nabiranje vode povzroči rjavenje.

### OPOMBA:

- Če motor čistite z vodo ali z visokotlačnim čistilnikom, lahko v zračni filter ali v druge odprtine prodre voda in poškoduje glavne dele motorja.
  - Stik vode z vročim motorjem lahko povzroči poškodbe motorja. Pred čiščenjem počakajte, da se motor ohladi.
3. Posušite vse dostopne površine.
  4. Napolnite črpalko s čisto vodo in vklopite motor. Naprava naj bo vklopljena toliko časa, da doseže normalno delovno temperaturo in vsa voda na zunanjem delu črpalke izhlapi.

**OPOMBA:** Naprave ne smete vklopiti brez vode v črpalki. Pred vklopom črpalko napolnite z vodo.

5. Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
6. Odstranite pokrovček posode za vodo in v posodo nalijte čisto vodo. Počakajte, da voda odteče in izpari ter na posodo namestite pokrovček.
7. Ko ste napravo očistili in posušili, odstranite poškodovano barvo in premažite poškodovane površine z oljem in jih zaščitite pred korozijo.



## GORIVO

Bencin med shranjevanjem oksidira in postane neuporaben. Star bencin povzroča težave ob zagonu, usedline v bencinu pa lahko zamašijo sistem za dovod goriva. Če v napravi pustite bencin, morate pred ponovno uporabo bencin zamenjati in očistiti uplinjač ter sistem za dovod goriva.

Čas shranjevanja bencina je odvisen od številnih dejavnikov, kot so temperatura, okolica, količina goriva v posodi, itd. Zrak v napol prazni posodi za gorivo povzroči hitrejše staranje goriva. Visoka temperatura v območju shranjevanja prav tako pospeši razpadanje bencina. Problemi z bencinom se pojavijo po nekaj mesecih shranjevanja, pogosto celo prej.

Poškodbe sistema za dovod goriva, ki nastanejo zaradi uporabe starega bencina ali zaradi neupoštevanja navodil, razveljavijo garancijo.

Gorivu lahko podaljšate čas uporabnosti z uporabo stabilizatorjev, poškodbe pa lahko preprečite tudi tako, da odlijete gorivo in izpraznite uplinjač.

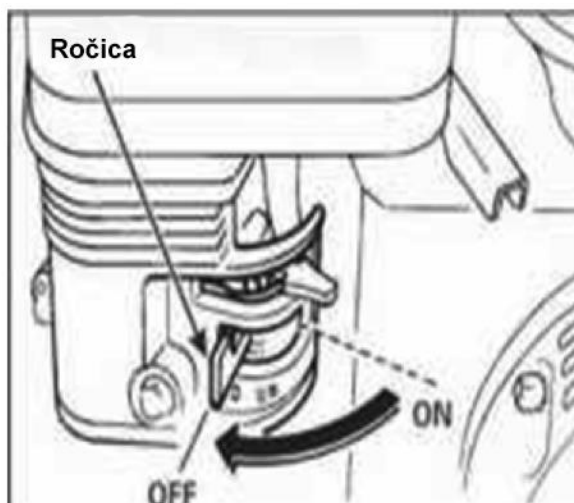
### PODALJŠEVANJE UPORABNOSTI GORIVA S STABILIZATORJI

V posodo za gorivo nalijte nov bencin. Če je posoda za gorivo napolnjena samo do polovice, preostali zrak v posodi pospeši staranje. Če gorivo shranjujete v posebni posodi, se prepričajte, da je gorivo sveže.

1. Nalijte stabilizator v posodo za gorivo. Upoštevajte navodila proizvajalca.
2. Po dodajanju stabilizatorja vklopite motor in ga uporabljajte vsaj 10 minut. Na ta način porabite preostalo gorivo v uplinjaču in sistemu za dovod goriva.

**OPOMBA:** Naprave ne smete vklopiti brez vode v črpalki. Pred vklopom črpalko napolnite z vodo.

3. Izklopite motor in zaprite dovod goriva.



## PRAZNJENJE POSODE ZA GORIVO IN UPLINJAČA

1. Pod uplinjač namestite posodo za odlivanje goriva. Uporabite lijak in preprečite razlivanje.
2. Odstranite vijak za odlivanje in posodo z usedlinami ter odprite dovod goriva.



OPOZORILO!

Bencin je izjemno vnetljiv in eksploziven. Pri rokovanju z gorivom obstaja velika nevarnost opeklin ali požara.

- Držite Izključite Izklopite motor in ga odmaknite od ognja ali virov vžiga.
- Gorivo nalivajte samo zunaj.
- Polito gorivo takoj obrišite.



3. Ko gorivo odteče v posodo, ponovno namestite vijak za odlivanje s tesnilom in posodo z usedlinami.

## MOTORNO OLJE

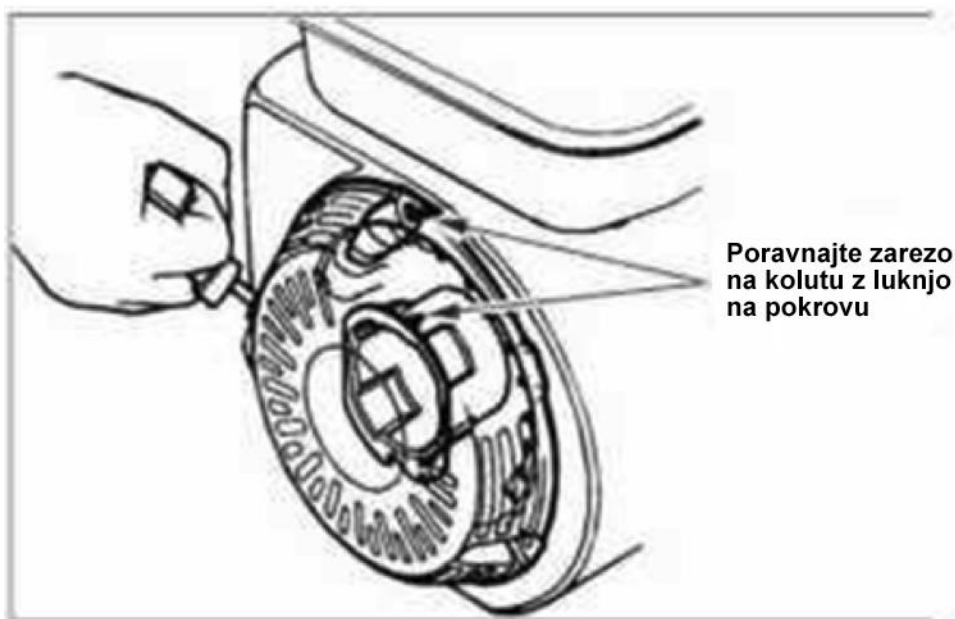
1. Zamenjajte motorno olje.
2. Odstranite svečko.
3. V odprtino za svečko nanesite nekaj kapljic čistega motornega olja..
4. Nekajkrat povlecite zagonsko ročico, da razporedite olje v valju.
5. Namestite svečko.
6. Počasi povlecite zagonsko ročico, dokler ne začutite upora. Na ta način zaprete ventile in preprečite vdiranje vlage v valj. Zagonsko ročico počasi vrnite na izhodiščni položaj.

## VARNOSTNA OPOZORILA ZA SHRANJEVANJE

Če morate napravo shraniti z bencinom, morate zmanjšati nevarnost požara. Napravo shranjujte v dobro prezračenem prostoru, odmaknjeno od odprtega ognja, isker ali drugih virov vžiga. Črpalke ne shranjujte v prostorih z elektromotorji ali v prostorih s prisotnostjo isker.

Če je mogoče, napravo shranjujte na suhem mestu, saj vlažno okolje poveča nevarnost korozije.

Zaprite dovod goriva.



Črpalko namestite v vodoravni položaj. Nikoli ne nagibajte motorja, saj lahko povzročite razlivanje goriva.

Počakajte, da se motor popolnoma ohladi in ga prekrijte s ponjavo. Če je motor vroč, obstaja nevarnost požara ali poškodb ponjave. Za prekrivanje ne smete uporabiti plastičnih pregrinjal. Neprepustna pregrinjala zadržujejo vlago in povečajo nevarnost korozije.

#### **PONOVNA UPORABA PO DOLGOTRAJNEM SHRANJEVANJU**

Preglejte motor, kot je navedeno v poglavju PREVERJANJE PRED ZAGONOM.

Če ste gorivo pred shranjevanjem odlili, morate napolniti posodo za gorivo. Preverite, če imate v posodi za shranjevanje samo svež bencin. Nikoli ne uporabljajte starega bencina, saj to povzroči težave ob zagonu.

Če ste v valj nanесли nekaj kapljic olja, se pri prvem zagonu pojavi bel dim. To ni znak za napako.

#### **TRANSPORT**

Pred transportom počakajte vsaj 15 minut, da se motor ohladi (če je bil pred tem v uporabi). Transport vročega motorja povzroči veliko nevarnost opeklin ali požara.

Med transportom mora biti motor nameščen v vodoravnem položaju, saj to preprečuje razlivanje goriva. Zaprite dovod goriva.

## ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

| PROBLEM              | MOŽNI VZROK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ODPRAVLJANJE NAPAKE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor se ne zažene   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zaprt dovod goriva.</li> <li>2. Dovod zraka je odprt</li> <li>3. Stikalo za vklop/izklop je na položaju za izklop.</li> <li>4. Premalo goriva.</li> <li>5. Slabo gorivo; motor je bil shranjen z gorivom ali ste uporabili staro gorivo.</li> <li>6. Svečka je poškodovana. Nepravilna oddaljenost med elektrodama.</li> <li>7. Svečka je zalita z gorivom (poplavljen motor).</li> <li>8. Filter za gorivo je zamašen, slabo delovanje uplinjača, slabo delovanje zaganjalnika, zatakneni ventili, itd.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odprite dovod goriva.</li> <li>2. Zaprite dovod zraka (razen, če je motor topel.</li> <li>3. Premaknite stikalo na položaj za vklop.</li> <li>4. Napolnite.</li> <li>5. Odlijte gorivo iz uplinjača in posode za gorivo. Nalijte novo gorivo.</li> <li>6. Svečko odstranite in jo preglejte. Očistite elektrode in nastavite pravilno oddaljenost.</li> <li>7. Odstranite svečko in jo preglejte. Svečko posušite. Premaknite stikalo za nastavitev hitrosti na položaj za visoko hitrost - FAST.</li> <li>8. Nesite napravo na pooblaščen servis. Zamenjajte poškodovane dele.</li> </ol> |
| Motor nima moči      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zamašeni deli filtra.</li> <li>2. Slabo gorivo; motor je bil shranjen z gorivom ali ste uporabili staro gorivo.</li> <li>3. Filter za gorivo je zamašen, slabo delovanje uplinjača, slabo delovanje zaganjalnika, zatakneni ventili, itd.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preverite zračni filter in ga očistite ali zamenjajte.</li> <li>2. Odlijte gorivo iz uplinjača in posode za gorivo. Nalijte novo gorivo.</li> <li>3. Nesite napravo na pooblaščen servis. Zamenjajte poškodovane dele.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Ni izhodnega pretoka | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Črpalka ni napolnjena z vodo.</li> <li>2. Poškodovana cev.</li> <li>3. Sito ni popolnoma potopljeno.</li> <li>4. Črpalka zajema zrak.</li> <li>5. Zamašeno sito.</li> <li>6. Prevelika črpalna višina.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Napolnite črpalko z vodo.</li> <li>2. Zamenjajte sesalno cev.</li> <li>3. Popolnoma potopite sito v vodo.</li> <li>4. Zamenjajte tesnilo. Dobro pritrdite sponko in priključek za cev.</li> <li>5. Očistite sito.</li> <li>6. Premaknite črpalko in znižajte črpalno višino.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Nizek izhodni pretok | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Poškodovana cev, premajhen premer cevi, predolga cev.</li> <li>2. Črpalka zajema zrak.</li> <li>3. Zamašeno sito.</li> <li>4. Poškodovana cev, premajhen premer cevi, predolga cev.</li> <li>5. Prevelika črpalna višina.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zamenjajte sesalno cev.</li> <li>2. Zamenjajte tesnilo. Dobro pritrdite sponko in priključek za cev.</li> <li>3. Očistite sito.</li> <li>4. Zamenjajte izhodno cev.</li> <li>5. Premaknite črpalko in znižajte črpalno višino.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |



Opozorilo!



Med uporabo bodite pozorni na nevarnost požara ali eksplozije.



Pozor, vroče.



Med delom uporabljajte zaščito za sluh. LpA: 97.85 dB(A), LwA: 112 dB(A).

#### TEHNIČNI PODATKI

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| Tip motorja             | 168F-1               |
| Moč motorja             | 4,8 kW, 3600 /min    |
| Največja dobavna višina | 26 m                 |
| Premer izhodne cevi     | 50 mm / 2"           |
| Največja sesalna višina | 7 m                  |
| Največji pretok         | 30 m <sup>3</sup> /h |
| Masa brez tekočin       | 22 kg                |

**ES izjava o skladnosti**

**Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)**

**Villager®**

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave – stroja: **BENCINSKA PRETOČNA ČRPALKA WP 37 SE**

**S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:**

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
  - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
  - Direktiva 2000/14/ES, 2005/88/ES o emisiji hrupa strojev
  - Direktiva 97/68/ES\_2012/46/EU o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje
- ES tipska odobritev motorja: e24\*97/68SA\*2012/46\*0204\*00 (II)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 14982:2009  
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 20.12.2016

Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije

**Zvonko Gavrilov**

# Benzinska pumpa za vodu

## Villager WP 37 SE

Originalno upustvo za upotrebu



## VAŽNE INFORMACIJE KOJE SE TIČU SIGURNOSTI

Većina nezgoda se može sprečiti ako sledite sva uputstva u ovom priručniku i na pumpi. Najčešće opasnosti su opisane dole, zajedno sa najboljim načinima da zaštitite sebe i druge.



**UPOZORENJE!**

**Upozorenja, mere opreza i uputstva navedena u ovom uputstvu ne mogu obuhvatiti sve moguće uslove i situacije koje se mogu dogoditi. Rukovalac mora imati na umu da su ZDRAV RAZUM I OPREZ FAKTORI KOJI SE NE MOGU UGRADITI U OVAJ proizvod, već se za njih mora pobrinuti sam rukovalac.**

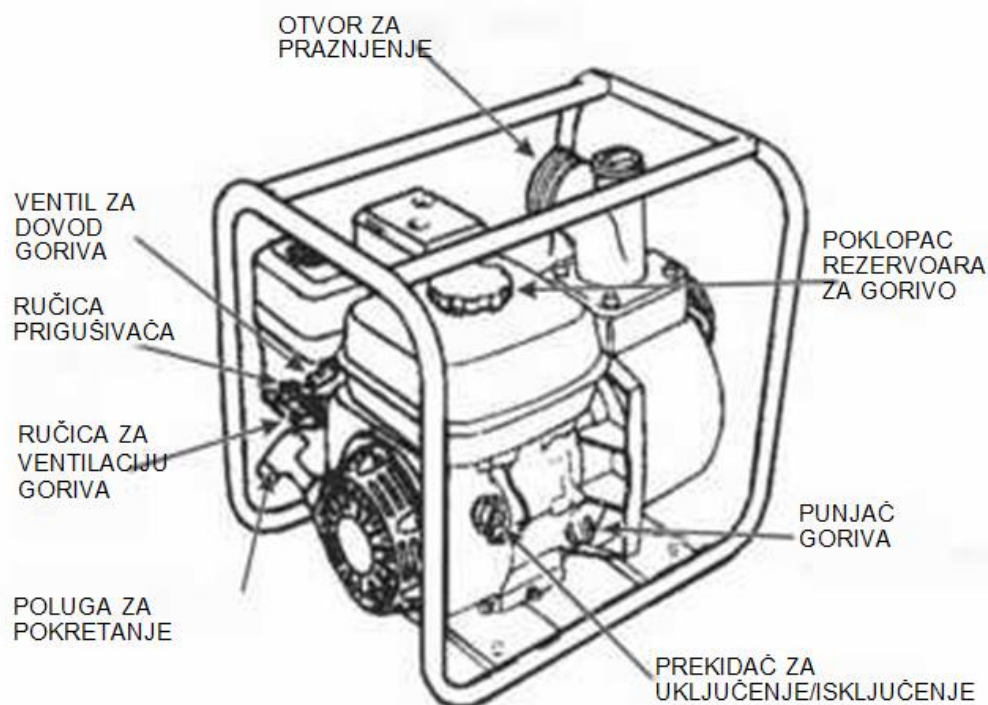
- Čitajte i shvatite ovaj priručnik pre upotrebe pumpe. Ako to ne učinite, to bi moglo imati za posledicu ozledu ili oštećenje opreme.
- Ova pumpa je osmišljena da pumpa samo vodu koja nije predviđena za ljude. Druge upotrebe pumpe mogu za posledicu imati povredu rukovaoca ili oštećenje pumpe i druge svojine. Pumpanje zapaljivih tečnosti, poput benzina ili lož ulja, može dovesti do požara ili eksplozije, uz ozbiljne povrede. Pumpanje morske vode, pića, kiselina, hemijskih rastvora ili bilo kakvih drugih tečnosti koja izazivaju koroziju može oštetiti pumpu.
- Znajte kako da brzo zaustavite pumpu i shvatite rad svih komandi. Nikada ne dozvoljavajte bilo kome da rukuje pumpom bez odgovarajućih instrukcija.
- Ne dozvoljavajte deci da rukuju pumpom. Čuvajte decu i kućne ljubimce van domašaja radnog prostora.
- Obucite se prikladno. Ne nosite široku odeću ili nakit. Skupite dugu kosu. Čuvajte kosu, odeću i rukavice daleko od pokretnih delova. Široka odeća, nakit i duga kosa mogu se uplesti u pokretne delove.
- Ne rukujte pumpom u eksplozivnom okruženju, kako na primer u prisustvu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine. Motor uzrokuje varnice koje mogu potpaliti prašinu ili paru.
- Benzin je izuzetno zapaljiv, a benzinsko isparenje može da eksplodira. Dopunjavajte gorivo na otvorenom, u dobro ventilisanom prostoru sa isključenom pumpom. Ne pušite blizu benzina i čuvajte ostale zapaljive materijale i varnice što dalje. Uvek čuvajte benzin u odobrenoj posudi. Ako se bilo kakvo gorivo prospe, postarajte se da je prostor suv pre pokretanja pumpe.
- Prigušivač postaje vreo tokom rada i ostaje vreo neko vreme nakon zaustavljanja motora. Ne dodirujte prigušivač dok je vreo. Pustite da se motor ohladi pre nego što smestite pumpu unutra.

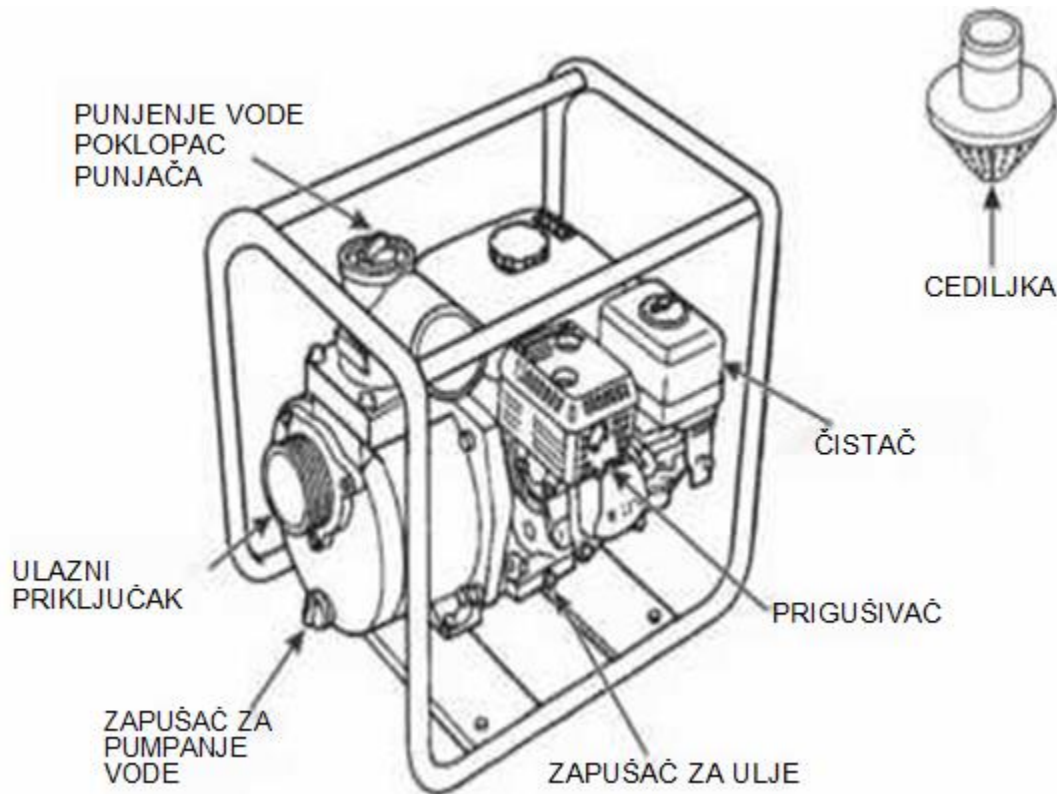
- Da biste sprečili opasnosti od požara i omogućili adekvatnu ventilaciju za opremu u fazi mirovanja, držite pumpu barem 3 stope daleko od građevinskih zidova i druge opreme tokom rada. Ne stavlajte zapaljive objekte blizu pumpe.
- Izduvni gas sadrži otrovni ugljen-dioksid. Izbegavajte udisanje izduvnog gasa. Nikada ne pokrećite pumpu u zatvorenoj garaži ili u ograničenom prostoru.
- Nemojte preopterećivati pumpu. Koristite ispravnu pumpu za rad. Ispravna pumpa će bolje i bezbednije odraditi posao na nivou za koji je osmišljena.

## SAČUVAJTE OVAJ PRIRUČNIK

Ovaj priručnik će Vam trebati radi upozorenja i mera predostrožnosti, rada, provere, održavanja i postupaka čišćenja, liste delova i dijagrama za montažu. Čuvajte svoju fakturu uz ovaj priručnik. Napišite broj fakture sa unutrašnje strane prednje korice. Čuvajte ovaj priručnik i fakturu na bezbednom i suvom mestu za buduću upotrebu.

## OKACIJE ZA KOMPONENTE I KOMANDE





## PRE POČETKA RADA

### DA LI JE PUMPA SPREMNA ZA RAD?

Radi sopstvene sigurnosti, i u cilju maksimizovanja roka upotrebe Vaše opreme, važno je da sačekate nekoliko trenutaka pre nego što pokrenete pumpu radi provere stanja iste. Pobrinite se za bilo kakav problem koji otkrijete, ili ispravite kod obučenog mehaničara, pre nego što pokrenete pumpu.



Nepravilno servisiranje pumpe, ili neispravljanje problema pre pokretanja, može prouzrokovati loš rad tokom kojeg se možete ozbiljno povrediti.

Uvek izvršite proveru pre početka rada i ispravite problem ako ga ima.

#### UPOZORENJE!

Pre nego što počnete proveru, budite sigurni da je pumpa u horizontalnom položaju i da je prekidač za motor isključen.

### PROVERITE OPŠTE STANJE PUMPE

- Pogledajte oko i ispod pumpe da pronađete znake curenja ulja ili benzina.
- Proverite da li su sve zavrtnje, šrafovi dobro učvršćeni.

- Uklonite bilo kakvu prekomernu prljavštinu ili ostatke, naročito oko prigušivača motora i pokretača trzanja.

### PROVERITE CEVI ZA USISAVANJE I PRAŽNENJE

- Proverite opšte stanje creva. Bude sigurni da su cevi u pogodnom stanju pre nego što ih povežete sa pumpom. Zapamtite da crevo za usisavanje mora biti pojačano kako bi se sprečio prestanak rada creva.
- Proverite da li je zaptivač u konektoru creva za usisavanje u dobrom stanju.
- Proverite da li su konektori creva i stege bezbedno postavljeni.
- Proverite da li je cediljka u dobrom stanju i da li je postavljena na crevu za usisavanje.

### PROVERITE MOTOR

- Proverite nivo motornog ulja. Pokretanje motora sa niskim nivoom ulja može izazvati oštećenje motora.

Senzor za nivo ulja u motoru automatski gasi motor pre nego što nivo ulja padne ispod bezbednih ograničenja. Međutim, da biste izbegli neprijatnosti neočekivanog gašenja, uvek proverite nivo ulja u moturu.

- Proverite filter za vazduh. Prljavi filter za vazduh će ograničiti protok vazduha u karburator, čime se smanjuju performanse motora.
- Proverite nivo goriva. Pokretanje s punim rezervoarom pomoći će da se eliminišu ili umanje prekidi punjenja.



**UPOZORENJE!**

Ugljen-monoksid je otrovan gas. Udisanje tog gasa može uzrokovati nesvesticu i ubiti Vas. Izbegavajte bilo kakva područja ili radnje koje Vas izlažu dejstvu ugljen-monoksida.

### RAD

Pre prvog pokretanja motora, molimo pogledajte poglavlja VAŽNE INFORMACIJE VEZANE ZA BEZBEDNOST i PRE POČETKA RADA.

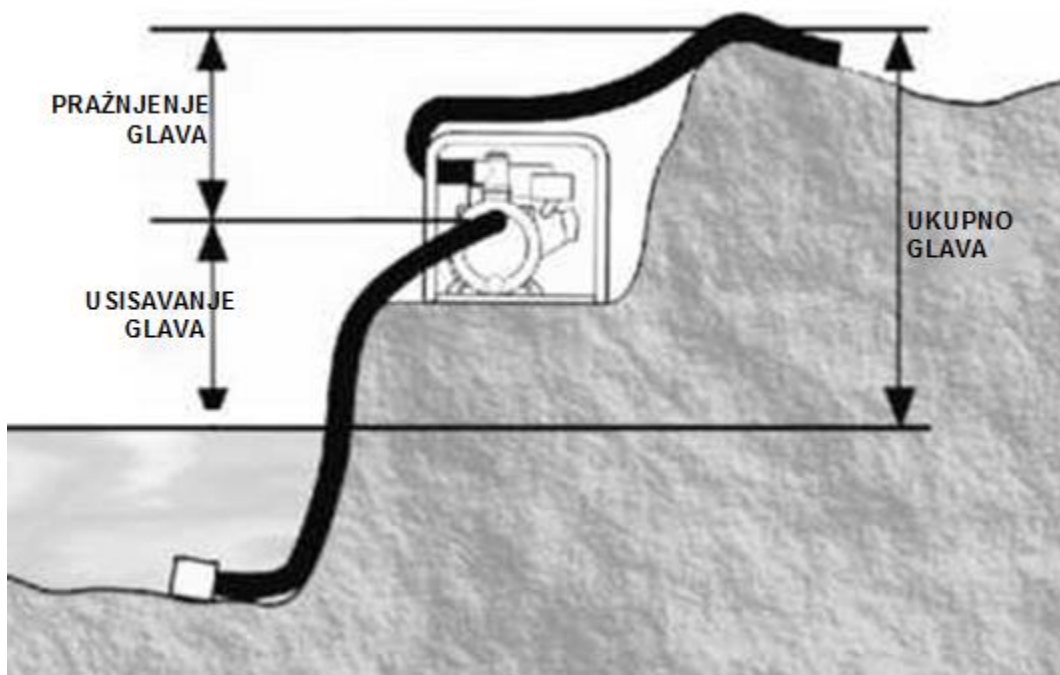
Pumpajte samo vodu koja nije predviđena za ljudsku upotrebu. Pumpanje zapaljivih tečnosti, poput benzina ili lož ulja, može dovesti do požara ili eksplozije, uz ozbiljne povrede. Pumpanje morske vode, pića, kiselina, hemijskih rastvora, ili bilo koje druge tečnosti koja izaziva koroziju može oštetiti pumpu.

## POSTAVLJANJE PUMPE

Za najbolji rad pumpe postavite pumpu blizu nivoa vode i koristite creva koja više nisu potrebna. Ovo će omogućiti da pumpa proizvodi najveći izlazni učinak.

Dok se glava (visina pumpanja) povećava, izlazni učinak pumpe se smanjuje. Maksimalne specifikacije glave i krive performansi pumpe prikazane su u tabeli na stranici 2. Dužina, vrsta i veličina creva za usisavanje i pražnjenje takođe mogu značajno uticati na izlazni učinak pumpe. Kapacitet glave za pražnjenje je uvek veći od kapaciteta creva za usisavanje, tako da je važno da crevo za usisavanje bude kraći deo ukupne glave.

Minimiziranje glave za usisavanje (postavljanje pumpe blizu nivoa vode) je takođe vrlo važno za smanjenje vremena samopunjenja. Vreme samopunjenja je vreme za koje pumpa donosi vodu na udaljenost od glave za usisavanje tokom početnog rada.



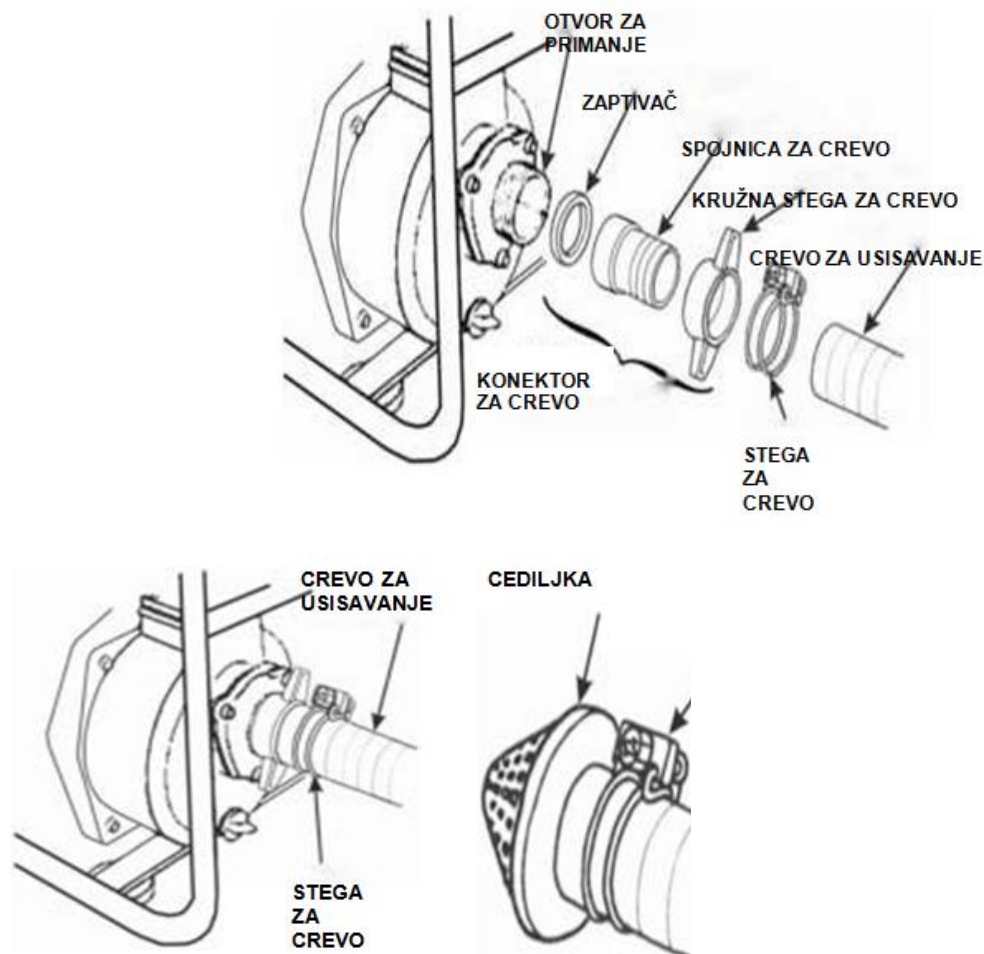
## POSTAVLJANJE CREVA ZA USISAVANJE

Koristite dostupnu cev i konektor cevi uz stegu za crevo koje ide uz pumpu. Crevo za usisavanje mora biti pričvršćeno nerasklopivim zidom ili pletenom žičanom konstrukcijom.

Crevo za usisavanje ne treba da bude duže od neophodnog. Performanse creva su najbolje kada je pumpa blizu nivoa vode, a creva su kratka.

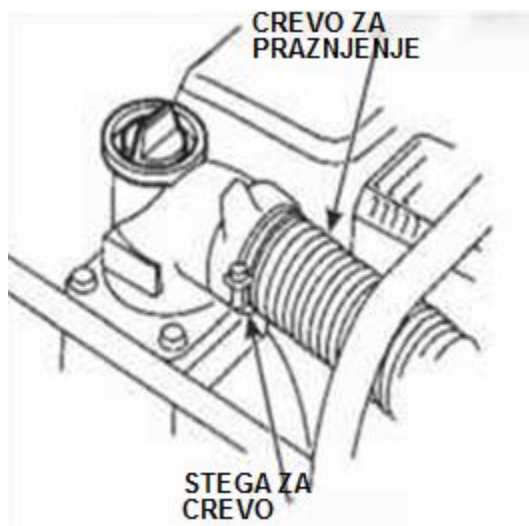
Koristite stegu za crevo kako biste bezbedno pričvrstili konektor za crevo na crevo za usisavanje radi sprečavanja curenja vazduha i prestanka usisavanja. Proverite da li je zaptivač u konektoru creva za usisavanje u dobrom stanju.

Postavite cediljku (koja je uz pumpu) na drugi kraj creva za usisavanje, i vežite ih stegom za crevo. Cediljka će sprečiti da se pumpa zapuši ili da je oštete otpaci. Bezbedno privežite konektor za crevo uz usisni otvor pumpe.



Koristite dostupnu cev i konektor cevi uz stegu za crevo koje ide uz pumpu.

Najbolje je koristiti kratko crevo velikog prečnika, pošto će to smanjiti trenje fluida i poboljšati izlazni učinak pumpe. Dugačko crevo ili crevo malog prečnika povećaće trenje fluida i smanjiće izlazni učinak pumpe.



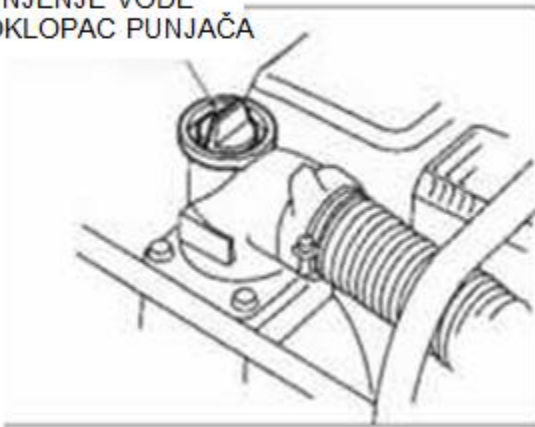
Bezbedno privežite stegu za crevo kako biste sprečili da se crevo za pražnjenje diskonektuje pod visokim pritiskom.

## PUNJENJE PUMPE

**Pre pokretanja motora, uklonite poklopac za punjenje sa komore pumpe i napunite komoru vodom do vrha. Ponovo postavite poklopac za punjenje i bezbedno ga privežite.**

**NAPOMENA: Rad sa suvom pumpom će uništiti plombu pumpe. Ako se sa pumpom radi na suvo, odmah zaustavite motor i pustite da se pumpa ohladi pre punjenja.**

PUNJENJE VODE  
POKLOPAC PUNJAČA

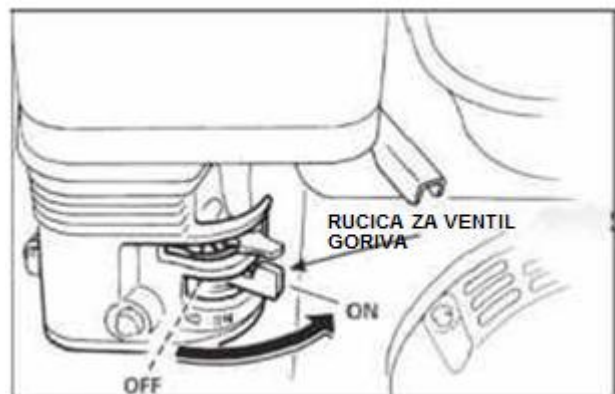


## STARTOVANJE

1. Napunite pumpu
2. Stavite ručicu za ventil goriva u položaj ON (uključeno).

Ventil goriva otvara i zatvara prolaz između rezervoara i karburatora.

Ručica za ventil goriva mora biti u ON



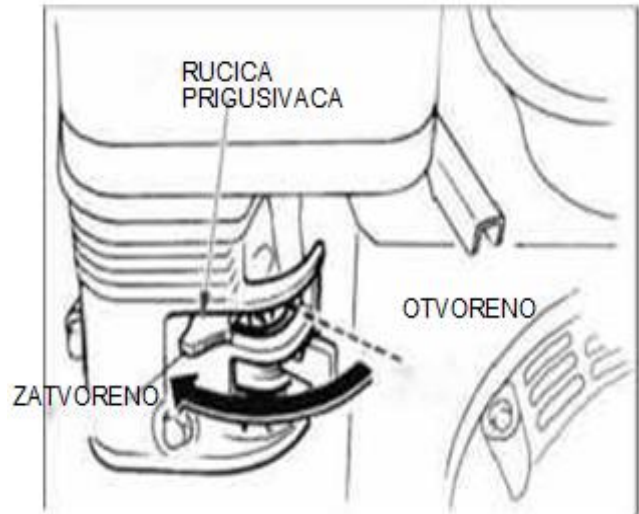
(uključeno). položaju kako bi motor radio.

3. Da biste pokrenuli hladan motor, stavite ručicu prigušivača u položaj CLOSED (zatvoreno). Kako biste ponovo pokrenuli topli motor, ostavite ručicu prigušivača u položaju OPEN (otvoreno).

Ručica prigušivača otvara i zatvara ventil prigušivača u karburatoru.

Položaj CLOSED (zatvoreno) obogaćuje miksturu goriva radi pokretanja hladnog motora.

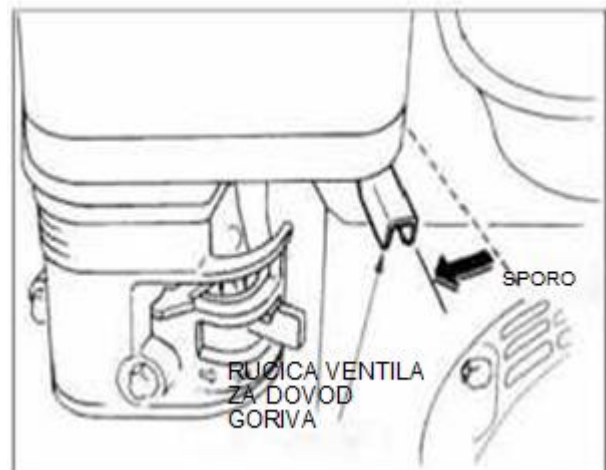
Položaj OPEN (otvoreno) omogućava ispravnu miksturu ulja za rad nakon pokretanja, kao i za ponovno pokretanje toplog motora.



4. Pomerite ručicu ventila za dovod goriva sa položaja SLOW (sporo) na oko 1/3 prema položaju FAST (brzo).

Ručica ventila za dovod goriva kontroliše brzinu motora.

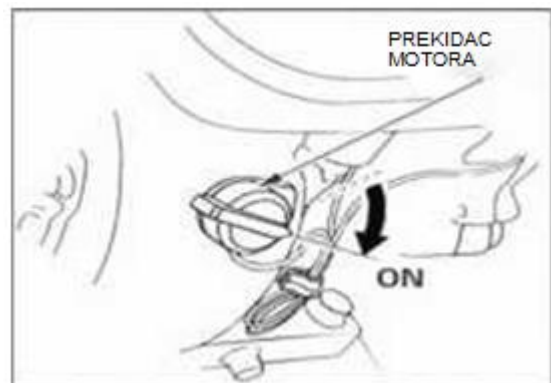
Pomeranje ručice ventila za dovod goriva u ovom ili onom smeru čini da motor radi brže ili sporije.



5. Okrenite prekidač motora u položaj ON.

Prekidač motora uključuje i isključuje sistem za paljenje.

Prekidač motora mora biti u ON položaju kako bi motor radio.

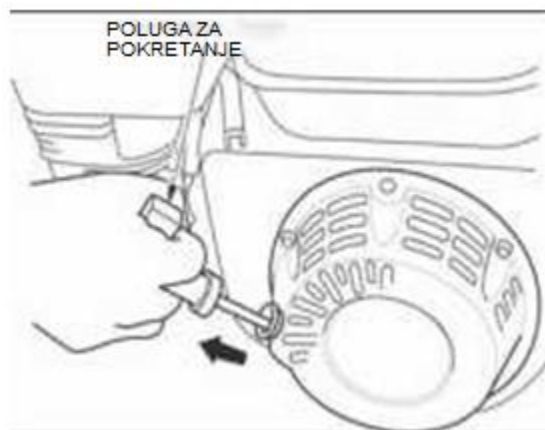


Okretanje prekidača motora u položaj OFF zaustavlja motor.

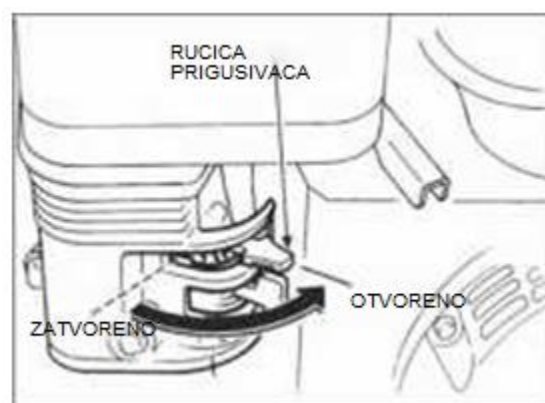
6. Rukovanje STARTEROM ZA TRZANJE:

Povucite lagano polugu za pokretanje dok ne osetite otpor, zatim brzo povucite. Lagano vratite polugu za pokretanje.

Povlačenje poluge za pokretanje omogućava starteru za trzanje da pokrene motor.



7. Ako je ručica prigušivača pomerena u položaj CLOSED (zatvoreno) kako bi se upalio motor, postepeno je pomerajte u položaj OPEN (otvoreno) dok se motor zagreva.



### PODEŠAVANJE BRZINE

Podesite ručicu ventila za dovod goriva na željenu brzinu motora.

Pomeranje ručice ventila za dovod goriva u prikazanim smerovima čini da motor radi brže ili sporije.



Nakon pokretanja motora, pomerite ručicu ventila za dovod goriva u položaj FAST (brzo) i proverite izlazni učinak pumpe.

Izlazni učinak pumpe kontroliše podešavajuća brzina motora. Pomeranje ručice ventila za dovod goriva u smeru FAST (brzo) povećaće izlazni učinak pumpe, a pomeranje ručice ventila za dovod goriva u smeru SLOW (sporo) će ga smanjiti.



UPOZORENJE!

Ugljen-monoksid je otrovan gas.

Udisanje tog gasa može uzrokovati nesvesticu i ubiti Vas. Izbegavajte bilo kakva područja ili radnje koje Vas izlažu dejstvu ugljen-monoksida.

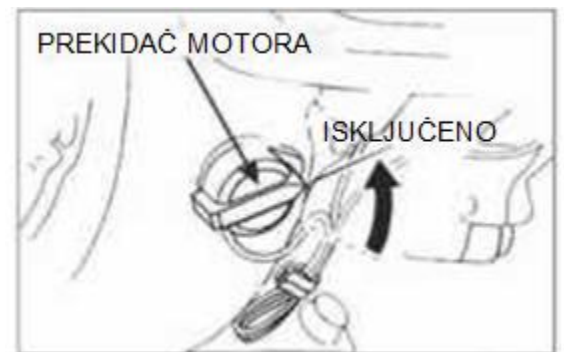
## GAŠENJE MOTORA

Da biste zaustavili motor u hitnom slučaju, samo okrenite prekidač motora u položaj OFF. U normalnim uslovima, postupite po sledećem.

1. Pomerite ručicu ventila za dovod goriva u položaj SLOW (sporo).
2. Okrenite prekidač motora u položaj OFF (isključeno).
3. Okrenite ručicu za ventil goriva u položaj OFF.

Kada pumpa nije u upotrebi, ostavite ručicu za ventil goriva u položaju OFF (isključeno) radi sprečavanja poplave u karburatoru i radi smanjenja mogućnosti curenja goriva.

Nakon upotrebe, sklonite zapušač za pumpu i isušite komoru pumpe. Sklonite poklopac za rezervoar i nalijte komoru pumpe čistom svežom vodom. Dopustite da voda isuši iz komore pumpe, zatim ponovo postavite poklopac i zapušač.



## SERVISIRANJE

### VAŽNOST ODRŽAVANJA

Dobro održavanje je važno za bezbedan, ekonomičan rad bez problema. Takođe će pomoći u smanjenju zagađenja vazduha.



**UPOZORENJE!**

Nepravilno održavanje ove pumpe, ili neispravljanje problema pre rada može izazvati kvar u kojem možete biti ozbiljno povređeni ili ubijeni.

Uvek sledite preporuke o proveru i održavanju, kao i rasporede u ovom priručniku.

Kako bi Vam pomogle da pravilno brinete o svojoj pumpi, sledeće strane uključuju raspored održavanja, rutinske postupke provere i jednostavne postupke održavanja pomoću osnovnih alata. Druge zadatke koji su teži, ili zahtevaju specijalne alate, najbolje mogu obaviti profesionalci i obično ih obavlja kvalifikovani mehaničar.

Raspored održavanja važi za normalne uslove rada. Ako upravljate motorom u neuobičajenim uslovima, poput neprekidnog rada pod visokim opterećenjem ili visokom temperaturom, ili u uslovima neuobičajene vlage ili prašine, obratite se svom serviseru za preporuke koje mogu poslužiti Vašim potrebama i upotrebi.

### SIGURNOST ODRŽAVANJA

Slede neke od najvažnijih sigurnosnih mera predostrožnosti. Međutim, ne možemo Vas upozoriti na svaku zamislivu opasnost koja može proisteći prilikom održavanja. Samo Vi možete odlučiti da li ćete obaviti određeni zadatak ili ne.

### MERE PREDOSTROŽNOSTI

Postarajte se da je motor isključen pre nego što počnete bilo kakvo održavanje ili popravke. Ovo će eliminisati nekoliko mogućih opasnosti:

- Trovanje ugljen-monoksidom od izduvnih gasova iz motora.

Postarajte se da postoji adekvatna ventilacija gde god da upravljate motorom.

- Opekotine od vrelih delova.

Pustite da se motor i izduvni sistem ohlade pre dodirivanja.

- Povreda od pokretnih delova.

Ne upravljajte motorom osim ako Vam nije tako rečeno.

Pročitajte uputstva pre nego što počnete i postarajte se da imate neophodne alate i veštine.

Kako biste smanjili mogućnost požara ili eksplozije, budite pažljivi prilikom rada u blizini benzina. Koristite samo nezapaljivi rastvarač, a ne benzin, za čišćenje delova. Čuvajte cigarete, varnice i plamenove što dalje od svih delova koji imaju veze sa gorivom.

Kako biste osigurali najbolji kvalitet i pouzdanost, koristite samo nove i originalne rezervne delove ili njihove ekvivalente za popravku i zamenu.

## RASPORED ODRŽAVANJA

| REDOVNI PERIOD SERVISIRANJA (3) STAVKA<br>Obavite servisiranje svakog naznačenog meseca ili po radnom satu, šta god je prvo. |                                               |                     | Svaka upotreba                                 | Prvi mesec ili 20 sati | Svaka 3 meseca ili 50 sati | Svaki 6 meseci ili 100 sati | Svake godine ili 300 sati |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------|------------------------|----------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| •                                                                                                                            | Motorno ulje                                  | Provera nivoa ulja  | ✓                                              |                        |                            |                             |                           |
|                                                                                                                              |                                               | Promena             |                                                | ✓                      |                            | ✓                           |                           |
|                                                                                                                              | Smanjenje ulja u menjaču (gde je primenljivo) | Provera nivoa ulja  | ✓                                              |                        |                            |                             |                           |
|                                                                                                                              |                                               | Promena             |                                                | ✓                      |                            | ✓                           |                           |
| •                                                                                                                            | Filter za vazduh                              | Provera             | ✓                                              |                        |                            |                             |                           |
|                                                                                                                              |                                               | Čišćenje            |                                                |                        | ✓(1)                       | ✓(1)                        |                           |
|                                                                                                                              |                                               | Zamena              |                                                |                        |                            |                             | ✓                         |
| •                                                                                                                            | Taložnik                                      | Čišćenje            |                                                |                        |                            | ✓                           |                           |
| •                                                                                                                            | Svećica                                       | Provera-podešavanje |                                                |                        |                            | ✓                           |                           |
|                                                                                                                              |                                               | Zamena              |                                                |                        |                            |                             | ✓                         |
|                                                                                                                              | Prigušivač na varnici (delovi po izboru)      | Čišćenje            |                                                |                        |                            | ✓                           |                           |
| •                                                                                                                            | Brzina u stanju mirovanja                     | Provera-podešavanje |                                                |                        |                            |                             | ✓(2)                      |
| •                                                                                                                            | Čišćenje ventila                              | Provera-podešavanje |                                                |                        |                            |                             | ✓(2)                      |
| •                                                                                                                            | Komora za sagorevanje                         | Čišćenje            | Nakon svakih 500 sati (2)                      |                        |                            |                             |                           |
| •                                                                                                                            | Rezervoar za gorivo i filter                  | Čišćenje            |                                                |                        |                            | ✓(2)                        |                           |
| •                                                                                                                            | Cev za dovod goriva                           | Provera             | Svake 2 godine (zamenite ako je neophodno) (2) |                        |                            |                             |                           |
| •                                                                                                                            | Radno kolo                                    | Provera             |                                                |                        |                            |                             | ✓(2)                      |
| •                                                                                                                            | Čišćenje radnog kola                          | Provera             |                                                |                        |                            |                             | ✓(2)                      |
| •                                                                                                                            | Ulazni ventil pumpe                           | Provera             |                                                |                        |                            |                             | ✓ (2)                     |

- Stavke vezane za emisiju gasova.
- 1. Servisirajte češće kada se koristi u prašnjavim područjima.
- 2. Ove stavke bi trebao da servisira kvalifikovani mehaničar, osim ako imate odgovarajuće alate i iskusni ste u mehanici.
- 3. Za komercijalnu upotrebu treba duže da radi kako bi se utvrdili pravilni intervali održavanja.

## PUNJENJE GORIVOM

Kada je motor ugašen i na ravnoj površini, pomerite poklopac rezervoara i proverite nivo goriva. Napunite rezervoar ako je nivo goriva nizak.



UPOZORENJE!

Benzin je visoko zapaljiv i eksplozivan.

Možete se opeći ili ozbiljno povrediti prilikom rukovanja gorivom.

- Isključite motor i držite vrelinu, varnice i plamen što dalje.
- Rukujte gorivom samo na otvorenom prostoru.
- Odmah očistite izlive.



Napunite rezervoar u dobro ventilisanom prostoru pre pokretanja motora. Ako je motor radio, pustite da se ohladi. Pažljivo puniti da biste izbegli izlivanje ulja. Nemojte puniti rezervoar u potpunosti. Napunite rezervoar otprilike do jednog inča ispod vrha kako bi se gorivo proširilo. Možda će biti neophodno sniženje nivoa goriva u zavisnosti od radnih uslova. Nakon punjenja, čvrsto zatvorite poklopac rezervoara.

Nikada ne puniti motor unutar zgrade gde isparenja benzina mogu preći u plamen ili varnice. Čuvajte benzin što dalje od pilot svetala, roštilja, električnih uređaja, električnih alata itd.

Izliveno ulje ne predstavlja samo opasnost od požara, već i šteti životnoj sredini. Odmah očistite izlive.

**NAPOMENA:** Gorivo može oštetiti boju i plastiku. Pazite da ne izlijete gorivo prilikom punjenja rezervoara. Šteta prouzrokovana izlivenim gorivom nije pokrivena garancijom.

## PREPORUKE ZA KORIŠĆENJE GORIVA

Koristite bezolovni benzin sa rejtingom oktana pumpe od 86 ili više.

Ovi motori imaju potvrdu da rade na bezolovni benzin. Bezolovni benzin proizvodi manje naslaga motora i svećica i produžava radni vek izduvnog sistema.

Nikada ne koristite ustajali ili zagađeni benzin ili miksturu ulja/benzina. Izbegavajte protok prljavštine ili vode u rezervoaru.

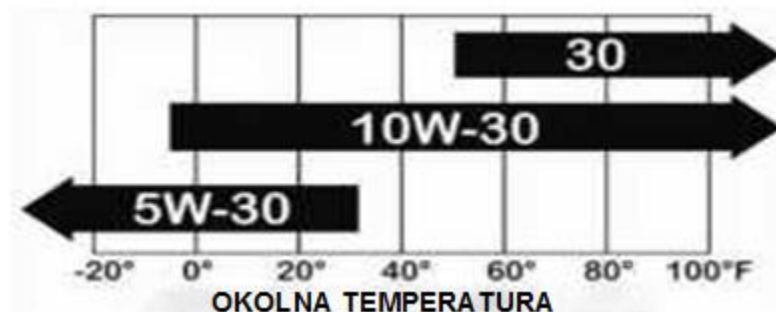
Povremeno možete čuti da svetlo „kuca“ ili da „fijuče“ (zvuk kuckanja) tokom rada pod teškim opterećenjem. Ovo nije razlog za brigu.

Ako se kucanje ili fijukanje odvija pri stabilnoj brzini motora, pod normalnim opterećenjem, promenite marku ili koristite benzin sa višim oktanom. Ako se kucanje ili fijukanje i dalje čuje, obratite se ovlašćenom kvalifikovanom mehaničaru.

**NAPOMENA:** Rad motora pri neprekidnom kucanju ili fijukanju može oštetiti motor. Rad motora pri neprekidnom kucanju ili fijukanju smatra se zloupotrebom, a garancija ne pokriva delove oštećene zloupotrebom.

Ulje je važan faktor koji utiče na performanse i radni vek vozila. Koristite četvorotaktno ulje za automobile.

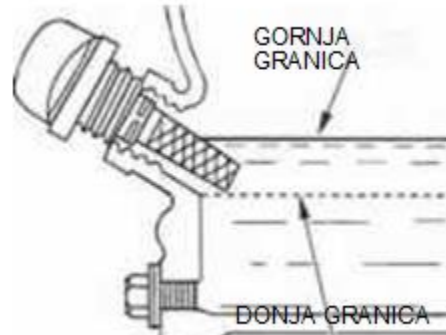
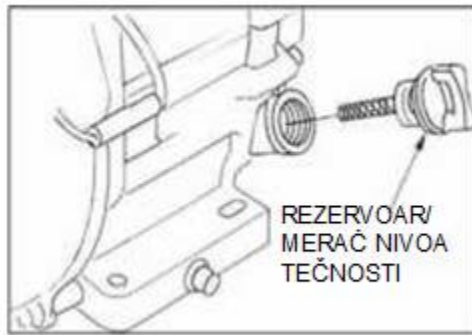
Za opštu upotrebu preporučuje se SAE 10W-30. Ostale viskoznosti prikazane u tabeli mogu se koristiti kada je prosečna temperatura u Vašem kraju u okviru preporučenog opsega.



## PROVERA NIVOVA ULJA

Proverite nivo ulja u motoru kada je motor ugašen i u ravnom položaju.

1. Pomerite poklopac za punjenje/merač nivoa tečnosti i očistite ga.
2. Utaknite i pomerite merač nivoa tečnosti, bez ušrafljivanja u vrat punjača. Proverite nivo ulja prikazan na meraču.
3. Ako je nivo ulja nizak, napunite rupu do kraja preporučenim uljem.
4. Bezbedno ušrafite poklopac rezervoara/merač nivoa tečnosti.



**NAPOMENA:** Rad motora sa niskim nivoom ulja može izazvati oštećenje motora.

Senzor za nivo ulja u motoru automatski gasi motor pre nego što nivo ulja padne ispod bezbednih ograničenja. Međutim, da biste izbegli neprijatnosti neočekivanog gašenja, uvek proverite nivo ulja u motoru pre pokretanja.

## ZAMENA

Isušite korišćeno ulje dok je motor topao. Toplo ulje isušuje se brzo i u potpunosti.

1. Stavite odgovarajuću posudu ispod motora za skupljanje korišćenog ulja, zatim pomerite poklopac za rezervoar/merač nivoa tečnosti, zapušač i perač.
2. Pustite da se korišćeno ulje u potpunosti isuši, zatim ponovo utaknite zapušač, perač i bezbedno privežite zapušač.

Molimo bacajte iskorišćeno motorno ulje na način koji je u skladu sa poštovanjem životne sredine. Predlažemo Vam da odnesete iskorišćeno ulje u zapečaćenoj posudi u lokalni centar za reciklažu ili u odeljenje za reklamacije.

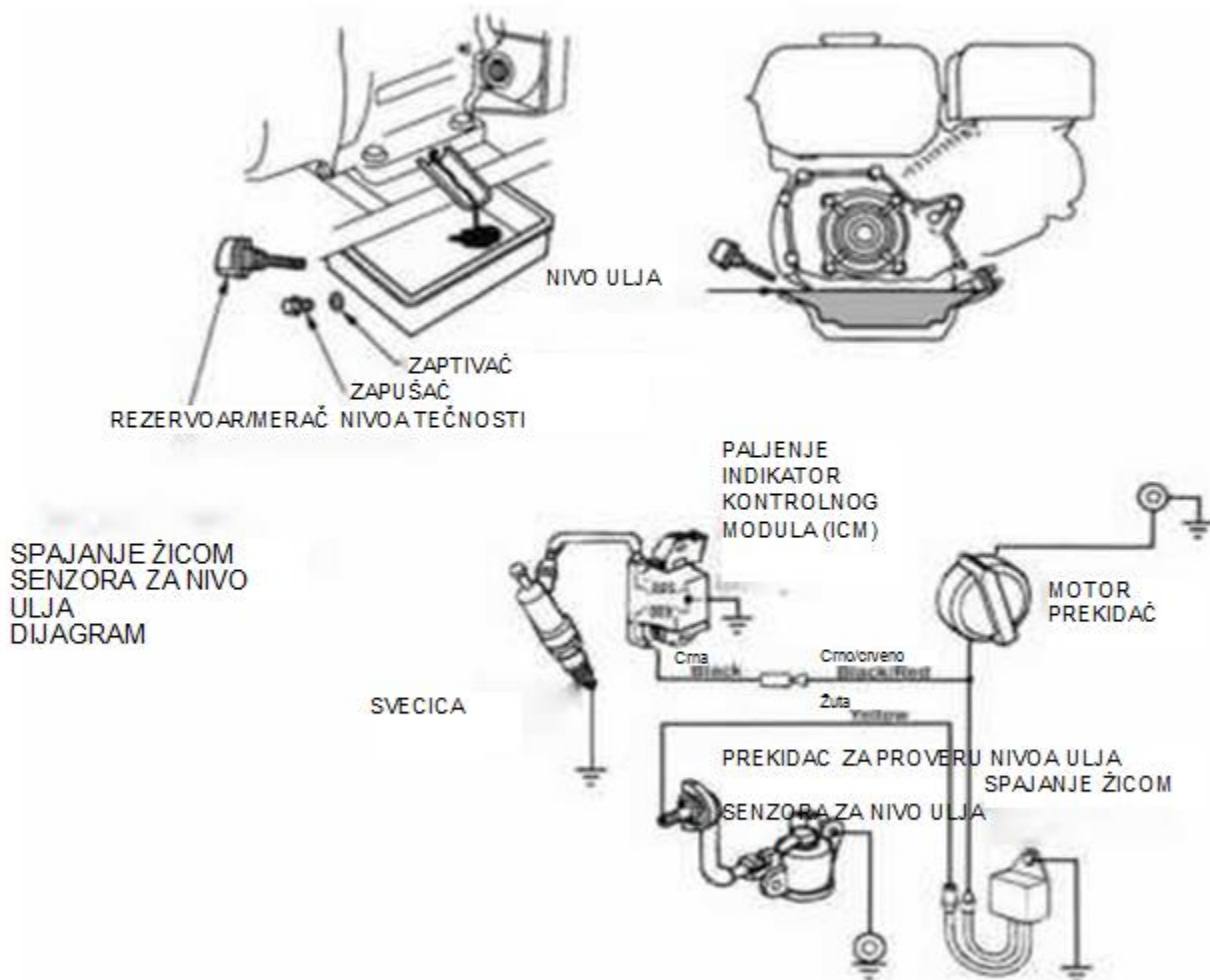
Ne bacajte ulje u smeće; prospite ga na zemlju ili niz odvod.

3. Ako je motor u ravnom položaju, napunite spoljnu ivicu do kraja preporučenim uljem.

**NAPOMENA:** Rad motora sa niskim nivoom ulja može izazvati oštećenje motora.

Senzor za nivo ulja u motoru automatski gasi motor pre nego što nivo ulja padne ispod bezbednih ograničenja. Međutim, da biste izbegli neprijatnosti neočekivanog gašenja, uvek proverite nivo ulja u motoru pre pokretanja.

4. Bezbedno ušrafite poklopac rezervoara/merač nivoa tečnosti.

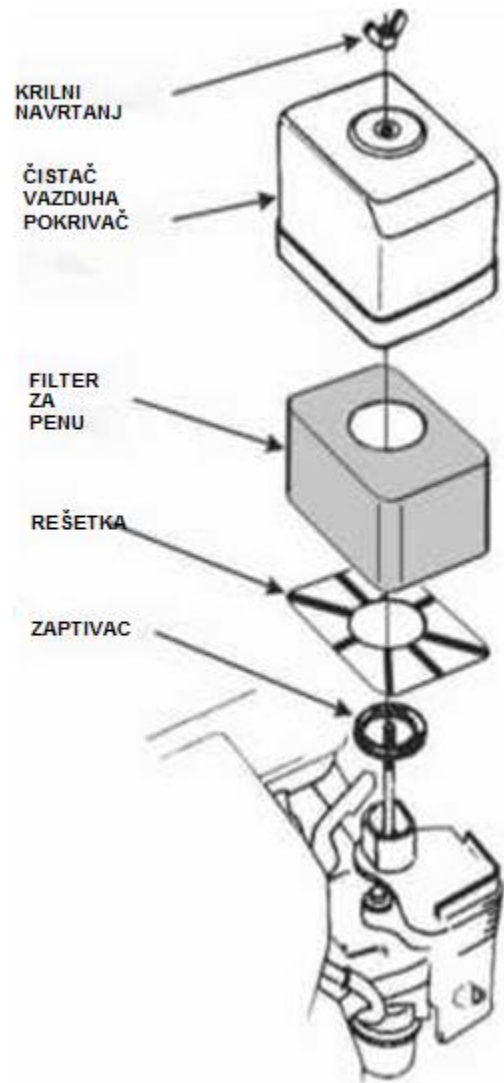


## PROVERA I SERVISIRANJE PREČIŠĆIVAČA VAZDUHA

Prljavi filter za vazduh će ograničiti protok vazduha u karburator, čime se smanjuju performanse motora. Ako upravljate motorom u veoma prašnjavim područjima, čistite filter za vazduh češće nego što je naznačeno u RASPOREDU ODRŽAVANJA.

**NAPOMENA:** Upravljanje motorom bez filtera za vazduh, ili sa oštećenim filterom za vazduh, dopustiće da prljavština prodre u motor, što izaziva rapidno habanje motora. Garancija vozila ne pokriva ovakva oštećenja.

1. Pomerite krilni navrtanj i pomerite pokrivač za čistač vazduha.
2. Pažljivo pomerite plastičnu rešetku sa dna pokrivača.
3. Pažljivo pomerite filter za penu sa pokrivača. Operite filter sapunom u toploj vodi, isperite i pustite da se skroz osuši.
4. Očistite prljavštinu sa unutrašnjosti baze čistača vazduha i pokrivača korišćenjem vlažne krpe. Pažljivo sprečite da prljavština uđe u vazdušni otvor koji vodi do karburatora.
5. Utaknite očišćeni, suv ili novi filter za penu u pokrivač i zamenite plastičnu rešetku.
6. Ponovo montirajte čistač vazduha. Postarajte se da je zaptivač na mestu ispod prečišćivača vazduha.
7. Bezbedno pričvrstite krilni navrtanj prečišćivača vazduha.



## ČIŠĆENJE TALOŽNIKA

1. Pomerite ventil za gorivo u položaj OFF, zatim pomerite taložnik i kružnu alku.



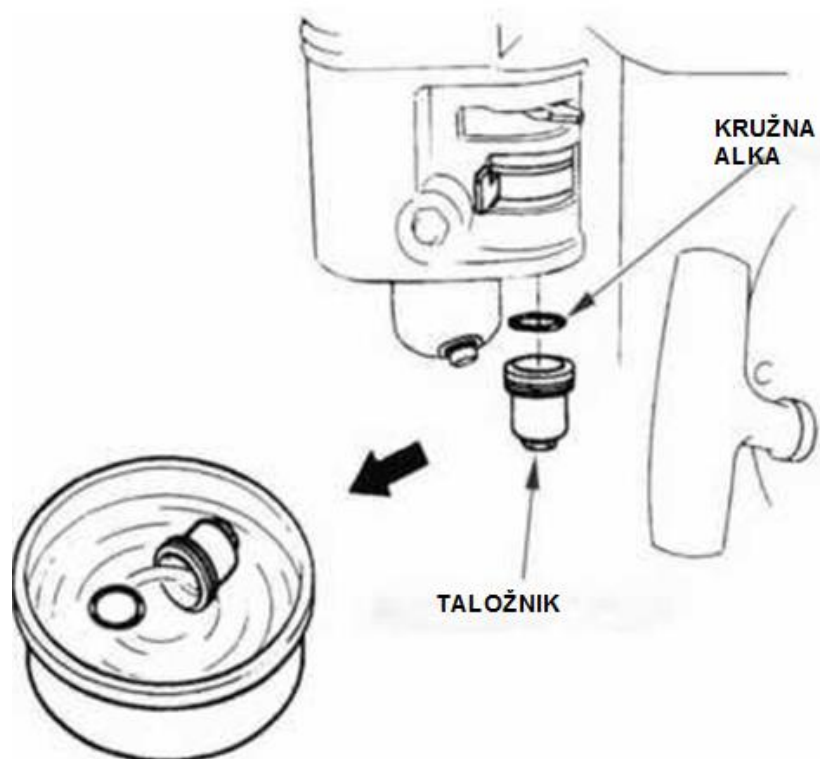
**UPOZORENJE!**

Benzin je visoko zapaljiv i eksplozivan.

Možete se opeći ili ozbiljno povrediti prilikom rukovanja gorivom.

- Isključite motor i držite vrelinu, varnice i plamen što dalje.
- Rukujte gorivom samo na otvorenom prostoru.
- Odmah očistite izlive.

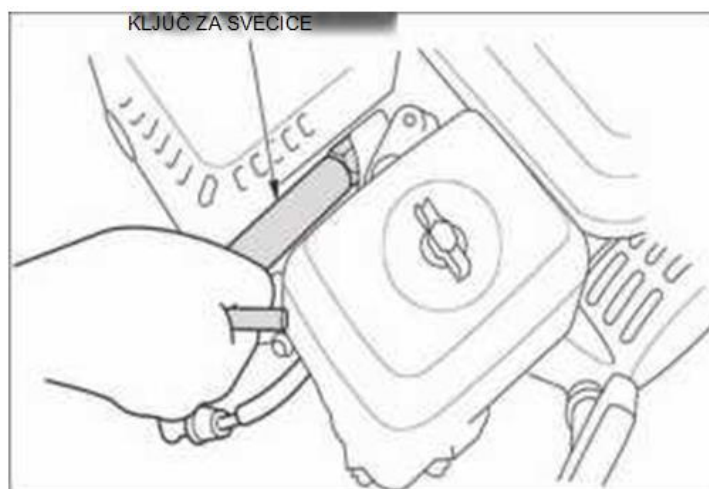
2. Operite taložnik i kružnu alku u nezapaljivom rastvaraču i temeljno ih osušite.
3. Stavite kružnu alku u ventil za dovod goriva i postavite taložnik. Čvrsto vežite taložnik.
4. Pomerite ventil za dovod goriva u položaj ON i proverite da li ima iscurenja. Zamenite kružnu alku u slučaju curenja.



## SERVISIRANJE

NAPOMENA: Neispravna svećica može oštetiti motor.

1. Diskonektujte utikač za svećice i uklonite bilo kakvu prljavštinu oko područja svećica.
2. Uklonite svećicu uz pomoć ključa za svećice.



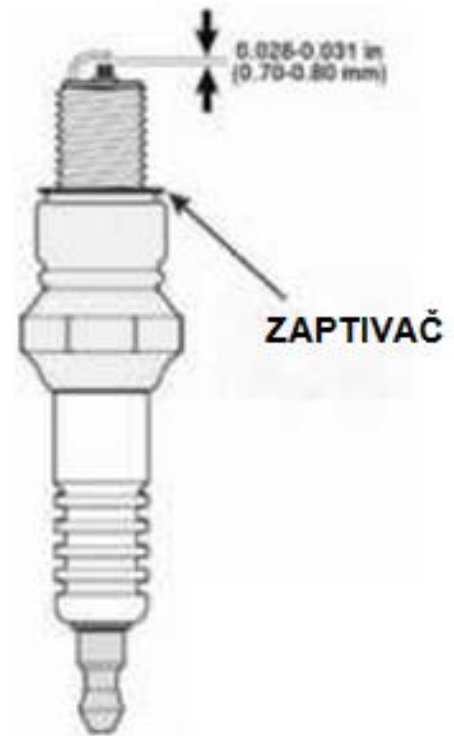
3. Proverite svećicu. Zamenite je ako su elektrode istrošene, ili ako je izolator polomljen ili okrnjen.
4. Izmerite razmak elektrode svećice odgovarajućim priborom za merenje. Razmak treba da bude 0,028-0,031 inča (0.70 – 0.80 mm). Ako je potrebno, ispravite razmak pažljivim savijanjem elektrode.
5. Pažljivo namestite svećicu, ručno, kako biste izbegli poprečni navoj.

Ukoliko ponovo nameštate već upotrebljenu svećicu, pričvrstite je okretom 1/8 - 1/4 nakon nameštanja svećice.

Ukoliko nameštate novu svećicu, pričvrstite je okretom 1/2 nakon nameštanja svećice.

**NAPOMENA:** Labava svećica se može pregrejati i oštetiti motor. Prejako pričvršćivanje svećice može oštetiti navoje u glavi cilindra.

7. Zatvorite poklopac za svećice.

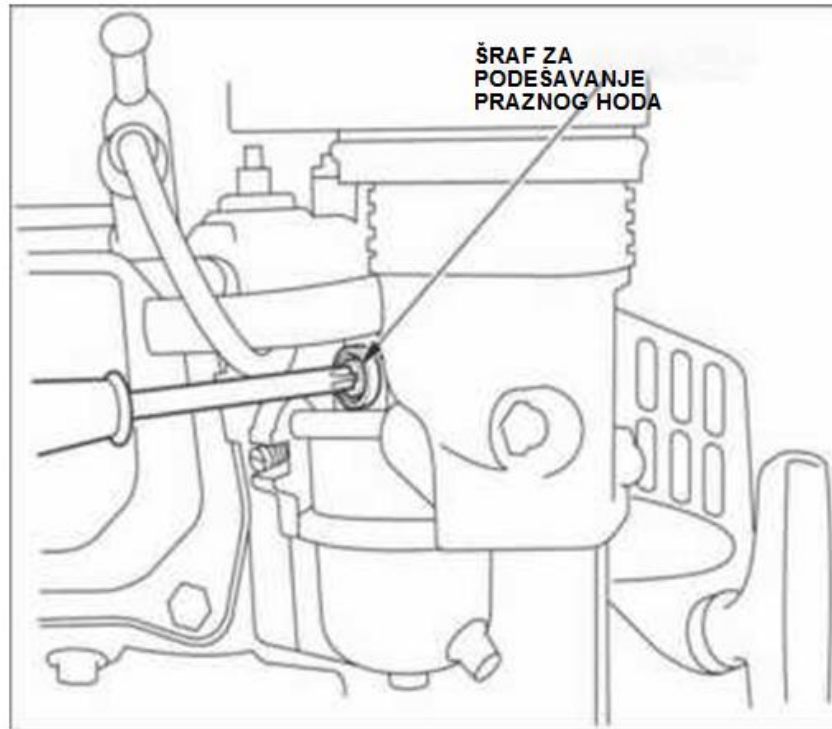


## PODEŠAVANJE BRZINE

1. Pokrenite motor na otvorenom i pustite da se zagreje na radnu temperaturu.

**NAPOMENA:** Rad na suvo će oštetiti plombu pumpe. Postarajte se da je komora pumpe napunjena vodom pre pokretanja vodom.

2. Pomerite ručicu ventila za dovod goriva u najsporiji položaj.
3. Okrenite šraf za zaustavljanje ventila za dovod goriva kako bi se dobila standardna brzina u stanju mirovanja. Brzina u stanju mirovanja  $1400^{+200}_{-150}$  (o/m)



## SKLADIŠTENJE

Pravilna priprema skladištenja je ključna za očuvanje Vaše pumpe u ispravnom i dobrom stanju. Sledeći koraci pomoći će u sprečavanju da rđa i korozija pogoršaju rad i izgled Vaše pumpe, i olakšaće pokretanje pumpe kada je opet budete koristili.

## ČIŠĆENJE

1. Ako je motor u pokretu, pustite da se ohladi barem pola sata pre čišćenja.
2. Operite motor i pumpu.

Ručno operite motor i pazite da voda ne uđe u čistač vazduha ili otvor prigušivača. Držite vodu što dalje od komandi i drugih mesta koja se teško suše, pošto voda pospešuje rđanje.

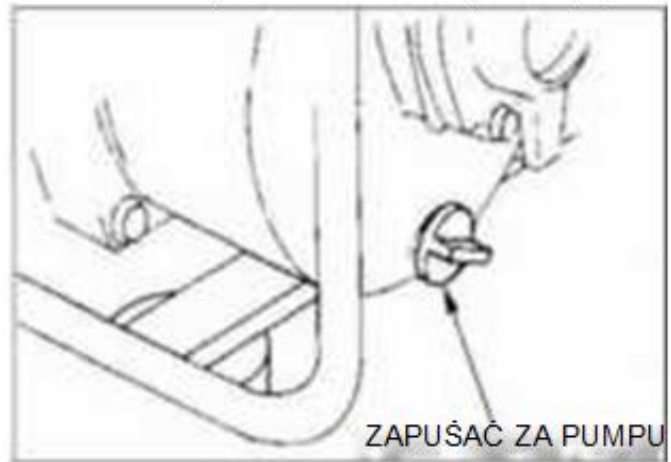
### NAPOMENA:

- *Upotreba baštenskog creva ili opreme za pranje pod pritiskom može silom ubaciti vodu u čistač vazduha ili otvarač prigušivača. Voda u čistaču vazduha potopiće prečišćivač vazduha a voda koja teče kroz filter može ući u cilindar, što dovodi do oštećenja.*
  - *Voda u kontaktu sa vrelim motorom može dovesti do oštećenja. Ako je motor u pokretu, pustite da se ohladi barem pola sata pre pranja.*
3. Osušite sve dostupne površine.

4. Napunite komoru pumpe čistom svežom vodom, pokrenite motor na otvorenom i pustite da radi dok ne dostigne normalnu radnu temperaturu kako bi isparila spoljna voda.

**NAPOMENA:** Rad na suvo će oštetiti plombu pumpe. Postarajte se da je komora pumpe napunjena vodom pre pokretanja vodom.

5. Zaustavite motor i pustite da se ohladi.
6. Sklonite zapušač i nalijte komoru pumpe čistom svežom vodom. Dopustite da voda isuši iz komore pumpe, zatim ponovo stavite zapušač.
7. Nakon što je pumpa očišćena i suva, retuširajte bilo kakvu oštećenu boju i područja koja mogu zardati blagom prevlakom ulja. Podmažite komande mazivom od silikona.



## GORIVO

Benzin će se oksidisati i stanje će mu se pogoršati u skladištu. Stari benzin će izazvati teško pokretanje i ostaviće naslage gume koje zapušavaju sistem goriva. Ako se stanje benzina u Vašem motoru pogoršava tokom skladištenja, možda će Vam trebati zamena ili servisiranje karburatora i drugih komponenata sistema goriva.

Vreme za koje benzin može ostati u Vašem rezervoaru i karburatoru a da ne izazove probleme u funkcionisanju varira usled faktora poput mešavine benzina, temperature skladišta i da li je rezervoar napunjen delimično ili u celosti. Vazduh u delimično napunjenom rezervoaru pospešuje pogoršanje rada ulja. Veoma toplo skladište/temperatura pojačava pogoršanje rada ulja. Problemi sa pogoršanjem rada ulja mogu nastupiti u roku od nekoliko meseci ili manje ako benzin nije bio svež kada ste punili rezervoar.

Garancija ne pokriva oštećenje sistema goriva ili probleme u performansama motora nastale usled nemarne pripreme skladištenja.

Možete produžiti radni vek skladišta goriva dodavanjem stabilizatora goriva koji je predviđen za tu svrhu, ili možete izbeći probleme pogoršanja rada ulja isušivanjem rezervoara i karburatora.

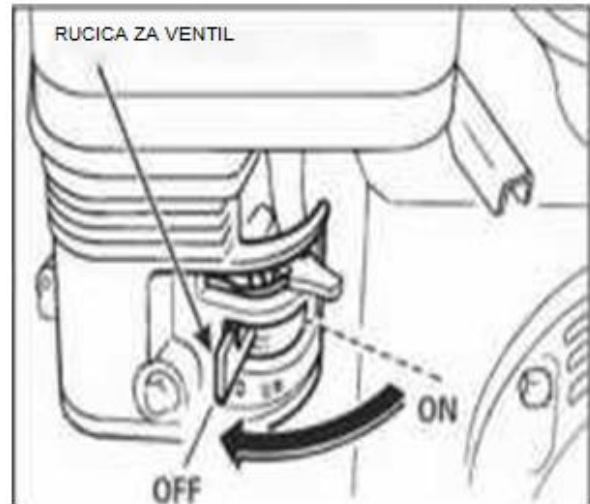
## DODAVANJE STABILIZATORA GORIVA U CILJU PRODUŽETKA RADNOG VEKA SKLADIŠTA GORIVA

Prilikom dodavanja stabilizatora goriva, napunite rezervoar svežim benzinom. Ako je samo delimično napunjen, vazduh u rezervoaru će pospešiti pogoršanje rada ulja tokom skladištenja. Ako čuvate posudu benzina za ponovno punjenje, postarajte se da sadrži samo svež benzin.

1. Dodajte stabilizator goriva sledeći uputstva proizvođača.
2. Nakon dodavanja stabilizatora goriva, pokrenite motor na otvorenom prostoru na 10 minuta kako biste bili sigurni da je benzin zamenio neobrađeni benzin u karburatoru.

**NAPOMENA:** Rad na suvo će oštetiti plombu pumpe. Postarajte se da je komora pumpe napunjena vodom pre pokretanja vodom.

3. Zaustavite motor i pomerite ventil za dovod goriva u položaj OFF.



## ISUŠIVANJE REZERVOARA I KARBURATORA

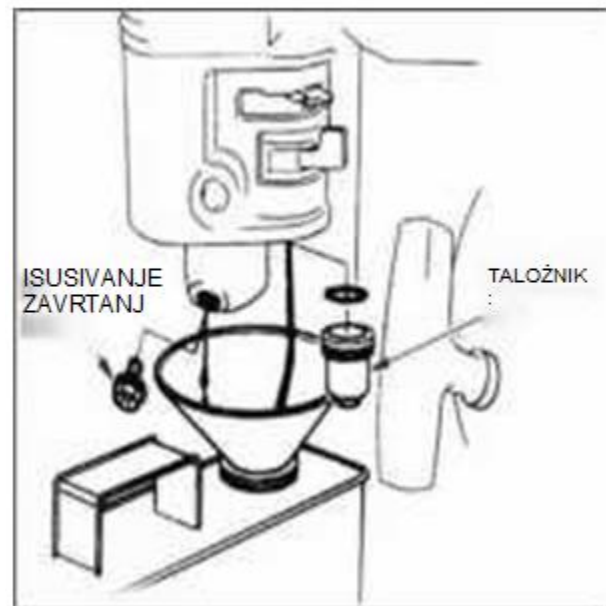
1. Stavite odobrenu posudu za benzin ispod karburatora i koristite levak da biste sprečili izlivanje goriva.
2. Pomerite zavrtnj za isušivanje karburatora i taložnik, zatim pomerite ručicu ventila za dovod goriva na položaj ON.



**UPOZORENJE!**

Benzin je visoko zapaljiv i eksplozivan. Možete se opeći ili ozbiljno povrediti prilikom rukovanja gorivom.

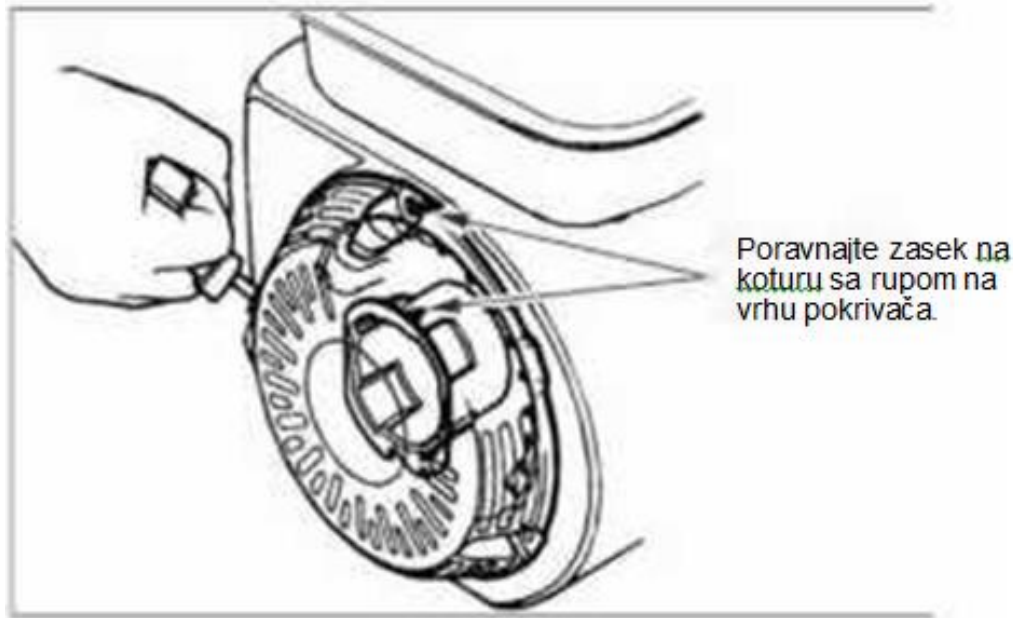
- Držite vrelinu, varnice i plamen što dalje.
  - Rukujte gorivom samo na otvorenom prostoru. Odmah očistite izlive.
3. Nakon što je svo gorivo isušeno u posudu, ponovo postavite zavrtnj za isušivanje i taložnik. Čvrsto ih pritegnite.



## MOTORNO ULJE

1. Promenite motorno ulje.
2. Uklonite svećicu.
3. Sipajte kašiku čistog motora u cilindar.

4. Povucite polugu za pokretanje nekoliko puta da biste prosledili ulje u cilindar.
5. Ponovo postavite svećicu.
6. Lagano povucite polugu za pokretanje dok ne osetite otpor i dok se zasek na koturu za pokretanje ne poravna sa rupom na vrhu pokrivača za pokretanje trzanja. Ovo će zatvoriti ventile tako da vlaga ne može da uđe u cilindar motora. Lagano vratite polugu za pokretanje.



#### MERE PREDOSTROŽNOSTI PRILIKOM SKLADIŠTENJA

Ako će Vaša pumpa biti uskladištena sa benzinom u rezervoaru i karburatoru, važno je smanjiti opasnost od isparavanja benzina. Odaberite dobro ventilisan prostor za skladištenje daleko od bilo kakvog uređaja koji radi na plamen, poput peći, grejača za vodu ili sušilice za odeću. Takođe izbegavajte bilo kakav prostor sa električnim motorom koji proizvodi varnice, ili gde se radi sa električnim alatima.

Ako ste u mogućnosti, izbegavajte prostore za skladištenje sa visokom vlažnošću, pošto to pospešuje rđanje i koroziju.

Osim ako je svo ulje isušeno iz rezervoara, ostavite ručicu ventila za dovod goriva u položaju OFF kako biste smanjili mogućnost curenja goriva.

Smestite pumpu u ravan položaj. Naginjanje može dovesti do curenja goriva ili ulja.

Kada su motor i sistem motora hladni, pokrijte pumpu da sprečite ulazak prašine. Vreli motor i izduvni sistem mogu potpaliti ili istopiti neke materijale. Ne koristite plastične ploče kao pokrivače za prašinu. Neporozan pokrivač zaustaviće vlagu u predelu oko motora, čime se pospešuju rđanje i korozija.

## UKLANJANJE IZ SKLADIŠTA

Proverite pumpu kako je opisano u području PRE POČETKA RADA u ovom priručniku.

Ako je gorivo isušeno tokom pripreme skladišta, napunite rezervoar svežim benzinom. Ako čuvate posudu benzina za ponovno punjenje, postarajte se da sadrži samo svež benzin. Benzin se oksidiše i pogoršava tokom vremena, zbog čega se teško pokreće.

Ako je cilindar premazan uljem tokom pripreme skladišta, motor se može nakratko dimiti prilikom pokretanja. To je normalno.

## PREVOZ

Ako pumpa radi, pustite da se ohladi barem 15 minuta pre punjenja na prevoznom sredstvu. Vreli motor i izduvni sistem mogu Vas opeći i potpaliti neke materijale.

Držite pumpu u ravnom položaju prilikom prevoza kako biste smanjili mogućnost curenja goriva. Okrenite ručicu za ventil goriva u položaj OFF.

**REŠAVANJE PROBLEMA**

| PROBLEM                    | MOGUĆI UZROK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | POPRAVKA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor neće da se pokrene   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ventil goriva OFF.</li> <li>2. Prigušivač OPEN.</li> <li>3. Prekidač motora OFF.</li> <li>4. Nestalo goriva.</li> <li>5. Loše gorivo; motor je skladišten bez isušenog benzina, ili je napunjen lošim benzinom.</li> <li>6. Svećica je neispravna, pokvarena ili nepravilno razmaknuta.</li> <li>7. Svećica je navlažena gorivom (poplavljen motor).</li> <li>8. Filter za gorivo je zapušten, karburator loše radi, paljenje loše radi, ventili su zaglavljani itd.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pomerite ručicu za ventil goriva u položaj ON.</li> <li>2. Pomerite ručicu prigušivača u položaj CLOSED osim ako je motor topao.</li> <li>3. Okrenite prekidač motora u položaj ON.</li> <li>4. Napunite.</li> <li>5. Isušite rezervoar i karburator. Napunite svežim benzinom.</li> <li>6. Uklonite i proverite svećicu. Očistite, razmaknite ili zamenite svećicu.</li> <li>7. Uklonite i proverite svećicu. Osušite i reinstalirajte svećicu. Pokrenite motor sa ručicom ventila za dovod goriva u položaju FAST.</li> <li>8. Odnosite motor kod kvalifikovanog mehaničara. Zamenite ili popravite neispravne komponente po potrebi.</li> </ol> |
| Motor nema struje.         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Element(i) filtera su zapušeni.</li> <li>2. Loše gorivo; motor je skladišten bez isušenog benzina, ili je napunjen lošim benzinom.</li> <li>3. Filter za gorivo je zapušten, karburator loše radi, paljenje loše radi, ventili su zaglavljani itd.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Proverite filter za vazduh. Očistite ili zamenite filter.</li> <li>2. Isušite rezervoar i karburator. Napunite svežim benzinom.</li> <li>3. Odnosite motor kod kvalifikovanog mehaničara. Zamenite ili popravite neispravne komponente po potrebi.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Nema izlaznog učinka pumpe | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pumpa nije napunjena.</li> <li>2. Crevo je prestalo da radi, isečeno ili je probušeno.</li> <li>3. Cediljka nije u potpunosti pod vodom.</li> <li>4. Vazduh curi u konektor.</li> <li>5. Cediljka je zapušena.</li> <li>6. Prevelika glava pumpe.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Napunite pumpu.</li> <li>2. Zamenite crevo za usisavanje.</li> <li>3. Potopite cediljku i kraj creva za usisavanje do kraja.</li> <li>4. Zamenite zaptivač ako nedostaje ili je oštećen. Pritegnite konektor za crevo i stegu.</li> <li>5. Očistite ostatke sa cediljke.</li> <li>6. Premestite pumpu i/ili creva da biste smanjili glavu pumpe.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Nizak izlazni učinak pumpe | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Crevo je prestalo da radi, oštećeno je, predugačko ili je prečnik premali.</li> <li>2. Vazduh curi u konektor.</li> <li>3. Cediljka je zapušena.</li> <li>4. Crevo je oštećeno, predugačko ili je prečnik premali.</li> <li>5. Marginalna glava pumpe.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                               | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zamenite crevo za usisavanje.</li> <li>2. Zamenite zaptivač ako nedostaje ili je oštećen. Pritegnite konektor za crevo i stegu.</li> <li>3. Očistite ostatke sa cediljke.</li> <li>4. Zamenite crevo za pražnjenje.</li> <li>5. Premestite pumpu i/ili creva da biste smanjili glavu pumpe.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |



Upozorenje!



Prilikom upotrebe mašine, budite svesni opasnosti od požara i eksplozije.



Oprez vrelo



Molimo nosite zaštitu za uši tokom rada. LpA: 97.85 dB(A), LwA: 112 dB(A).

#### TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

|                                    |                      |
|------------------------------------|----------------------|
| Tip motora                         | 168F-1               |
| Snaga motora                       | 4,8 kW, 3600 /min    |
| Maksimalna visina izbacivanja vode | 26 m                 |
| Prečnik usisa/izlaza               | 50 mm / 2"           |
| Maksimalna dubina izvlačenja vode  | 7 m                  |
| Maksimalni protok                  | 30 m <sup>3</sup> /h |
| Težina pumpe bez tečnosti          | 22 kg                |

**Deklaracija o usaglašenosti****Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A****Villager®****Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis mašine:***Motorna pumpa za vodu WP 37 SE*****Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:***

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
  - Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
  - Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
  - Direktiva 97/68/EC\_2012/46/EU o emisiji gasova i zagadjujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem
- Broj odobrenja motora: e24\*97/68SA\*2012/46\*0204\*00 (II)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 14982:2009  
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 20.12.2016

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

**Zvonko Gavrilov**

# Бензинова помпа за вода

## Villager WP 37 SE

Оригинално напътствие за употреба



## ВАЖНА ИНФОРМАЦИИ КАСАЕЩИ БЕЗОПАСНОСТТА

Повечето злополуки могат да се осуетят ако следите всички напътствия в настоящия наръчник и на помпата. Най-честите опасности са описани по-долу, заедно с най-добрите начини как да защитим себе си и другите.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Предупрежденията, предпазните мерки и упътванията посочени в настоящето напътствие не могат да обхванат всички възможни условия и ситуации, които могат да възникнат. Боровещият трябва да има на ум, че ЗДРАВИЯТ РАЗУМ И ВНИМАНИЕТО А ФАКТОРИ, КОИТО НЕ МОГАТ ДА СЕ ВГРАДЯТ В НАСТОЯЩИЯ продукт, но за тях трябва да се погрижи самият боровещ.**

- Четете и проучете настоящия наръчник преди да употребите помпата. Ако не направите това, могат да възникнат като последствие, повреди или повреди на съоръжението.
- Тази помпа е предназначена да помпа само вода, която не е предвидена за хора. Останалите употреби на помпата за последица могат да имат повреда на боровещия или повреди на помпата и другото имущество. Изпомпване на запалими течности като бензин или мазут, може да доведе до пожар или експлозии със сериозни повреди. Изпомпването на морска вода, питиета, киселини, химически разтвори или каквито и да било други течности, предизвикващи корозия могат да повредят помпата.
- Научете как бързо да спрете помпата и научие действуването на всички команди. Не позволявайте никога на когото и да било да борава с помпата без съответни инструкции.
- Не допускайте деца да боравят с помпата. Пазете децата и домашните любимци извън обсега на работното пространство.
- Облечете се подходящо. Не носете широко облекло или накит. Съберете дълга коса ако имате. Пазете косата си, облеклото и ръкавиците далече от подвижните части. Широкото облекло, накита и дългата коса могат да се вплетат в подвижните части.
- Не боравете с помпа във взривно обкръжение, като например в присъствие на запалими течности, газове или прах. Двигателят прави искри които могат да възпламенят прахта или парата.
- Бензинът е изключително заплим, а бензиновите изпарения могат да експлодират. Допълвайте гориво на открито и при дълбоко вентилирано пространство с изключена помпа. Не пушете близо до бензин и пазете останалите запалими

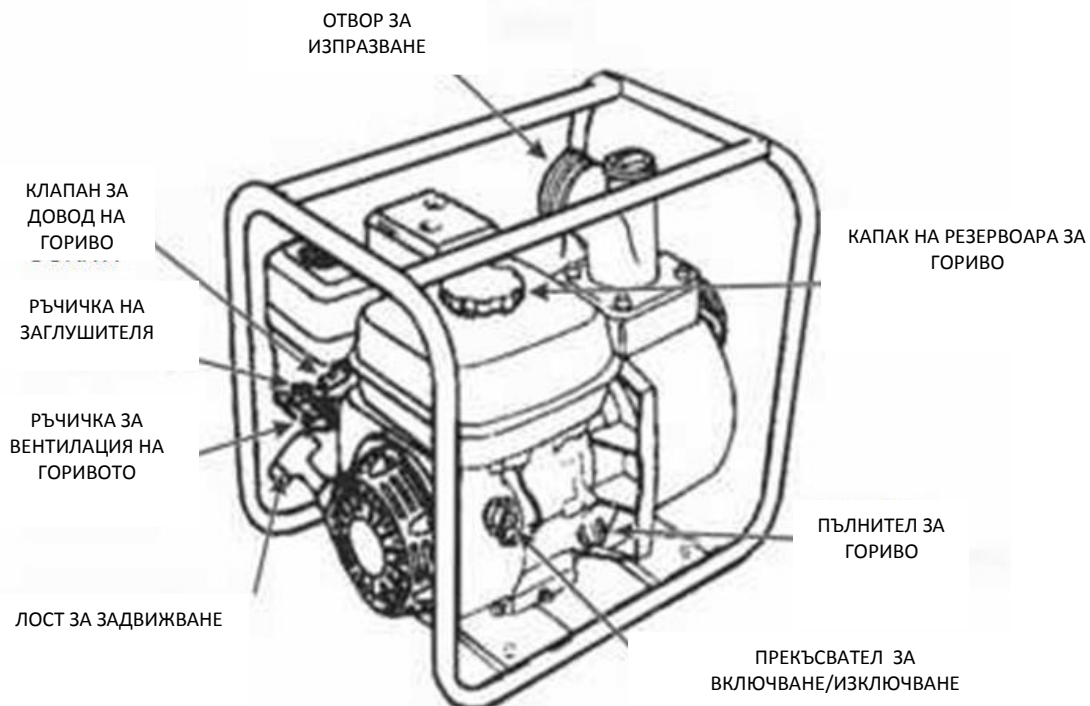
вещества и искри колкото се може по-далече. Бензина винаги пазете в одобрен за целта съд. Ако се разлее каквото и да е гориво, поставете го в пространство да бъде сухо преди задвижване на помпата.

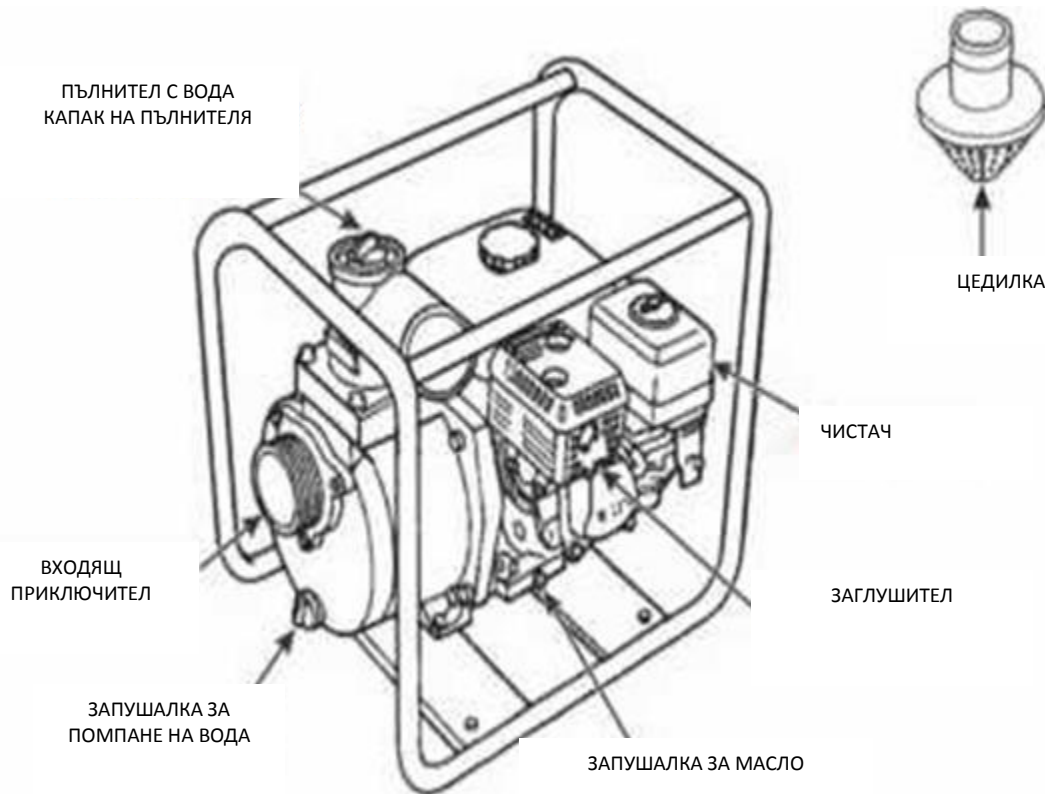
- Заглушителят се нагорещява в течение на работата и остава горещ известно време след спиране на двигателя. Не докосвайте заглушителя докато е горещ. Оставете двигателя да се охлади преди да поместите помпата вътре.
- За да осуетите опасността от пожар и да дадете възможност за съответна вентилация за съоръженията във фаза на покой, дръжте помпата поне 3 стъпала далече от строителни стени и други съоръжения в течение на работата. Не слагайте запалими обекти близо до помпата.
- Отработеният газ съдържа отровен въгледвуокис. Избягвайте да вдишвате отработен газ. Никога не задвижвайте помпата в затворен гараж или в ограничено пространство.
- Не пренатоварвайте помпата. Ползвайте изправна помпа за работа. Изправната помпа по-добре и по-безопасно ще свърши работата на ниво за което е предвидена.

### ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИЯ НАРЪЧНИК

Настоящия наръчник ще ви трябва зарад предупреждения и предпазни мерки, работа, проверки, поддържане, и процедура по чистене, списък на части и диаграми за монтаж. Запазете фактурата си към настоящия наръчник. Запишете номера на фактурата от вътрешната страна на предната корица. Пазете настоящия наръчник и фактурата на безопасно и сухо място за бъдеща употреба.

### МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ ЗА КОМПОНЕНТИ И КОМАНДИ





## ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ С РАБОТА

### ДАЛИ ПОМПАТА Е ПОДГОТВЕНА ЗА РАБОТА?

Зарад лична безопасност и с цел за максимален срок на употреба на Вашето съоръжение е важно да изчакате няколко минути преди да задвижите помпата зарад проверка състоянието на същата. Погрижете се какъвто и да било проблем ако откриете или го изправите при подгитвен механик преди да задвижите помпата.



**UPOZORENJE!**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

Неправилното зервизиране на помпата, или непремахването на проблемите преди задвижването ѝ, може да предизвика неправилна работа следствие което можете сериозно да се повредите.

Винаги направете проверка преди да почнете с работа и премахнете проблема ако такъв.

Преди започнете с проверката, бъдете сигурни, че помпата е в хоризонтално положение и че прекъсвателят за двигателя е изключен.

### ПРОВЕРЕТЕ ОБЩОТО СЪСТОЯНИЕ НА ПОМПАТА

- Погледнете около и изпод помпата за да видите да ли има следи на изтичане на масло или бензин.
- Проверете дали всички гайки и винтове са добре стегнати.
- Махнете каквато и да е прекомерна замърсеност или останки, особено около заглушителя на двигателя и задвижващия механизъм за дърпане.

#### ПРОВЕРЕТЕ ТЪРБИТЕ ЗА ВСМУКВАНЕ И ИЗПРАЗВАНЕ

- Проверете общото състояние на маркуча. Бъдете сигурни, че търбите са в подходящо състояние преди да ги свържете с помпата. Запомнете, че маркуча за всмукване трябва да бъде подсигурен за да се попречи каквото и да било прекъсване на дейтуването на маркуча.
- Проверете дали уплътнителят и конекторът на маркуча за всмукване са в добро състояние.
- Проверете дали конекторите на маркуча и скобите са безопасно поставени.
- Проверете дали цедилката е в добро състояние и дали е поставена на маркуча за всмукване.

#### ПРОВЕРЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ

- Проверете нивото на маслото в двигателя. Задвижването на двигателя при ниско ниво на маслото може да предизвика повреда на двигателя.

Сензорът за нивото на маслото в двигателя автоматично гаси двигателя преди нивото на маслото да падне под безопасното ограничение. Обаче, за да избегнете неприятности от неочаквано изгасване, винаги проверете нивото на маслото в двигателя.

- Проверете филтера за въздух. Зацапаният филтер за въздух ще ограничи потока на въздуха в карбуратора, с което ще намали перформанса на двигателя.
- Проверете нивото на горивото. Задвижването при пълен резервоар ще ви помогне да премахнете или да намалите прекъсванията на пълнежа.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Въглеродният моноксид е отровен газ. Вдишването на този газ може да доведе до безсъзнание и да Ви убие.

Избягвайте кавито и да било места или действия които Ви излагат на въглероден моноксид.

#### РАБОТА

Преди първото задвижване на двигателя, умоляваме Ви погледнете глава ВАЖНИ ИНФОРМАЦИИ, СВЪРЗАНИ С БЕЗОПАСНОСТТА И ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ С РАБОТА.

Изпомпвайте само вода, която не е предвидена за човешка употреба. Изпомпването на запалими течности, като бензин или мазут, може да доведе до избухване на пожар или експлозия, със сериозни повреди. Изпомпването на морска вода, питиета, киселини, химически разтвори или каквато и да е течност, която предизвиква корозия, може да повреди помпата.

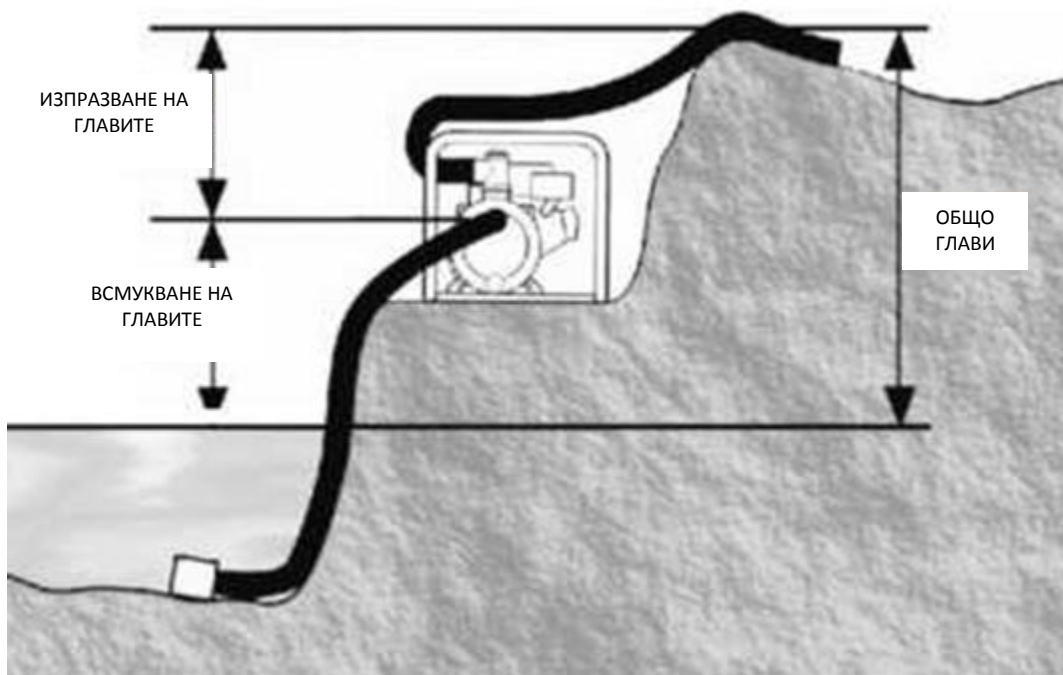
## МОНТИРАНЕ НА ПОМПАТА

За най-добра работа на помпата, я поставете близо до нивото на водата и ползвайте маркучи, които вече не са необходими. Последното ще даде възможност помпата да произвежда най-голям възходящ ефект.

Докато главата (височината на изпомпването) се увеличава, изходящият ефект на помпата намалява. Максимални спецификации на главата и резултатът на перформансите на помпата са представени в табелката на страница 2. Дължината, вида и големината на маркуча за всмукване и изпразване също могат да имат голямо влияние върху изходящия ефект на помпата.

Мощността на главата за изпразване винаги е по-голяма от мощността на маркуча за всмукване, така, че от значение маркуча за всмукване да бъде по-късата част от общата глава.

Минимизирането на главата за всмукване (монтиране на помпата близо до нивото на водата) е също от голямо значение за намаляване времето за самия пълнеж. Времето на самопълнежа е време, за което помпата доставя водата на разстояние от главата за всмукване в течение на началната работа.



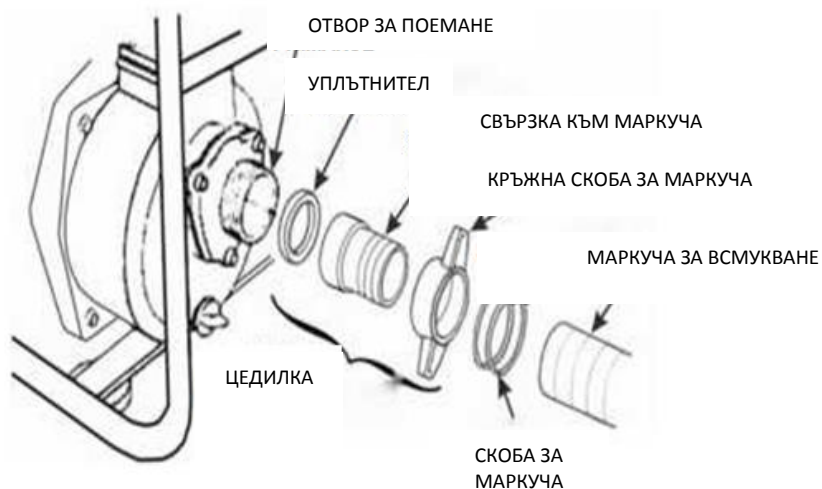
## МОНТИРАНЕ МАРКУЧА ЗА ВСМУКВАНЕ

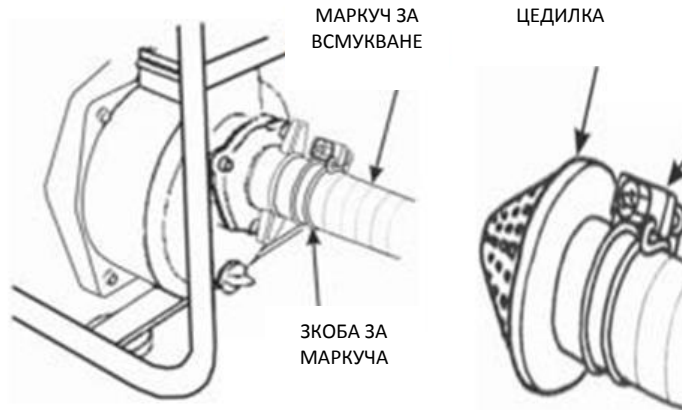
Ползвайте достъпната търба и конектор на търбата към скобата за търбата която иде с помпата. Маркуча за всмукване трябва да бъде закрепен с неразривна стена или плетена телена конструкция.

Маркуча за всмукване не трябва да бъде по-дълга от необходимото. Перформансите на маркуча са най-добри когато помпата е близо до нивото на водата, а маркучите са къси.

Ползвайте скобата за маркуча за да можете безопасно да прикрепите конектора за маркуча към маркуча за всмукване за да се попречи протичането на въздуха и прекъсване на всмукването. Проверете дали уплътнителят в конектора на маркуча за всмукване е в добро състояние.

Поставете цедилката (която е с помпата) на другия край на маркуча за всмукване и ги закрепете със скоби към маркуча. Цедилката ще попречи помпата да се запуши или да се повредят отпадъците и безопасно свържете конектора към маркуча на отвора за всмукване на помпата.

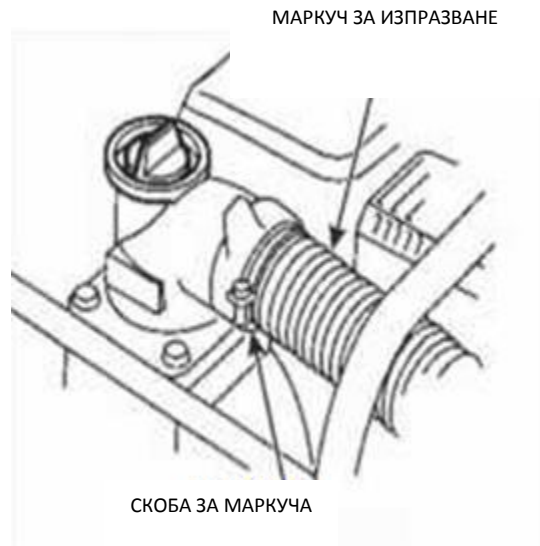




Ползвайте достъпната търба и конектора на търбата със скоби за търбата която върви с помпата.

Най-добре е да се ползва къс маркуч с голям радиус, защото това ще намали триенето на флуида и ще подобри изходящия ефект на помпата. Дълъг маркуч или маркуч с малък радиус ще увеличи триенето на флуида и ще намалят изходящия ефект на помпата.

Безопасно свържете скобите към маркуча за да поречите маркуча за празнене да се дисконектира при голямо налягане.



#### ПЪЛНЕНЕ НА ПОМПАТА

**Преди задвижване на двигателя, махнете капака за пълнене от камерата на помпата и напълнете камерата с вода до върха. Отново поставете капака за пълнене и безопасно го свържете.**

**ЗАБЕЛЕЖКА: Работата със суха помпа ще унищожи пломбата на помпата. Ако с помпата се работи на сухо, веднага спрете двигателя и оставете помпата да се охлади преди пълнене**

ПЪЛНЕНЕ С ВОДА  
КАПАК НА ПЪЛНИТЕЛЯ



## СТАРТИРАНЕ

1. Напълнете помпата.
2. Сложете ръчичката за клапана за гориво в положение ON (включено).

Клапанът за гориво се отваря и затваря прохода между резервоара и карбуратора.



Ръчичката за вентила за гориво трябва да бъде в положение ON (включено), за да може двигателят да работи.

3. За да задвижите студения двигател, сложете ръчичката на заглушителя в положение CLOSED (закрито). За да можете отново да задвижите топлия двигател, оставете ръчичката на заглушителя в положение OPEN (открито).

Ръчичката на заглушителя отваря и затваря клапана на заглушителя в карбуратора.

Положението CLOSED (закрито) обогатява микстурата в горивото за задвижване на студения двигател.



Положението OPEN (открито) дава възможност изправната мискстура на маслото да работи след задвижване, както и за повторно задвижване на топлия двигател.

- Поместете ръчичката на клапана за довод на гориво от положение SLOW (бавно) на около 1/3 към положение FAST (бързо).

Ръчичката на клапана за довод на гориво контролира бензина в двигателя.

Поместването на ръчичката на клапана за довод на гориво в една или друга посока съдействува двигателят да работи по-бързо или по-бавно.

- Обърнете прекъсвателя на двигателя в положение ON.

Прекъсвателят на двигателя включва и изключва системата за включване.

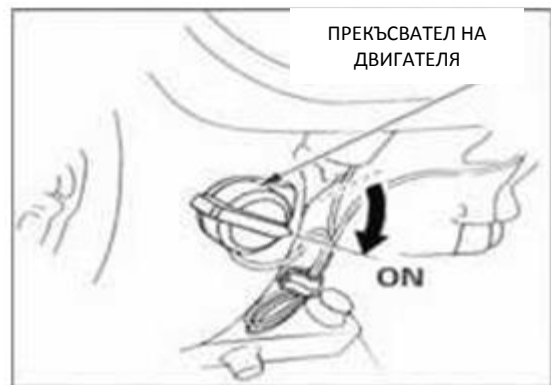
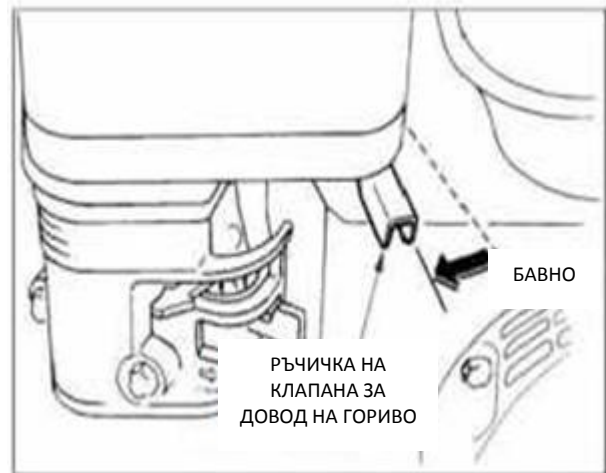
Прекъсвателят на двигателя трябва да бъде в ON положение за да може двигателят да работи.

Обръщането на прекъсвача на двигателя в положение OFF спира двигателя.

- Боравене със СТАРТЕРА ЗА ДЪРПАНЕ:

Потеглете лекичко лоста за задвижване докато не почувствате съпротива, след това бързо потеглете. Лекичко върнете лоста за задвижване

Потеглянето на лоста за задвижване дава възможност на стартера за дърпане да задвижи двигателя.



7. Ако ръчката на заглушителя е поместена в положене CLOSED (закрито) за да се задвижи двигателят, постепенно я помествайте в положение OPEN (открито) докато двигателят се загрява.



### НАСТРОЙВАНЕ НА СКОРОСТТА

Настройте ръчката на клапана за довод на гориво към желаната скорост на двигателя. Поместването на ръчката на клапана за довод на гориво в показаните посоки съдейства двигателят да работи по-бързо или по-бавно.



След задвижване на двигателя поместете ръчката на клапана за довод на гориво в положение FAST (бързо) и проверете изходящия ефект на помпата.

Иходящият ефект на помпата контролира настройващата скорост на двигателя. Поместването на ръчката на клапана за довод на гориво по посока FAST (бързо) ще увеличи изходящия ефект на помпата, а поместването на ръчката на клапана за довод на гориво по посок SLOW (бавно) ще го намали.



Въглеродният моноксид е отровен газ.  
Вдишването на този газ може да предизвика безсъзнание и да Ви убие.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Избягвайте каквито и да било места или действия, които Ви излагат на въздействие на въглероден моноксид.

## ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

За да спрете двигателя при спешни случаи, само обърнете прекъсвателя на двигателя в положение OFF. При нормални условия постъпете по следния начин:

1. Поместете ръчичката на клапана за довод на гориво в положение SLOW (бавно).
2. Обърнете прекъсвателя на двигателя в положение OFF (изключено).
3. Обърнете ръчичката за клапана за гориво в положение OFF.

Когато помпата не работи, оставете ръчичката за клапана за гориво в положение OFF (изключено) за да се осуети изливане в карбуратора и за намаляване възможността да изтича гориво.

След употреба махнете запушалката за помпата и осушете камарата на помпата. Махнете капака за резервоара и налейте камарата на помпата с чиста прясна вода. Позволете водата да се осуши от камарата на помпата, а след това отново поставете капака и запушалката.



## СЕРВИЗИРАНЕ ЗНАЧЕНИЕ НА ПОДДЪРЖАНЕТО

Доброто поддържане е от значение за безопасна, икономична работа без проблеми. Също така ще спомогне и за намаляване замърсяването на въздуха.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Неправилното поддържане на тази помпа или непремахването на проблемите преди работа може да предизвика теч в който можете сериозно да се повредите или да бъдете убити.

Винаги следете препоръките за проверка и поддържане както и разписанието в настоящия наръчник.

За да ви помогнат правилно да се грижите за своята помпа, следващите страници включват разписание по поддържането, рутинни процедури по проверка и прост подход

по поддържане с помощта на основни прибори. Другите задачи, които са по-трудни, или изискват специални прибори, най-добре могат да свършат професионалисти и обикновено ги изпълнява подготвен механик.

Разписанието по поддържане важи при нормални условия на работа. Ако управлявате с двигателя при необичновени условия като непрекъсната работа при голямо натоварване или висока температура или при необичновени условия на влага или прах, отнесете се до своя сервизьор за препоръки, които могат да Ви бъдат от полза.

## **БЕЗОПАСНО ПОДДЪРЖАНЕ**

Следват някои от най-важните предпазни мерки. Обаче, не можем да Ви обърнем внимание на всяка възможна опасност която може да възникне при поддържането. Само Вие можете да решите дали ще изпълните определена задача или не.

## **ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ**

Постарайте се двигателят да бъде изключен преди да започнете каквото и да било поддържане или поправка. Последното ще махне няколко възможни опасности:

- Отравяне с въглероден моноксид от отработените газове из двигателя.

Погрижете се да се обезпечи съответна вентилация където и да било да управлявате с двигателя.

- Изгаряния от нагорещени части.

Оставете двигателят и отработващата система да се охладят преди докосване.

- Повреда от подвижни части.

Не управлявайте с двигателя освен ако не Ви е казано.

Прочетете напътствията преди да започнете с работа и постарайте се да имате необходимите прибори и умения.

За да намалите възможността от пожар или експлозия, бъдете внимателни при работа в близост до бензин. Ползвайте само незапалим разтворител, а не бензин за чистене на части. Не пушете, избягвайте искрици и пламъчета колкото се може по-далече от всички части, имащи връзка с гориво.

За да обезпечите най-добро качество и сигурност, ползвайте само нови и оригинални резервни части или техни еквиваленти за поправка и смяна.

## РАЗПИСАНИ ПО ПОДДЪРЖАНЕ

| РЕДОВЕН ПЕРИОД НА СЕРВИЗИРАНЕ (3) ТОЧКА<br>Вършете сервизиране всеки определен месец или<br>по трудочас, което и да е първо . |                                                                      |                               | Всяка<br>употреба                                  | Първи<br>месец<br>или<br>20<br>часа | Всеки<br>3<br>месеца<br>или 50 часа | Всеки 6<br>месеца<br>или 100<br>часа | Всяка<br>година<br>или 300<br>часа |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| •                                                                                                                             | <b>Моторно масло</b>                                                 | Проверка нивото<br>на маслото | ✓                                                  |                                     |                                     |                                      |                                    |
|                                                                                                                               |                                                                      | Смяна                         |                                                    | ✓                                   |                                     | ✓                                    |                                    |
|                                                                                                                               | Намаляване на маслото на<br>предателя<br>(където може да се приложи) | Проверка нивото<br>на маслото | ✓                                                  |                                     |                                     |                                      |                                    |
|                                                                                                                               |                                                                      | Смяна                         |                                                    | ✓                                   |                                     | ✓                                    |                                    |
| •                                                                                                                             | Филтер за въздух                                                     | Проверка                      | ✓                                                  |                                     |                                     |                                      |                                    |
|                                                                                                                               |                                                                      | Чистене                       |                                                    |                                     | ✓(1)                                | ✓(1)                                 |                                    |
|                                                                                                                               |                                                                      | Смяна                         |                                                    |                                     |                                     |                                      | ✓                                  |
| •                                                                                                                             | Утайник                                                              | Чистене                       |                                                    |                                     |                                     | ✓                                    |                                    |
| •                                                                                                                             | Свещичка                                                             | Проверка -<br>настройване     |                                                    |                                     |                                     | ✓                                    |                                    |
|                                                                                                                               |                                                                      | Смяна                         |                                                    |                                     |                                     |                                      | ✓                                  |
|                                                                                                                               | Заглушител на искри<br>(често по избор)                              | Чистене                       |                                                    |                                     |                                     | ✓                                    |                                    |
| •                                                                                                                             | Скоростта в състояние на<br>покой                                    | Проверка -<br>настройване     |                                                    |                                     |                                     |                                      | ✓(2)                               |
| •                                                                                                                             | Чистене на клапана                                                   | Проверка -<br>настройване     |                                                    |                                     |                                     |                                      | ✓(2)                               |
| •                                                                                                                             | Камара за горене                                                     | Чистене                       | След всеки 500 часа (2)                            |                                     |                                     |                                      |                                    |
| •                                                                                                                             | Резервоар за гориво и филтер                                         | Чистене                       |                                                    |                                     |                                     | ✓(2)                                 |                                    |
| •                                                                                                                             | Търба за довод на гориво                                             | Проверка                      | Всеки 2 години (сменявайте ако е<br>необходимо)(2) |                                     |                                     |                                      |                                    |
| •                                                                                                                             | Работна верига                                                       | Проверка                      |                                                    |                                     |                                     |                                      | ✓(2)                               |
| •                                                                                                                             | Чистене на работната верига                                          | Проверка                      |                                                    |                                     |                                     |                                      | ✓(2)                               |
| •                                                                                                                             | Входящ клапан на помпата                                             | Проверка                      |                                                    |                                     |                                     |                                      | ✓ (2)                              |

- Точки, свързани с излъчване на газове.
- 1. Сервизирайте по-често когато се ползва в прахливи обстоятелства.
- 2. Тези точки би трябвало да сервизира подготвен механик, освен ако разполагате със съответни прибори и ако сте опитни в механиката.
- 3. За комерческа употреба трябва по-дълго да работи за да се установи правилния интервал по поддържане.

## ПЪЛНЕЖ С ГОРИВО

Когато двигателят е изключен и е на равна повърхнина, поместете капака на резервоара и проверете нивото на горивото. Напълнете резервоара ако нивото на горивото е ниско.



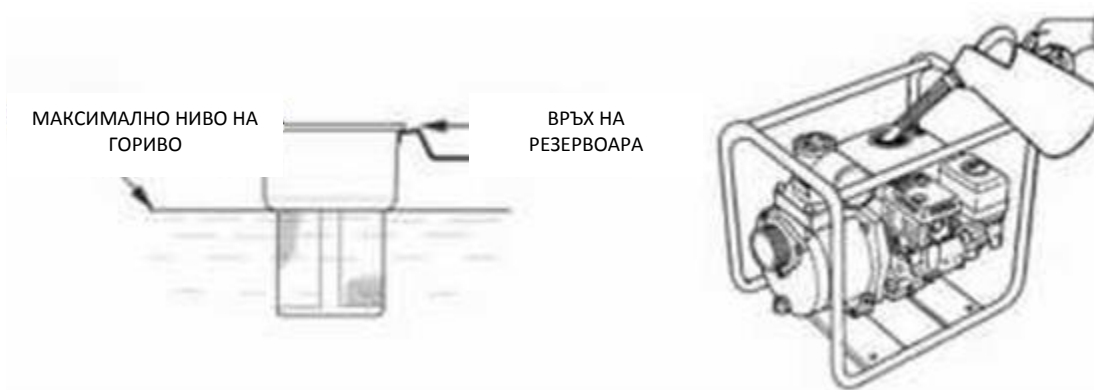
UPOZORENJE!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Бензинът е силно запалим и експлозивен.

Можете да се изгорите или сериозно да се повредите при боравене с гориво.

- Изключете двигателя и дръжте топлината и искрите и пламъка колкото се може по-далече..
- Боравете с гориво само на открито пространство.
- Веднага очистете излятото.



Напълнете резервоара в добре вентилирано пространство преди задействане на двигателя. Ако двигателят е работил, оставете го да се охлади. Внимателно го пълнете за да избегнете разливане на маслото. Не пълнете резервоара до край. Напълнете резервоара приблизително до един инч изпод върха за да може горивото да се разшири. Можеби ще е необходимо да принизи нивото на горивото в зависимост от работните условия. След пълнежа добре затворете капака на резервоара.

Никога не пълнете двигателя в сграда, където бензиновите изпарения могат да се превърнат в пламък или искри. Съхранявайте бензина колкото се може по-далече от пилот светлини, скара, електрични уреди, електрични прибори итн.

Разлятото масло не представлява само опасност от пожар, но застрашава и околната среда. Веднага очистете разлятото масло.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Горивото може да повреди фарба и пластмаси. Внимавайте да не разлеете гориво при пълнене на резервоара. Щетата, предизвикана от разлятото гориво не е покрита с гаранция.

## ПРЕПОРЪКИ ЗА ПОЛЗВАНЕ НА ГОРИВО

Ползвайте безоловен бензин с рейтинг на октан на помпата от 86 или по-вече.

Тези двигатели имат потвърждение, че работят на безоловен бензин. Безоловният бензин произвежда по-малко утайки в двигателя и свещичките и продължава трудовия век на отработващата система.

Никога не ползвайте застоял или замърсен бензин или микстура от масло/бензин. Избягвайте проток на мърсотия или вода в резервоара.

От време - на време можете да чуete светлината да „чука“ или да „свисти“ (звук на чукане) по време на работа при голямо натоварване. Това не е причина за безпокойствие.

Ако чуването и свистенето и по-нататък се чува отнесете се към упълномощен подготвен механик. .

**ЗАБЕЛЕЖКА:** *Работата на двигателя при непрекъснато чукане или свистене може да повреди двигателя. Работата на двигателя при непрекъснато чукане или свистене се счита за злоупотреба, а гаранцията не покрива части повредени вследствие злоупотреба.*

Маслото е важен фактор, влияещ върху перформанса и работния век на возилпото. Ползвайте четиритактно масло за автомобили.

За обща употреба се препоръчва SAE 10W-30. Другите вискозитети показани в табелката, могат да се ползват когато средната температура във Вашия край е в рамките на препоръчителния обseg.

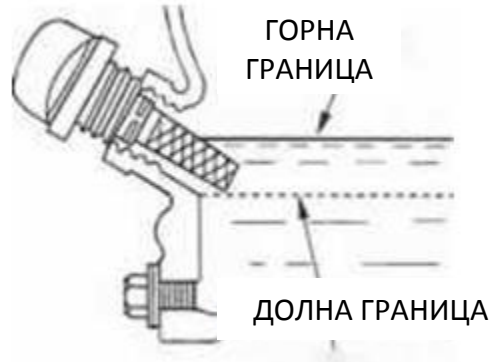
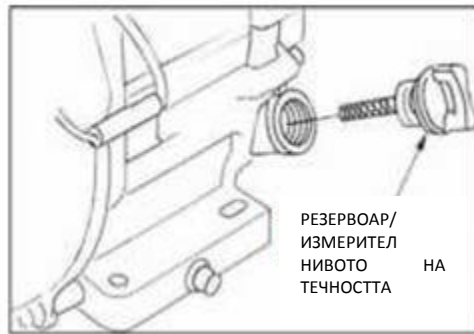


## ПРОВЕРКА НИВОТО НА МАСЛОТО

Проверете нивото на маслото в двигателя когато двигателят е изключен и се намира в равно положение.

1. Поместете капака за пълнежа/измерителя нивото на течността и го очистете.
2. Вмъкнете и поместете измерителя нивото на течността, без да го закрепвате с винтове вшията на пълнителя. Проверете нивото на маслото показано на измерителя.
3. Ако нивото на маслото е низко, напълнете дупката докрай с препоръчаното масло.

4. Безопасно закрепете с винтове капака на резервоара/измерителя нивото на течността.



**ЗАБЕЛЕЖКА:** *Работата на двигателя при ниско ниво на маслото може да предизвика повреда на двигателя.*

Сензорът за нивото на маслото във двигателя автоматично угасва двигателя преди нивото на маслото да падне под безопасните ограничения. Обаче, за да избегнете неприятности от неочаквано изгасване, винаги проверете нивото на маслото в двигателя преди задвижване.

## СМЯНА

Осушете ползваното масло докато двигателят е топъл. Топлото масло бързо се изсушава и напълно.

1. Сложете подходящ съд под двигателя за събиране на ползваното масло, а след това свалете капака за резервоара/измерителя нивото на течността, запушалката и измивателя.
2. Оставете използваното масло напълно да се осуши, сетне на ново, вмъкнете запушалката, измивателя и безопасно завържете запушалката.

Умоляваме Ви, хвърляйте използваното моторно масло на начин който е в съгласие със зачитането на околната среда. Предлагаме Ви Да занесете използваното масло в запечатан съд в местния център за рециклаж или в отдела за рекламации.

Не хвърляйте маслото в сметта; не разсипвайте го върху земята или в отвода.

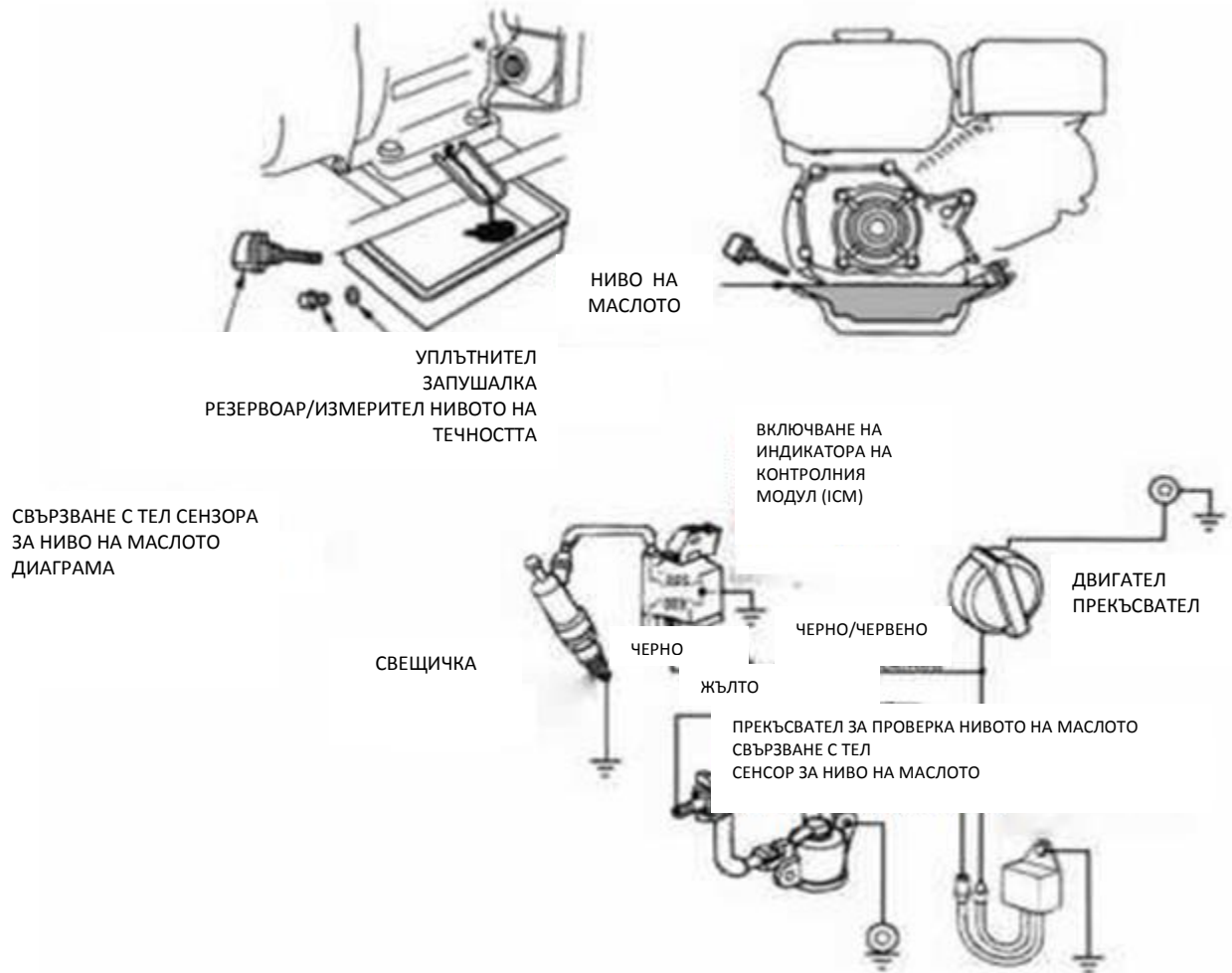
3. Ако двигателят е в равно положение, напълнете външната ивица докрай с препоръчано масло.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** *Работата на двигателя при ниско ниво на маслото може да предизвика повреда на двигателя.*

Сензорът за нивото на маслото във двигателя автоматично угасва двигателя преди нивото на маслото да падне под безопасните ограничения. Обаче, за да избегнете неприятности

от неочаквано изгасване, винаги проверете нивото на маслото в двигателя преди задвижване.

4. Безопасно стегнете с винтове капака на резервоара/измерителя нивото на течността.

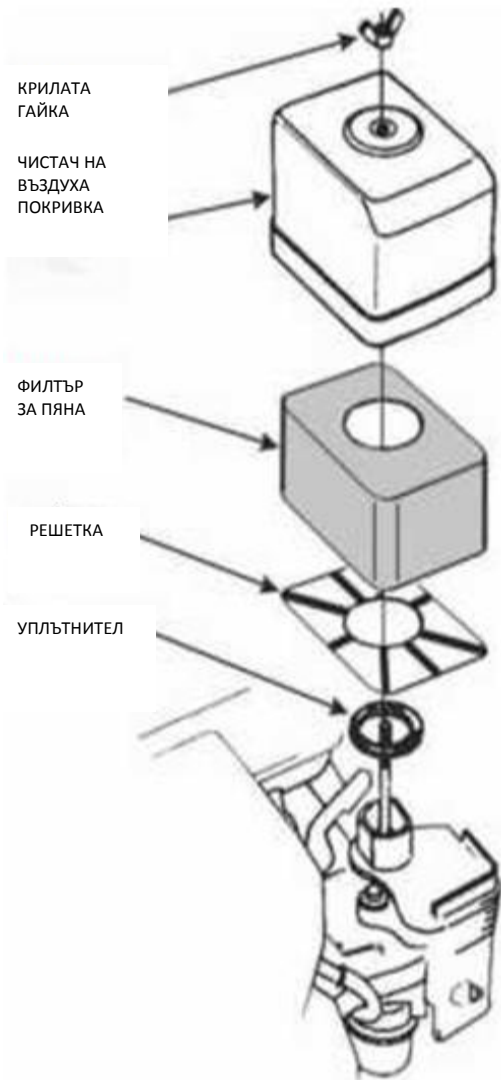


## ПРОВЕРКА И СЕРВИЗИРАНЕ ПРЕЧИСТВАТЕЛЯ ЗА ВЪЗДУХ

Замърсеният филтер за въздух ще ограничи потока на въздух в карбуратора, с което ще се намалят перформансите на двигателя. Ако управлявате с двигателя в твърде прахливи места, чистете филтера за въздух по-често, отколкото е назначено в РАЗПИСАНИЕТО ПО ПОДДЪРЖАНЕ.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Управляването с двигателя без филтер за въздух, или с повреден филтер за въздух, ще позволи мърсотията да проникне в двигателя което предизвиква рязко износване на двигателя. Гаранцията на съоръжението не покрива такива повреди.

1. Поместете крилатата гайка и поместете покривката за чистача на въздуха.
2. Внимателно поместете пластмасовата решетка от дъното на покривка.
3. Внимателно поместете филтера за пяна от покривката. Измийте филтера със сапун в топла вода, измийте и пуснете го напълно да се суши.
4. Очистете мърсотията от вътрешността на базата на чистача на въздуха и покривката като ползвате влажна кърпа. Внимателно порпечете мърсотията да влезне във въздушния отвор, водещ до карбуратора.
5. Вмъкнете очистения сух и нов филтер за пяна в покривката и сменете пластмасовата решетка.
6. Отново монтирайте чистача за въздух. Постарайте се уплътнителят да бъде на място под пречиствателя на въздуха.
7. Безопасно прикрепете крилатата гайка на пречиствателя на въздуха.



## ОЧИСТВАНЕ НА УТАЙНИКА

1. Поместете клапана за гориво в положение OFF, след това поместете утайника в кръглата халка.

Бензинът е силно запалим и експлозивен.

Можете да се изгорите или сериозно да се повредите при боравене с гориво.

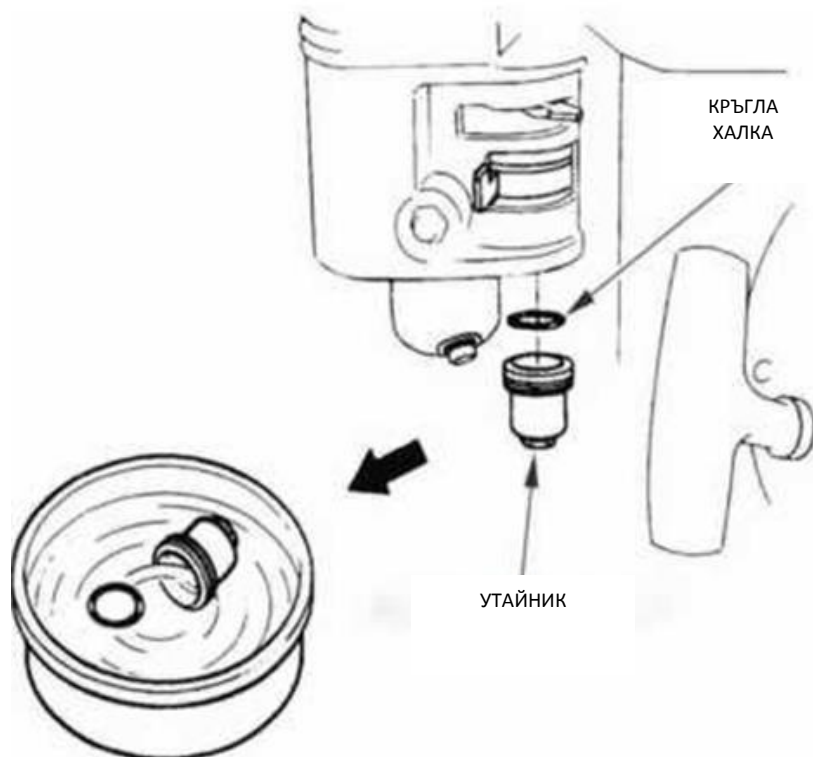
- Изключете двигателя и дръжте топлината, искрите и пламъка колкото се може по-далече.
- Боравете с гориво само на открито пространство.
- Веднага очистете излятото.

2. Измийте утайника и кръглата халка в незапалим разтворител и щателно ги осушете.
3. Сложете кръглата халка в клапана за довод на гориво и сложете утайника. Здравно прикрепете утайника.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

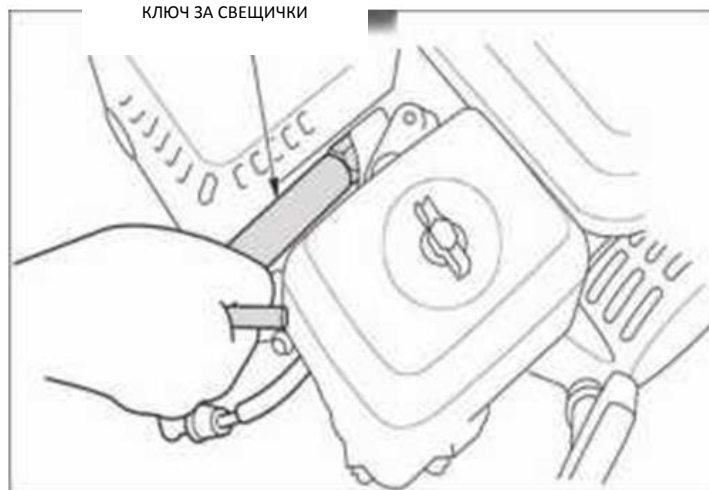
4. Поместете клапана за довод на гориво в положение ON и проверете дали има разливане. Сменете кръглата халка в случай да има разливане



## СЕРВИЗИРАНЕ

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Неизправната свещичка може да повреди двигателя.

1. Дисконектирайте щепсела за свещичката и махнете каквато и да било мърсотия в околността на свещичката.
2. Махнете свещичката с помощта на ключ за свещички.



3. Проверете свещичката. Сменете я ако електродите ѝ са износени, или ако изолаторът ѝ е счупен или повреден.
4. Измерете разстоянието на електродите на свещичката със съответен прибор за измерване. Разстоянието трябва да бъде 0,028-0,031 инча (0.70 – 0.80 mm). Ако е необходимо, порпавете разстоянието като снимателно свивате електродите.
5. Внимателно наместете свещичката, ръчно, за да избегнете напречната нишка.



Доколкото отново намествате вече употребявана свещичка, закрепете я със задвижване от 1/8 - 1/4 след наместване на свещичката.

Доколкото намествате нова свещичка, закрепете я с задвижване от 1/2 след наместване на свещичката.

**ЗАБЕЛЖКА:** Хлабавата свещичка може да се нагорещи и да повреди двигателя. Пресиленото закрепване на свещичката може да повреди нишките в главата на цилиндъра.

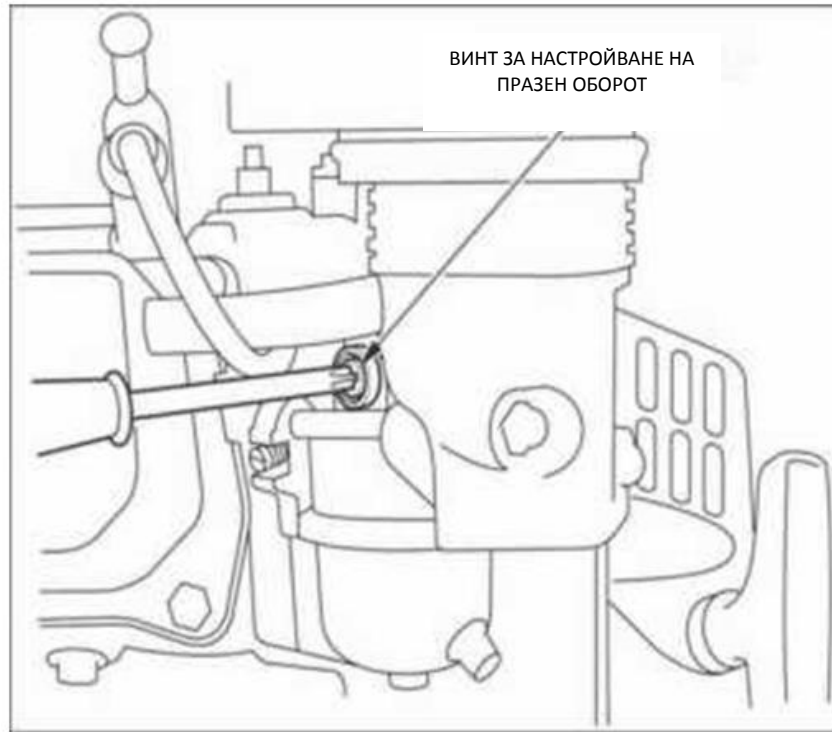
7. Затворете капака за свещички.

## НАСТРОЙВАНЕ НА СКОРОСТТА

1. Задвижете двигателя на открито и го пуснете да се загрее на работна температура.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Работата на сухо ще повреди пломбата на помпата. Постарайте се камарата на помпата да бъде пълна с вода преди задвижване с вода.

2. Поместете ръчичката на клапана за довод на гориво на най-бавно положение.
3. Завъртете винта за спиране на клапана за довод на гориво за да се получи стандартна скорост в състояние на покой. Скоростта в състояние на покой е  $1400^{+200}_{-150}$  (o/m)



## СКЛАДИРАНЕ

Правилната подготовка на складирането е от ключово значение за опазване на Вашата помпа в изправно и добро състояние. Следващите стъпки ще спомогнат ръждата и корозията да не влошат работата и изгледа на Вашата помпа, и ще облекчат задвижването на помпата когато отново я ползвате.

## ЧИСТЕНЕ

1. Ако двигателят е в движение, оставете го да се охлади поне половин час преди чистене.
2. Измийте двигателя и помпата.

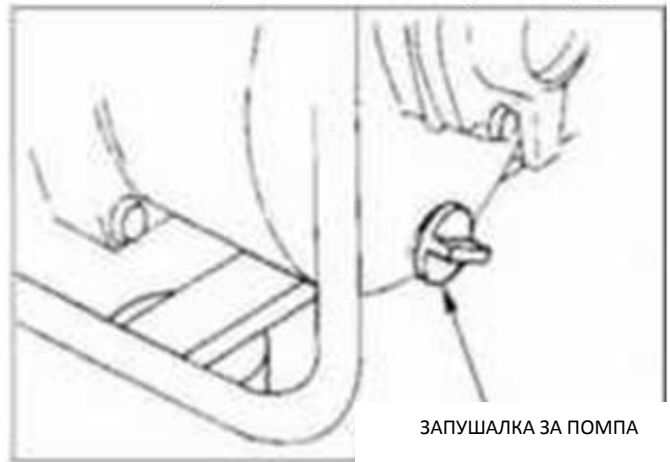
Ръчно измийте двигателя и внимавайте да не влезне вода в чистача на въздуха или в отвора на заглушителя. Дръжте водата колкото се може по-далече от командите и другите неща които трудно се осушават, тъй-като водата ускорява ръждясването.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

- *Употребата на градински маркуч или съоръжение за миене под налягане може на сила да вкара вода в чистача на въздуха или отварача на заглушителя. Водата в чистача на въздуха ще потопи пречиствателя на въздуха, а водата която тече през филтера може да навлезе в цилиндъра, което довежда до повреди.*
  - *Водата в контакт с нагорещен двигател може да доведе до повреди. Ако двигателят е в движение, оставете го да се охладе поне половин час преди миене.*
3. Очистете всички достъпни повърхности.
  4. Напълнете камарата на помпата с чиста прясна вода, задвижете двигателя на открито и го пуснете да работи докато не достигне нормална работна температура, за да се изпари външната вода.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** *Работата на сухо ще повреди плобата на помпата. Постарайте се камарата на помпата да бъде пълна с вода преди задвижване на водата.*

5. Спрете двигателя и го оставете да се охлади.
6. Махнете запушалката и налейте камарата на помпата с чиста прясна вода. Позволете водата да се осуши от камарата на помпата, а след това отново сложете запушалката.
7. След като помпата е очистена и суха, ретуширайте каквато и да е повредена боя и местата които могат да ръждясат с мек слой от масло. Смажете командите със смазка от силикон.

**ГОРИВО**

Бензинът ще окислява и състоянието му ще се влоши в склада. Стрият бензин ще предизвика тежко задвижване и ще остави утайки от гуми които запушват системата за гориво. Ако се състоянието с бензина във Вашия двигател влоши по време на складирането, можеби ще Ви трябва смяна или сервизиране на карбуратораи другите компоненти в системата за гориво.

Времето през което бензинът може да остане във Вашия резервоар и карбуратор а да не предизвика проблеми във функционирането варира следствие фактори като смес от бензин,

температура склада и дали е резервоарът напълнен частично или изцяло. Въздухът в частично напълнения резервоар ускорява влошаването работата на маслото. Много топлия склад/температура засилва влошаването в работата на маслото. Проблемите с влошаването работата на маслото могат да възникнат в срок от няколко месеца или по-малко, ако бензинът не е бил свеж когато сте пълнили резервоара.

Гаранцията не покрива повреди в системата за гориво или проблемите в перформансите на двигателя, възникнали вследствие небрежна подготовка при складирането..

Можете да продължите работния век на склада за гориво като добавяте стабилизатор за гориво който е предвиден за тази цел, или можете да избегнете проблемите с влошаването на работа на маслото като изсушите резервоара и карбуратора.

### ДОБАВЯНЕ НА СТАБИЛИЗАТОР В ГОРИВОТО С ЦЕЛ ПРОДЪЛЖЕНИЕ НА РАБОТНИЯ ВЕК НА СКЛАДА С ГОРИВО

При добавянето на стабилизатор към горивото, напълнете резервоара със свеж бензин. Ако е само от части пълнен, въздухът в резервоара ще ускори влошаването работата на маслото в течение на складирането. Ако пазите съда с бензина за повторно пълнене, поставете се да съдържа само свеж бензин.

1. Добавете стабилизатор към горивото със следните напътствия за производителя.
2. След добавяне на стабилизатор за горивото, задвижете двигателя на открито пространство за 10 минути, за да бъдете сигурни, че бензинът е сменил необработения бензин в карбуратора.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** *Работата на сухо ще повреди пломбата на помпата. Поставете се камарата на помпата да бъде пълна с вода преди задвижване с вода.*



3. Спрете двигателя и поместете клапана за довод на гориво в положение OFF.

### ИЗСУШВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА И КАРБУРАТОРА

1. Сложете одобрения съд за бензин под карбуратора и ползвайте фуния за да попречите изливане на горивото.
2. Поместете гайката за изсушване на карбуратора и утайника, след това поместете ръчичката на клапана за довод на гориво в положение ON.





ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

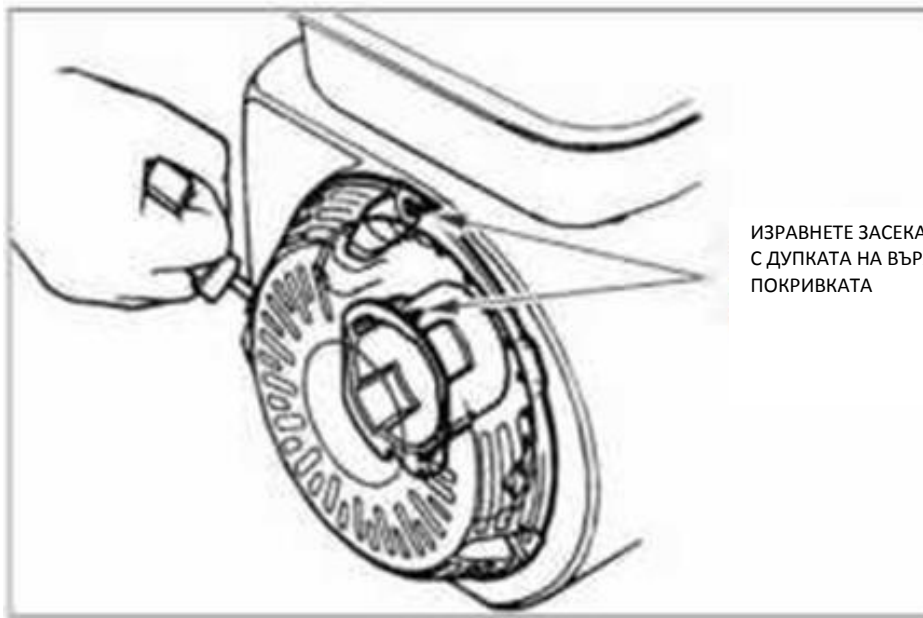
Бензинът е силно запалим и експлозивен. Можете да се изгорите или сериозно да се повредите при боравене с гориво.

- Дръжте топлината, искрите и пламъка колкото се може по-далече.
- Боравете с гориво само на открито пространство. Веднага очистете ото.

3. След като всичкото гориво е изсушено в съда, отново поставете гайката за изсушване и на утайника. Здравно ги стегнете.

## МОТОРНО МАСЛО

1. Сменете моторното масло.
2. Махнете свещичката.
3. Налейте лъжица с чисто моторно масло в цилиндъра.
4. Дръпнете лоста за задвижване няколко пъти за да вкарате маслото в цилиндъра.
5. Повторно поставете свещичката.
6. Лекичко дръпнете лоста за задвижване докато не почувствате съпротива и докато засекът на шайбата за задвижване не се изравни с дупката на върха на покривката за задвижване при дърпането. Последното ще затвори клапаните, така, че влага не може да влезе в цилиндъра на двигателя. Лекичко върнете лоста за задвижване.



ИЗРАВНЕТЕ ЗАСЕКА НА ШАЙБАТА  
С ДУПКАТА НА ВЪРХА НА  
ПОКРИВКАТА

## ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ СКЛАДИРАНЕ

Ако Вашата помпа ще се складира с бензин в резервоара и карбуратора, важно е да се намали опасността от изпаряване на бензина. Подберте добре вентилирано пространство за складиране далече от какъвто и да било уред, работещ на пламък, като тежки,

нагреватели за вода или сушилки за облекло. Също така избягвайте каквото и да е пространство с електричен двигател, произвеждащ искри, или където се работи с електрични прибори.

Ако имате възможност, избягвайте пространства за складиране с голяма влажност, защото тя ускорява ръждясването и корозията.

Ако всичкото масло е изсушено от резервоара, оставете ръчичката на клапана за довод на гориво в положение OFF за да намалите възможността от изтичане на гориво. Поместете помпата в равно положение. Наклоняването ѝ може да доведе до изтичане на гориво или масло.

Когато двигателят и системата на двигателя са студени, покрийте помпата за да попречите на влизането на прах. Горещ двигател и отработващата система могат да запалят и стопят някои материали. Не ползвайте пластмасови плочи за покривки на прах. Непорестата покривка ще спре влагата в предела на двигателя, с което се ускорява ръждясването и корозията.

## **ПРЕМЕСТВАНЕ ОТ СКЛАДА**

Проверете помпата, както е описано в предела ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА в настоящия наръчник.

Ако горивото е изсушено по време на подготовката на склада, напълнете резервоара със свеж бензин. Ако пазите съда с бензина за повторно пълнене, поставете се да съдържа само свеж бензин. Бензинът окислява и се влошава с течение на времето, поради което трудно се задвижва.

Ако цилиндърът е премазан с масло в течение подготовката на склада двигателят може на кратко да пуши при задвижването.

## **ТРАНСПОРТ**

Ако помпата работи, оставете я да се охлади поне 15 минути преди пълнене на превозно средство. Горещият двигател и отработващата система могат да Ви изгорят и да запалят някои материали.

Дръжте помпата в равно положение при транспорт за да намалите възможността от изтичане на гориво. Обърнете ръчичката за клапана на горивото в положение OFF.

**РЕШАВАНЕТО НА ПРОБЛЕМА**

| <b>ПРОБЛЕМ</b>                  | <b>ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>ПОПРАВКА</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Двигателят не се задвижва       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Клапанът за гориво в OFF.</li> <li>2. Заглушител OPEN.</li> <li>3. Прекъсвателят на мотора OFF.</li> <li>4. Няма гориво.</li> <li>5. Лошо гориво; двигателят е складиран без изсушен бензин или е напълнен с лош бензин.</li> <li>6. Свещичката е неисправна,, развалена или неправилно поставена.</li> <li>7. Свещичката е навлажена с гориво (потопен двигателят).</li> <li>8. Филтерът за гориво е запушен, карбураторът лошо работи, задействването лошо работи, клапаните за заглавени итн.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Поместете ръчичката за клапана на гориво в положение ON.</li> <li>2. Поместете ръчичката на заглушителя в положение CLOSED освен ако двигателят е горещ.</li> <li>3. Обърнете прекъсвателя на двигателя в положение ON.</li> <li>4. Непълнете.</li> <li>5. Изсушете резервоара и карбуратора. Напълнете ги със свеж бензин</li> <li>6. Махнете и проверете свещичката. Очистете, поставете или сменете свещичката.</li> <li>7. Махнете и проверете свещичката. Осушете и реинсталирайте свещичката. Задвижете двигателя с ръчичката на клапана за довод на гориво в положение FAST.</li> <li>8. Занесете двигателя при подготвен механик. Сменете или поправете неисправните компоненти по необходимост.</li> </ol> |
| Двигателят няма ток.            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Елементите на филтера за запушени.</li> <li>2. Лошо гориво; двигателят е складиран без изсушен бензин, или е напълнен с лош бензин.</li> <li>3. Филтерът за гориво е запушен, карбураторът лошо работи, задействването лошо работи, клапаните са заглавени итн.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверете филтера за въздух. Очистете или сменете филтера.</li> <li>2. Осушете резервоара и карбуратора. Напълнете ги със свеж бензин.</li> <li>3. Занесете двигателя при подготвен механик. Сменете или поправете неисправните компоненти по необходимост.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Липсва изходящ ефект на помпата | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Помпата не е напълнена</li> <li>2. Маркучът е престанал да работи, срязан е или е пробит.</li> <li>3. Цедилката не е напълно под вода.</li> <li>4. Въздух тече в конектора.</li> <li>5. Цедилката е запушена.</li> <li>6. Главата на помпата е много голяма.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Напълнете помпата</li> <li>2. Сменете маркуча за изсушване.</li> <li>3. Потопете цедилката и края на маркуча за изсушване докрай.</li> <li>4. Сменете уплътнителя ако е повреден. Притегнете конектора към маркуча и скобата.</li> <li>5. Очистете останките от цедилката</li> <li>6. Преместете помпата и/или маркуча за да намалите главата на помпата.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Малък изходящ ефект на помпата  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Маркучът е престанал да работи, повреден е, много е дълъг и радиусът е много малък.</li> <li>2. Въздух прониква в конектора.</li> <li>3. Цедилката е запушена.</li> <li>4. Маркучът е повреден, много е дълъг или радиусът много малък.</li> <li>5. Маргинална глава на помпата.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Сменете маркуша за всмукване.</li> <li>2. Сменете уплътнителя ако е повреден. Закрепете конектора към маркуча и скобите.</li> <li>3. Очистете останките от цедилката.</li> <li>4. Сменете маркуча за изпразване.</li> <li>5. Преместете помпата и/или маркуча за да намалите главата на помпата.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |



Предупреждение!



При употреба на съоръжението, имайте в предвид опасността от пожар и експлозия.



Внимани горещо



Умоляваме Ви, носете защитници за ушите при работа. LpA: 97.85dB(A), LwA: 112dB(A).

#### ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|                                            |                      |
|--------------------------------------------|----------------------|
| Тип на двигателя                           | 168F-1               |
| Мощност на двигателя                       | 4,8 kW, 3600 /min    |
| Максимална височина при изхвърляне на вода | 26 m                 |
| Радиус на всмукване/изход                  | 50 mm / 2"           |
| Максимална дълбочина на извличане на вода  | 7 m                  |
| Максимален проток                          | 30 m <sup>3</sup> /h |
| Тегло на помпата без течност               | 22 kg                |

## Декларация за съгласуваност

Според машинна директива 2006/42/ЕС от 17 май 2006, Анекс II А

**Villager®**

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината

Двигателна помпа за вода WP 37 SE

**Заявяваме под пълна отговорност, че посоченият продукт е проектиран и произведен съгласно с:**

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машината
  - Директива 2014/30/EU за електромагнитна компатибилност
  - Директива 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС за излъчване на шум
  - Директива 97/68/ЕС\_2012/46/EU за отедяне на газове и замърсителни материи от двигателя с вътрешно горене
- Номер на разрешението на двигателя е: e24\*97/68SA\*2012/46\*0204\*00 (II)

Хармонизирани и други стандарти:

EN 14982:2009  
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

Отговорно лице, упълномощено за съставяне на техническа документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager D.O.O, Каюхова 32 P, 1000 Любляна

Място / дата: Любляна, 20.12.2016

Лице, упълномощено да състави декларацията от името на производителя

Звонко Гаврилов (подписът не се чете)

# Бензинска пумпа за вода

## Villager WP 37 SE

Оригинални упатства за употреба



## ВАЖНИ ИНФОРМАЦИИ ЗА БЕЗБЕДНОСТА

Повеќето незгоди може да се спречат доколку ги следите сите упатства во овој прирачник и на пумпата. Најчестите опасности опишани се подолу, заедно со најдобрите начини да се заштитите себе си и другите.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

**Предупредувањата, мерките за внимателност и упатствата наведени во ова упатство не можат да ги опфатат сите можни услови и ситуации кои може да се случат. Ракувачот мора да има предвид дека ЗДРАВИОТ РАЗУМ И ВНИМАНИЕТО СЕ ФАКТОРИ КОИ НЕ МОЖЕ ДА СЕ ВГРАДАТ ВО ОВОЈ производ, за истите мора да се погрижи самиот ракувач.**

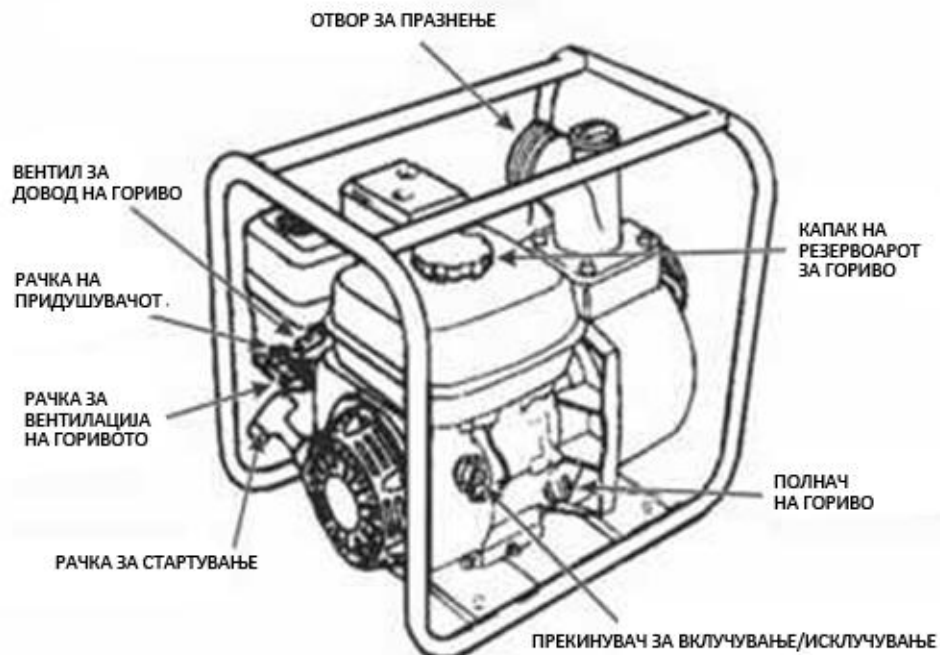
- Прочитајте го и разберете го овој прирачник пред употребата на пумпата. Доколку не го направите тоа можете да се повредите и да ја оштетите опремата.
- Оваа пумпа предвидена е само за пумпање на вода која не е предвидена за луѓе. Другите употреби на пумпата може да предизвикаат повреда на ракувачот или оштетување на пумпата и на другата сопственост. Пумпањето на останатите течности како што се бензин или масло за ложење, може да доведе до пожар или експлозија со сериозни повреди. Пумпањето на морска вода, пијалаци, киселини, хемиски раствори или било кои други течности кои предизвикуваат корозија може да ја оштетат пумпата.
- Научете како брзо да ја исклучите пумпата и научете ја работата на сите команди. Никогаш не дозволувајте со пумпата да работи лице без соодветни инструкции.
- Не дозволувајте им на децата да ракуваат со пумпата. Чувајте ги децата и домашните миленици подалеку од работниот простор.
- Облечете се соодветно. Не носете широка облека или накит. Соберете ја долгата коса. Чувајте ги косата, облеката и ракавиците подалеку од подвижните делови. Широката облека, накитот и долгата коса може да се потфатат во подвижните делови.
- Со пумпата не смее да се ракува во експлозивно опкружување, како на пример во присуство на запаливи течности, гасови или прашина. Моторот создава искри кои може да ги потпалат прашината или пареата.
- Бензинот е исклучително запалив, а бензинското испарување може да експлодира. Горивото дополнувајте го на отворено, во добро проветрен простор со исклучена пумпа. Не пушете во близина на пумпата и чувајте ги останатите запаливи материјали и искри колку што можете подалеку. Бензинот да се чува во соодветен и одобрен сад. Доколку било кое гориво се истури, погрижете се просторот да се исчисти пред стартување на пумпата.

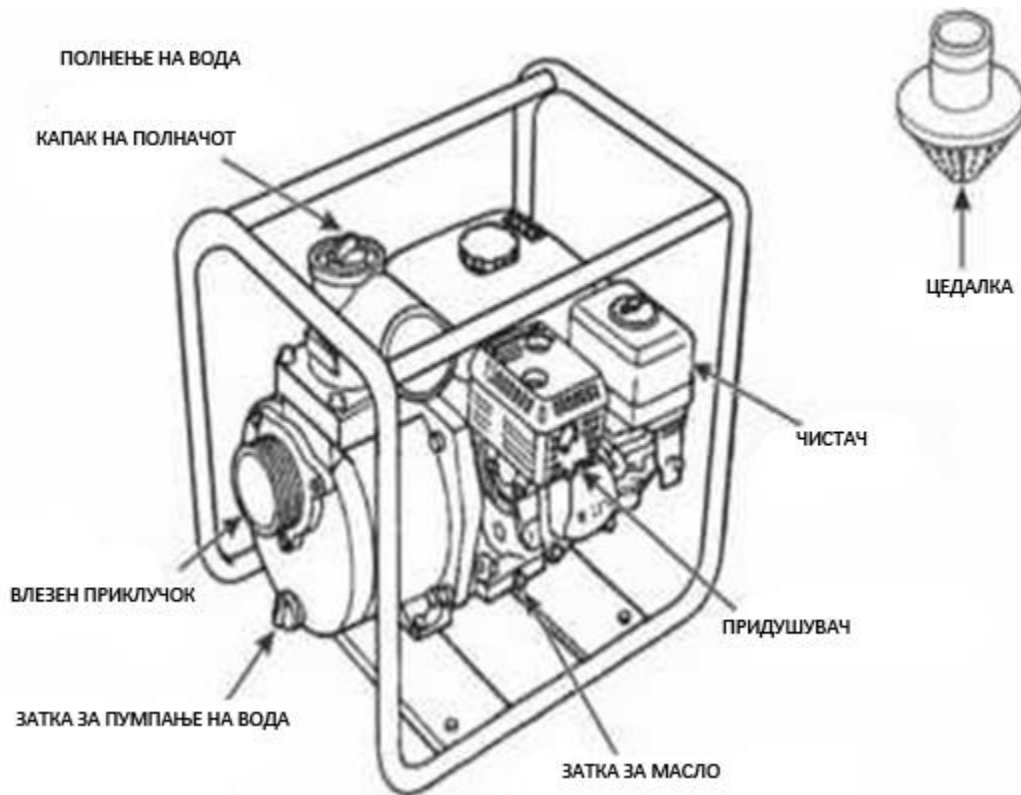
- Пригушувачот се загрева за време на работата и останува врел некое време по исклучување на моторот. Не допирајте го пригушувачот додека е врел. Дозволете моторот да се излади пред да ја сместите пумпата внатре.
- За да спречите опасност од пожар и за да овозможите адекватна вентилација за опремата во фаза на мирување, чувајте ја пумпата барем 3 стапки подалеку од градежните сидови и од другата опрема во текот на работата. Не ставајте запаливи предмети во близина на пумпата.
- Издувниот гас содржи отровен јаглерод-диоксид. Избегнувајте вдишување на издувните гасови. Пумпата никогаш не смее да се покренува во затворена гаража или во ограничен простор.
- Пумпата не смее да се преоптеретува. Користете исправна пумпа за работа. Исправната пумпа подобро и побезбедно ќе ја заврши работата на нивото за кое е осмислена.

### СОЧУВАЈТЕ ГО ОВОЈ ПРИРАЧНИК

Овој прирачник ќе Ви треба поради предупредувањата и мерките за претпазливост, работа, проверките, одржувањето и постапките на чистење, листите со делови и дијаграмите за монтажа. Чувајте ја својата фактура кон овој прирачник. Напишете го бројот на фактурата од внатрешната страна на предната корица. Прирачникот и фактурата чувајте ги на безбедно и суво место за идна употреба.

### ЛОКАЦИИ ЗА КОМПОНЕНТИТЕ И КОМАНДИТЕ





## ПРЕД ПОЧЕТОКОТ НА РАБОТАТА

### ДАЛИ Е ПУМПАТА ПОДГОТВЕНА ЗА РАБОТА?

За Ваша безбедност, а со цел да се зголеми рокот на траење на Вашата опрема, важно е да почекате неколку моменти пред да ја стартувате пумпата за да ја проверите состојбата на истата. Погрижете се да го откриете било кој проблем, или да го поправите кај обучен механичар, пред да ја стартувате пумпата.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Неправилното сервисирање на пумпата, или нерешавањето на проблемите при стартувањето, може да предизвика лоша работа во текот на која можете сериозно да се повредите.

Секогаш пред почетокот на работата извршете проверка и поправете го проблемот доколку го има.

Пред да почнете со проверката, бидете сигурни дека е пумпата во хоризонтална положба и дека е исклучен прекинувачот за мотор.

## ПРОВЕРЕТЕ ЈА ОПШТАТА СОСТОЈБА НА ПУМПАТА

- Погледајте насекаде околу пумпата дали има знаци за истекување на масло или бензин.
- Проверете дали се сите завртки и навртки на своето место, зацврстете ги.
- Отстранете ја прекумерната нечистотија или остатоците, посебно околу придушувачот на моторот и покренувачот на стартерот.

## ПРОВЕРЕТЕ ГИ ЦЕВКИТЕ ЗА ВШМУКУВАЊЕ И ПРАЗНЕЊЕ

- Проверете ја општата состојба на цревата. Осигурете се дека се цевките во правилна состојба пред да ги поврзете со пумпата. Запомнете дека цревото за вшмукување мора да биде зајакнато за да се спречи престанокот на работата на цревото.
- Проверете дали е во добра состојба заптивката во конекторот на цревото за вшмукување.
- Проверете дали се конекторите на цревата и стегите безбедно поставени.
- Проверете дали е цедилката во добра состојба и дали е поставена на цревото за вшмукување.

## ПРОВЕРЕТЕ ГО МОТОРОТ

- Проверете го нивото на моторното масло. Стартувањето на моторот со ниско ниво на масло може да предизвика оштетување на моторот.

Сензорот за нивото на масло во моторот автоматски го исклучува моторот пред нивото на масло да падне под безбедносните ограничувања. Меѓутоа, за да избегнете непријатности поради неочекуваното исклучување, секогаш проверете го нивото на масло во моторот.

- Проверете го филтерот за воздух. Извалканиот филтер за воздух ќе го ограничи протокот на воздух во карбураторот, со што се намалуваат перформансите на моторот.
- Проверете го нивото на гориво. Стартувањето со полн резервоар ќе помогне да се елиминираат или намалат прекините на полнење.



Јаглерод монооксидот е отровен гас. Вдишувањето на тој гас може да предизвика губење на свеста и да Ве убие. Избегнувајте било какви места на работа или активности кои Ве изложуваат на дејство на јаглерод-монооксид.

## РАБОТА

Пред првото стартување на моторот, Ве молиме погледајте ги поглавјата ВАЖНИ ИНФОРМАЦИИ ВО ВРСКА СО БЕЗБЕДНОСТА ПРЕД ПОЧЕТОКОТ НА РАБОТАТА.

Пумпајте само вода која не е предвидена за човекова употреба. Пумпањето на запаливи течности, како што се бензинот, маслото за ложење, може да доведе до пожар или експлозија, со сериозни повреди. Пумпањето на морска вода, пијалаци, киселини, хемиски раствори, или на било кои други течности кои предизвикуваат корозија, може да ја оштетат пумпата.

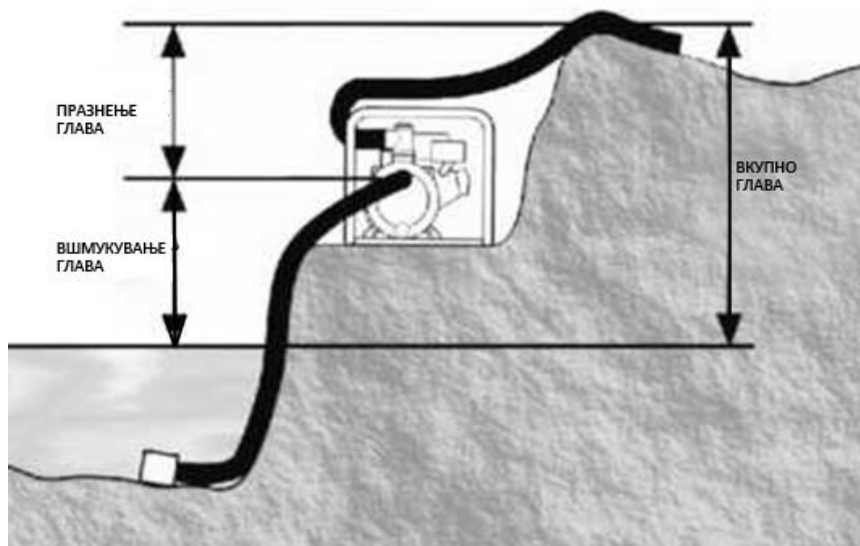
## ПОСТАВУВАЊЕ НА ПУМПАТА

За да се постигне најдобра работа на пумпата, поставете ја пумпата во близина на нивото на вода и користете ги цревата кои повеќе не се потребни. Ова ќе помогне пумпата да произведува најдобар излезен ефект.

Додека главата (висината на пумпање) се зголемува, излезниот ефект на пумпата се намалува. Максималните спецификации на главата и кривите перформанси на пумпата прикажани се во табелата на страна 2. Должината, видот и големината на цревата за вшмукување и празнење исто така може значително да влијаат на излезниот ефект на пумпата.

Капацитетот на главата за празнење секогаш е поголем од капацитетот на цреводот за вшмукување, така да важно е цреводот за вшмукување да биде пократкиот дел од вкупната глава.

Минимизирањето на главата за вшмукување (поставување на пумпата во близина на нивото на вода) исто така е многу важно за намалување на времето за самополнење. Времето за самополнење е време за кое пумпата носи вода на одалеченост од главата за вшмукување во текот на почетната работа.



## ПОСТАВУВАЊЕ НА ЦРЕВАТА ЗА ВШМУКУВАЊЕ

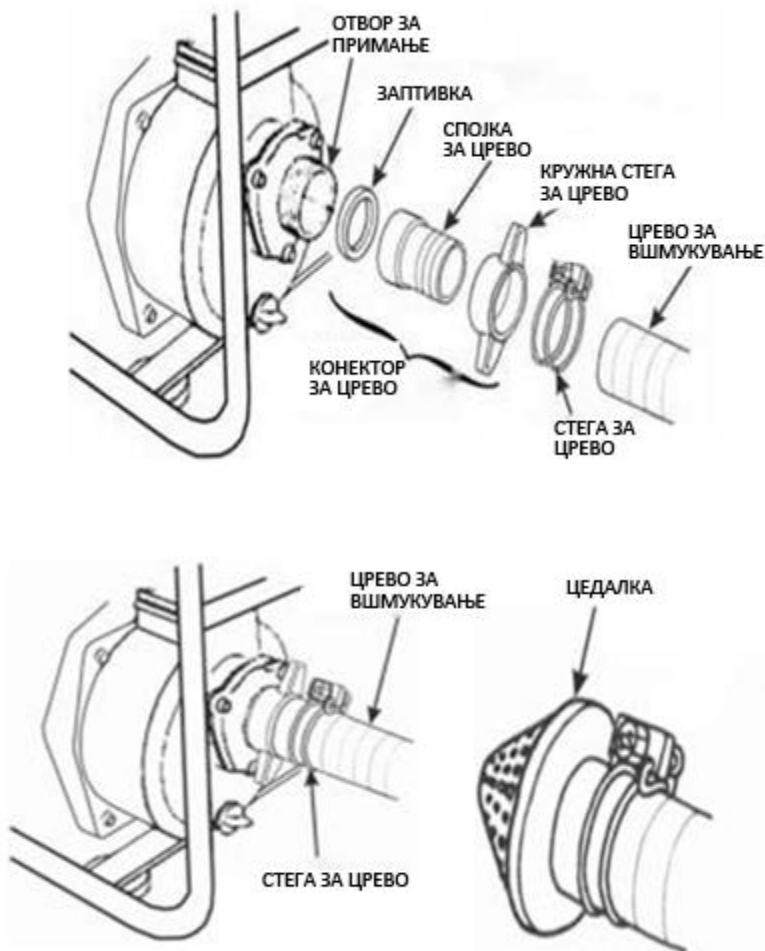
Користете ги достапната цевка и конекторот на цевката со стегата за цревото која е со пумпата. Цревото за вшмукување мора да биде прицврстено со нерасклоплив сид или со плетена жичена конструкција.

Цревото за вшмукување не треба да биде подолго од што е неопходно. Перформансите на цревото се најдобри кога е пумпата во близина на водата, а цревата се кратки.

Користете ја стегата за цревото за да го прицврстите конекторот за црево на цревото за вшмукување поради спречување на истекување на воздухот и престанок на вшмукување. Проверете дали е заптивката во конекторот на цревото за вшмукување во добра состојба.

Поставете ја цедалката (која е со пумпата) на другиот крај на цревото за вшмукување, и врзете ги со стегата за црево. Цедалката ќе спречи пумпата да се затне или да се оштети од отпадоците.

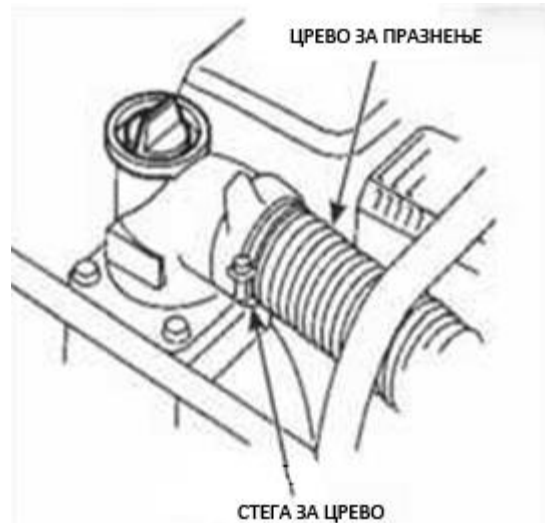
Безбедно поврзете го конекторот за цревото на вшмукувачкиот отвор на пумпата.



Користете ги достапната цевка и конекторот на цевки со стегач за црево која е со пумпата.

Најдобро е да се користи кратко црево со голем дијаметар, затоа што тоа ќе го намали триењето на флуидите и ќе го подобри излезниот ефект на пумпата. Долгото црево или црево со мал дијаметар ќе го зголеми триењето на флуидите и ќе го намали излезниот ефект на пумпата.

Безбедно затегнете ја стегача за црево за да спречите црево за празнење да се извади под висок притисок.



#### ПОЛНЕЊЕ НА ПУМПАТА

**Пред стартувањето на моторот, отстранете го капакот за полнење од комората на пумпата и наполнете ја комората со вода до врв. Повторно ставете го капакот за полнење и безбедно навртете го.**

**НАПОМЕНА:Работата со сува пумпа ќе ја уништи пломбата на пумпата. Ако со пумпата се работи на суво, веднаш исклучете го моторот и оставете ја пумпата да се излади пред полнењето.**

ПОЛНЕЊЕ НА ВОДА

КАПАК НА ПОЛНАЧОТ



## СТАРТУВАЊЕ

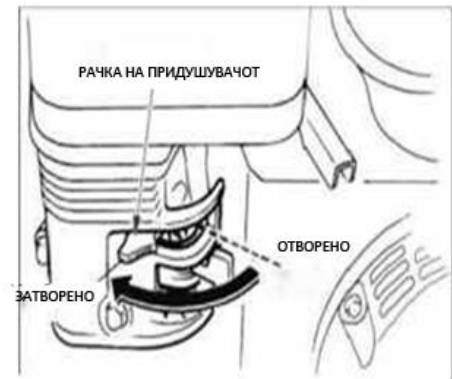
1. Наполнете ја пумпата
2. Ставете ја рачката за вентил на горивото во позиција ON (вклучено).

Вентилот за гориво го отвора и затвора преминот помеѓу резервоарот и карбураторот.



Рачката за вентилот на горивото мора да биде во ON (вклучено) положба за да работи моторот.

3. За да го стартувате ладниот мотор, ставете ја рачката на придушувачот во позицијата CLOSED (затворено). За да го стартувате повторно топлиот мотор, оставете ја рачката на придушувачот во позицијата OPEN (отворено).



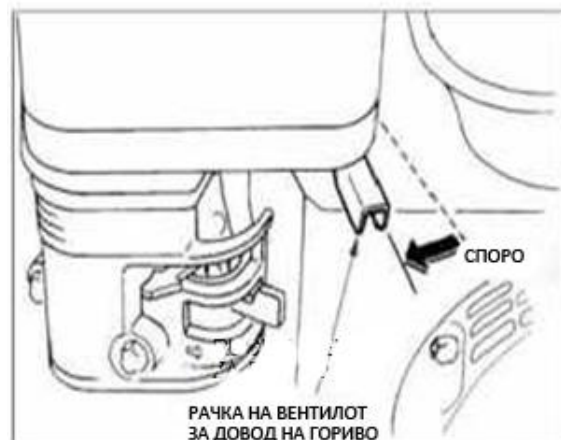
Рачката на придушувачот го отвора и затвора вентилот на придушувачот во карбураторот.

Позицијата CLOSED (затворено) ја збогатува миксурата на горивото поради стартување на ладниот мотор.

Позицијата OPEN (отворено) овозможува правилна микстура на маслото за работа по стартување, како и за повторно стартување на топлиот мотор.

4. Поместете ја рачката на вентилот за довод на гориво од позицијата SLOW (споро) на околу 1/3 кон позицијата FAST (брзо).

Рачката на вентилот за довод на гориво ја контролира брзината на моторот.



Поместувањето на рачката на вентилот за довод на гориво во овој или во оној правец прави моторот да работи побрзо или поспоро.

5. Свртете го прекинувачот на моторот во позицијата ON.

Прекинувачот на моторот го вклучува и исклучува системот за палење.

Прекинувачот на моторот мора да биде во ON позицијата за да работи моторот.

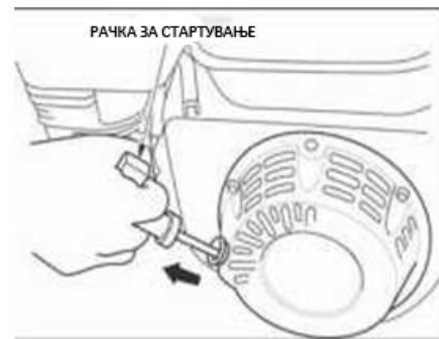
Вртењето на прекинувачот на моторот во позицијата OFF го запира моторот.



6. Ракување со ПОТЕЗНИОТ СТАРТЕР:

Лесно повлечете ја рачката за стартување, сè додека не почувствувате отпор, потоа брзо повлечете ја. Лесно вратете ја рачката за стартување.

Повлекувањето на рачката за стартување на потезниот стартер му овозможува да го стартува моторот.



7. Ако е рачката на придушувачот поместена во позицијата CLOSED (затворено) за да се вклучи моторот, постепено поместувајте ја во позицијата OPEN (отворено) додека се загрева моторот.



## ПОДЕСУВАЊЕ НА БРЗИНАТА

Подесете ја рачката на вентилот за довод на гориво на посакуваната брзина на моторот. Поместувањето на рачката на вентилот за довод на гориво во прикажаните правци прави моторот да работи побрзо или поспоро.



По стартувањето на моторот, поместете ја рачката на вентилот за довод на гориво во позицијата FAST (брзо) и проверете го излезниот ефект на пумпата.

Излезниот ефект на пумпата го контролира подесувањето на брзините на моторот. Поместувањето на рачката на вентилот за довод на гориво во правецот FAST (брзо) ќе го зголеми излезниот ефект на пумпата, а поместувањето на рачката на вентилот за довод на гориво во правецот SLOW (споро) ќе го намали

Јаглерод монооксидот е отровен гас.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Вдишувањето на тој гас може да предизвика губење на свеста и да Ве убие. Избегнувајте било какви места на работа или активности кои Ве изложуваат на дејство на јаглерод-монооксид.

## ИСКЛУЧУВАЊЕ НА МОТОРОТ

За да го исклучите моторот во итен случај, само свртете го прекинувачот на моторот во позицијата OFF. Во нормални услови, постапете на следниов начин:

1. Поместете ја рачката на вентилот за довод на гориво во позицијата SLOW (споро).
2. Свртете го прекинувачот на моторот во позицијата OFF (исклучено).



3. Свртете ја рачката на вентилот за гориво во позицијата OFF.

Кога пумпата не е во употреба, оставете ја рачката на вентилот за гориво во позицијата OFF (исклучено) за да спречите појава на поплава во карбураторот и за да ја намаите можноста од истекување на гориво.



По употребата тргнете ја заптивката за пумпата и исушете ја комората на пумпата. Тргнете го капакот на резервоарот и во комората на пумпата ставете чиста и свежа вода. Дозволете водата од комората на пумпата да се исцеди, а потоа повторно ставете ги капакот и заптивката.

## СЕРВИСИРАЊЕ

### ЗНАЧЕЊЕ НА ОДРЖУВАЊЕТО

Доброто одржување важно е за безбедната, економична работа без проблеми. Исто така помага при намалувањето на загадување на воздухот.



Неправилното одржување на оваа пумпа или ненавременото решавање на проблемите пред работата може да предизвика дефект во кој можете да бидете сериозно повредени или убиени.

Секогаш следете ги препораките за проверка и одржување, како и распоредите во овој прирачник.

За да Ви помогнеме правилно да се грижите за својата пумпа, на следниве страници ќе Ви ги претставиме, вклучувајќи го и распоредот за одржување, рутинските постапки за проверка и едноставните постапки за одржување со помош на основните алати. Другите задачи кои се потешки, или бараат специјални апарати, најдобро може да ги извршат професионалци, и обично ги извршува квалификуван механичар.

Распоредот за одржување важи за нормалните услови на работа. Ако управувате со моторот во невообичаени услови, како непрекината работа под високо оптеретување или висока температура, или во услови на невообичаена влага или прашина, обратете му се на својот сервисер за препораки кои може да послужат на Вашите потреби и употребата.

## БЕЗБЕДНОСТ НА ОДРЖУВАЊЕ

Следат некои од најважните безбедносни мерки на претпазливост. Меѓутоа, не можеме да Ве предупредиме на секоја возможна опасност која може да произлезе при одржувањето. Само Вие можете да одлучите дали ќе извршите или нема да извршите одредена задача.

### МЕРКИ НА ПРЕТПАЗЛИВОСТ

Погрижете се моторот да биде исклучен пред да почнете со било какво одржување или поправки. На тој начин ќе елиминирате неколку можни опасности:

- Труење на јаглерод-моноксид од издувните гасови од моторот.

Погрижете се да постои адекватна вентилација каде и да управувате со моторот.

- Изгореници од врелите делови.

Оставете ги моторот и издувниот систем да се изладат пред да ги допрете.

- Повреда од подвижните делови.

Не управувајте со моторот, освен ако не Ви е така речено.

Прочитајте ги упатствата пред да почнете и погрижете се да ги имате неопходните алати и вештини.

За да ја намалите можноста од пожари или експлозии, бидете внимателни при работата во близина на бензин. Користете само незапалив растворувач, а не бензин, за чистење на деловите. Чувајте ги цигарите, искрите и пламените подалеку од сите делови кои имаат врска со горивото.

За да осигурате најдобар квалитет и сигурност, користете само нови и оригинални резервни делови или нивни еквиваленти за поправка и замена.

## РАСПОРЕД НА ОДРЖУВАЊЕ

| РЕДОВЕН ПЕРИОД НА СЕРВИСИРАЊЕ (3) СТАВКА<br>Извршете сервисирање секој назначен месец<br>или по работните часови, кое и да е прво. |                                   |                                                    | Секоја<br>употреба | Првиот<br>месец или<br>на 20 часа | На секои 3<br>месеци или<br>на 50 часа | На секои<br>6 месеци<br>или на<br>100 часа | Секоја<br>година<br>или на<br>300 часа |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------|
| • Моторно масло                                                                                                                    | Проверка на<br>нивото на<br>масло | ✓                                                  |                    |                                   |                                        |                                            |                                        |
|                                                                                                                                    | Промена                           |                                                    | ✓                  |                                   |                                        | ✓                                          |                                        |
| Намалување на масло во менувачот<br>(каде што е применливо)                                                                        | Проверка на<br>нивото на<br>масло | ✓                                                  |                    |                                   |                                        |                                            |                                        |
|                                                                                                                                    | Промена                           |                                                    | ✓                  |                                   |                                        | ✓                                          |                                        |
| • Филтер за воздух                                                                                                                 | Проверка                          | ✓                                                  |                    |                                   |                                        |                                            |                                        |
|                                                                                                                                    | Чистење                           |                                                    |                    |                                   | ✓(1)                                   | ✓(1)                                       |                                        |
|                                                                                                                                    | Замена                            |                                                    |                    |                                   |                                        |                                            | ✓                                      |
| • Таложник                                                                                                                         | Чистење                           |                                                    |                    |                                   |                                        | ✓                                          |                                        |
| • Свеќичка                                                                                                                         | Проверка-<br>подесување           |                                                    |                    |                                   |                                        | ✓                                          |                                        |
|                                                                                                                                    | Замена                            |                                                    |                    |                                   |                                        |                                            | ✓                                      |
| Придушувач на искри<br>(делови по избор)                                                                                           | Чистење                           |                                                    |                    |                                   |                                        | ✓                                          |                                        |
| • Брзина во состојба на мирување                                                                                                   | Проверка-<br>подесување           |                                                    |                    |                                   |                                        |                                            | ✓(2)                                   |
| • Чистење на вентили                                                                                                               | Проверка-<br>подесување           |                                                    |                    |                                   |                                        |                                            | ✓(2)                                   |
| • Комора за согорување                                                                                                             | Чистење                           | На секои 500 часа (2)                              |                    |                                   |                                        |                                            |                                        |
| • Резервоар за гориво и филтер                                                                                                     | Чистење                           |                                                    |                    |                                   | ✓(2)                                   |                                            |                                        |
| • Цевка за довод на гориво                                                                                                         | Проверка                          | На секои 2 години (заменете ја ако е неопходно)(2) |                    |                                   |                                        |                                            |                                        |
| • Работно коло                                                                                                                     | Проверка                          |                                                    |                    |                                   |                                        |                                            | ✓(2)                                   |
| • Чистење на работното коло                                                                                                        | Проверка                          |                                                    |                    |                                   |                                        |                                            | ✓(2)                                   |
| • Влезен вентил на пумпата                                                                                                         | Проверка                          |                                                    |                    |                                   |                                        |                                            | ✓ (2)                                  |

- Ставки во врска со емисијата на гасови.

1. Сервисирајте почесто кога се користи во подрачја со повеќе прашина.
2. Овие ставки би требало да ги сервисира квалификуван механичар, освен ако немате соодветни алати и ако сте искусен механичар.
3. За комерцијална употреба треба подолго да работи за да се утврдат правилните интервали на одржување.

## ПОЛНЕЊЕ НА ГОРИВО

Кога е моторот исклучен и на рамна површина, поместете го капакот на резервоарот и проверете го нивото на гориво. Наполнете го резервоарот ако е нивото на гориво ниско.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Бензинот е високо запалив и експлозивен.

Можете да се изгорите или сериозно да се повредите при ракување со

горивото.

- Исклучете го моторот и бидете подалеку од топлиите делови, искрите и пламенот.
- Со горивото ракувајте само на отворен простор.
- Доколку ви се истури горивото верднаш исчистете го местото.



Резервоарот наполнете го во добро вентилиран простор пред да го стартувате моторот. Ако работел моторот, оставете го да се излади. Внимателно наполнете го за да избегнете излевање на масло. Резервоарот не смее да се преполнува. Наполнете го резервоарот околу еден инч под врвот како би се проширило горивото. Можеби ќе биде потребно намалување на нивото на гориво во зависност од работните услови. По полнењето, цврсто затворете го капакот на резервоарот.

Моторот никогаш не смее да се полни во внатрешноста на згради каде испарувањата од бензин може да се претворат во пламен или искри. Бензинот чувајте го колку што можете подалеку од пилот светла, скари, електрични уреди, електрични алати итн.

Излиеното масло не претставува само опасност од пожар, туку и штети и на животната средина. Местото треба веднаш да се исчисти.

**НАПОМЕНА:** Горивото може да ги оштети бојата и пластиката. Внимавајте да не ви истекува горивото додека го полните резервоарот. Штетата предизвикана од излиеното гориво не е покриена со гаранцијата.

## ПРЕПОРАКИ ЗА КОРИСТЕЊЕ НА ГОРИВОТО

Користете безоловен бензин со рејтинг на октан на пумпата од 86 или повеќе.

Овие мотори имаат потврда дека работат на безоловен бензин. Безоловниот бензин произведува помалку талог во моторот и свеќичките и го продолжува работниот век на издвувниот систем.

Никогаш не користете бајат или загаден бензин или микстура масло/бензин. Избегнувајте проток на нечистотија или вода во резервоарот.

Повремено можете да слушнете светлото да „тропка“ или да „свирка“ (звук на тропкање) во текот на работата под тешко оптеретување. Ова не треба да Ве загрижува.

Ако тропкањето или свиркањето се одвива при стабилна брзина на моторот, под нормално оптеретување, сменете ја марката или користете бензин со повисок октан. Доколку и понатаму се слуша тропкање или свиркање, побарајте помош кај овластен и квалификуван механичар.

**НАПОМЕНА:** *Работата на моторот при постојано тропкање или свиркање може да го оштети моторот. Работата на моторот при постојано тропкање или свиркање се смета за злоупотреба, а гаранцијата не ги покрива деловите оштетени од злоупотреба.*

Маслото е важен фактор кој влијае на перформансите и на работниот век на возилото. Користете четиритактно масло за автомобили.

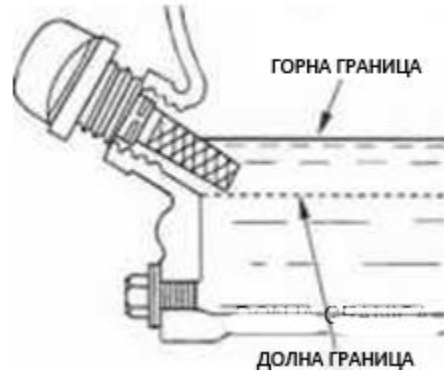
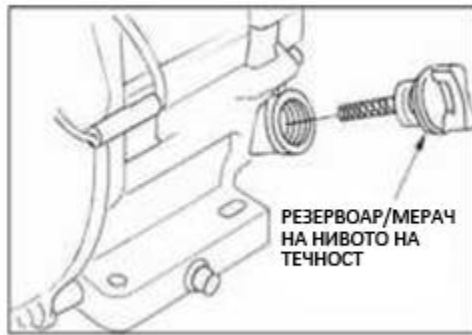
За општа употреба се препорачува SAE 10W-30. Останатите вискозности прикажани во табелата може да се користат кога е просечната температура во Вашиот крај во рамките на препорачаниот опсег.



## ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛО

Проверете го нивото на масло во моторот кога е моторот исклучен и во рамна положба.

1. Тргнете го капакот за полнење/мерачот на нивото на течност и исчистете го.
2. Ставете го и поместете го мерачот на нивото на течност, без навртување во вратот на полначот. Проверете го нивото на масло прикажано на мерачот.
3. Ако е нивото на масло ниско, наполнете го отворот до крајот со препорачаното масло.
4. Безбедно навртете го капакот на резервоарот/мерачот на нивото на течност.



**НАПОМЕНА:** *Работата на моторот со ниско ниво на масло може да предизвика оштетување на моторот.*

Сензорот за ниво на масло во моторот автоматски го исклучува моторот пред нивото на масло да падне под безбедните ограничувања. Меѓутоа, за да ја избегнете непријатноста од неочекувано исклучување, секогаш пред стартувањето проверете го нивото на масло во моторот.

### ЗАМЕНА

Исцедете го искористеното масло додека е топол моторот. Топлото масло се цеди брзо и во целост.

1. Ставете соодветен сад под моторот за собирање на искористеното масло, потоа поместете го капакот за резервоарот/ мерачот на нивото на течност, заптивката и перачот.
2. Дозволете искористеното масло целосно да се исцеди, потоа повторно вратете ги заптивката, перачот и безбедно приврзете ја заптивката.

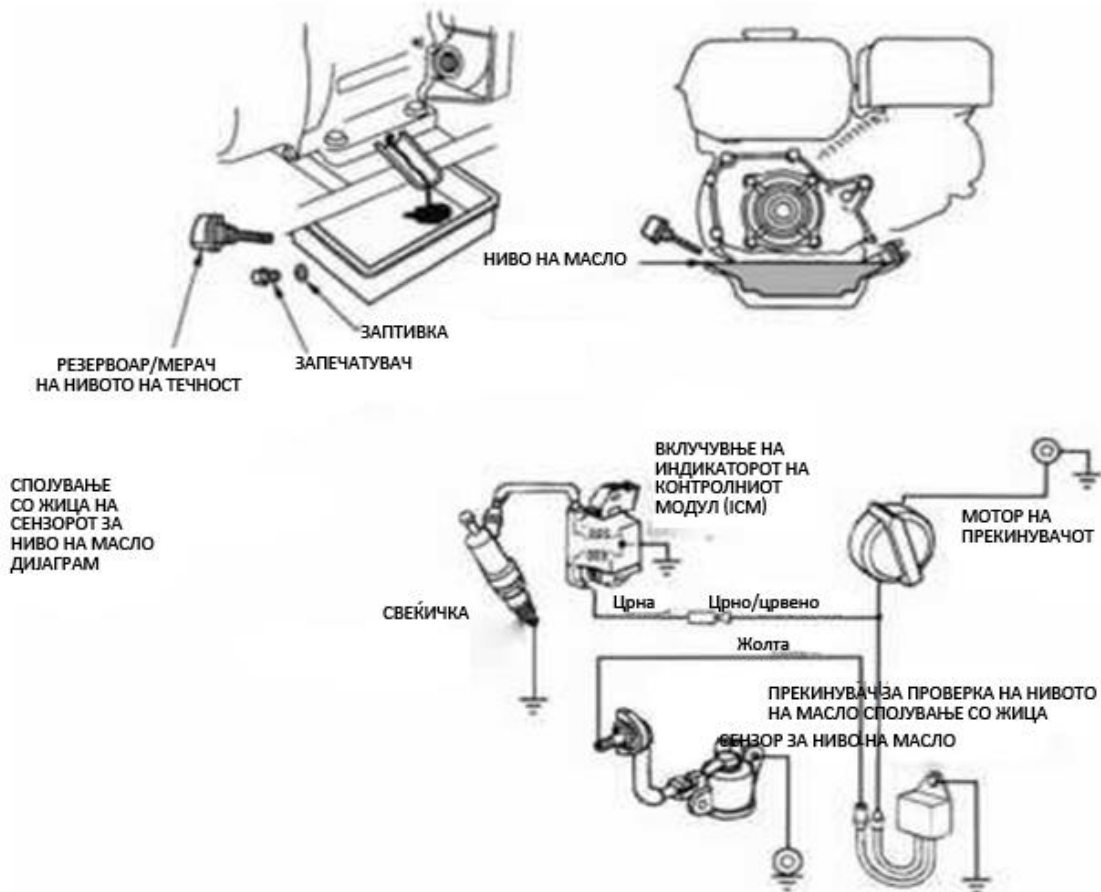
Ве молиме искористеното масло отстранете го на начин кој е во согласност со почитувањето на животната средина. Ви предлагаме искористеното масло да го однесете во запечатен сад во локалниот центар за рециклажа или во одделението за рекламации. Не отстранувајте го на отпад; во почва или во одвод.

3. Ако е моторот во рамна положба, наполнете го надворешниот раб до крајот со препрачаното масло.

**НАПОМЕНА:** *Работата на моторот со ниско ниво на масло може да предизвика оштетување на моторот.*

Сензорот за ниво на масло во моторот автоматски го исклучува моторот пред нивото на масло да падне под безбедните ограничувања. Меѓутоа, за да ја избегнете непријатноста од неочекувано исклучување, секогаш пред стартувањето проверете го нивото на масло во моторот.

4. Безбедно навртете го капакот за резервоарот/ мерачот на нивото на течност.

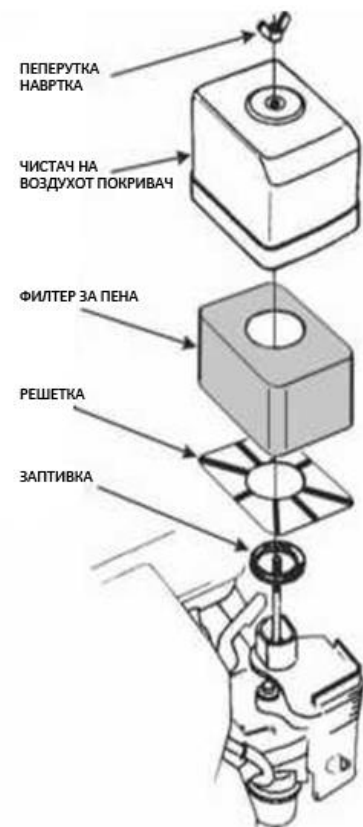


## ПРОВЕРКА И СЕРВИСИРАЊЕ НА ПРЕЧИСТУВАЧОТ НА ВОЗДУХ

Нечистиот филтер за воздух ќе го ограничи протокот на воздух во карбураторот, со што се намалуваат перформансите на моторот. Ако управувате со мотор во подрачја со многу прашина, чистете го почесто филтер за воздух, од колку што е назначено во РАСПОРЕДОТ ЗА ОДРЖУВАЊЕ.

**НАПОМЕНА:** Управувањето на моторот без филтер за воздух, или со оштетен филтер за воздух, ќе дозволи навлегување на нечистотијата во моторот, а тоа предизвиква рапидно абење на моторот. Гаранцијата не покрива вакви оштетувања.

1. Поместете ја пеперутка навртката и поместете го покривачот за чистачот на воздух.



2. Внимателно поместете ја пластичната решетка од дното на покривачот.
3. Внимателно поместете го филтерот за пена од покривачот. Измијте го филтерот со сапун во топла вода, исплакнете го и оставете го добро да се исуши.
4. Исчистете ја нечистотијата од внатрешноста на базата на чистачот на воздух и покривачот со влажна крпа. Внимателно спречете нечистотијата да навлезе во воздушниот отвор кој води до карбураторот.
5. Ставете го исчистениот, сув или нов филтер за пена во покривачот и заменете ја пластичната решетка.
6. Повторно монтирајте го чистачот на воздух. Погрижете се заптивката да биде на место под пречистувачот на воздух.
7. Безбедно прицврстете ја пеперутка навртката на пречистувачот на воздух.

### ЧИСТЕЊЕ НА ТАЛОЖНИКОТ

1. Поместете го вентилот за гориво во позиција OFF, потоа поместете ги таложникот и кружната алка.

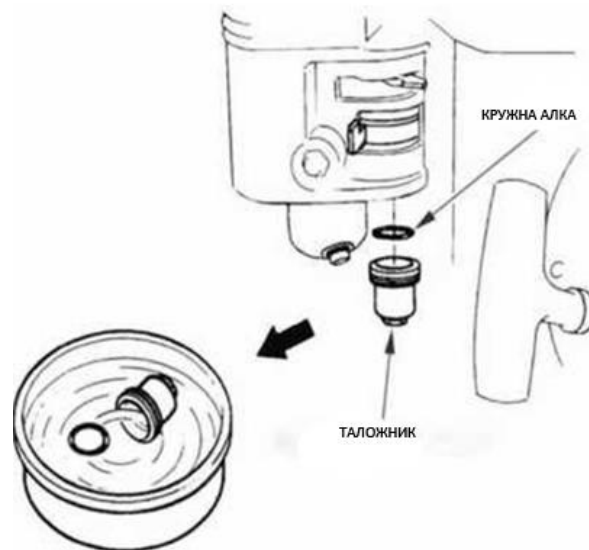


ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Бензинот е високо запалив и експлозивен.

Можете да се изгорите или сериозно да се повредите при ракување со горивото.

- Исклучете го моторот и бидете подалеку од топлиите делови, искрите и пламенот.
  - Со горивото ракувајте само на отворен простор.
  - Доколку ви се истури горивото веднаш исчистете го местото.
2. Измијте ги таложникот и кружната алка во незапалив растворувач и темелно исушете ги.
  3. Ставете ја кружната алка во вентилот за довод на гориво и поставете го таложникот. Цврсто држете го таложникот.
  4. Поместете го вентилот за довод на гориво во позицијата ON и проверете дали има истекување. Во случај на истекување заменете ја кружната алка.



## СЕРВИСИРАЊЕ

НАПОМЕНА: Неисправната свеќичка може да го оштети моторот.

1. Извадете го приклучокот за свеќички и отстранете ги нечистотиите околу подрачјето на свеќичката.
2. Извадете ја свеќичката со помош на клуч за свеќички.



3. Проверете ја свеќичката. Заменете ја ако се електродите истрошени, или ако е изолаторот искршен или истрошен.
4. Измерете го растојанието на електродите на свеќичките со соодветен прибор за мерење. Растојанието треба да биде 0,028-0,031 инча (0.70 – 0.80 mm). Ако е потребно, исправете го растојанието со внимателно свиткување на електродите.
5. Внимателно наместете ја свеќичката, рачно, за да избегнете попречен навој.



Доколку повторно ја местите веќе употребената свеќичка, прицврстете ја со свртување  $1/8$  -  $1/4$  по местењето на свеќичката.

Доколку местите нова свеќичка, прицврстете ја со свртување  $1/2$  по местењето на свеќичката.

**НАПОМЕНА:** Разлабавената свеќичка може да се прегрее и да го оштети моторот. Премногу стегнатата свеќичка може да ги оштети навоите и главата на цилиндерот.

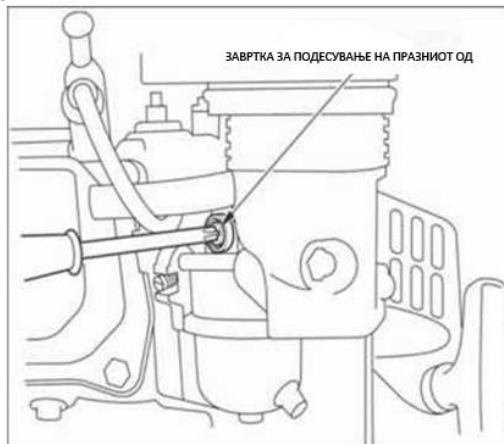
6. Затворете го капакот за свеќички.

## ПОДЕСУВАЊЕ НА БРЗИНАТА

1. Стартувајте го моторот на отворено и дозволете му да се загрее на работната температура.

**НАПОМЕНА:** Работата на суво ќе ја оштети пломбата на пумпата. Погрижете се комората на пумпата да биде наполнета со вода пред покренувањето со вода.

2. Поместете ја рачката на вентилот за довод на гориво во најспората позиција.
3. Свртете ја навртката за запирање на вентилот за довод на гориво како би се добила стандардна брзина во состојба на мирување. Брзина во состојба на мирување  $1400^{+200}_{-150}$  (в/м)



## СКЛАДИРАЊЕ

Павилната подготовка и складирањето се од суштинско значење за одржување на Вашата пумпа во исправна и добра состојба. Следните чекори ќе Ви помогнат при спречувањето рѓата и корозијата да ги влошат работата и изгледот на Вашата пумпа, и ќе го олеснат стартувањето на пумпата кога ќе ја користите повторно.

**ЧИСТЕЊЕ**

1. Ако е моторот во движење, дозволете му да се излади барем половина час пред чистењето.
2. Измијте ги моторот и пумпата.

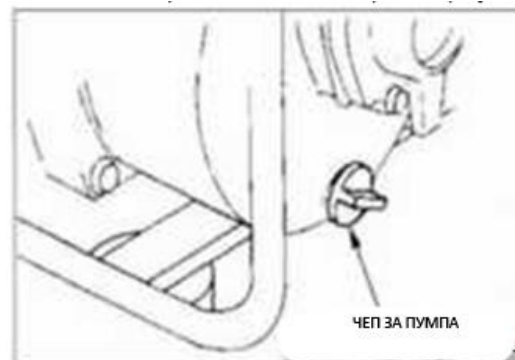
Рачно измијте го моторот и внимавајте водата да не навлезе во чистачот на воздух или во отворот на придушувачот. Држете ја водата колу што можете подалеку од командните и другите места кои тешко се сушат, затоа што водата го забрзува рѓосувањето.

**НАПОМЕНА:**

- *Употребата на градинарското црево или на опрема за миење под притисок може на сила да испрска вода во чистачот за воздух или во отворот на придушувачот. Водата во чистачот за воздух ќе го потопи пречистувачот на воздух, а водата која тече низ филтерот може да влезе во цилиндерот, а тоа доведува до оштетување.*
  - *Водата во контакт со врелиот мотор може да доведе до оштетување. Ако е моторот во движење, оставете го да се излади, барем половина час пред перењето.*
3. Исушете ги достапните површини.
  4. Наполнете ја комората на пумпата со чиста, свежа вода, стартувајте го моторот на отворено и оставете го да работи сè додека не постигне нормална работна температура, за да испари надворешната вода.

**НАПОМЕНА:** *Работата на суво ќе ја оштети пломбата на пумпата. Погрижете се комората на пумпата да биде наполнета со вода пред покренувањето на водата.*

5. Запрете го моторот и оставете го да излади.
6. Тргнете го чепот и во комората на пумпата ставете чиста, свежа вода. Дозволете водата да се исуши од комората на пумпата, а потоа повторно ставете го чепот.
7. Откако пумпата ќе биде исчистена и сува, ретуширајте било каква оштетена боја и подрачјата кои може да зарѓаат со благ филм од маслото. Командите подмачкајте ги со масло од силикон.



## ГОРИВО

Бензинот ќе оксидира и состојбата ќе му се влоши во складиштето. Постариот бензин ќе предизвика тешко стартување и ќе остави наслаги од гума кои го запушуваат системот на горивото. Ако состојбата на бензинот во Вашиот мотор се влошува во текот на складирањето, можеби ќе Ви треба замена или сервисирање на карбураторот и на останатите компоненти на системот на горивото.

Времето за кое бензинот може да остане во Вашиот резервоар и карбуратор, а да не предизвика проблеми во функционирањето варира поради факторите како што се мешавини на бензин, температура на складиштето и дали е резервоарот наполнет делумно или во целост. Воздухот во делумно наполнетиот резервоар го забрзува влошувањето на работата на маслото. Премногу топло складиште/температура го забрзува влошувањето на работата на маслото. Проблемите со забрзаното влошување на работата на маслото може да настапат во рок од неколку месеци или помалку ако бензинот не бил свеж кога сте го полнеле резервоарот.

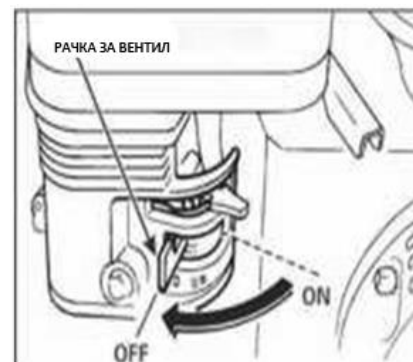
Гаранцијата не ги покрива оштетувањето на системот за гориво или проблемите во перформансите на моторот создадени поради немарна подготовка за складирање.

Можете да му го продолжите работниот век на складираното гориво со додавање на стабилизатор во горивото кој е предвиден за таа цел, или можете да ги избегнете проблемите околу влошувањето на работата на маслото со сушење на резервоарот и карбураторот.

## ДОДАВАЊЕ НА СТАБИЛИЗАТОР ВО ГОРИВОТО СО ЦЕЛ ПРОДОЛЖЕНИЕ НА РАБОТНИОТ ВЕК НА СКЛАДИШТЕТО ЗА ГОРИВО

При додавање на стабилизатор во горивото, наполнете го резервоарот со свеж бензин. Ако е само делумно наполнет, воздухот во резервоарот ќе го забрза влошувањето на работата на маслото во текот на складирањето. Ако чувате сад со бензин за повторно полнење, погрижете се да содржи само свеж бензин.

1. Додадете стабилизатор во горивото следејќи ги упатствата на производителот.
2. По додавањето на стабилизатор во горивото, стартувајте го моторот на отворен простор на 10 минути за да бидете сигурни дека бензинот го заменил необработениот бензин во карбураторот.



**НАПОМЕНА:** *Работата на суво ќе ја оштети пломбата на пумпата. Погрижете се комората на пумпата да биде наполнета со вода пред покренувањето на водата.*

3. Исклучете го моторот и поместете го вентилот за довод на гориво на позицијата OFF.

### СУШЕЊЕ НА РЕЗЕРВОАРОТ И КАРБУРАТОРОТ

1. Ставете го одобрениот сад за бензин под карбураторот и користете инка за да спречите истекување на горивото.
2. Поместете ја завртката за сушење на карбураторот и таложникот, потоа поместете ја рачката на вентилот за довод на гориво на позицијата ON.



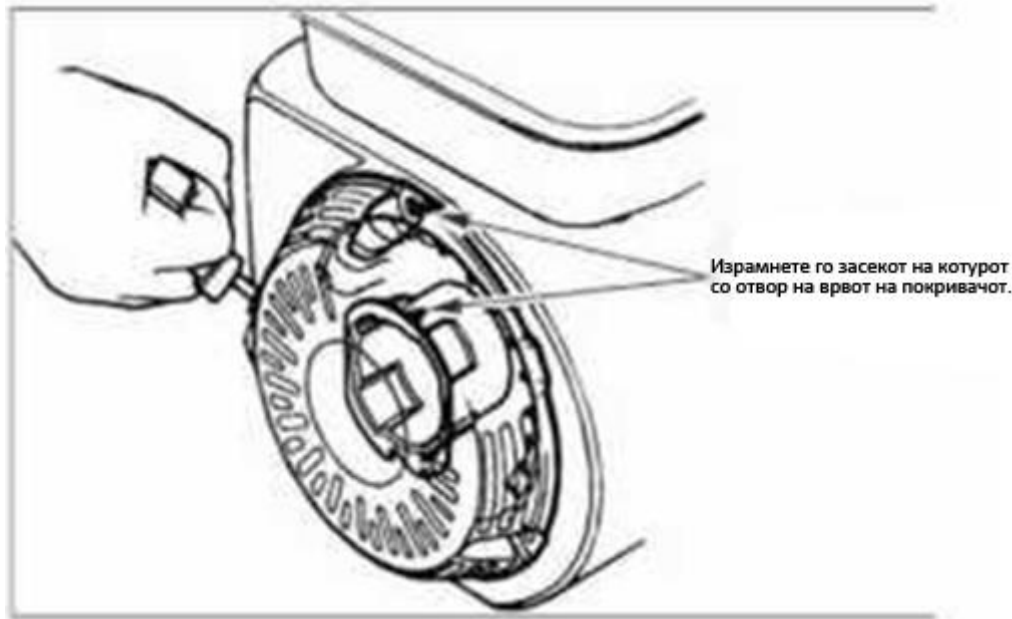
Бензинот е високо запалив и експлозивен. Можете да се изгорите или сериозно да се повредите при ракување со горивото.

- Исклучете го моторот и бидете подалеку од топлиите делови, искрите и пламенот.
  - Со горивото ракувајте само на отворен простор. Доколку ви се истури горивото веднаш исчистете го местото.
3. Откако целото гориво ќе се исцеди во садот, повторно поставете ги завртката за сушење и таложникот. Затегнете ги цврсто.



### МОТОРНО МАСЛО

1. Заменете го моторното масло.
2. Отстранете ја свеќичката.
3. Ставете една лажица чисто моторно масло во цилиндерот.
4. Повлечете ја рачката за стартување неколку пати за да го проследите маслото во цилиндерот.
5. Повторно поставете ја свеќичката.
6. Лесно повлечете ја рачката за стартување сè додека не почувствувате отпор и додека засекот на котурот за стартување не се израмни со отворот на врвот на покривачот за покренување на стартерот. Ова ќе ги затвори вентилите така да влагата не може да влезе во цилиндерот на моторот. Лесно вратете ја рачката за стартување.



### МЕРКИ НА ПРЕТПАЗЛИВОСТ ЗА ВРЕМЕ НА СКЛАДИРАЊЕТО

Ако ја складираате Вашата пумпа со бензин во резервоарот и карбураторот, важно е да се намали опасноста од испарување на бензин. Изберете добро вентилиран простор за складирање далеку од било кој уред кој работи на пламен, како печки, грејачи за вода или сушила за алишта. Исто така избегнувајте било каков простор со електричен мотор кој произведува искри, или каде се работи со електрични алати.

Ако сте во можност, избегнувајте простори за складирање со висока влажност, затоа што тоа ги забрзува рѓата и корозијата.

Освен ако е сето масло исушено од резервоарот, оставете ја рачката на вентилот за довод на гориво во позицијата OFF за да ја намалите можноста од истекување на гориво.

Ставете ја пумпата на рамна положба. Искосувањето може да доведе до истекување на гориво и масло.

Кога ќе се изладат моторот и системот на моторот, покријте ја пумпата за да спречите навлегување на прашина. Врелиот мотор и издувниот систем може да потпалат и истопат некои материјали. Не користете пластични плочи како покривачи за прашина. Непорозниот покривач ќе ја запре влагата во пределот околу моторот, со што се забрзува создавањето на рѓа и корозија.

## ОТСТРАНУВАЊЕ ОД СКЛАДИШТЕТО

Проверете ја пумпата како што е опишано во делот ПРЕД ПОЧЕТОКОТ НА РАБОТАТА во овој прирачник.

Ако е горивото исушено во текот на подготовките за складирање, наполнете го резервоарот со свеж бензин. Ако чувате сад со бензин за повторно полнење, погрижете се во него да има само свеж бензин. Со тек на времето бензинот оксидира и се влошува, поради тоа моторот тешко стартува.

Ако е цилиндерот премачкан со масло во текот на подготовките за складирање, моторот при стартувањето може малку да чади. Тоа е нормално.

## ПРЕВОЗ

Ако работи пумпата, оставете ја да се излади барем 15 минути пред ставањето во превозното средство. Жешкиот мотор и издувниот систем може да Ве изгорат и да потпалат некои материјали.

Пумпата се чува на рамна положба при превезувањето за да се намали можноста од истекување на горивото. Свртете ја рачката за вентилот на горивото во позицијата OFF.

## РЕШАВАЊЕ НА ПРОБЛЕМИ

| ПРОБЛЕМ                        | ВОЗМОЖНА ПРИЧИНА                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ПОПРАВКА                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Моторот не сака да стартува    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вентилот на горивото OFF.</li> <li>2. Придушувач OPEN.</li> <li>3. Прекинувач на моторот OFF.</li> <li>4. Нема гориво.</li> <li>5. Лошо гориво; моторот е складиран без исушен бензин, или е наполнет со лош бензин.</li> <li>6. Свеќичката е неисправна, расипана или неправилно одалечена.</li> <li>7. Свеќичката е натопена со гориво (поплавен мотор).</li> <li>8. Филтерот за гориво е запушен, карбураторот лошо работи, палењето лошо работи, вентилите се заглавени итн.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Поместете ја рачката за вентилот на горивото во позицијата ON.</li> <li>2. Поместете ја рачката на придушувачот во позицијата CLOSED освен ако е моторот топол.</li> <li>3. Свртете го прекинувачот на моторот во позицијата ON.</li> <li>4. Наполнете.</li> <li>5. Исушете ги резервоарот и карбураторот. Наполнете ги со свеж бензин.</li> <li>6. Извадете ја и проверете ја свеќичката. Исчистете ја, одалечете ја или заменете ја свеќичката.</li> <li>7. Извадете ја и проверете ја свеќичката. Исушете ја и повторно ставете ја свеќичката. Стартувајте го моторот со рачката за вентилот за довод на горивото во позицијата FAST.</li> <li>8. Однесете го моторот кај квалификуван механичар. По потреба заменете ги или поправете ги неисправните компоненти.</li> </ol> |
| Моторот нема струја            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Елементот(ите) на филтерот се затнати.</li> <li>2. Лошо гориво; моторот не е складиран без исушен бензин или е наполнет со лош бензин.</li> <li>3. Филтерот за гориво е затнат, карбураторот лошо работи, палењето лошо работи, вентилите се заглавени итн.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверете го филтерот воздух. Исчистете го или заменете го филтерот.</li> <li>2. Исушете ги резервоарот и карбураторот. Наполнете ги со свеж бензин.</li> <li>3. Однесете го моторот кај квалификуван механичар. По потреба заменете ги или поправете ги неисправните компоненти.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Нема излезен ефект на пумпата  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Пумпата не е наполнета.</li> <li>2. Цревото престанало да работи, исечено е или продупчено.</li> <li>3. Цедилката не е целосно под вода.</li> <li>4. Воздухот истекува во конекторот.</li> <li>5. Цедилката е затната.</li> <li>6. Главата на пумпата е многу голема.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Наполнете ја пумпата.</li> <li>2. Заменете го цревото за вшмукување.</li> <li>3. Потопете ги целосно цедилката и цревото за вшмукување до крај.</li> <li>4. Заменете ја заптивката ако недостасува или ако е оштетена. Затегнете го конекторот за цревото и стегата.</li> <li>5. Исчистете ги остатоците од цедилката.</li> <li>6. Преместете ја пумпата и/или цревата за да ја намалите главата на пумпата.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Низок излезен ефект на пумпата | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Цревото престанало да работи, оштетено е, предолго е или дијаметарот е многу мал.</li> <li>2. Воздухот истекува во конекторот.</li> <li>3. Цедилката е затната.</li> <li>4. Цревото е оштетено, предолго е или дијаметарот е многу мал.</li> <li>5. Главата на пумпата е маргинална.</li> </ol>                                                                                                                                                                                             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Заменете го цревото за вшмукување.</li> <li>2. Заменете ја заптивката ако недостасува или ако е оштетена. Затегнете го конекторот за цревото и стегата.</li> <li>3. Исчистете ги остатоците од цедилката.</li> <li>4. Заменете го цревото за празнење.</li> <li>5. Преместете ја пумпата и/или цревата за да ја намалите главата на пумпата.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |



Предупредување!



При употреба на машината, бидете свесни за опасноста од пожари и експлозии.



Внимание врело.



Ве молиме носете заштита за уши во текот на работата.  $L_pA$ : 97.85 dB(A),  $L_wA$ : 112 dB(A).

#### ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

|                                             |                      |
|---------------------------------------------|----------------------|
| Тип на мотор                                | 168F-1               |
| Сила на мотор                               | 4,8 kW, 3600 /min    |
| Максимална висина за исфрлање на вода       | 26 m                 |
| Дијаметар за вшмукување/излез               | 50 mm / 2"           |
| Максимална длабочина за извлекување на вода | 7 m                  |
| Максимален проток                           | 30 m <sup>3</sup> /h |
| Тежина на пумпата без течности              | 22 kg                |

**Изјава за сообразност**

**Според Машинска директива 2006/42/ЕС од 17 Мај 2006, Анекс II А**

**Villager®**

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината: **Бензинска пумпа за вода WP 37 SE**

***Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:***

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машината
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС за емитување бука
- Директива 97/68/EC\_2012/46/EU за емисија на гасови и загадувачки материјали од моторот со внатрешно согорување  
Број на одобрение на мотор: e24\*97/68SA\*2012/46\*0204\*00 (II)

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN 14982:2009  
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

Одговорно лице за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / датум : Љубљана, 20.12.2016

Одговорно лице за составување на техничка документација

**Звонко Гаврилов**

# Pompa de apă pe benzină Villager WP 37 SE

Instrucțiuni originale de utilizare



## INFORMAȚII IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

Majoritatea accidentelor pot fi prevenite prin respectarea tuturor instrucțiunilor din acest manual și a celor de pe pompă. Cele mai frecvente pericole sunt descrise mai jos, împreună cu cele mai bune modalități de a vă proteja pe dvs. și pe ceilalți.



**AVERTISMENT!**

**Avertismentele, precauțiile și instrucțiunile menționate în acest manual nu pot acoperi toate condițiile și situațiile posibile care pot să apară. Operatorul trebuie să țină cont de RAȚIUNEA SĂNĂTOASĂ și de FACTORII DE ATENȚIONARE CARE NU POT FI INCLUȘI ÎN ACEST produs.**

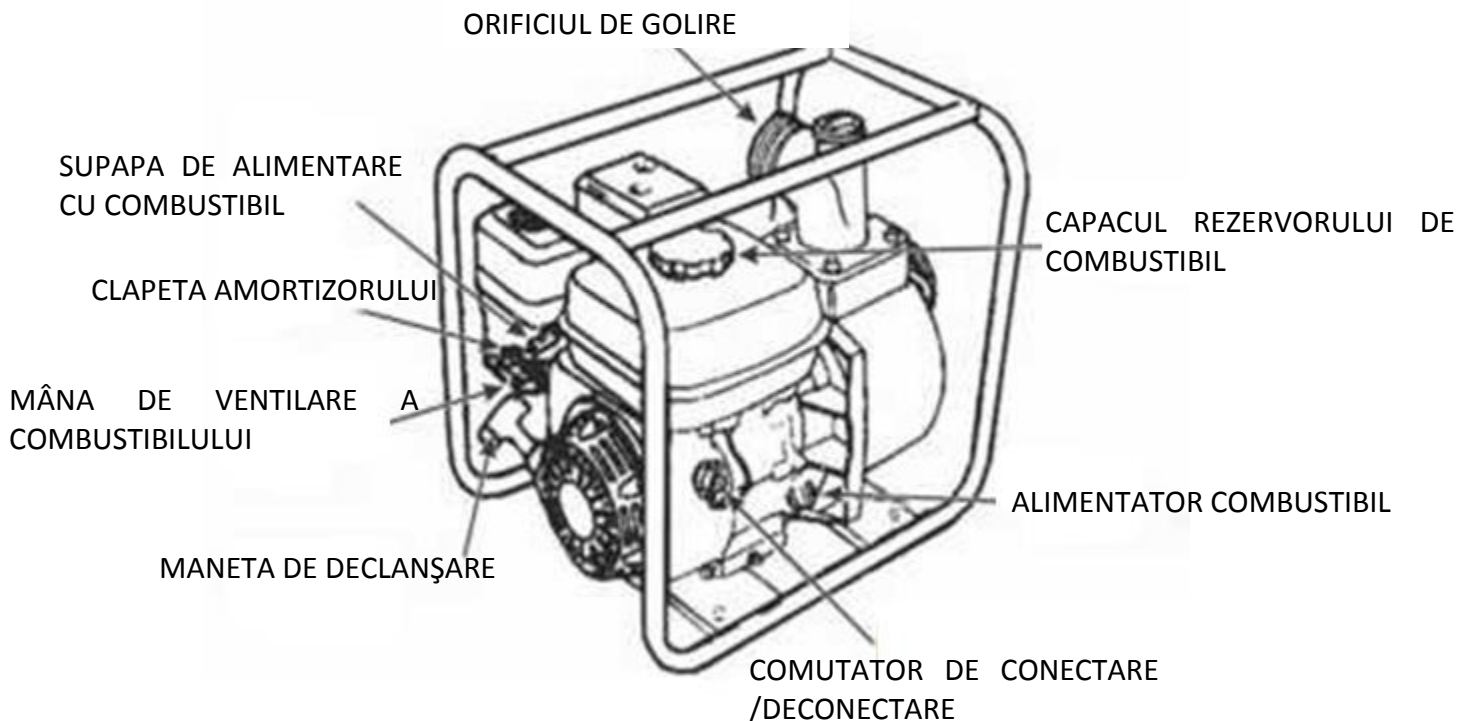
- Citiți și înțelegeți acest manual înainte de a utiliza pompa. În cazul în care nu faceți acest lucru, se pot produce vătămări corporale sau deteriorarea echipamentului.
- Această pompă este proiectată să pompeze numai apă care nu este destinată persoanelor. Alte utilizări ale pompei pot duce la vătămarea operatorului sau la deteriorarea pompei și a altor proprietăți. Pomparea lichidelor inflamabile, cum ar fi benzina sau ulei pentru încălzire, poate duce la incendiu sau explozie, cu leziuni grave. Pomparea apei de mare, a băuturilor, a acizilor, a soluțiilor chimice sau a oricărui alt lichid care provoacă coroziune poate deteriora pompa.
- Trebuie să știți cum să opriți rapid pompa și să înțelegeți funcționarea tuturor comenzilor. Nu permiteți nimănui să manipuleze pompa fără instrucțiuni corespunzătoare.
- Nu permiteți copiilor să manipuleze pompa. Aveți grijă de copii și de animalele de companie în afara spațiului de lucru.
- Îmbrăcați-vă adecvat. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Strânge-ți părul lung. Țineți părul, îmbrăcămintea și mânușile departe de componentele în mișcare. Îmbrăcămintea largă, bijuteriile și părul lung pot fi înglobate în componentele în mișcare.
- Nu utilizați pompa într-un mediu exploziv, cum ar fi în prezența lichidelor inflamabile, a gazelor sau a prafului. Motorul provoacă scântei care poate aprinde praful sau aburul.
- Benzina este extrem de inflamabilă, iar vaporii de benzină pot exploda. Umpleți combustibilul în aer liber, într-o zonă bine aerisită, cu pompa oprită. Nu fumați aproape de benzină și păstrați materialele inflamabile și scântele cât mai departe. Păstrați întotdeauna benzina în recipientul aprobat. Dacă vărsați orice combustibil, asigurați-vă că spațiul este uscat înainte de pornirea pompei.
- Amortizorul de zgomot se încălzește în timpul funcționării și rămâne fierbinte o perioadă de timp după oprirea motorului. Nu atingeți amortizorul de zgomot în timp ce este fierbinte. Lăsați motorul să se răcească înainte de a instala pompa în interior.

- Pentru a preveni riscul de incendiu și pentru a permite o ventilație adecvată pentru echipamentele aflate în staționare, țineți pompa la cel puțin 3 picioare distanță de pereții clădirii și de alte echipamente în timpul funcționării. Nu așezați obiecte inflamabile aproape de pompă.
- Gazele de eșapament conțin dioxid de carbon toxic. Evitați respirația gazelor de eșapament. Nu porniți niciodată pompa într-un garaj închis sau într-un spațiu limitat.
- Nu supraîncărcați pompa. Utilizați pompa în stare corectă de funcționare. O astfel de pompă va funcționa mai bine și mai sigur la nivelul pentru care a fost concepută.

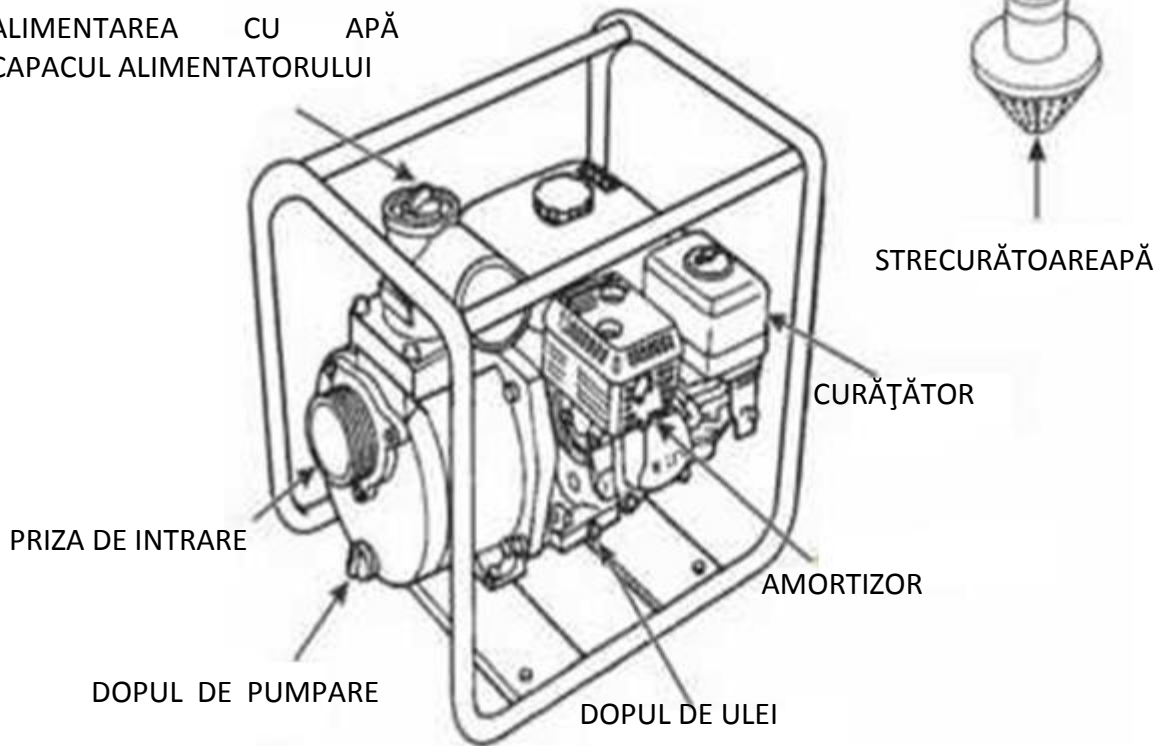
### PĂSTRAȚI ACEST MANUAL

Acest manual vă este necesar pentru avertismente și măsuri de precauție, operare, verificare, întreținere și curățare, lista de piese și schemele de asamblare. Păstrați factura alături de acest manual. Scrieți numărul facturii în partea interioară a copertei frontale. Păstrați acest manual și factura într-un loc sigur și uscat pentru o utilizare ulterioară.

### LOCAȚIILE PENTRU COMPONENTE ȘI COMENZI



ALIMENTAREA CU APĂ  
CAPACUL ALIMENTATORULUI



## ÎNAINTE DE ÎNCEPEREA ACTIVITĂȚII

### POMPA ESTE PREGĂTITĂ PENTRU ACTIVITATE?

Pentru siguranța dvs. și pentru a maximiza termenul de utilizare a echipamentului dvs., este important să așteptați câteva momente înainte de a porni pompa pentru a verifica starea acesteia. Înlăturați personal orice problemă descoperită sau cu ajutorul unui mecanic instruit înainte de pornirea pompei.



**AVERTISMENT!**

Întreținerea necorespunzătoare a pompei sau neeliminarea problemei înainte de pornire pot cauza o funcționare slabă în timpul căreia puteți suferi leziuni grave. Efectuați întotdeauna verificarea înainte de a începe activitatea și corecți problema dacă există.

Înainte de a începe verificarea, asigurați-vă că pompa se află în poziția orizontală și că comutatorul motorului este deconectat.

### VERIFICAȚI STAREA GENERALĂ A POMPEI

- Uită-te în jurul și sub pompă pentru a găsi semne de scurgere a uleiului sau a benzinei.
- Verificați dacă toate șuruburile sunt bine strânse.
- Îndepărtați orice murdărie sau reziduuri în exces, în special în jurul amortizorului motorului și al declanșatorului de accelerație.

## VERIFICAREA TUBURILOR DE ASPIRAȚIE ȘI GOLIRE

- Verificați starea generală a furtunurilor. Asigurați-vă că tuburile sunt în stare bună înainte de a le conecta la pompă. Rețineți că furtunul de aspirație trebuie întărit pentru a preveni oprirea furtunului.
- Verificați dacă șaiba de etanșare din conectorul furtunului de aspirație este în stare bună.
- Verificați dacă conectorii furtunurilor și cuplajele sunt bine poziționate.
- Verificați dacă filtrul este în stare bună și dacă este montat pe furtunul de aspirație.

## VERIFICAȚI MOTORUL

- Verificați nivelul uleiului de motor. Pornirea motorului cu un nivel scăzut al uleiului poate provoca deteriorarea motorului.  
Senzorul de nivel al uleiului de motor oprește automat motorul înainte ca nivelul uleiului să scadă sub limitele de siguranță. Totuși, pentru a evita inconvenientele de stingere neașteptată, verificați întotdeauna nivelul uleiului în motor.
- Verificați filtrul de aer. Un filtru murdar de aer va limita fluxul de aer către carburator, reducând astfel performanța motorului.
- Verificați nivelul combustibilului. Pornirea cu un rezervor plin va ajuta la eliminarea sau diminuarea întreruperilor de încărcare.



Monoxidul de carbon este gaz toxic. Inhalarea acestui gaz poate cauza inconștiență și deces. Evitați orice zone sau activități care vă expun la monoxid de carbon.

## FUNCȚIONAREA

Înainte de prima pornire a motorului, vă rugăm să consultați secțiunea INFORMAȚII IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA ȘI ÎNAINTE DE ÎNCEPEREA ACTIVITĂȚII.

Pompați numai apă care nu este destinată consumului uman. Pomparea lichidelor inflamabile, cum ar fi benzina sau ulei pentru încălzire, poate duce la incendiu sau explozie, cu leziuni grave. Pomparea apei de mare, a băuturilor, a acizilor, a soluțiilor chimice sau a oricărui alt lichid care provoacă coroziune poate deteriora pompa.

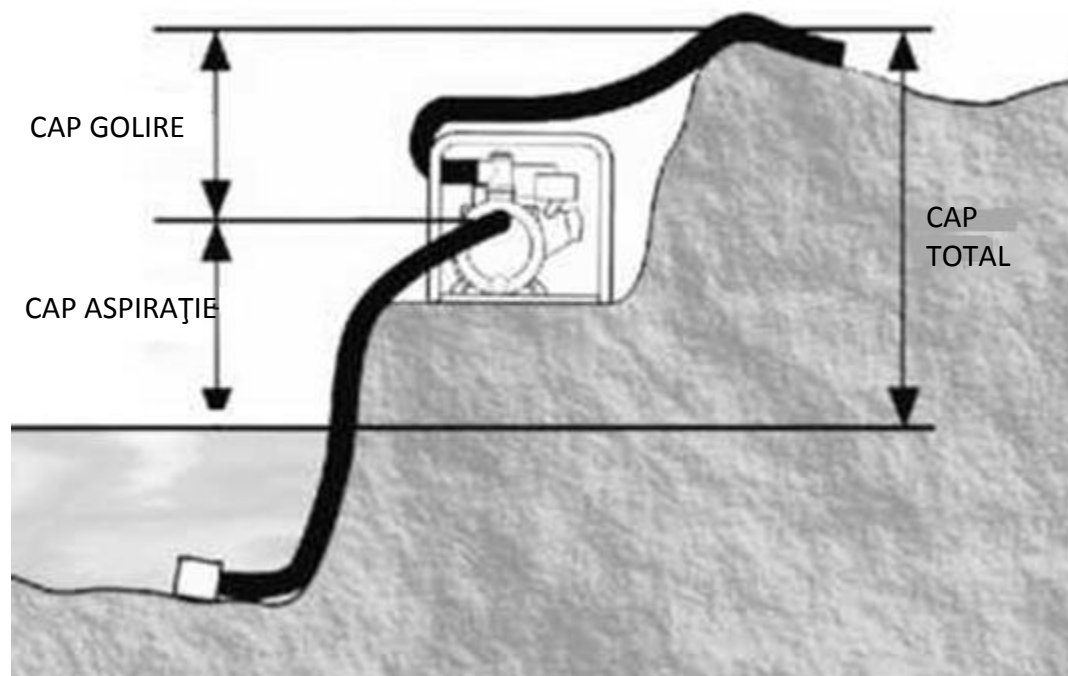
## POZIȚIONAREA POMPEI

Pentru o funcționare optimă a pompei, poziționați pompa lângă nivelul apei și folosiți furtunurile care nu mai sunt necesare. Acest lucru va permite pompei o performanță maximă.

Pe măsură ce capul (înălțimea pompării) crește, performanța de ieșire a pompei scade. Specificațiile maxime ale capului și curbele de performanță ale pompei sunt prezentate în tabelul de la pagina 2. Lungimea, tipul și mărimea furtunurilor de aspirație și de golire pot de asemenea afecta semnificativ performanța de ieșire a pompei.

Capacitatea capului de golire este întotdeauna mai mare decât capacitatea furtunului de aspirație, astfel că este important ca furtunul de aspirație să fie o parte mai scurtă a capului total.

Minimizarea capului de aspirație (poziționarea pompei în apropierea nivelului apei) este, de asemenea, foarte importantă pentru reducerea timpului de auto-umplere. Timpul de auto-umplere este timpul în care pompa livrează apa la distanță de la capul de aspirație pe parcursul funcționării inițiale.



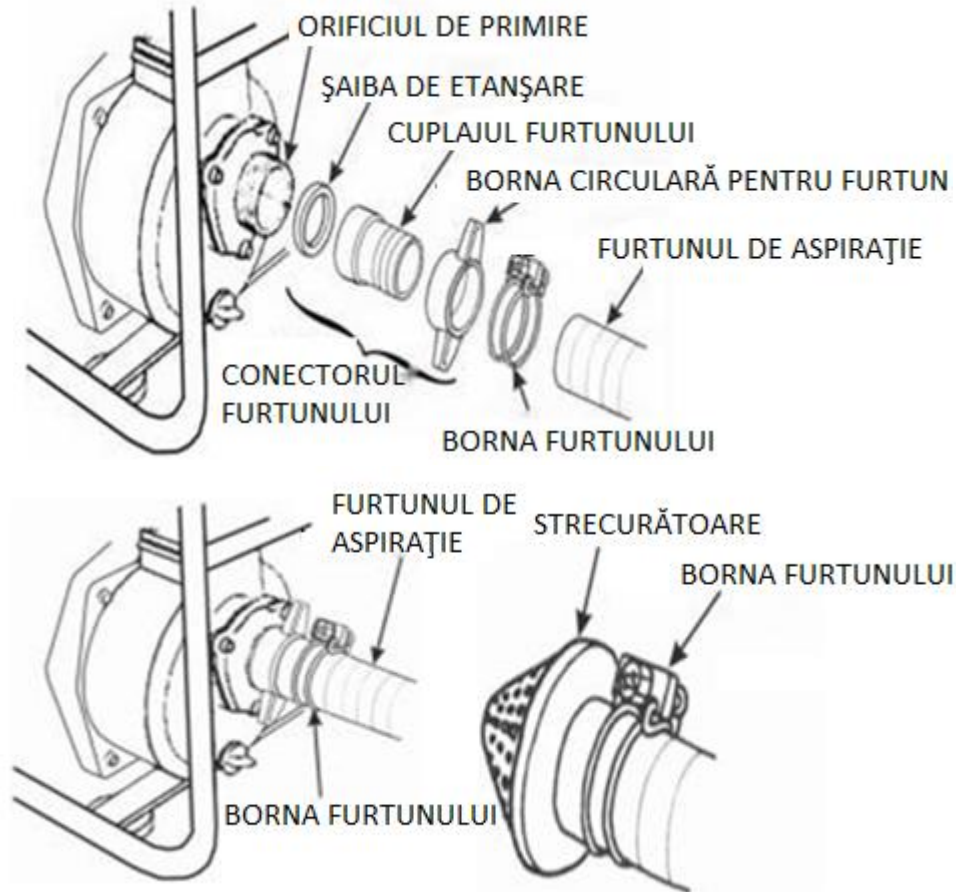
## POZIȚIONAREA FURTUNULUI DE ASPIRAȚIE

Utilizați furtunul și conectorul tubului disponibil cu clema furtunului care se află împreună cu pompa. Furtunul de aspirație trebuie fixat cu un perete care nu poate fi detașat sau cu o structură de sârmă tricotată.

Furtunul de aspirație nu trebuie să depășească lungimea necesară. Performanța furtunului este cea mai bună atunci când pompa este aproape de nivelul apei și furtunurile sunt scurte.

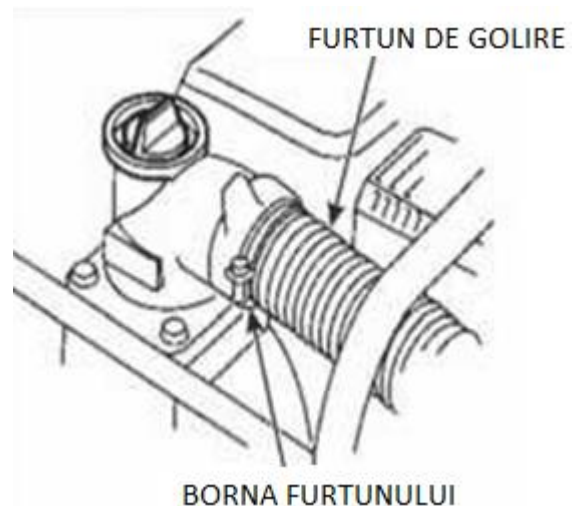
Utilizați clema pentru furtun pentru a fixa cu siguranță conectorul furtunului la furtunul de aspirație pentru a preveni scurgerile de aer și oprirea aspirației. Verificați dacă șaiba de etanșare din conectorul furtunului de aspirație este în stare bună.

Poziționați filtrul (care este alături de pompă) la celălalt capăt al furtunului de aspirație și fixați-l cu o clemă de furtun. Filtrul va preveni înfundarea sau deteriorarea pompei din cauza deșeurilor. Fixați în siguranță conectorul furtunului la orificiul de aspirație al pompei.



Utilizați furtunul disponibil și conectorul tubului alături de clema furtunului care se livrează împreună cu pompa.

Cel mai bine este să folosiți un furtun scurt cu un diametru mare, reducând frecarea fluidului și îmbunătățind astfel performanța de ieșire a pompei. Un furtun lung sau un furtun cu un diametru mic va crește frecarea fluidului și va reduce performanța de ieșire a pompei.

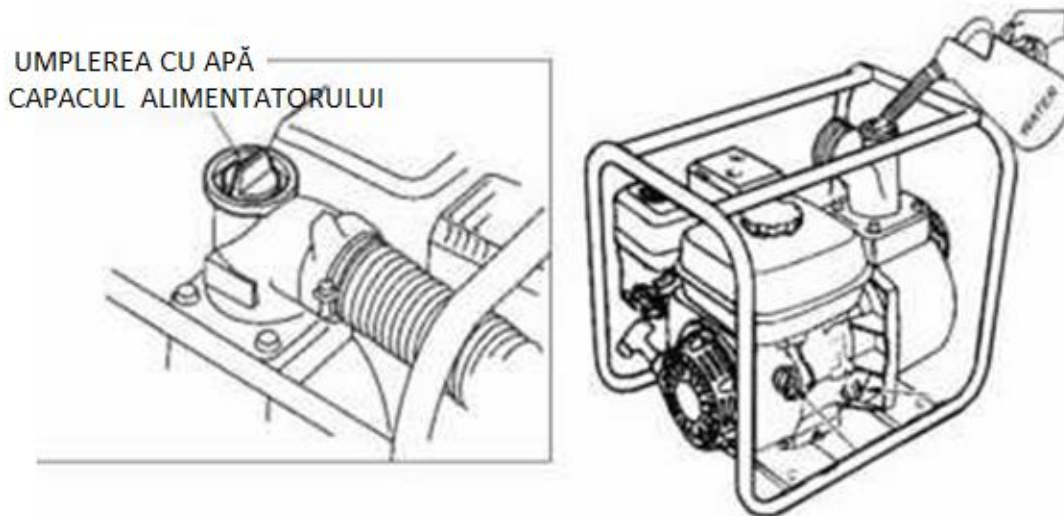


Fixați clema la furtun pentru a preveni deconectarea furtunului de golire sub presiune înaltă.

### ÎNCĂRCAREA POMPEI

**Înainte de pornirea motorului, scoateți capacul de încărcare din camera pompei și umpleți camera cu apă până la vârf. Puneți din nou capacul de încărcare și asigurați-l în mod sigur.**

**NOTA: Funcționarea uscată a pompei va distruge etanșarea pompei. În cazul funcționării uscate a pompei, opriți imediat motorul și lăsați pompa să se răcească înainte de încărcare.**



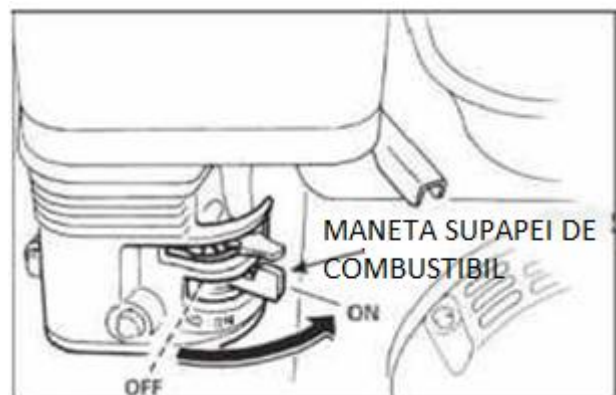
### ÎNCEPEREA

1. Umpleți pompa

2. Puneți maneta supapei combustibil în poziția ON (conectat).

Supapa combustibil deschide și închide trecerea dintre rezervor și carburator.

Maneta supapei combustibil trebuie să fie în poziția ON (conectat) pentru ca motorul să funcționeze.

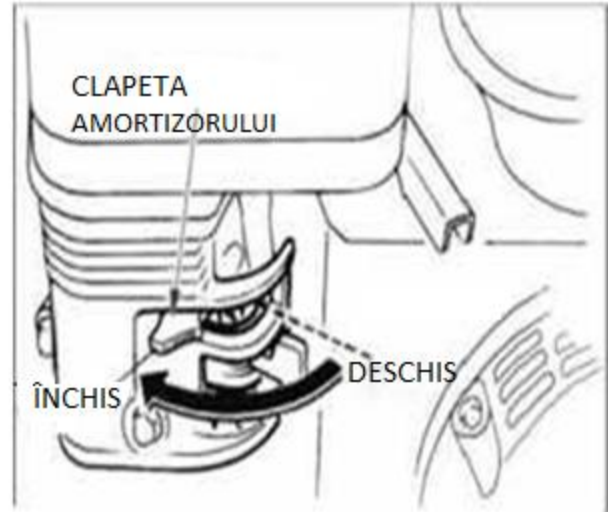


3. Pentru a porni motorul rece, puneți clapeta amortizorului în poziția CLOSED (închis). Pentru a reporni motorul cald, lăsați clapeta amortizorului în poziția OPEN (deschis).

Clapeta amortizorului deschide și închide supapa amortizorului în carburator.

Poziția CLOSED (închis) îmbogățește amestecul de combustibil pentru pornirea unui motor rece.

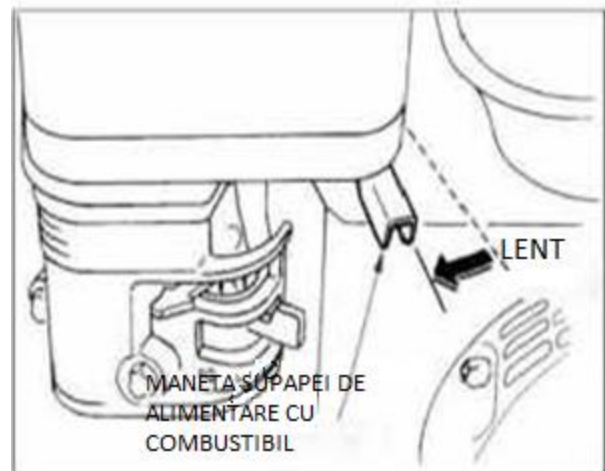
Poziția OPEN (deschis) permite funcționarea corectă a amestecului de ulei după pornire, precum și repornirea motorului cald.



4. Deplasați mânerul supapei de alimentare cu combustibil din poziția SLOW (lentă) la aproximativ 1/3 spre poziția FAST (repede).

Mânerul supapei de alimentare cu combustibil controlează turația motorului.

Deplasarea mânerul supapei de alimentare cu combustibil într-o direcție sau alta face ca motorul să funcționeze mai rapid sau mai lent.

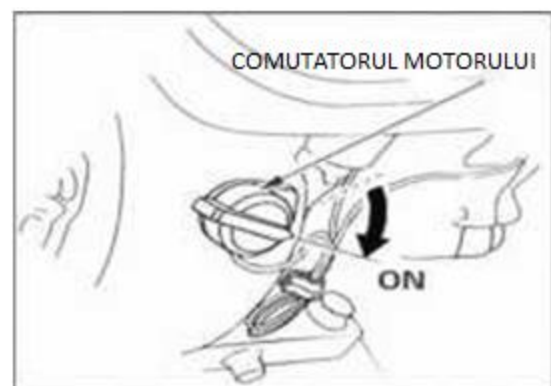


5. Puneți comutatorul motorului în poziția ON.

Comutatorul motorului pornește și oprește sistemul de aprindere.

Comutatorul motorului trebuie să fie în poziția ON pentru ca motorul să funcționeze.

Punerea comutatorului motorului în poziția OFF oprește motorul.

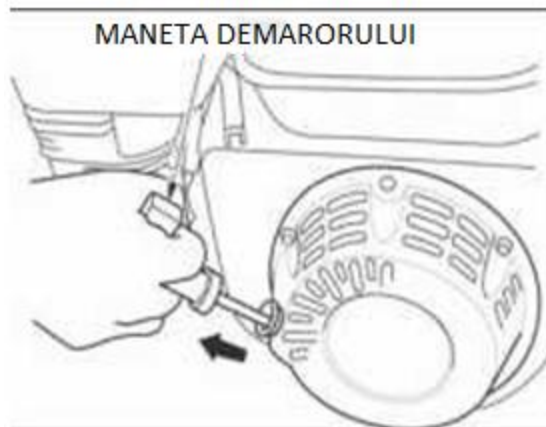


## 6. Manipularea DEMARORULUI DECLANȘATOR

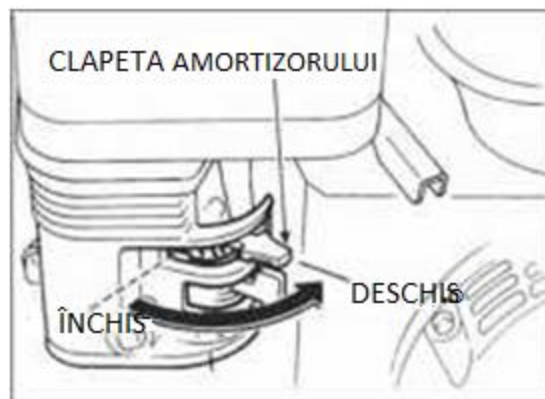
Trageți ușor maneta demarorului până în momentul în care simțiți rezistența, apoi trageți înapoi ferm.

Întoarceți ușor maneta de pornire.

Tragerea manetei de pornire permite demarorului declanșator să pornească motorul.



## 7. Dacă maneta este deplasată în poziția CLOSED (închis) pentru a porni motorul, deplasați-o treptat în poziția OPEN (deschis) până când motorul se încălzește.



## REGLAREA VITEZEI

Reglați maneta supapei de alimentare cu combustibil la viteza dorită a motorului.

Deplasarea manetei supapei de alimentare cu combustibil în direcțiile indicate face ca motorul să funcționeze mai repede sau mai lent.



După pornirea motorului, deplasați maneta supapei de alimentare combustibil în poziția FAST(repede) și verificați performanța de ieșirea a pompei.

Performanța de ieșire a pompei controlează viteza reglabilă a motorului. Deplasarea manetei supapei de alimentare combustibil în direcția FAST (repede) va crește performanța de ieșire a pompei iar deplasarea manetei supapei de alimentare combustibil în direcția SLOW (lentă) o va reduce.



Monoxidul de carbon este gaz toxic.

Inhalarea acestui gaz poate cauza inconștiență și deces. Evitați zonele sau activitățile care vă expun la monoxid de carbon.

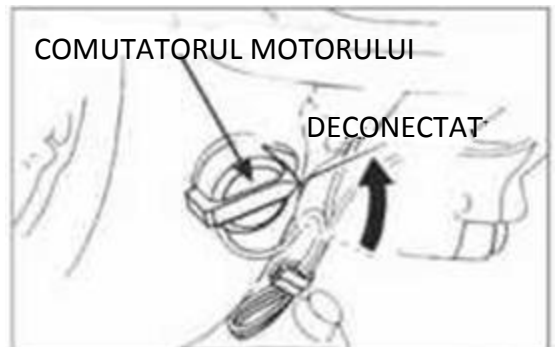
### STINGEREA MOTORULUI

Pentru a opri motorul în caz de urgență, rotiți comutatorul motorului în poziția OFF. În condiții normale, procedați după cum urmează

1. Deplasați maneta supapei de alimentare cu combustibil în poziția SLOW (lent).



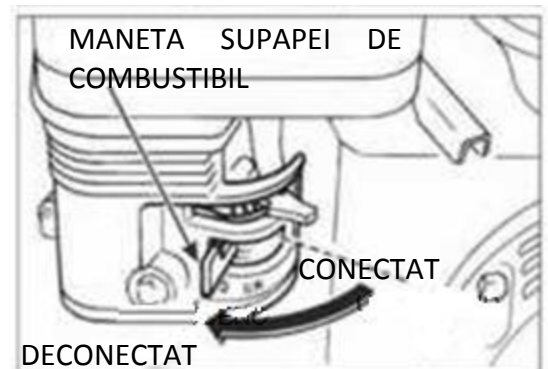
2. Rotiți comutatorul motorului în poziția OFF(deconectat).



3. Rotiți maneta supapei de alimentare cu combustibil în poziția OFF.

Când pompa nu este utilizată, lăsați maneta supapei de alimentare cu combustibil în poziția OFF (deconectat) pentru a preveni inundarea în carburator și pentru a reduce posibilitățile de scurgere a combustibilului.

După utilizare, eliminați dopul pompei și uscați camera pompei. Eliminați capacul rezervorului și turnați în camera pompei apă proaspătă curată. Lăsați apa să iasă din camera pompei, apoi puneți din nou capacul și dopul.



## ÎNTREȚINEREA IMPORTANȚA ÎNTREȚINERII

Întreținerea bună este importantă pentru o funcționare sigură și economică fără probleme. De asemenea, va contribui la reducerea poluării aerului.



Întreținerea necorespunzătoare a acestei pompe sau neînlăturarea problemei înainte de funcționare poate provoca o defecțiune în care puteți fi grav vătămat sau ucis

Respectați întotdeauna recomandările privind inspecția și întreținerea, precum și planurile din acest manual.

Pentru a vă ajuta să vă îngrijiți corespunzător pompa, următoarele pagini includ un program de întreținere, proceduri de verificare de rutină și proceduri simple de întreținere cu instrumentele de bază. Alte sarcini care sunt mai dificile sau necesită unelte speciale sunt în modul cel mai convenabil realizate de profesioniști și de un mecanic calificat.

Schema de întreținere este valabilă pentru condiții normale de lucru. Dacă acționați motorul în condiții neobișnuite, cum ar fi funcționarea continuă la sarcină ridicată sau la temperaturi ridicate sau în condiții de umiditate neobișnuită sau praf, contactați furnizorul de servicii pentru recomandări care vă pot satisface nevoile și utilizările.

## SIGURANȚA ÎNTREȚINERII

Urmează unele dintre cele mai importante măsuri de precauție. Totuși, nu vă putem preveni despre toate potențialele pericole care ar putea rezulta cu prilejul întreținerii. Doar Dvs. puteți decide dacă veți efectua o anumită sarcină sau nu.

## MĂSURI DE PRECAUȚIE

Asigurați-vă că motorul este oprit înainte de a începe orice întreținere sau reparații. Acest lucru va elimina câteva pericole posibile:

- Intoxicarea cu monoxid de carbon din gazele de eșapament ale motoarelor.

Asigurați-vă că există o ventilație adecvată ori de câte ori utilizați motorul.

- Arsuri datorită pieselor fierbinți.

Lăsați motorul și sistemul gazelor de eșapament să se răcească înainte de a le atinge.

- Leziuni datorate pieselor mobile.

Nu acționați motorul decât dacă vi s-a spus acest lucru.

Citiți instrucțiunile înainte de a începe și asigurați-vă că aveți instrumentele și abilitățile necesare.

Pentru a reduce riscul de incendiu sau explozie, aveți grijă când lucrați aproape de benzină. Utilizați numai solvenți neinflamabili, nu benzină, pentru curățarea pieselor. Țineți țigarele, scânteile și flăcările cât mai departe de toate componentele care sunt în legătură cu combustibilul.

Pentru a asigura cea mai bună calitate și fiabilitate, utilizați numai piese de schimb noi și originale sau echivalentul acestora pentru reparații și înlocuiri.

### SCHEMA DE ÎNTREȚINERE(SERVICE)

| PERIOADA REGULATĂ DE SERVICE (3) POZIȚIA                                   |                                                    |                         | Fiecare                                           | Prima              | La                        | la                         | În                     |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------|--------------------|---------------------------|----------------------------|------------------------|
| Realizați service-ul în fiecare lună menționată sau conform orei de lucru. |                                                    |                         | utilizare                                         | lună sau 20 de ore | fiecare 3 luni sau 50 ore | fiecare 6 luni sau 100 ore | fiecare an sau 300 ore |
| •                                                                          | Ulei de motor                                      | Verificare niv.uleiului | ✓                                                 |                    |                           |                            |                        |
|                                                                            |                                                    | Înlocuirea              |                                                   | ✓                  |                           | ✓                          |                        |
|                                                                            | Reducerea uleiului în transmisie (dacă este cazul) | Verificare niv.uleiului | ✓                                                 |                    |                           |                            |                        |
|                                                                            |                                                    | Înlocuirea              |                                                   | ✓                  |                           | ✓                          |                        |
| •                                                                          | Filtrul de aer                                     | Verificarea             | ✓                                                 |                    |                           |                            |                        |
|                                                                            |                                                    | Curățarea               |                                                   |                    | ✓(1)                      | ✓(1)                       |                        |
|                                                                            |                                                    | Înlocuirea              |                                                   |                    |                           |                            | ✓                      |
| •                                                                          | Precipitator                                       | Curățarea               |                                                   |                    |                           | ✓                          |                        |
| •                                                                          | Buji                                               | Verificarea-reglarea    |                                                   |                    |                           | ✓                          |                        |
|                                                                            |                                                    | Înlocuirea              |                                                   |                    |                           |                            | ✓                      |
|                                                                            | Pulverizator pe scânteie (piese opționale)         | Curățarea               |                                                   |                    |                           | ✓                          |                        |
| •                                                                          | Viteza în stare de inacțiune                       | Verificarea-reglarea    |                                                   |                    |                           |                            | ✓(2)                   |
| •                                                                          | Curățarea supapelor                                | Verificarea-reglarea    |                                                   |                    |                           |                            | ✓(2)                   |
| •                                                                          | Camera de ardere                                   | Curățarea               | La fiecare 500 de ore (2)                         |                    |                           |                            |                        |
| •                                                                          | Rezervor de combust. și filtru                     | Curățarea               |                                                   |                    |                           | ✓(2)                       |                        |
| •                                                                          | Tub alimentare combustibil                         | Verificarea             | La fiecare 2 ani (înlocuiți dacă este necesar)(2) |                    |                           |                            |                        |
| •                                                                          | Rotor                                              | Verificarea             |                                                   |                    |                           |                            | ✓(2)                   |
| •                                                                          | Curățarea rotorului                                | Verificarea             |                                                   |                    |                           |                            | ✓(2)                   |
| •                                                                          | Supapa de intrare a pompei                         | Verificarea             |                                                   |                    |                           |                            | ✓ (2)                  |

- Poziții referitoare la emisia gazelor.
- 1. Faceți service-ul mai frecvent dacă se utilizează în zone cu praf.
- 2. Service-ul acestor poziții trebuie să fie efectuat de către un mecanician calificat, cu excepția cazului în care aveți instrumente corespunzătoare și experiență necesară în domeniul mecanicii.
- 3. Pentru uz comercial este necesar să funcționeze o perioadă mai lungă pentru a stabili intervalele corecte de întreținere.

## UMPLEREA CU COMBUSTIBIL

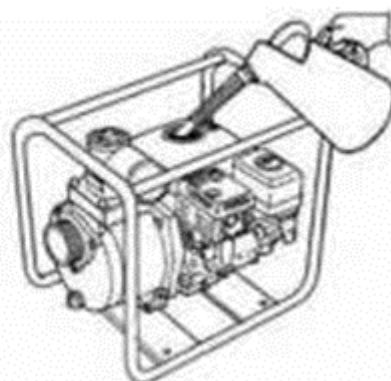
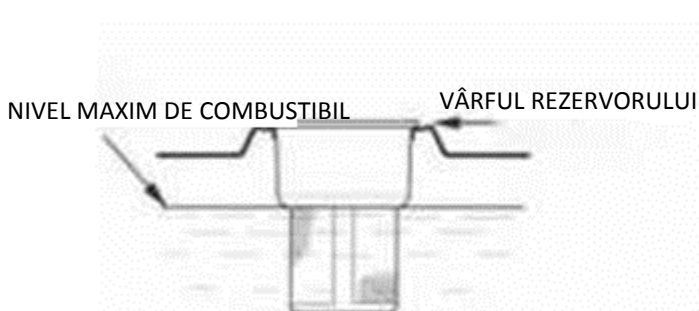
Când motorul este oprit și este pe o suprafață plană, deplasați capacul rezervorului și verificați nivelul combustibilului. Umpleți rezervorul dacă nivelul de combustibil este scăzut.

Benzina este foarte inflamabilă și explozivă.



Puteți avea arsuri sau vătămări grave în timpul manipulării combustibilului.

- Opriți motorul și păstrați căldura, scântele și flacăra cât mai departe posibil
- Nu manipulați combustibilul decât în spațiul deschis.
- Curățați imediat scurgerile.



- Umpleți rezervorul într-o zonă bine ventilată înainte de a porni motorul. Dacă motorul a funcționat, lăsați-l să se răcească. Încărcați cu grijă pentru a evita scurgerea uleiului. Nu umpleți rezervorul complet. Umpleți rezervorul cu aproximativ un inch sub partea superioară pentru ca combustibilul să se extindă. Probabil va fi necesară reducerea nivelului de combustibil în funcție de condițiile de lucru. După încărcare, închideți bine capacul rezervorului.

Nu încărcați niciodată motorul în interiorul clădirii, unde vaporii benzinei pot trece în flacăra sau scântei. Țineți benzina cât mai departe de lămpile pilot, grill, aparate electrice, scule electrice etc.

Scurgerile uleiului nu sunt doar un pericol de incendiu, ci și o degradare a mediului. Curățați scurgerile imediat.

**NOTA:** Combustibilul poate deteriora vopseaua și plasticul. Aveți grijă să nu vărsați combustibil când umpleți rezervorul. Daunele cauzate de combustibil nu sunt acoperite de garanție.

## RECOMANDĂRI PRIVIND UTILIZAREA COMBUSTIBILULUI

Utilizați benzină fără plumb cu o pompă octanică nominală de 86 sau mai mult.

Aceste motoare au confirmarea că funcționează pe benzină fără plumb. Benzina fără plumb produce mai puține depuneri la motor și bujii și prelungește durata de viață a sistemului gazelor de eșapament.

Nu folosiți niciodată benzină veche sau contaminată sau un amestec de ulei / benzină. Evitați murdăria sau debitul de apă în rezervor.

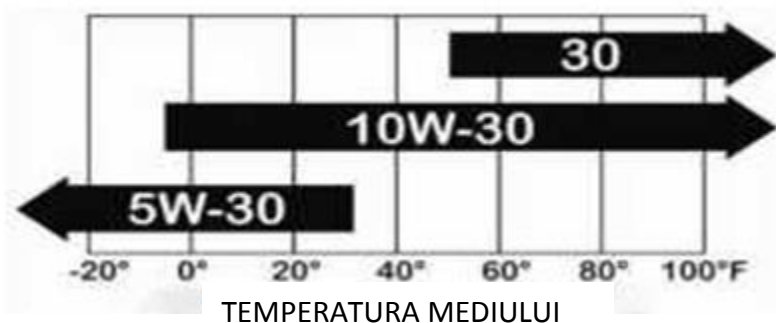
Ocazional, puteți auzi că lumina "bate" sau "șuieră" în timp de funcționare sub sarcină mare. Aceasta nu reprezintă un motiv de îngrijorare.

Dacă baterea sau șuierul au loc la o viteză stabilă a motorului, la sarcină normală, schimbați marca sau utilizați benzina cu un octan mai mare. Dacă baterea sau șuierul se aud și în continuare, contactați un mecanic calificat autorizat.

**NOTA:** Motorul poate fi deteriorat dacă funcționează în timp ce se aude baterea și șuierul. Funcționarea motorului în timp ce se aude în mod continuu baterea și șuierul este considerată abuzivă, iar garanția nu acoperă piese deteriorate prin abuz.

Uleiul este un factor important care afectează performanța și durata de viață a unui vehicul. Utilizați uleiul în patru timpi pentru mașini.

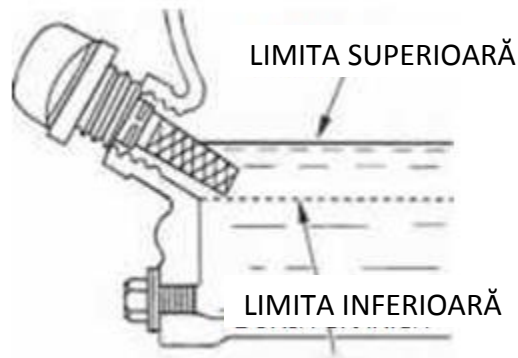
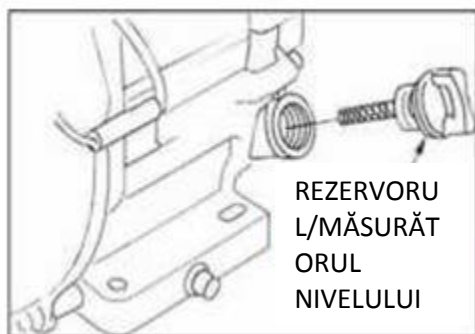
Pentru uz general este recomandat SAE 10W-30. Celelalte vâscozități prezentate în tabel pot fi utilizate atunci când temperatura medie în localitatea dumneavoastră este în limitele recomandate.



## VERIFICAREA NIVELULUI ULEIULUI

Verificați nivelul uleiului din motor atunci când motorul este oprit și într-o poziție plată.

1. Deplasați capacul de umplere/manometrul nivelului lichidului și curățați-l.
2. Introduceți și deplasați manometrul nivelului lichidului, fără înșurubarea în gâtul încărcătorului. Verificați nivelul uleiului afișat pe contor.
3. Dacă nivelul uleiului este scăzut, umpleți până la vârf cu ulei recomandat.
4. Strângeți sigur capacul rezervorului / manometrul nivelului lichidului.



**NOTA:** Funcționarea motorului cu nivel scăzut de ulei poate provoca daune motorului.

Senzorul de nivel al uleiului în motor oprește automat motorul înainte ca nivelul uleiului să scadă sub limitele de siguranță. Cu toate acestea, pentru a evita inconveniente de stingere neașteptată, verificați întotdeauna nivelul uleiului din motor înainte de pornire.

## ÎNLOCUIREA

Uscați uleiul uzat în timp ce motorul este cald. Uleiul cald se usucă repede și complet.

1. Puneți recipientul potrivit sub motor pentru a colecta uleiul uzat, apoi deplasați capacul rezervorului/manometrul nivelului lichidului, dopul și șaiba.
2. Lăsați uleiul uzat să se usuce complet, apoi reintroduceți dopul, șaiba și fixați bine dopul.

Vă rugăm să eliminați uleiul de motor uzat într-o manieră care respectă mediul. Propunem să trimiteți uleiul uzat într-un recipient etanșat într-un centru local de reciclare sau într-un departament de recuperare.

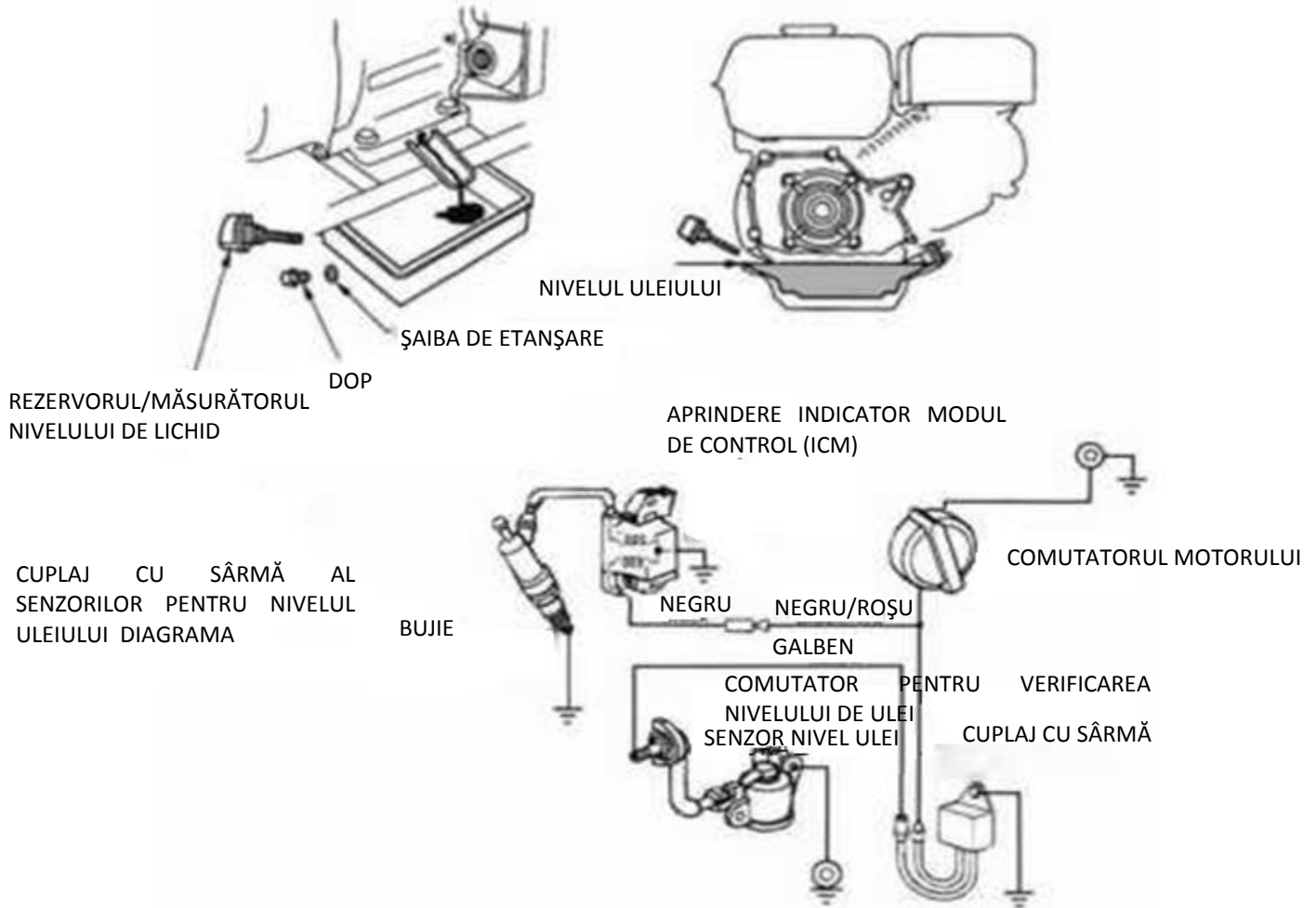
Nu-l aruncați la gunoi, nu-l turnați în pământ și nici în sistemul de canalizare.

3. Dacă motorul este în poziție plană, încărcăți marginea exterioară la maxim cu uleiul recomandat.

**NOTA:** Funcționarea motorului cu un nivel scăzut al uleiului poate cauza deteriorarea motorului.

Senzorul de nivel al uleiului în motor oprește automat motorul înainte ca nivelul uleiului să scadă sub limitele de siguranță. Cu toate acestea, pentru a evita inconveniente de stingere neașteptată, verificați întotdeauna nivelul uleiului din motor înainte de pornire.

4. Strângeți sigur capacul rezervorului / contorul de nivel al lichidului.

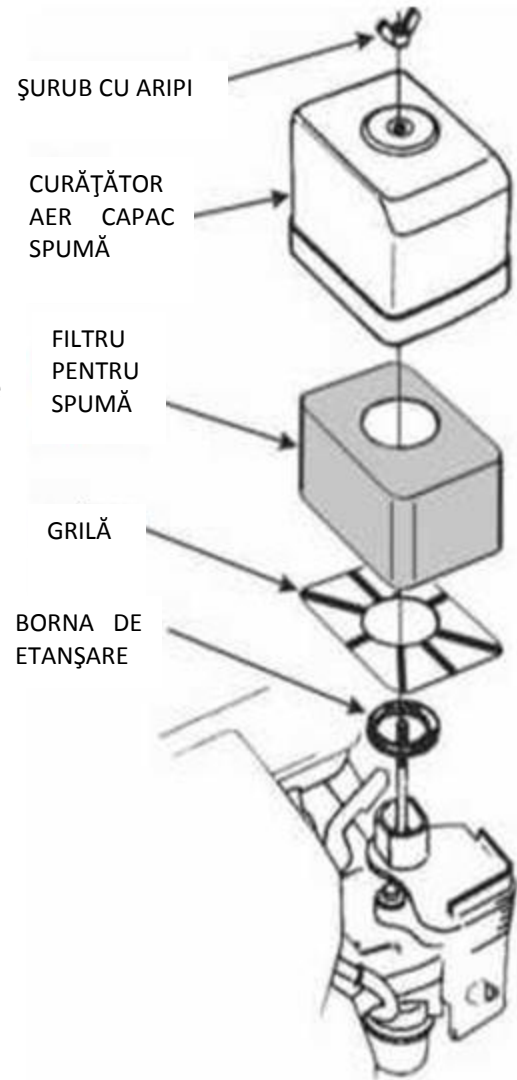


### VERIFICAREA ȘI SERVICE-UL PURIFICATORULUI DE AER

Un filtru murdar de aer va limita fluxul de aer către carburator, reducând astfel performanța motorului. Dacă acționați motorul în zone cu praf, curățați filtrul de aer mai des decât este indicat în SCHEMA DE ÎNTREȚINERE.

**NOTA:** Funcționarea motorului fără filtru de aer sau cu un filtru de aer deteriorat, va permite pătrunderea murdăriei în motor, ceea ce va duce la uzura rapidă a motorului. Garanția vehiculului nu acoperă astfel de daune.

1. Deplasați șurubul cu aripi și deplasați capacul de curățare a aerului.
2. Deplasați cu atenție grila de plastic din partea inferioară a capacului.
3. Deplasați cu atenție filtrul spumă din capac. Spălați filtrul cu săpun în apă caldă, clătiți-l și lăsați-l să se usuce complet.
4. Curățați murdăria din interiorul dispozitivului de curățare a aerului și a capacului folosind o cârpă umedă. Împiedicați cu atenție introducerea murdăriei în gaura de aer care duce la carburator.
5. Introduceți filtrul spumă curat, uscat sau nou în capac și înlocuiți grila din plastic.
6. Reasamblați purificatorul de aer. Asigurați-vă că garnitura de etanșare este sub purificatorul de aer.
7. Fixați în siguranță șurubul cu aripi al purificatorului de aer.



## CURĂȚAREA PRECIPITATORULUI

1. Deplasați supapa de combustibil în poziția OFF, apoi deplasați precipitatorul și inelul circular.

Benzina este foarte inflamabilă și explozivă.

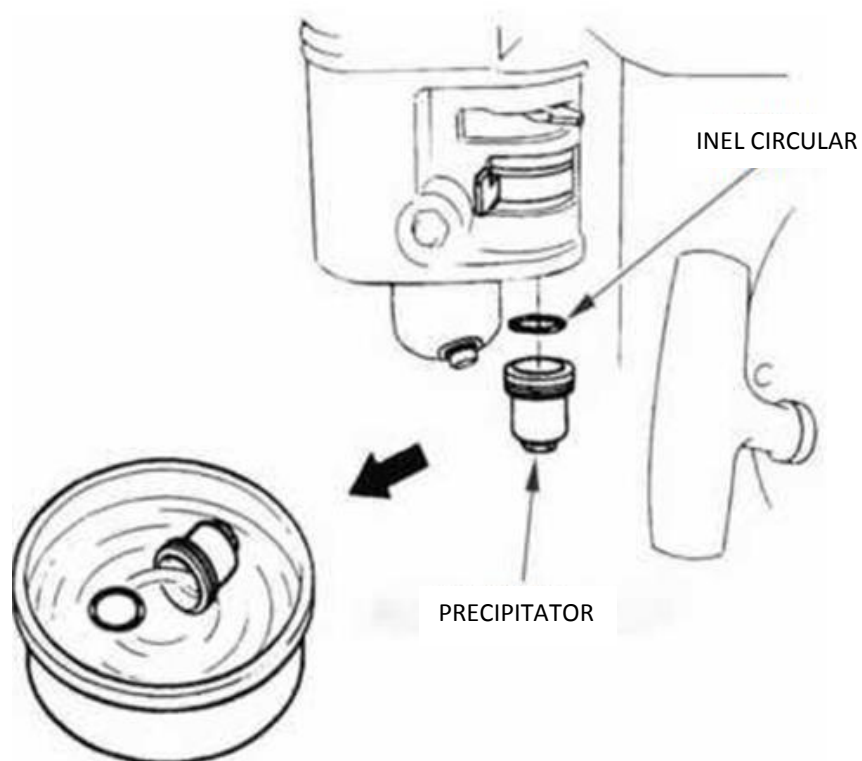


**AVERTISMENT!**

Manipularea combustibilului poate produce arsuri sau vătămări grave.

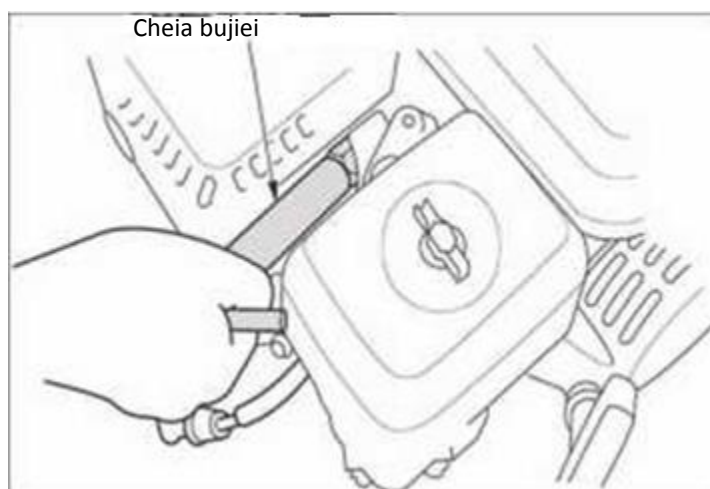
- Opriți motorul și păstrați căldura, scânteele și flacăra cât mai departe.
- Manipulați combustibilul numai în aer liber.
- Curățați imediat scurgerile.

2. Spălați precipitatorul și inelul circular în solvent inflamabil și uscați-i bine.
3. Introduceți inelul circular în supapa de alimentare cu combustibil și setați precipitatorul. Stângeți ferm precipitatorul.
4. Deplasați supapa de alimentare cu combustibil în poziția ON și verificați dacă există scurgeri. Înlocuiți inelul circular în caz de scurgeri.

**SERVICE-UL**

NOTA: O bujie defectă poate deteriora motorul.

1. Deconectați fișa și scoateți orice murdărie din jurul zonei bujiei.
2. Scoateți bujia folosind cheia bujiei.



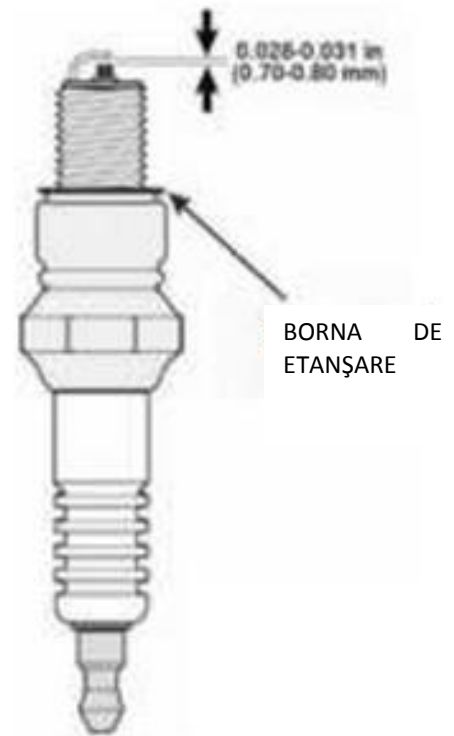
3. Verificați bujia. Dacă electrozii sunt uzați sau izolatorul este deteriorat, schimbați bujia.
4. Măsurați distanța dintre electrodul bujiei cu instrumente de măsură corespunzătoare. Distanța trebuie să fie 0,028-0,031 inch (0.70 – 0.80 mm). Dacă este necesar, corectați distanța prin îndoirea cu grijă a electrodului.
5. Instalați cu grijă bujia, manual, pentru a evita filetul transversal.

Dacă înlocuiți bujia folosită deja, fixați-o rotind  $1/8 - 1/4$  după fixarea bujiei.

Dacă instalați o bujie nouă, fixați-o rotind  $1/2$  după fixarea bujiei.

**NAPOMENA:** Bujia care nu este bine strânsă se poate supraîncălzi și deteriora motorul. Bujia prea strânsă poate deteriora filetele din capul cilindrului.

6. Închideți capacul bujiei.

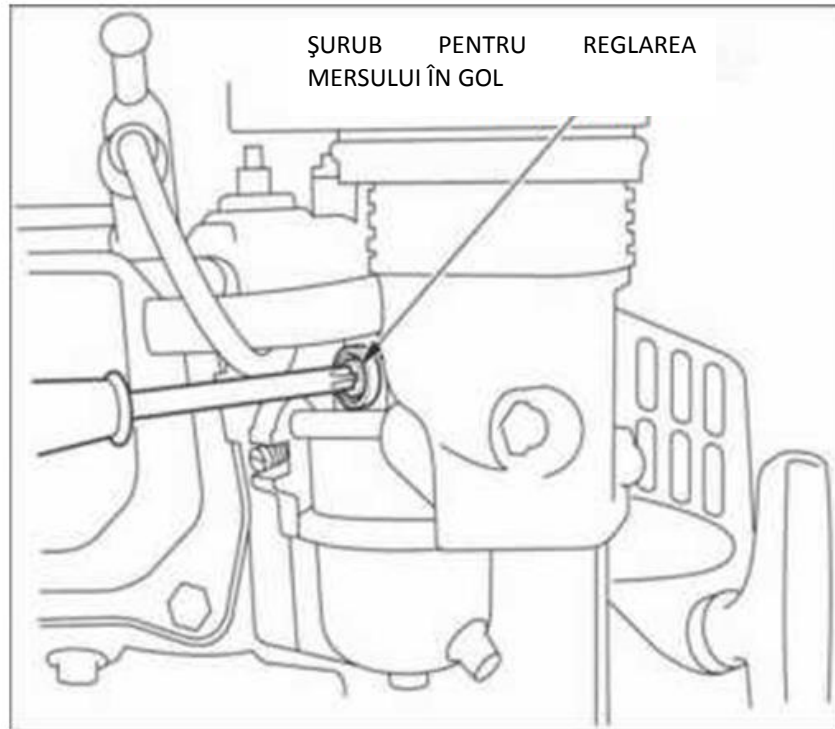


## REGLAREA VITEZEI

1. Porniți motorul în aer liber și lăsați-l să se încălzească la temperatura de funcționare.

**NOTA:** Funcționarea uscată va deteriora etanșarea pompei. Asigurați-vă că camera pompei este umplută cu apă înainte de a porni cu apă.

2. Deplasați maneta supapei de alimentare cu combustibil în poziția cea mai lentă.
3. Răsuciți șurubul pentru a opri supapa de alimentare cu combustibil pentru a obține viteza standard în stare inactivă. Viteza în stare inactivă  $1400^{+200}_{-150}$ (o/m)



## DEPOZITARE

Pregătirea corectă a depozitării este esențială pentru păstrarea pompei în stare corectă și bună. Următorii pași vor ajuta și împiedica ruginirea și coroziunea să deterioreze performanța și aspectul pompei și vor facilita pornirea pompei atunci când o folosiți din nou.

## CURĂȚAREA

1. Dacă motorul este în mișcare, lăsați-l să se răcească timp de cel puțin o jumătate de oră înainte de curățare.
2. Spălați motorul și pompa.

Spălați manual motorul și asigurați-vă că apa nu intră în filtrul de aer sau în orificiul amortizorului. Păstrați apa cât mai departe de comandă și de locurile care greu se usucă, deoarece apa accelerează ruginirea.

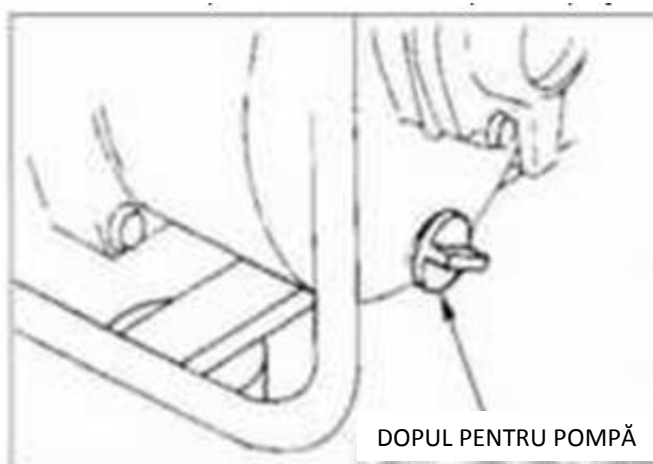
## NOTA:

- Utilizarea unui furtun de grădină sau a echipamentului de spălare cu presiune poate forța apa în dispozitivul de curățare a aerului sau în dispozitivul de deschidere a amortizorului de zgomot. Apa din filtrul de aer va scufunda purificatorul de aer iar apa care curge prin filtru poate pătrunde în cilindru, ceea ce duce la deteriorare.
- Apa care vine în contact cu motorul fierbinte poate duce la deteriorări. Dacă motorul este în mișcare, lăsați-l să se răcească timp de cel puțin o jumătate de oră înainte de spălare.

3. Uscați toate suprafețele accesibile
4. Umpleți camera pompei cu apă proaspătă curată, porniți motorul în aer liber și lăsați-l să funcționeze până când atinge o temperatură normală de funcționare pentru a evapora apa exterioară.

**NOTA:** Funcționarea uscată va deteriora etanșarea pompei. Asigurați-vă că camera pompei este umplută cu apă înainte de a porni cu apă.

5. Opriți motorul și lăsați-l să se răcească.
6. Scoateți dopul și turnați în camera pompei apă proaspătă curată. Lăsați apa să se usuce din camera pompei, apoi puneți dopul.
7. După ce pompa a fost curățată și uscată, se face retușarea culorii deteriorate și a zonelor care pot rugini cu un strat ușor de ulei. Lubrifiați comenzile cu lubrifiant siliconic.



## COMBUSTIBILUL

Benzina va oxida și situația se va deteriora în depozit. Benzina veche va provoca un start greu și va lăsa depozitele de anvelope care înfundă sistemul de combustibil. Dacă starea benzinei din motor se deteriorează în timpul depozitării, este posibilă necesitatea înlocuirii sau a service-ului carburatorului și a altor componente ale sistemului de alimentare cu combustibil.

Perioada de timp în care benzina poate rămâne în rezervor și carburator fără a provoca probleme de funcționare variază datorită unor factori cum ar fi amestecul de benzină, temperatura de depozitare și dacă rezervorul este complet sau parțial încărcat. Aerul din rezervorul parțial umplut accelerează deteriorarea performanțelor uleiului. Depozitul cald / temperatura sporește deteriorarea performanțelor uleiului. Probleme cu deteriorarea activității uleiului pot apărea în câteva luni sau mai puțin, dacă benzina nu a fost proaspătă când ați umplut rezervorul.

Garanția nu acoperă deteriorarea sistemului de alimentare cu combustibil sau problemele legate de performanța motorului datorită pregătirii necorespunzătoare a depozitării.

Puteți prelungi durata de viață a depozitului de combustibil prin adăugarea unui stabilizator de combustibil proiectat în acest scop, sau puteți evita problemele de deteriorare a uleiului prin uscarea rezervorului și carburatorului.

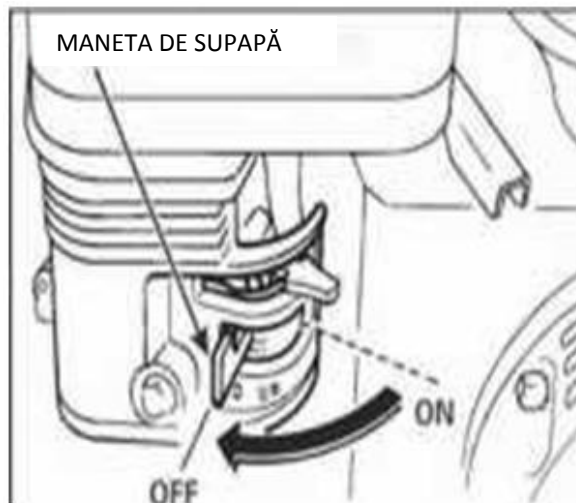
## ADĂUGAREA STABILIZATORILOR DE COMBUSTIBIL ÎN SCOPUL PRELUNGIRII DURATEI DE VIAȚĂ A DEPOZITULUI DE COMBUSTIBIL

Când adăugați un stabilizator de combustibil, umpleți rezervorul cu benzină proaspătă. Dacă este încărcat doar parțial, aerul din rezervor va accelera deteriorarea funcționării uleiului în timpul depozitării. Dacă păstrați un rezervor de rezervă, asigurați-vă că conține numai benzină proaspătă.

1. Adăugați stabilizator de combustibil respectând instrucțiunile producătorului.
2. După adăugarea stabilizatorului de combustibil, porniți motorul în aer liber timp de 10 minute pentru a vă asigura că benzina a fost înlocuită cu benzină neprocesată în carburator.

**NOTA:** Funcționarea uscată va deteriora etanșarea pompei. Asigurați-vă că camera pompei este umplută cu apă înainte de a porni cu apă.

3. Opriți motorul și deplasați supapa de alimentare cu combustibil în poziția OFF.

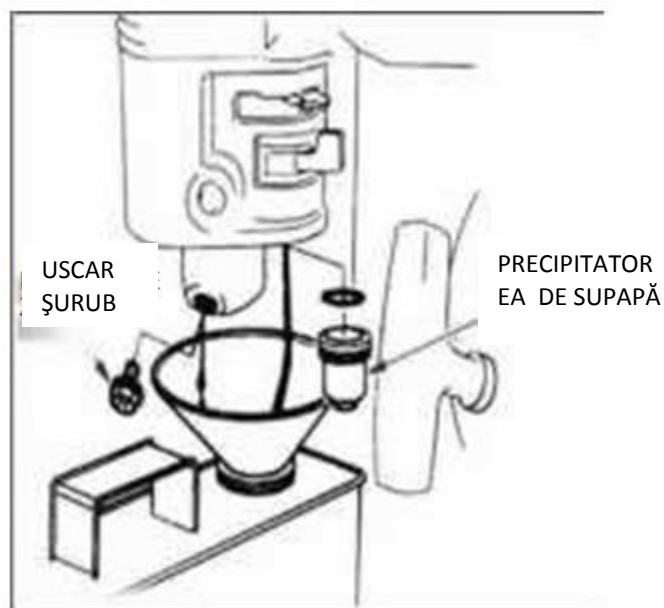


## USCAREA REZERVORULUI ȘI A CARBURATORULUI

1. Puneți un vas de benzină omologat sub carburator și folosiți pâlnia pentru a preveni curgerea combustibilului.
2. Deplasați șurubelnița pentru uscarea carburatorului și precipitatorul, apoi deplasați maneta supapei de alimentare cu combustibil în poziția ON.

**AVERTISMENT!** Benzina este foarte inflamabilă și explozivă. Cu prilejul manipulării combustibilului se pot produce arsuri sau vătămări grave.

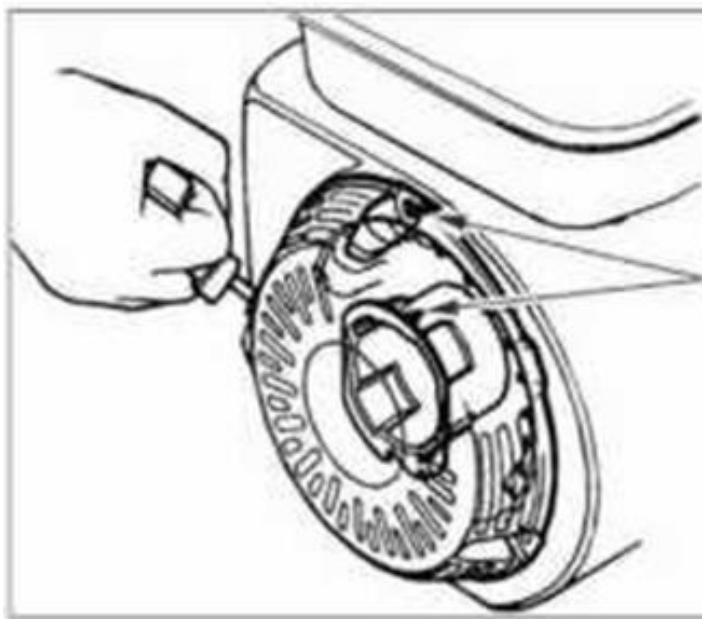
- Păstrați căldura, scânteele și flacăra cât mai departe posibil.
- Manipulați combustibilul numai în aer liber. Curățați imediat scurgerile.



3. După scurgerea întregului combustibil în vas, resetați șurubul de uscare și precipitatorul. Strângeți-le ferm.

#### ULEIUL DE MOTOR

1. Înlocuiți uleiul de motor.
2. Uklonite svećicu.
3. Turnați o lingură de ulei de motor curat în cilindru.
4. Trageți maneta de declanșare de câteva ori pentru a trece uleiul în cilindru.
5. Repoziționați bujia
6. Trageți ușor maneta de declanșare până când simțiți rezistența și până când zăvorul de pe unghiul de pornire nu se aliniază cu orificiul din partea superioară a demarorului de declanșare. Aceasta va închide supapele astfel încât umezeala nu poate intra în cilindrul motorului. Porniți ușor maneta pentru pornire.



Aliniați încuietoarea de pe crestătură cu o gaură în partea superioară a capacului

#### MĂSURI DE PRECAUȚIE CU PRILEJUL DEPOZITĂRII

Dacă pompa va fi depozitată cu benzină în rezervor și în carburator, este important să reduceți riscul de evaporare a benzinei. Alegeți o zonă de depozitare bine ventilată, departe de orice dispozitiv de detectare a flăcării, cum ar fi soba, încălzitoarea de apă sau uscătoarea de haine. Evitați, de asemenea, orice spațiu cu un motor electric care produce scântei sau unde se folosesc unelte electrice.

Dacă este posibil, evitați zonele de depozitare cu umiditate ridicată, deoarece aceasta promovează rugină și coroziunea.

Cu excepția cazului în care tot uleiul este descărcat(uscă) din rezervor, lăsați maneta supapei de alimentare cu combustibil în poziția OFF pentru a reduce riscul de scurgere a combustibilului.

Plasați pompa într-o poziție plată. Înclinarea poate duce la scurgeri de combustibil sau de ulei.

Când motorul și sistemul motorului sunt reci, acoperiți pompa pentru a împiedica pătrunderea prafului. Motorul fierbinte și sistemul gazelor de eșapament pot aprinde sau topi unele materiale. Nu folosiți plăci de plastic ca pături de praf. O pătură neporoasă va opri umiditatea în zona motorului, ceea ce va duce la rugină și coroziune.

### **ELIMINAREA DIN DEPOZIT**

Verificați pompa așa cum este descris în secțiunea ÎNAINTE DE ÎNCEPEREA ACTIVITĂȚII din acest manual.

În cazul în care combustibilul a fost uscat în timpul procesului de stocare, umpleți rezervorul cu benzină proaspătă. Dacă păstrați un rezervor de rezervă, asigurați-vă că conține numai benzină proaspătă. Benzina oxidează și se agravează de-a lungul timpului, motiv pentru care se pornește greu.

Dacă cilindrul este lubrifiat cu ulei în timpul pregătirii pentru depozitare, motorul poate să producă fum pentru o perioadă scurtă de timp la pornire. Aceasta este normal.

### **TRANSPORTUL**

Dacă pompa funcționează, lăsați-o să se răcească timp de cel puțin 15 minute înainte de a o încărca în mijlocul de transport. Motorul fierbinte și sistemul gazelor de eșapament pot produce arsuri și aprinderea unor materiale.

Păstrați pompa într-o poziție plată în timpul transportului pentru a reduce riscul de scurgere a combustibilului. Rotiți maneta supapei de alimentare combustibil în poziția OFF.

**SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR**

| PROBLEMA                                 | CAUZA POSIBILĂ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | REPARAȚII                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motorul nu pornește                      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Supapa combustibil OFF.</li> <li>2. Amortizor OPEN.</li> <li>3. Comutator motor OFF.</li> <li>4. Nu există combustibil.</li> <li>5. Combustibil de calitate proastă; motorul depozitat fără descărcarea benzinei, sau a fost umplut cu benzină de calitate proastă.</li> <li>6. Bujia defectă, deteriorată sau cu distanță incorectă.</li> <li>7. Bujia umedă datorită combustibilului (motor inundat).</li> <li>8. Filtrul de combustibil înfundat, carburatorul funcționează prost, aprind. proastă, supape înfundate</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Deplasați maneta supapei combus. în poz. ON.</li> <li>2. Deplasați maneta amort. în poziția CLOSED cu excepția cazului în care motorul este cald.</li> <li>3. Puneți comutatorul motorului în poziția ON.</li> <li>4. Alimentați.</li> <li>5. Uscați rezervorul și carburatorul. Umpleți cu benzină proaspătă.</li> <li>6. Scoateți și verificați bujia. Curățați, distanțiați, sau înlocuiți bujia.</li> <li>7. Scoateți și verificați bujia. Uscați și reinstalați bujia. Porniți motorul cu maneta supapei de alimentare combustibil în poziția FAST.</li> <li>8. Duceți motorul la un mecanician calificat. Înlocuiți sau reparați componentele defecte conform necesității.</li> </ol> |
| Motorul nu are curent                    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Elementele filterelor înfundate.</li> <li>2. Combustibil de calitate proastă; motorul depozitat incorect, sau umplut cu benzină de calitate proastă.</li> <li>3. Filterul de combus. înfundat, carburatorul func. prost, aprindere proastă, supapele înfundate etc.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificați filtrul de aer. Curățați sau înlocuiți filterul.</li> <li>2. Uscați rezervorul și carburatorul. Umpleți cu benzină proaspătă.</li> <li>3. Duceți motorul la un mecanician calificat. Înlocuiți sau reparați componentele defecte conform necesității.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Nu există performanță de ieșire a pompei | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pompa nu este umplută.</li> <li>2. Furtunul nu funcționează, a fost tăiat sau perforat.</li> <li>3. Cedrul nu este complet sub apă.</li> <li>4. Scurgere aer în conector.</li> <li>5. Cedrul înfundat.</li> <li>6. Capul pompei prea mare.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Umpleți pompa.</li> <li>2. Înlocuiți furtunul de aspirație.</li> <li>3. Scufundați cedrul și capătul furtunului de aspirație complet.</li> <li>4. Înlocuiți etanșarea dacă lipsește sau este deteriorată. Fixați conectorul de furtun și bornă.</li> <li>5. Curățați reziduurile de pe cedru.</li> <li>6. Mutați pompa și/sau furtunul pentru a diminua capul pompei.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Performanță de ieșire scăzută a pompei   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Furtunul nu mai funcționează, este deteriorat, este prea lung sau diametrul prea mic.</li> <li>2. Scurgere aer în conector.</li> <li>3. Cedrul înfundat</li> <li>4. Furtunul este deteriorat, este prea lung sau diametrul prea mic.</li> <li>5. Capul pompei marginal.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Înlocuiți furtunul de aspirație.</li> <li>2. Înlocuiți etanșarea dacă lipsește sau este deteriorată. Fixați conectorul de furtun și bornă.</li> <li>7. Curățați reziduurile de pe cedru.</li> <li>3. Înlocuiți furtunul de golire.</li> <li>4. Mutați pompa și/sau furtunul pentru a diminua capul pompei.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |



Avertisment!



Când utilizați mașina, fiți conștienți de pericolul de incendiu și de explozie.



Atenție, produs fierbinte



Vă rugăm purtați protecția pentru urechi în timpul activității. LpA: 97.85dB(A), LwA: 112dB(A).

#### CARACTERISTICILE TEHNICE

|                                   |                      |
|-----------------------------------|----------------------|
| Tip motor                         | 168F-1               |
| Putere motor                      | 4,8 kW, 3600 /min    |
| Înălțime maximă a evacuării apei  | 26 m                 |
| Diametrul aspirației/ieșirii      | 50 mm / 2"           |
| Adâncimea maximă a scoaterii apei | 7 m                  |
| Fluxul maxim                      | 30 m <sup>3</sup> /h |
| Greutatea pompei fără lichid      | 22 kg                |

**Declarația de conformitate**  
**Conform Directivei Mecanice 2006/42/EC din 17 mai 2006, Anexa II A**

**Villager®**

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

*Descrierea mașinei:* **Motopompa de apă WP 37 SE**

***Declarăm sub răspundere deplină că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:***

- Directiva 2006/42/EC privind securitatea mașinilor
  - Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
  - Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind emisia de zgomot
  - Direktiva 97/68/EC\_2012/46/EU privind emisia gazelor și poluanților produși de motoarele cu ardere internă
- Număr aprobare motor: e24\*97/68SA\*2012/46\*0204\*00 (II)

Standarde armonizate și altele:

EN 14982:2009  
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa companiei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 20.12.2016

Persoana autorizată pentru întocmirea declarației  
în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

# Benzínové čerpadlo na vodu

## Villager WP 37 SE

Pôvodný návody na použitie



## DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA BEZPEČNOSTI

Väčšine nehôd možno zabrániť ak dodržiavate všetky pokyny v tejto príručke a na čerpadle. Najčastejšie nebezpečenstvá sú opísané dole, spolu s najlepšími spôsobmi ako ochrániť seba aj iných.



**VÝSTRAHA!**

**Výstrahy, bezpečnostné opatrenia a pokyny uvedené v tomto návode nemôžu obsahovať všetky možné podmienky a situácie, ktoré môžu vzniknúť. Obsluhovač musí mať na vedomí, že sú ZDRAVÝ ROZUM A OPATRnosť ČINITEL, KTORÉ NEMOŽNO ZABUDOVAŤ DO TOHTO výrobku, ale sa o ne musí postarať samotný obsluhovač.**

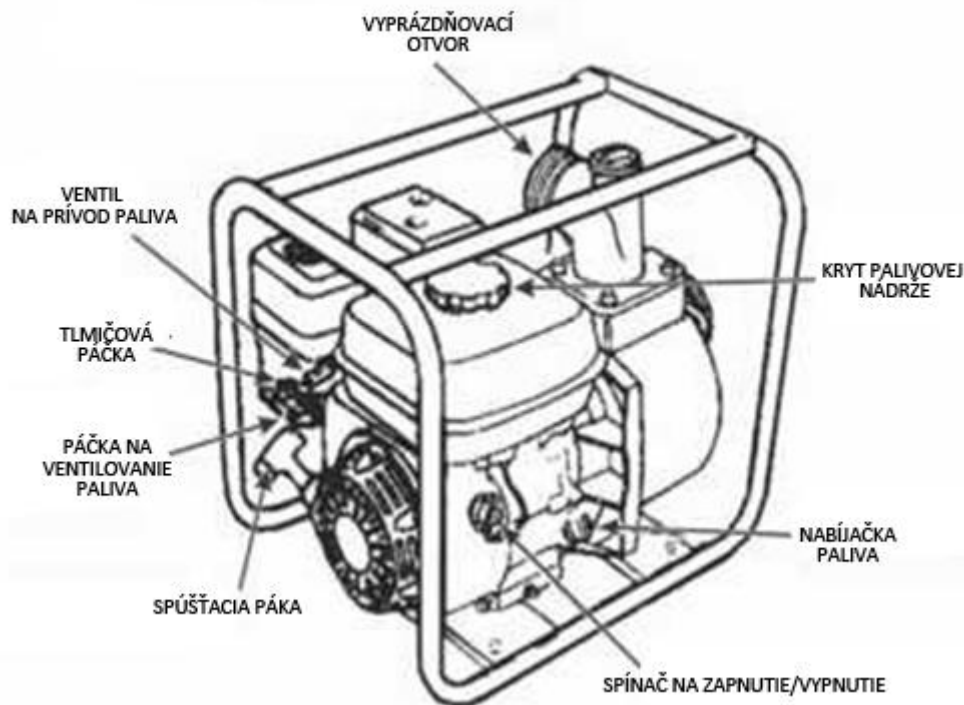
- Čítajte a pochopte túto príručku pred použitím čerpadla. Ak toto neurobíte, toto by mohlo mať za následok úraz alebo poškodenie príslušenstva.
- Toto čerpadlo bolo navrhnuté iba na vodu, ktorá nie je určená ľuďom. Iné použitia čerpadla môžu mať za následok zranenie obsluhovača alebo poškodenie čerpadla a iného majetku. Čerpanie horľavých tekutín, akými sú benzín alebo vykurovací olej, môže spôsobiť požiar alebo výbuch, s vážnymi zraneniami. Čerpanie morskej vody, nápojov, kyselín, chemických roztokov alebo akýchkoľvek iných tekutín, ktoré spôsobujú koróziu môže poškodiť čerpadlo.
- Vedzte ako rýchlo zastaviť čerpadlo a pochopte fungovanie všetkých ovládacích prvkov. Nikdy nedovoľte komukoľvek obsluhovať čerpadlo bez zodpovedajúcich pokynov.
- Nedovoľujte deťom obsluhovať čerpadlo. Schovajte deti a domáce zvieratá mimo dosahu pracovného priestoru.
- Oblečte sa správne. Nenoste široký odev, ani šperky. Uviažte dlhé vlasy. Schovajte vlasy, odev a rukavice ďaleko od pohyblivých dielov. Široký odev, šperky a dlhé vlasy sa môžu zamotať do pohyblivých častí.
- Neobsluhujte čerpadlo vo výbušnom prostredí, akým je napríklad prítomnosť horľavých kvapalín, plynov alebo prachu. Motor spôsobuje iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpar.
- Benzín je mimoriadne horľavý, a benzinový výpar môže vybuchnúť. Dopĺňajte palivo na otvorenom, v poriadne ventilovanom priestore s vypnutým čerpadlom. Nefajčte v blízkosti benzínu a schovajte ostatné horľavé látky a výpary čo najďalej. Vždy schovávajú benzín vo schválenej nádobe. Ak sa akékoľvek palivo vyleje, postarajte sa, aby priestor bol suchý pred spustením čerpadla.
- Tlmič sa stáva horúcim počas prevádzky a zostáva horúci nejaký čas po zastavovaní motora. Nedotýkajte sa tlmiča pokiaľ je horúci. Nechajte motor vychladnúť predtým ako umiestnite čerpadlo vnútri.
- Aby ste zabránili nebezpečenstvu úrazu a umožnili adekvatnú ventiláciu pre príslušenstvo v fáze nečinnosti, držte čerpadlo aspoň 3 stopy ďaleko od stavebných stien a inej výbavy počas práce. Nedávajte horľavé predmety do blízkosti čerpadla.

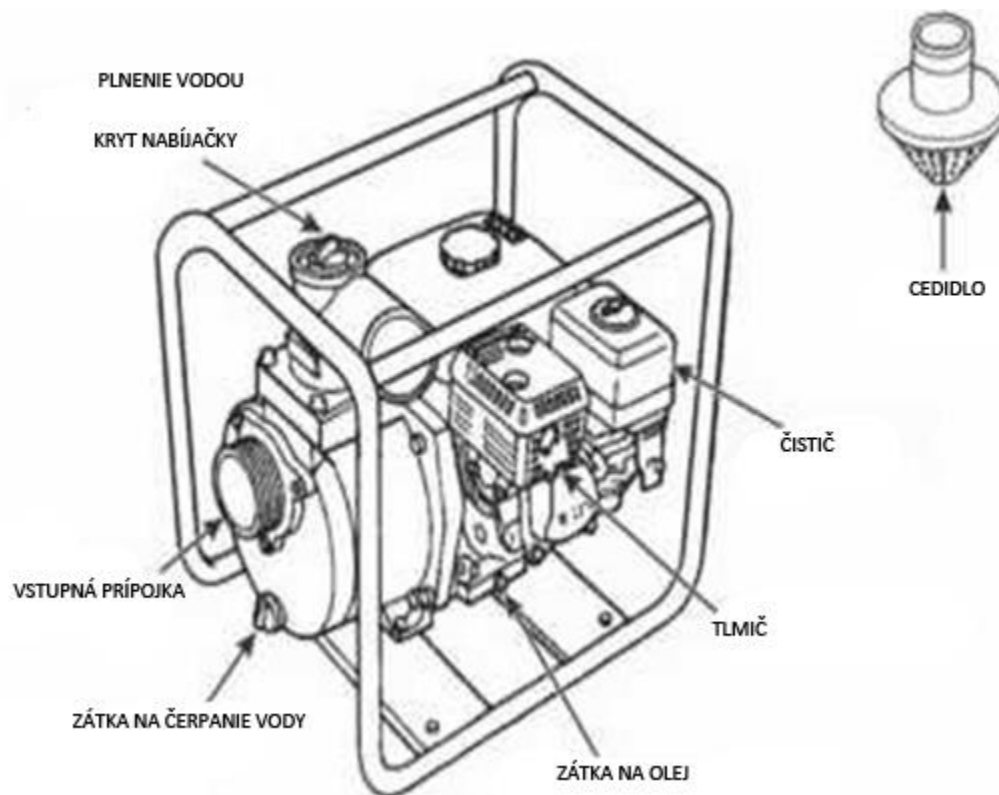
- Výfukový plyn obsahuje jedovatý kyslíčnik uhoľnatý. Vyhýbajte sa vdychovaniu výfukového plynu. Nikdy nespúšťajte čerpadlo v zatvorenej garáži alebo v obmedzenom priestore.
- Nepreťažujte čerpadlo. Používajte správne čerpadlo na prácu. Správne čerpadlo lepšie a bezpečnejšie vykoná prácu na úrovni, na ktorú bolo navrhnuté.

## SCHOVAJTE SI TÚTO PRÍRUČKU

Túto príručku budete potrebovať kvôli výstrahám a bezpečnostným opatreniam, kvôli práci, kontrole, údržbe a postupom čistenia, zoznamu dielov a diagramom na montáž. Schovajte si svoju faktúru s touto príručkou. Napíšte číslo faktúry na vnútornej strane predného obalu. Schovajte si túto príručku a účet na bezpečné a suché miesto k budúcemu použitiu.

## LOKÁCIE KOMPONENTOV A OVLÁDANÍ





## PRED ZAČIATKOM PRÁCE

### JE ČERPADLO PRIPRAVENÉ K PRÁCI?

Kvôli vlastnej bezpečnosti, a s cieľom maximizovania doby použitia Vášho príslušenstva, dôležité je počkať niekoľko momentov predtým ako spustíte čerpadlo, kvôli kontrole jeho stavu. Postarajte sa o akýkoľvek problém, ktorý zistíte, alebo ho opravte u vyškoleného mechanika, predtým ako spustíte čerpadlo.



**VÝSTRAHA!**

Nesprávna oprava čerpadla alebo neopravovanie problémov pred spustením, môžu zapríčiniť zlú prevádzku, počas ktorej sa môžete vážne zraniť. Vždy vykonajte kontrolu pred začiatkom práce a opravte problém ak existuje.

Predtým ako začnete kontrolu, buďte si istí, že je čerpadlo vo vodorovnej polohe, a že je spínač motora vypnutý.

## SKONTROLUJTE VŠEOBECNÝ STAV ČERPADLA

- Pozrite sa okolo a pod pumpu, aby ste našli znaky úniku oleja alebo benzínu.
- Skontrolujte či sú všetky matice, skrutky
- Odstráňte akúkoľvek nadmernú špinu alebo zvyšky, najmä okolo tlmiča motora a potahovacieho štartéra.

## SKONTROLUJTE SACIE A VYPRÁZDŇOVACIE POTRUBIA

- Skontrolujte všeobecný stav potrubí. Buďte si istí, že sú potrubia vo vhodnom stave predtým ako ich pripojíte k čerpadle. Zapamätajte si, že sacie potrubie musí byť posilnené, aby ste zabránili zastavovaniu prevádzky potrubia.
- Skontrolujte či je tesnenie v konektore sacieho potrubia v dobrom stave.
- Skontrolujte či sú konektory potrubí a svorky bezpečne umiestnené.
- Skontrolujte či je cedidlo v dobrom stave, a či je umiestnené na sacom potrubí.

## SKONTROLUJTE MOTOR

- Skontrolujte hladinu motorového oleja. Spustenie motora s nízkou hladinou oleja môže spôsobiť poškodenie motora.

Senzor hladiny oleja v motore automaticky vypína motor predtým ako hladina oleja klesne pod bezpečné obmedzenie. Trebárs, aby ste sa vyhli neprijemnosti nečakaného vypnutia, vždy skontrolujte hladinu oleja v motore.

- Skontrolujte vzduchový filter. Špinavý vzduchový filter obmedzí prúdenie vzduchu do karburátora, čím sa znižujú performancie motora.
- Skontrolujte hladinu paliva. Spustenie s plnou nádržou pomôže eliminovaniu alebo zníženiu prerušení na plnenie.



Kyslíčnik uhoľnatý je jedovatý plyn. Vdychovanie tohto plynu môže spôsobiť omdlenie a zabiť Vás. Vyhýbajte sa akýmkoľvek oblastiam alebo prácam, ktoré Vás môžu vystaviť účinkovaniu kyslíčnika uhoľnatého.

## PRÁCA

Pred prvým spustením motora, prosíme Vás, pozrite si kapitoly DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA BEZPEČNOSTI a PRED ZAČIATKOM PRÁCE.

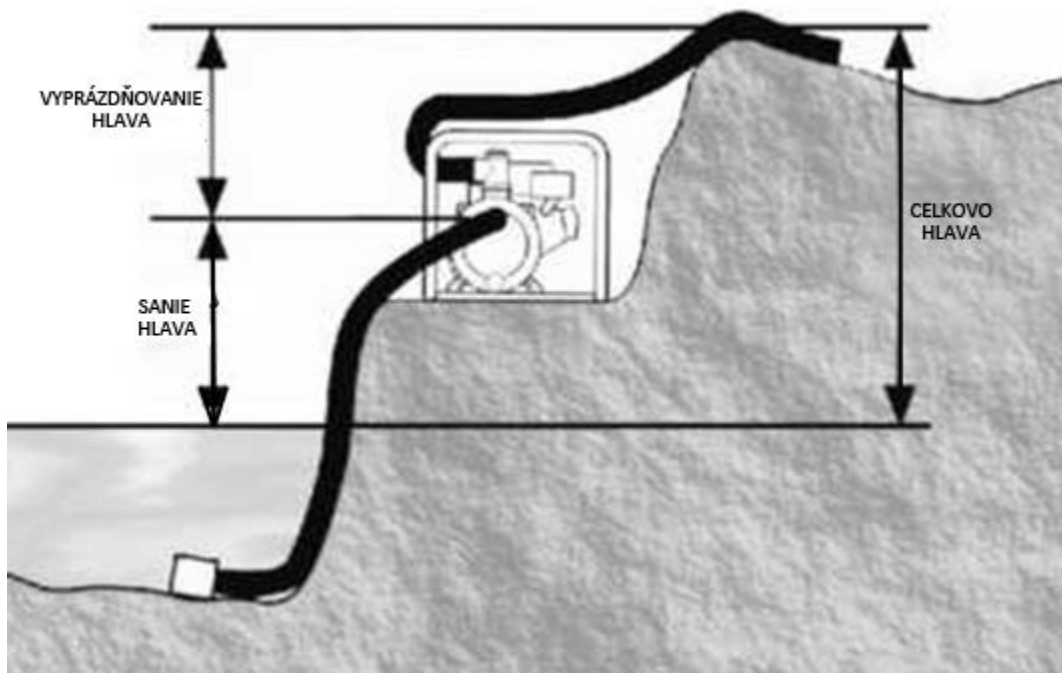
Čerpajte iba vodu, ktorá nie je určená na použitie ľuďom. Čerpanie horľavých tekutín, akými sú benzín alebo vykurovací olej, môže spôsobiť požiar alebo výbuch, s vážnymi zraneniami. Čerpanie morskej vody, nápojov, kyselín, chemických roztokov, alebo ktorejkoľvek inej kvapaliny, ktorá spôsobuje koroziu, môže poškodiť čerpadlo.

## UMIESTNENIE ČERPADLA

Na najlepšiu prevádzku čerpadla položte čerpadlo blízko hladiny vody a použite potrubia, ktoré už nie sú potrebné. Toto umožní, aby čerpadlo produkovalo najväčší výstupný výkon.

Kým sa hlava (výška čerpania) zvyšuje, výstupný výkon čerpadla sa znižuje. Maximálne špecifikácie hlavy a krivky performancií čerpadla sú zobrazené v tabuľke na strane 2. Dĺžka, výška a veľkosť sacieho a vyprázdňovacieho potrubia tiež môžu výrazne vplývať na výstupný výkon čerpadla. Kapacita vyprázdňovacej hlavy je vždy väčšia ako kapacita sacieho potrubia, takže je dôležité, aby sacie potrubie bolo kratšie ako celková hlava.

Minimalizovanie sacej hlavy (umiestnenie čerpadla blízko hladiny vody) je tiež veľmi dôležité na znižovanie doby samoplnenia. Doba samoplnenia je doba, po ktorú čerpadlo donáša vodu do vzdialenosti od sacej hlavy počas začiatočnej prevádzky.



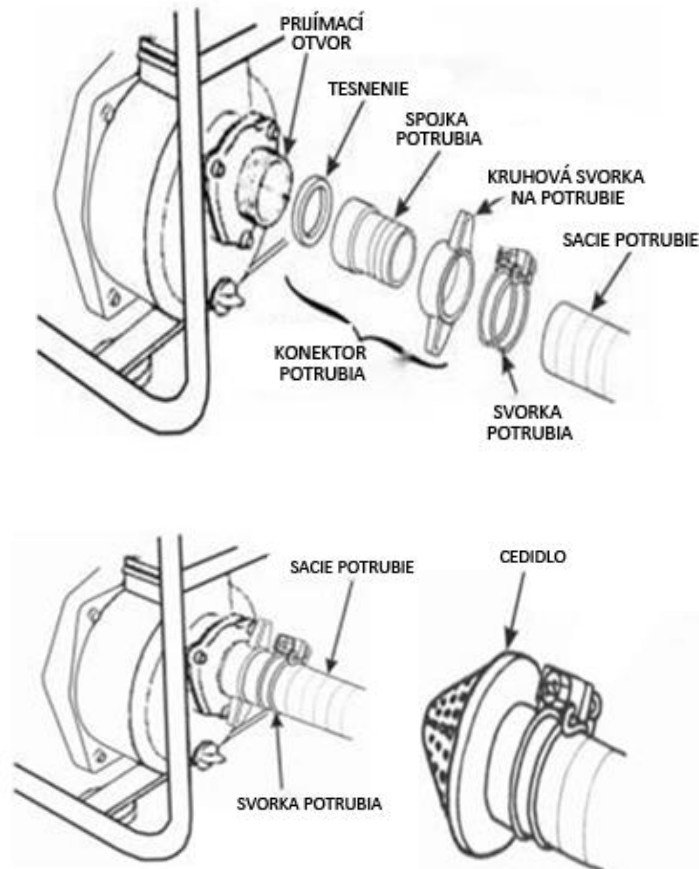
## UMIESTNENIE SACIEHO POTRUBIA

Používajte dostupné potrubie a konektor potrubia so svorkou na potrubie, ktorá prichádza s čerpadlom. Sacie potrubie musí byť pripevnené nerozložiteľnou stenou alebo pletenou drôtenou konštrukciou.

Sacie potrubie nemá byť dlhšie ako je nutné. Performancie potrubia sú najlepšie keď je čerpadlo blízko hladiny vody, a potrubia sú krátke.

Používajte svorku, aby ste na potrubie bezpečne pripevnili konektor na potrubie na sacie potrubie kvôli zabráneniu úniku vzduchu a zastavovaniu sania. Skontrolujte či je tesnenie v konektore sacieho potrubia v dobrom stave.

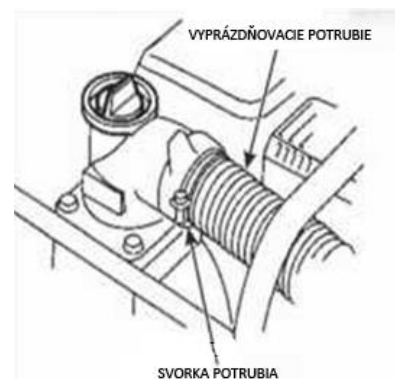
Dajte cedidlo (ktoré je s čerpadlom) na druhý koniec sacieho potrubia a uviažte ich svorkou na potrubie. Cedidlo zabráni upchatiu čerpadla alebo poškodeniu zvyškami. Bezpečne priviažte konektor na potrubie pri sacom otvore čerpadla.



Používajte dostupné potrubie a konektor potrubia so svorkou potrubia, ktorá prichádza s čerpadlom.

Najlepšie je používať krátke potrubie veľkého priemeru, lebo toto zníži trenie fluidu a zlepši výstupný výkon čerpadla. Dlhé potrubie alebo potrubie malého priemeru zvýši trenie fluidov a zníži výstupný výkon potrubia.

Bezpečne priviažte svorku potrubia, aby ste zabránili tomu, že sa vyprázdňovacie potrubie odpojí pod vysokým tlakom.

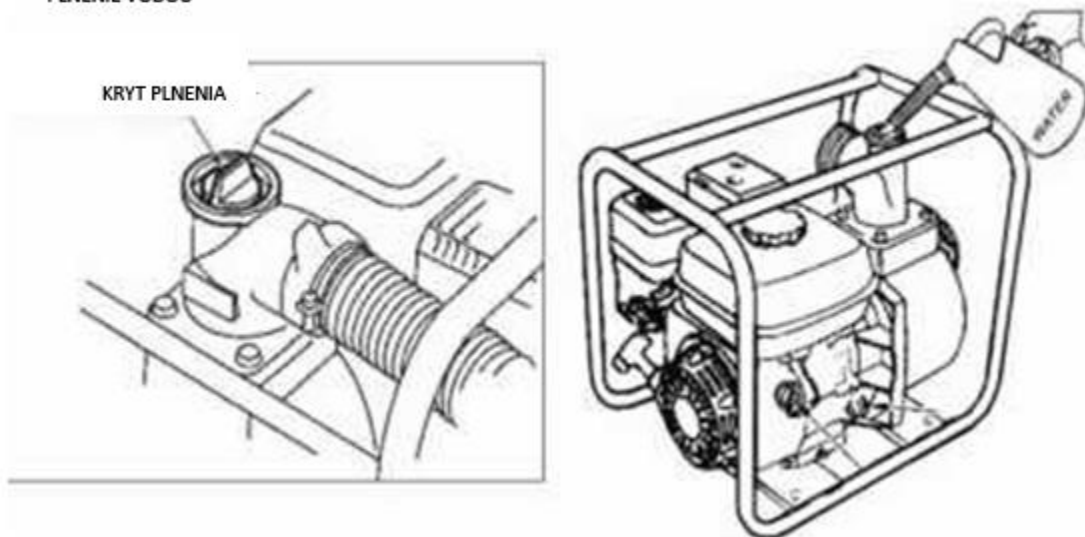


## PLNENIE ČERPADLA

**Pred spustením motora, odstráňte kryt na plnenie z komory čerpadla a naplňte komoru vodou po vrch. Opäť dajte kryt na plnenie a bezpečne ho priviažte.**

**POZNÁMKA: Práca so suchým čerpadlom zničí plombu čerpadla. Ak sa s čerpadlom pracuje nasucho, hneď zastavte motor a nechajte čerpadlo vychladnúť pred plnením.**

PLNENIE VODOU



## ŠTARTOVANIE

1. Naplňte čerpadlo
2. Dajte páčku palivového ventilu do polohy ON (zapnuté).

Palivový ventil otvára a zatvára prechod medzi nádržou a karburátorom.



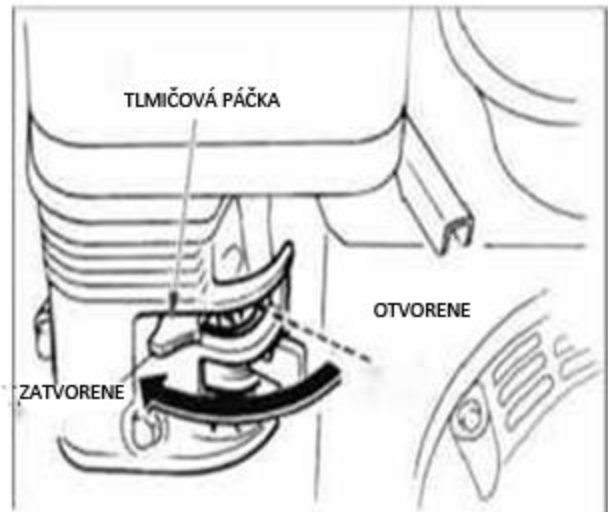
Páčka palivového ventilu musí byť v ON (zapnuté) polohe, aby motor prevádzkoval.

3. Aby ste spustili studený motor, dajte tlmičovú páčku do polohy CLOSED (zatvorene). Aby ste znovu spustili teplý motor, nechajte tlmičovú páku v polohe OPEN (otvorene).

Tlmičová páčka otvára a zatvára tlmičový ventil v karburátore.

Poloha CLOSE (zatvorene) obohacuje palivovú zmes kvôli spusteniu studeného motora.

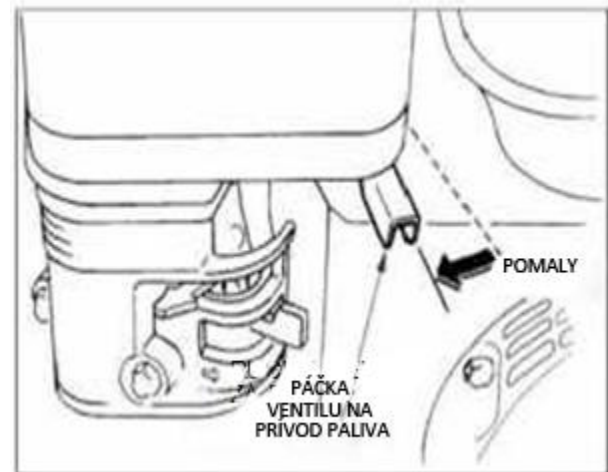
Poloha OPEN (otvorene) umožňuje správnu zmes oleja na prevádzku po spustení, ako aj na opätovné spustenie teplého motora.



4. Posuňte páčku ventilu na prívod paliva z polohy SLOW (pomaly) na cca 1/3 k polohe FAST (rýchlo).

Páčka ventilu na prívod paliva kontroluje rýchlosť motora.

Posúvanie páčky ventilu na prívod paliva v tomto alebo tamtom smere robí, aby motor prevádzkoval rýchlejšie alebo pomalšie.

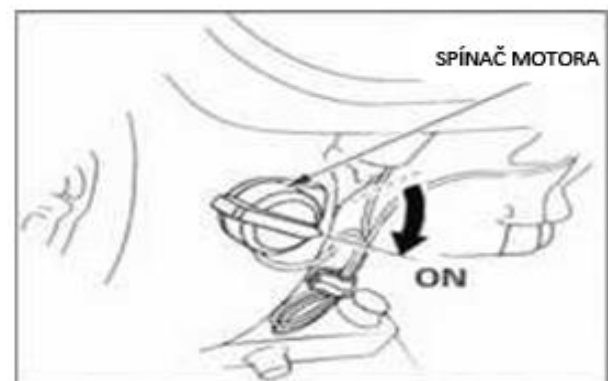


5. Otočte spínač motora do polohy ON.

Spínač motora zapína a vypína zážihovací systém.

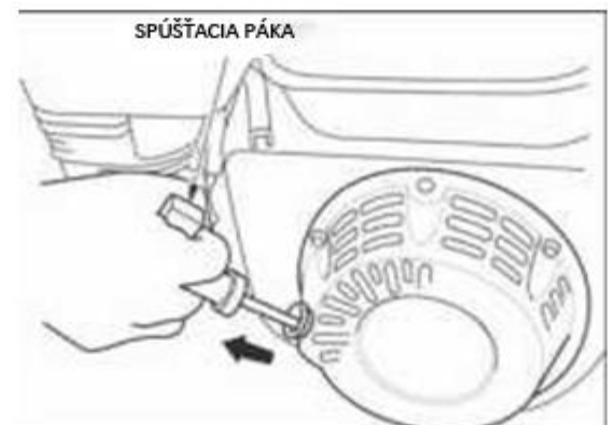
Spínač motora musí byť v ON polohe, aby motor prevádzkoval.

Otočenie spínača motora do polohy OFF zastavuje motor.



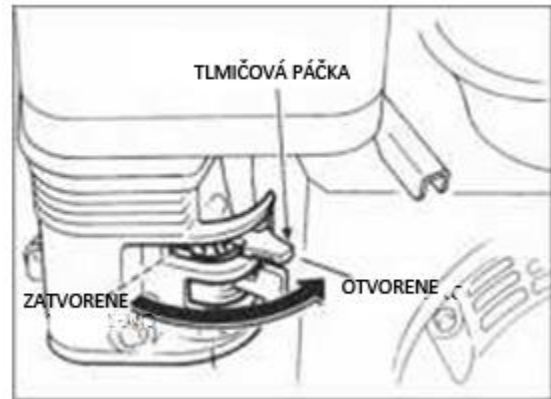
6. Obsluha POŤAHOVACIEHO ŠTARTÉRA:

Potiahnite pomaly spúšťaciu páku kým nepocítite odpor, potom potiahnite rýchlo. Pomaly vráťte spúšťaciu páku.



Poťahovanie spúšťacej páky umožňuje poťahovaciemu štartéru spustiť motor.

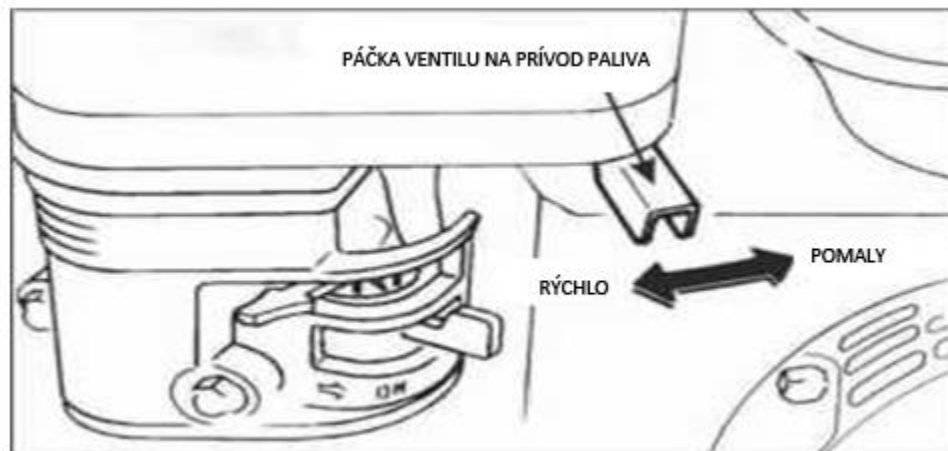
7. Ak je tlmičová páčka v polohe CLOSED (zatvorene), aby motor zažihol, postupne ju posúvajte do polohy OPEN (otvorene) až sa motor zahrieva.



### NASTAVOVANIE RÝCHLOSTI

Nastavte páčku ventilu na prívod paliva na želanú rýchlosť motora.

Posúvanie páčky ventilu na prívod paliva v zobrazených smeroch robí, aby motor prevádzkoval rýchlejšie alebo pomalšie.



Po spustení motora, posuňte páčku ventilu na prívod paliva do polohy FAST (rýchlo) a skontrolujte výstupný výkon čerpadla.

Výstupný výkon kontroluje nastavujúca rýchlosť motora. Posúvanie páčky ventilu na prívod paliva v zmesi FAST (rýchlo) zvýši výstupný výkon čerpadla, a posúvanie páčky ventilu na prívod paliva do polohy SLOW (pomaly) ho zníži.



VÝSTRAHA!

Kyslíčník uhoľnatý je jedovatý plyn.

Vdychovanie tohto plynu môže zapríčiniť omdlenie a zabiť Vás. Vyhýbajte sa akýmkoľvek oblastiam alebo prácam, ktoré Vás môžu vystaviť účinku kyslíčniku uhoľnatého.

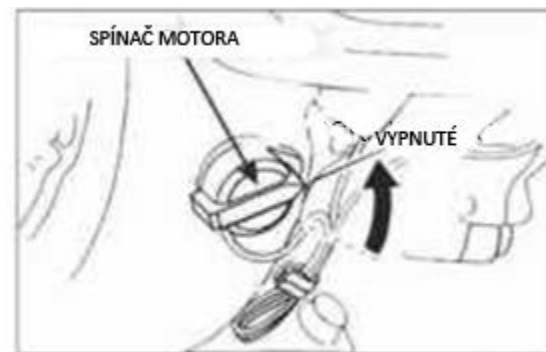
## VYPÍNANIE MOTORA

Aby ste zastavili motor v núdzovom prípade, iba otočte spínač motora do polohy OFF. Za normálnych podmienok, postupujte podľa nasledujúceho.

1. Posuňte páčku ventilu na prívod paliva do polohy SLOW (pomaly).

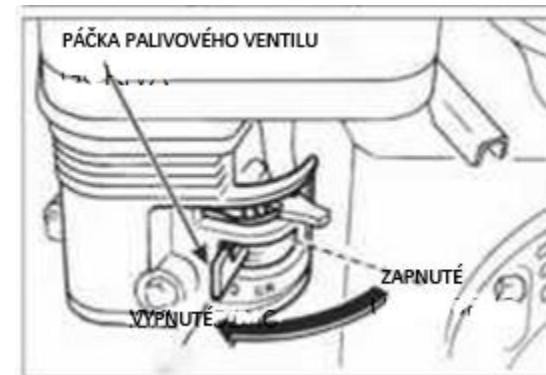


2. Otočte spínač motora na polohu OFF (vypnuté).



3. Otočte páčku ventilu na prívod paliva do polohy OFF.

Keď sa čerpadlo nepoužíva, nechajte páčku palivového ventilu v polohe OFF (vypnuté) kvôli zabráneniu záplavy v karburátore a kvôli zníženiu možnosti úniku paliva.



Po použití, vyberte čerpadlovú zátku a vyschnite čerpadlovú komoru. Vyberte kryt nádrže a nalejte do komory čerpadla čistú sviežu vodu. Nechajte, aby voda vyschla z čerpadlovej komory, potom zase dajte kryt a zátku.

## SERVIS VÝZNAM ÚDRŽBY

Dobrá údržba je dôležitá na bezpečnú, ekonomickú bezproblémovú prevádzku. Tiež pomôže zníženiu znečisťovania vzduchu.



Nesprávna údržba tohto čerpadla alebo neopravovanie problémov pred prácou môže spôsobiť poruchu, pri ktorej môžete byť vážne zranení alebo zabití.

Vždy dodržiavajte odporúčania týkajúce sa kontroly a údržby, ako aj rozvrhy v tejto príručke.

Aby Vám pomohli, aby ste sa správne starali o svoje čerpadlo, ďalšie strany obsahujú rozvrh údržby, rutinné postupy kontroly a jednoduché postupy údržby pomocou základných náradí. Iné úlohy, ktoré sú ťažšie alebo vyžadujú špeciálne náradia, najlepšie môžu vykonať odborníci a obyčajne ich vykonáva kvalifikovaný mechanik.

Rozvrh údržby platí za normálnych pracovných podmienok. Ak riadite motor za nezvyčajných podmienok, akým je nepretržitá práca pod vysokým zaťažením alebo vysokou teplotou alebo za podmienok nezvyčajnej vlhkosti alebo prachu, obráťte sa na svojho opravára kvôli odporúčaniam, ktoré môžu poslúžiť Vaším potrebám a použitiu.

## BEZPEČNOSŤ ÚDRŽBY

Nasledujú niektoré z najdôležitejších bezpečnostných opatrení. Trebárars, nemôžeme Vás upozorniť na každé predstaviteľné nebezpečenstvo, ktoré môže vzniknúť pri údržbe. Iba Vy môžete rozhodnúť či vykonate určitú úlohu alebo nie.

## BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Postarajte sa o to, aby motor bol vypnutý predtým ako začnete akúkoľvek údržbu alebo opravu. Toto eliminuje niekoľko možných nebezpečenstiev:

- Otravenie kyslíčikom uhoľnatým z výfukových plynov z motora.

Postarajte sa o to, aby existovala adekvatná ventilácie kdekkoľvek riadite motor.

- Popaleniny z horúcich dielov.

Nechajte, aby motor a výfukový systém vychladli pred dotykom.

- Úrazy z pohyblivých dielov.

Neriadte motor okrem ak Vám tak nebolo povedané.

Prečítajte si návod predtým ako začnete a postarajte sa o to, aby ste mali nutné náradie a zručnosti.

Aby ste znížili možnosť požiaru alebo výbuchu, buďte opatrní pri práci v blízkosti benzínu. Používajte iba nehorľavé rozpúšťadla, a nie benzín, na čistenie dielov. Schovajte cigarety, iskry a plamene čo najďalej od všetkých dielov, ktoré majú dočinenia palivom.

Aby ste zaistili najlepšiu kvalitu a spoľahlivosť, používajte iba nové a originálne náhradné diely alebo ich ekvivalenty na opravu a výmenu.

## ROZVRH ÚDRŽBY

| PRAVIDELNÁ DOBA ÚDRŽBY (3) POLOŽKA<br>Vykonajte servis každý vyznačený mesiac alebo po prevádzkovej hodine, čokoľvek je prvé. |                                                        |                        | Každé použitie                           | Prvý mesiac alebo 20 hodín | Každé 3 mesiace alebo 50 hodín | Každých 6 mesiacov alebo 100 hodín | Každý rok alebo 300 hodín |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------------|----------------------------|--------------------------------|------------------------------------|---------------------------|
| •                                                                                                                             | Motorový olej                                          | Kontrola               | ✓                                        |                            |                                |                                    |                           |
|                                                                                                                               |                                                        | Výmena                 |                                          | ✓                          |                                | ✓                                  |                           |
|                                                                                                                               | Zníženie oleja v prevodovke (tam kde je to použiteľné) | Kontrola hladiny oleja | ✓                                        |                            |                                |                                    |                           |
|                                                                                                                               |                                                        | Výmena                 |                                          | ✓                          |                                | ✓                                  |                           |
| •                                                                                                                             | Vzduchový filter                                       | Kontrola               | ✓                                        |                            |                                |                                    |                           |
|                                                                                                                               |                                                        | Čistenie               |                                          |                            | ✓(1)                           | ✓(1)                               |                           |
|                                                                                                                               |                                                        | Výmena                 |                                          |                            |                                |                                    | ✓                         |
| •                                                                                                                             | Usadzovacia nádrž                                      | Čistenie               |                                          |                            |                                | ✓                                  |                           |
| •                                                                                                                             | Sviečka                                                | Kontrola-nastavovaniie |                                          |                            |                                | ✓                                  |                           |
|                                                                                                                               |                                                        | Výmena                 |                                          |                            |                                |                                    | ✓                         |
|                                                                                                                               | Tlmič na iskry (diely podľa výberu)                    | Čistenie               |                                          |                            |                                | ✓                                  |                           |
| •                                                                                                                             | Rýchlosť v chode na prázdno                            | Kontrola-nastavovaniie |                                          |                            |                                |                                    | ✓(2)                      |
| •                                                                                                                             | Čistenie ventilu                                       | Kontrola-nastavovaniie |                                          |                            |                                |                                    | ✓(2)                      |
| •                                                                                                                             | Spaľovacia komora                                      | Čistenie               | Po každých 500 hodín (2)                 |                            |                                |                                    |                           |
| •                                                                                                                             | Palivová nádrž a filter                                | Čistenie               |                                          |                            |                                | ✓(2)                               |                           |
| •                                                                                                                             | Potrúbie na prívod paliva                              | Kontrola               | Každé 2 roky (vymeňte ak je to nutné)(2) |                            |                                |                                    |                           |
| •                                                                                                                             | Prevádzkový obvod                                      | Kontrola               |                                          |                            |                                |                                    | ✓(2)                      |
| •                                                                                                                             | Čistenie prevádzkového obvodu                          | Kontrola               |                                          |                            |                                |                                    | ✓(2)                      |
| •                                                                                                                             | Vstupný ventil čerpadla                                | Kontrola               |                                          |                            |                                |                                    | ✓ (2)                     |

- Položky týkajúce sa emisie plynov.

1. Udržujte častejšie keď sa používa v zaprášených oblastiach.
2. Tieto položky by mal opravovať kvalifikovaný mechanik, okrem ak máte zodpovedajúce náradia a ste skúsení v mechanike.
3. Na komerčné použitie má dlhšie prevádzkovať, aby ste zistili správne intervaly údržby.

## PLNENIE PALIVOM

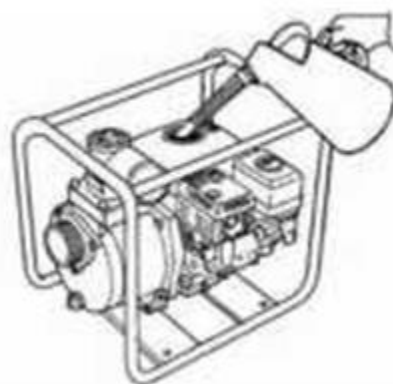
Keď je motor vypnutý a na plochom povrchu, posuňte kryt nádrže a skontrolujte hladinu paliva. Naplňte nádrž ak je hladina paliva nízka.



Benzín je veľmi horľavý a výbušný.

Môžete sa popáliť alebo vážne zraniť pri obsluhu paliva.

- Vypnite motor a držte teplo, iskry a plameň čo najďalej.
- Obsluhujte palivo iba na otvorenom priestranstve.
- Hneď vyčistíte vyliatia.



Naplňte nádrž v poriadne vyvetranom priestore pred spustením motora. Ak motor prevádzkoval, nechajte ho vychladnúť. Pozorne naplňte, aby ste zabránili vyliatiu oleja. Neplňte nádrž úplne. Naplňte nádrž do cca jedného inču pod vrchom, aby sa palivo rozšírilo. Možno bude nutné znížovanie hladiny paliva v závislosti od pracovných podmienok. Po plnení, pevne zatvorte kryt nádrže.

Nikdy neplňte motor vnútri budovy, v ktorej sa výpary benzínu môžu zmeniť na plameň alebo iskry. Schovajte benzín ďaleko od kontrolných žiaroviek, elektrických zariadení, elektrických náradí atď.

Vyliaty olej neznamená iba nebezpečenstvo požiaru, ale škodí aj životnému prostrediu. Hneď vyčistíte vyliatia.

**POZNÁMKA:** Palivo môže poškodiť farbu a plasty. Dávajte pozor, aby ste nevyliali palivo pri plnení nádrže. Škoda spôsobená vyliatym palivom nie je obsiahnutá zárukou.

## ODPORÚČANIA NA POUŽITIE PALIVA

Používajte bezolovnatý benzín s hodnotou oktánu čerpadla 86 alebo vyššej.

Tieto motory majú schválenie prevádzkovať s bezolovnatým benzín. Bezolovnatý benzín produkuje menej usadenín v motore a na sviečke a predlžuje životnosť výfukového systému.

Nikdy nepoužívajte zatuchnutý benzín alebo zmes oleja/benzínu. Zabráňte prúdeniu špiny alebo vody do nádrže.

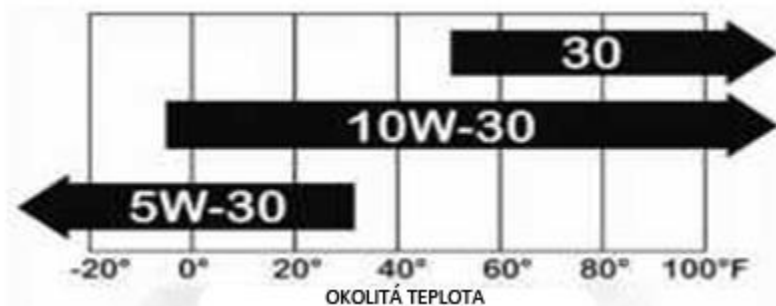
Občas môžete počuť, že svetlo „klopká“, alebo že „svišť“ (zvuk klopkania) počas prevádzky pod veľkým zaťažením. Toto nie je dôvodom na znepokojovanie.

Ak sa klopkanie alebo svišťanie deje pri stabilnej rýchlosti motora, pod normálnym zaťažením, zmeňte značku alebo používajte benzín s vyšším oktánom. Ak klopkanie alebo svišťanie počuť aj naďalej, obráťte sa na oprávneného kvalifikovaného mechanika.

**POZNÁMKA:** *Prevádzka motora pri neustálom klopaní alebo svišťaní môže poškodiť motor. Prevádzka motora pri neustálom klopaní alebo svišťaní sa považuje za zneužitie, a záruka neobsahuje diely poškodené zneužitím.*

Olej je dôležitým činiteľom, ktorý vplýva na performancie a životnosť vozidla. Používajte štvortaktný olej na autá.

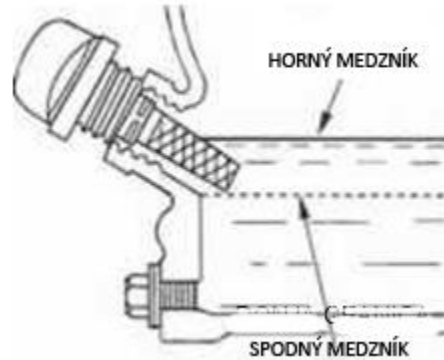
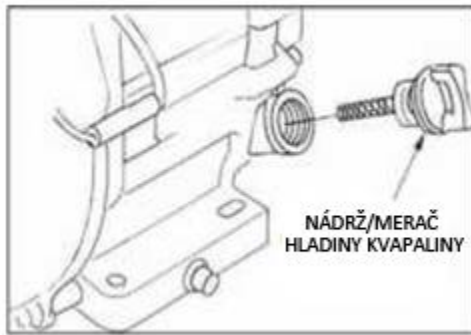
Na všeobecné použitie sa odporúča SAE 10W-30. Ostatné viskozity zobrazené v tabuľke možno používať keď je priemerná teplota vo Vašom okolí v rámci odporúčaného rozsahu.



## KONTROLA HLADINY OLEJA

Skontrolujte hladinu oleja v motore keď je motor vypnutý a vo vodorovnej polohe.

1. Posuňte kryt na plnenie/merač hladiny kvapaliny a vyčistite ho.
2. Vložte a posuňte merač hladiny kvapaliny, bez zakrútenia do krku nabíjačky. Skontrolujte hladinu oleja zobrazenú na merači.
3. Ak je hladina oleja nízka, naplňte dieru úplne odporúčaným olejom.
4. Bezpečne zakrúťte kryt nádrže/merač hladiny kvapaliny.



**POZNÁMKA:** Prevádzka motora s nízkou hladinou oleja môže spôsobiť poškodenie motora.

Senzor hladiny oleja v motore automaticky vypína motor predtým ako hladina oleja klesne pod bezpečné obmedzenie. Trebárs, aby ste sa vyhli neprijemnosti nečakaného vypnutia, vždy skontrolujte hladinu oleja v motore pred spustením.

## VÝMENA

Vyschnite použitý olej až je motor teplý. Teplý olej vyschýna rýchlo a úplne.

1. Dajte zodpovedajúcu nádobu pod motor na zber použitého oleja, potom posuňte kryt nádrže/merač hladiny kvapaliny, zátku a umývač.
2. Nechajte, aby použitý olej úplne vyschol, potom zase vložte zátku, umývač a bezpečne priviažte zátku.

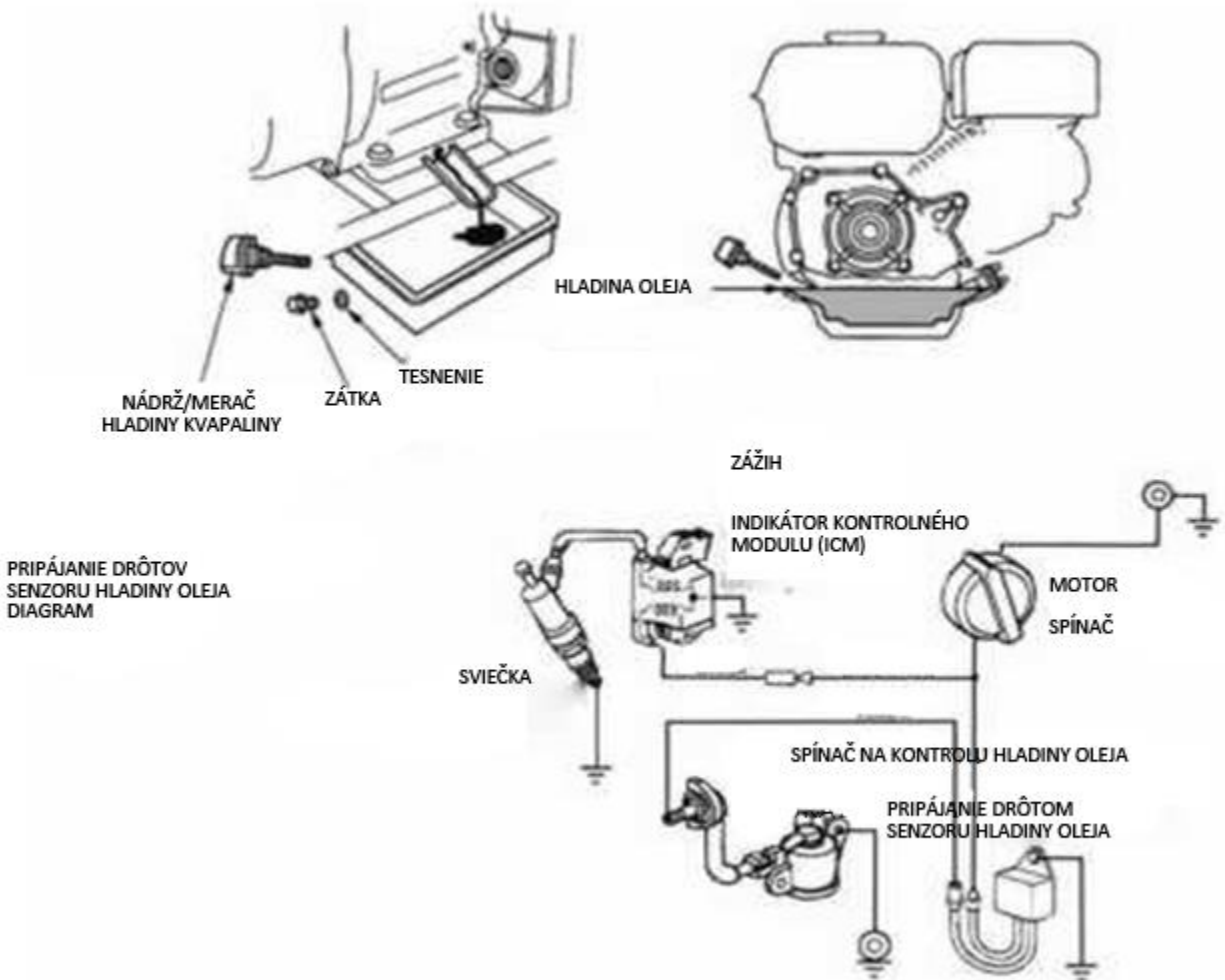
Prosíme, aby ste použitý motorový olej vyhádzovali spôsobom, ktorý je v súlade s rešpektovaním životného prostredia. Odporúčame Vám, aby ste odniesli použitý olej v zatesnenej nádobe do lokálneho recyklovacieho strediska alebo do oddielu na reklamácie. Nevyhádzajte olej do smetí; vylejte ho do pôdy alebo do odtoku.

3. Ak je motor vo vodorovnej polohe, naplňte vonkajší okraj úplne odporúčaním olejom.

**POZNÁMKA:** Prevádzka motora s nízkou hladinou oleja môže spôsobiť poškodenie motora.

Senzor hladiny oleja v motore automaticky vypína motor predtým ako hladina oleja klesne pod bezpečné obmedzenie. Trebárs, aby ste sa vyhli neprijemnosti nečakaného vypnutia, vždy skontrolujte hladinu oleja pred spustením.

4. Bezpečne zakrúťte kryt nádrže/merač hladiny kvapaliny.



## KONTROLA A OPRAVA PREČISŤOVAČA VZDUCHU

Špinavý vzduchový filter obmedzí prúdenie vzduchu do karburátora, čím sa znižujú performancie motora. Ak riadite motor vo veľmi zaprašených oblastiach, číste vzduchový filter častejšie než je uvedené v ROZVRHU ÚDRŽBY.

**POZNÁMKA:** Riadenie motora bez vzduchového filtra alebo s poškodeným vzduchovým filtrom, dopustí špiny preniknúť do motora, čo spôsobuje rapidne opotrebovanie motora. Záruka vozidla nepokrýva takéto poškodenia.

1. Posuňte krídlovú maticu a posuňte príkryvku vzduchového filtra.
2. Opatrne posuňte plastovú mriežku z dna príkryvky.
3. Opatrne posuňte penový filter z príkryvky. Umyte filter mydlom v teplej vode, vymyte a nechajte ho vysušiť sa.
4. Vyčistíte špinu z vnútra základu vzduchového čističa a príkryvky použitím vlhkej utierky. Opatrne zabráňte špine, aby sa dostala do vzduchového otvoru, ktorý vedie ku karburátoru.

5. Vložte vyčistený, suchý alebo nový filter do peny v príkryvke a vymeňte plastovú mriežku.
6. Znovu zmontujte prečisťovač vzduchu. Postarajte sa o to, aby tesnenie bolo na mieste pod prečisťovačom vzduchu.
7. Bezpečne pripevnite krídlovú maticu prečisťovača vzduchu.

## ČISTENIE USADZOVACEJ NÁDOBY

### VÝSTRAHA

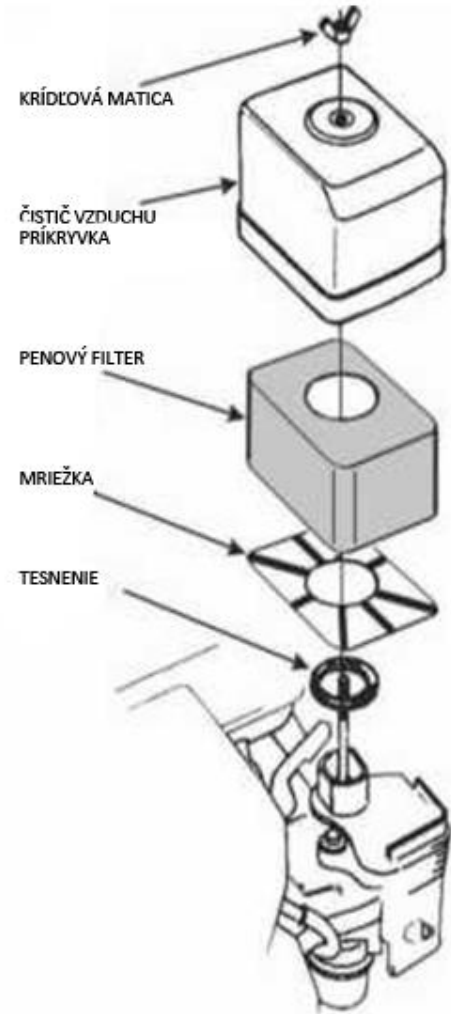
1. Posuňte palivový ventil do polohy OFF, potom posuňte usadzovaciu nádrž a kruhový obruč.

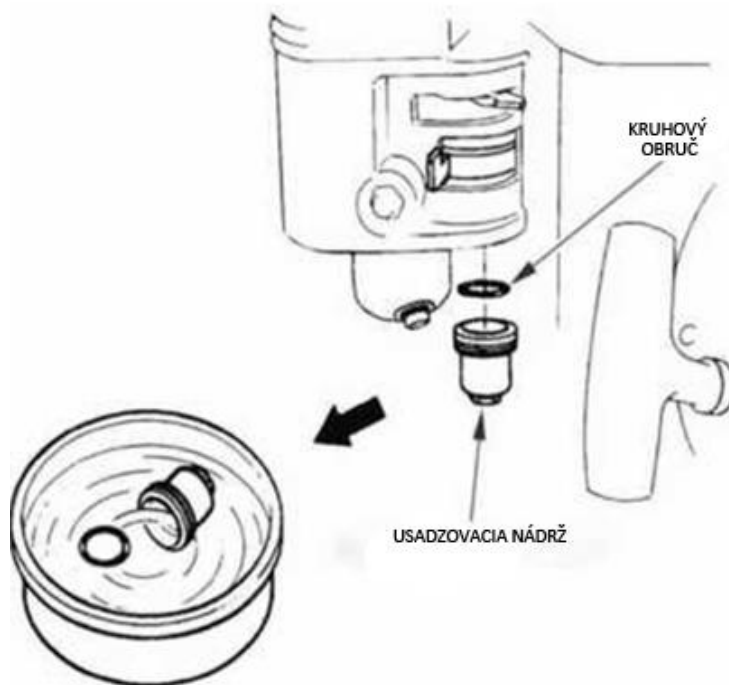


VÝSTRAHA!

Benzín je veľmi horľavý a výbušný. Môžete sa popáliť alebo vážne zraniť pri obsluhu paliva.

- Vypnite motor a držte teplo, iskry a plameň čo najďalej.
  - Obsluhujte palivo iba na otvorenom priestranstve.
  - Hneď vyčistite vylíatie.
2. Vymyte usadzovaciu nádrž a kruhový obruč v nehorľavom rozpúšťadle a dôkladne ich vysušte.
  3. Dajte kruhový obruč do ventilu na prívod paliva a umiestnite usadzovaciu nádrž. Pevne uviažte usadzovaciu nádrž.
  4. Posuňte ventil na prívod paliva do polohy ON a skontrolujte či je únik. Vymeňte kruhový obruč v prípade úniku.

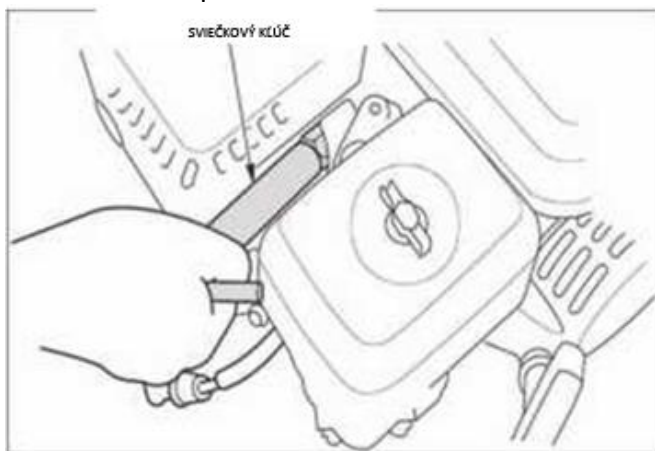




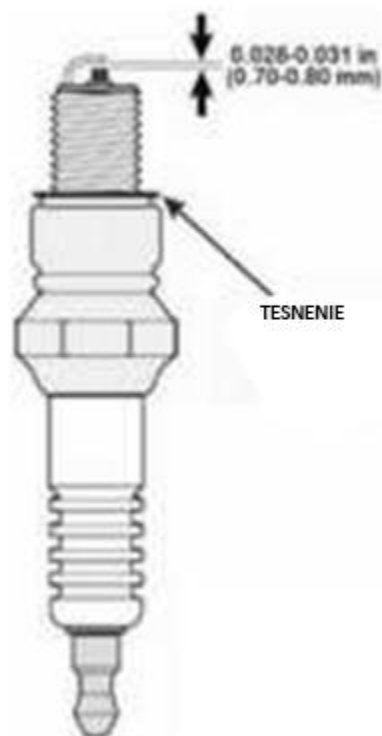
## SERVIS

POZNÁMKA: Nefunkčná sviečka môže poškodiť motor.

1. Odpojte zástrčku zo sviečky a odstráňte akúkoľvek špinu okolo oblasti sviečky.
2. Odstráňte sviečku pomocou sviečkového kľúča.



3. Skontrolujte sviečku. Vymeňte ju ak sú elektródy opotrebované alebo ak je izolátor zlomený alebo poškodený.
4. Vymerať medzeru elektródy sviečky zodpovedajúcim meracím príslušenstvom. Medzera má byť 0,028-0,031



inčov (0.70 – 0.80 mm). Ak je to potrebné, opravte medzeru opatrným ohýnaním elektródy.

5. Pozorne umiestnite sviečku, ručne, aby ste zabránili priečnemu krúteniu.

Pokiaľ znovu montujete už použitú sviečku, pripevnite ju otáčaním  $1/8 - 1/4$  po vložení sviečky. Pokiaľ montujete novú sviečku, pripevnite ju otáčaním  $1/2$  po vložení sviečky.

**POZNÁMKA:** *Uvoľnená sviečka sa môže prehriať a poškodiť motor. Príliš silné pripevnenie môže poškodiť závit v hlave valca.*

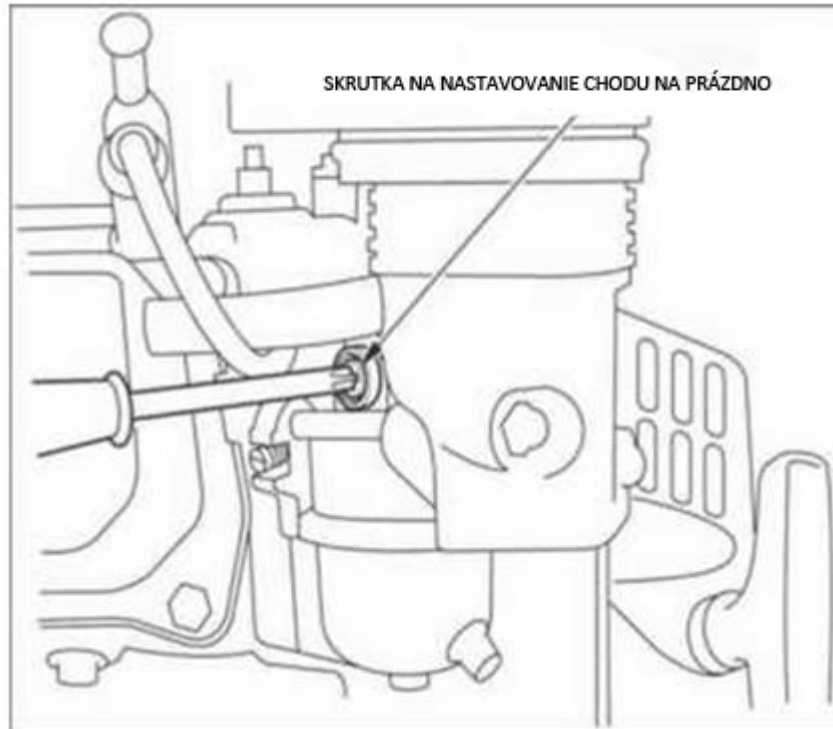
7. Zatvorte veko sviečky.

## NASTAVOVANIE RÝCHLOSTI

1. Spustite motor na otvorenom a nechajte ho zohriať do prevádzkovej teploty.

**POZNÁMKA:** *Práca nasucho poškodí plombu čerpadla. Postarajte sa o to, aby komora čerpadla bola naplnená vodou pred spustením vodou.*

2. Posuňte páčku ventilu na prívod paliva do najpomalšej polohy.
3. Otočte skrutku na zastavovanie ventilu na prívod paliva, aby ste dostali štandardnú rýchlosť v chode na prázdno. Rýchlosť voľnobehu  $1400^{+200}_{-150}$  (o/m)



## USKLADŇOVANIE

Správna príprava je kľúčovou na udržanie Vášho čerpadla vo funkčnom a dobrom stave. Nasledujúce kroky pomôžu zabrániť, aby hrdza a korozia zhoršili prevádzku a vzhľad Vášho čerpadla a uľahčia spustenie čerpadla pri opätovnom použití.

## ČISTENIE

1. Ak je motor v chode, nechajte ho vychladnúť aspoň pol hodiny pred čistením.
2. Vymyte motor a čerpadlo.

Ručne umyte motor a dávajte pozor, aby sa voda nedostala do prečisťovača vzduchu alebo otvoru tlmiča. Držte vodu čo najďalej od ovládaní a iných miest, ktoré ťažko vysušiť, lebo voda pomáha hrdzaveniu.

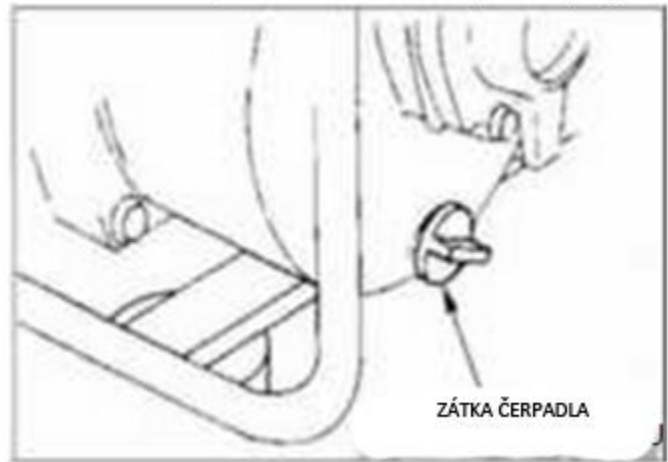
## POZNÁMKA:

- Použitie záhradnej hadice na umývanie alebo príslušenstva na umývanie pod tlakom na silu vhodí vodu do prečisťovača vzduchu alebo otváranku tlmiča. Voda v čističi vzduchu namočí prečisťovač vzduchu, a voda, ktorá tečie filtrom sa môže dostať do valca, čo spôsobuje poškodenia.
- Voda v kontakte s horúcim motorom môže spôsobiť poškodenia. Ak je motor v chode, nechajte ho vychladnúť aspoň pol hodiny pred umývaním.

3. Vysušte všetky dostupné povrchy.
4. Naplňte komoru čerpadla čistou vodou, spustite motor na otvorenom a nechajte ho prevádzkovať až nedosiahne normálnu prevádzkovú teplotu, aby sa vonkajšia voda vyparila.

**POZNÁMKA:** Prevádzka nasucho poškodí plombu čerpadla. Postarajte sa o to, aby komora čerpadla bola naplnená vodou pred spustením vodou.

5. Zastavte motor a nechajte ho vychladnúť.
6. Vyberte zátku a nalejte čistú sviežu vodu do komory čerpadla. Nechajte, aby voda vyschla z komory čerpadla, potom opäť dajte zátku.
7. Potom ako je čerpadlo vyčistené a suché, natrite akúkoľvek poškodenú farbu a oblasti, ktoré môžu zhrdzaviť jemným povlakom oleja. Naolejujte sylikonovým mazadlom.



## PALIVO

Benzín zoxидуje a stav sa mu zhorší v sklade. Starý benzín spôsobí ťažké spustenie a ponechá usadeniny gumené, ktoré upchávajú palivový systém. Ak sa stav benzínu vo Vašom motore zhoršuje počas uskladňovania, možno budete potrebovať výmenu alebo servis karburátora a iných komponentov palivového systému.

Doba, po ktorú benzín môže zostať vo Vašej nádrži a v karburátore, a po ktorú nevyvolá problémy vo fungovaní variuje v dôsledku činiteľov typu benzínová zmes, teplota uskladňovania, a či je nádrž naplnená čiastočne alebo úplne. Vzduch v čiastočne naplnenej nádrži pomáha zhoršeniu funkčnosti oleja. Veľmi teplý sklad/teplota posilňuje zhoršovanie funkčnosti oleja. Problémy so zhoršením oleja môžu vzniknúť po dobu niekoľkých mesiacov alebo menej ak benzín nebol čerstvý v čase keď ste plnili nádrž.

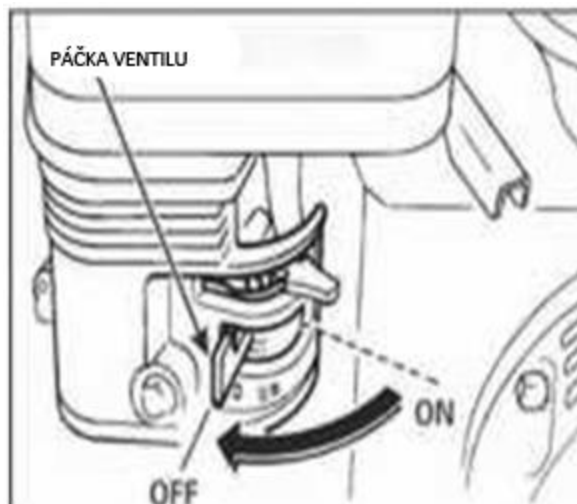
Záruka nepokrýva poškodenie palivového systému alebo problémy v performanciách motora vzniklých pre nedbalú prípravu uskladňovania.

Môžete predĺžiť dobu uskladňovania paliva pridávaním stabilizátoru paliva, ktorý je určený na tento účel alebo môžete zabrániť problémom zhoršenia oleja vyschnutím nádrže a karburátora.

## PRIDÁVANIE STABILIZÁTORU PALIVA V CIELI PREDĽŽENIA DOBY USKLADŇOVANIA PALIVA

Pri pridávaní stabilizátoru paliva, naplňte nádrž čerstvým benzínom. Ak je iba čiastočne naplnená, vzduch v nádrži pomôže zhoršeniu funkčnosti oleja počas uskladňovania. Ak schovávate benzínovú nádobu na opätovné plnenie, postarajte sa o to, aby obsahovala iba čerstvý benzín.

1. Pridajte stabilizátor paliva sledujúc pokyny výrobcu.
2. Po pridaní stabilizátoru paliva, spustite motor na otvorenom priestranstve na 10 minút, aby ste si boli istí, že spracovaný benzín zamenil nespracovaný benzín v karburátore.

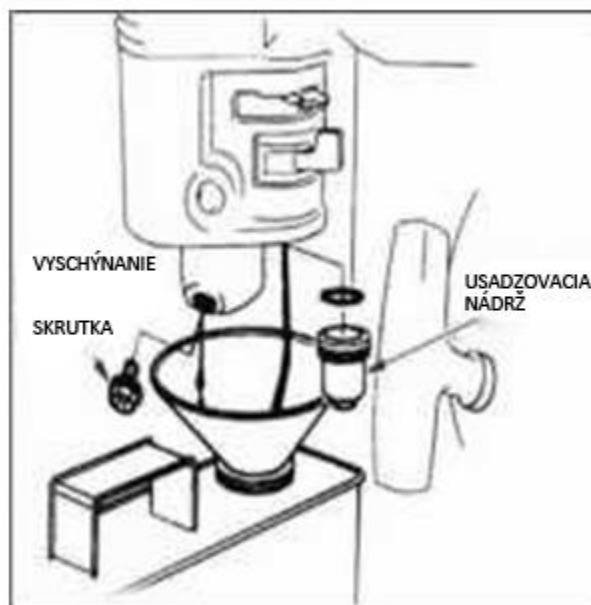


**POZNÁMKA:** Práca nasucho poškodí plombu čerpadla. Postarajte sa o to, aby komora čerpadla bola naplnená vodou pred spustením vody.

3. Zastavte motor a posuňte ventil na prívod paliva do polohy OFF.

## VYSCHÝNANIE NÁDRŽE A KARBURÁTORA

1. Dajte nádobu na benzín pod karburátor a používajte lievik, aby ste zabránili vyliatiu paliva.
2. Posuňte skrutku na vyschýnanie karburátora a usadzovaciu nádrž, potom posuňte páčku ventilu na prívod paliva do polohy ON.



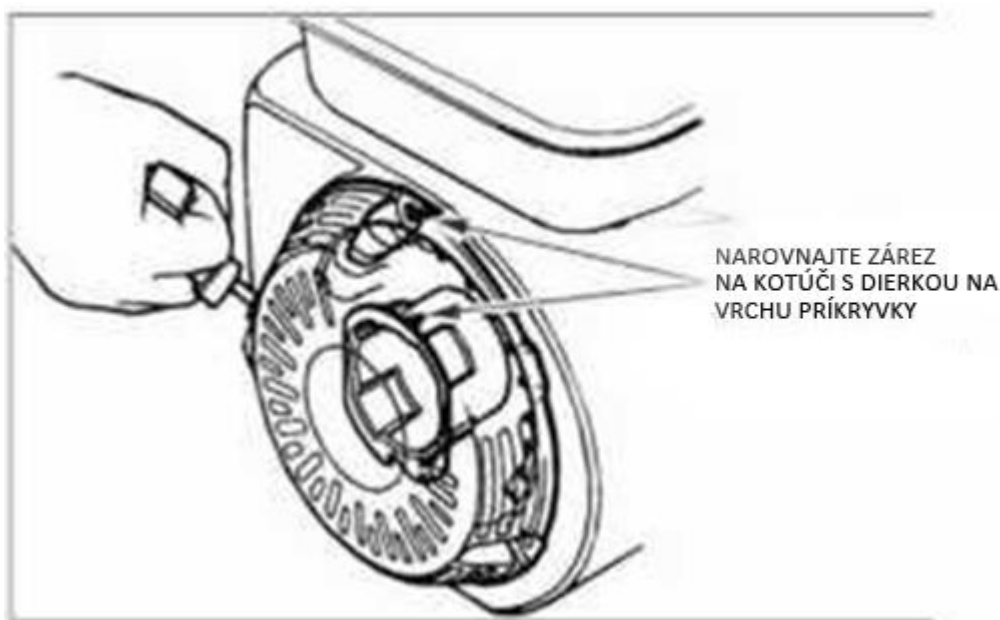
**VÝSTRAHA!**

Benzín je veľmi horľavý a výbušný. Môžete sa popáliť alebo vážne zraniť pri obsluhu paliva.

- Držte teplo, iskry a plameň čo najďalej.
  - Obsluhujte palivo iba na otvorenom priestranstve. Hneď vyčistíte vyliatia.
3. Potom ako je všetko palivo vyschnuté v nádobe, opäť vráťte skrutku na vyschýnanie a usadzovaciu nádrž. Pevne ich pritiahnite.

## MOTOROVÝ OLEJ

1. Vymeňte motorový olej.
2. Odstráňte sviečku.
3. Najelte lyžicu čistého motora do valca.
4. Potiahnite štartovaciu páku niekoľkokrát, aby ste poslali olej do valca.
5. Opäť dajte sviečku.
6. Pomaly potiahnite štartovaciu páku až nepocítite odpor a až sa zárez na štartovacom kotúči nenarovná s dierkou na vrchu príkryvky poťahovacieho štartéra. Toto zatvorí ventily tak, že sa vlhkosť nemôže dostať do valca motora. Pomaly vráťte štartovaciu páku.



## BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA PRI USKLADŇOVANÍ

Ak je Vaše čerpadlo uskladnené s benzínom v nádrži a v karburátore, dôležité je znížiť nebezpečenstvo z benzínových výparov. Zvoľte si poriadne vetraný priestor na uskladňovanie ďaleko od akéhokoľvek zariadenia, ktoré prevádzkuje pomocou plameňa, typu pec, ohrievač vody alebo sušička odevu. Tiež sa vyhýbajte akýmkoľvek priestorom s elektrickým motorom, ktorý produkuje iskry alebo, v ktorých sa pracuje s elektrickými náradiami.

Okrem v prípade, že je všetok olej vyschnutý z nádrže, nechajte páčku ventilu na prívod paliva v polohe OFF, aby ste znížili možnosť úniku paliva.

Umiestnite čerpadlo vo vodorovnej polohe. Naklonenie môže spôsobiť únik paliva alebo oleja.

Keď sú motor a systém studené, pokryte čerpadlo, aby ste zabránili vchádzaniu prachu. Horúci motor a výfukový systém môžu zapáliť alebo zotaviť niektoré látky. Nepoužívajte plastové panely ako pokrývky proti prachu. Neporézna príkryvka zastaví vlhkosť v oblasti okolo motora, čím zrýchli hrdzavenie a koroziu.

## **VYBERANIE ZO SKLADU**

Skontrolujte čerpadlo ako je to opísané v oddiele PRED ZAČIATKOM PRÁCE v tejto príručke.

Ak je palivo vyschnuté počas prípravy skladu, naplňte nádrž čerstvým benzínom. Ak schovávate nádobu benzínu na opätovné plnenie, postarajte sa, aby obsahovala iba čerstvý benzín. Benzín oxiduje a zhoršuje sa v priebehu času, kvôli čomu sa ťažko štartuje.

Ak je valec namazaný olejom počas prípravy uskladňovania, motor môže krátko dymiť pri spúšťaní. To je normálne.

## **PREPRAVA**

Ak čerpadlo prevádzkuje, nechajte ho vychladnúť aspoň 15 minút pred dávaním na dopravný prostriedok.

Horúci motor a výfukový systém Vás môžu popáliť a zapáliť niektoré látky.

Držte čerpadlo vo vodorovnej polohe pri preprave, aby ste znížili možnosť úniku paliva. Otočte páčku palivového ventilu na polohu OFF.

**RIEŠENIE PROBLÉMOV**

| <b>PROBLÉM</b>                 | <b>MOŽNÁ PRÍČINA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>OPRAVA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor nechce štartovať         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Palivový ventil OFF.</li> <li>2. Tlmič OPEN.</li> <li>3. Spínač motora OFF.</li> <li>4. Došlo palivo.</li> <li>5. Zlé palivo; motor je uskladnený bez vyschlého benzínu alebo je naplnený zlým benzínom.</li> <li>6. Sviečka je nefunkčná, pokazená alebo nesprávne rozťahnutá.</li> <li>7. Sviečka je navlhčená palivom (zaplávený motor).</li> <li>8. Palivový filter je upchatý, karburátor zle prevádzkuje, zážih zle funguje, ventily sú upchaté atď.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Posuňte páčku palivového ventilu do polohy ON.</li> <li>2. Posuňte páčku tlmiča do polohy CLOSED okrem v prípade, že je motor horúci.</li> <li>3. Otočte spínač motora do polohy ON.</li> <li>4. Naplňte.</li> <li>5. Vyschnite nádrž a karburátor. Naplňte čerstvým benzínom.</li> <li>6. Odstráňte a skontrolujte sviečku. Vyčistite, rozťahnite alebo vymeňte sviečku.</li> <li>7. Odstráňte a skontrolujte sviečku. Spustite motor s páčkou ventilu na prívod paliva v polohe OFF.</li> <li>8. Odneste motor ku kvalifikovanému mechanikovi. Vymeňte alebo opravte nefunkčne komponenty podľa potreby.</li> </ol> |
| V motore nie je prúd.          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prvok(y) filtra sú upchaté.</li> <li>2. Zle palivo; motor je uskladnený bez vyschlého benzínu alebo je naplnený zlým benzínom.</li> <li>3. Palivový filter je upchatý, karburátor zle prevádzkuje, zážih zle funguje, ventily sú upchaté atď.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Skontrolujte vzduchový filter. Vyčistite alebo vymeňte filter.</li> <li>9. Vyschnite nádrž a karburátor. Naplňte čerstvým benzínom.</li> <li>2. Odneste motor ku kvalifikovanému mechanikovi. Vymeňte alebo opravte nefunkčne komponenty podľa potreby.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Nie je výstupný výkon čerpadla | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Čerpadlo nie je naplnené.</li> <li>2. Potrubie prestalo prevádzkovať, je prerezané alebo prerazené.</li> <li>3. Cediclo nie je úplne pod vodou.</li> <li>4. Vzduch uniká do konektoru.</li> <li>5. Cediclo je upchaté.</li> <li>6. Príliš veľká hlava čerpadla.</li> </ol>                                                                                                                                                                                            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Naplňte čerpadlo.</li> <li>2. Vymeňte sacie potrubie.</li> <li>3. Ponorte cedidlo a koniec potrubia úplne.</li> <li>4. Vymeňte tesnenie ak chýba alebo je poškodené. Pritiahnite konektor potrubia a svorku.</li> <li>5. Vyčistite zvyšky z cedidla.</li> <li>6. Premiestnite čerpadlo a/alebo potrubia, aby ste zmenšili hlavu čerpadla.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Nízky výstupný výkon čerpadla  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Potrubie prestalo prevádzkovať, je poškodené, príliš dlhé alebo je priemer príliš malý.</li> <li>2. Vzduch uniká do konektora.</li> <li>3. Cediclo je upchaté.</li> <li>4. Potrubie je poškodené..</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vymeňte sacie potrubie..</li> <li>2. Vymeňte tesnenie ak chýba alebo je poškodené. Pritiahnite konektor potrubia a svorku.</li> <li>3. Vyčistite zvyšky z cedidla.</li> <li>4. Premiestnite čerpadlo a/alebo potrubia, aby ste zmenšili hlavu. .</li> <li>5. Vymeňte vyprázdňovacie potrubie.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |



Výstraha!



Pri použití stroja si buďte vedomí nebezpečenstva požiaru a výbuchu.



Varovanie horúce



Prosíme noste ochranu uší počas práce. LpA: 97.85 dB(A), LwA: 112 dB(A).

#### TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

|                                   |                      |
|-----------------------------------|----------------------|
| Typ motora                        | 168F-1               |
| Výkon motora                      | 4,8 kW, 3600 /min    |
| Maximálna výška vyhádzovania vody | 26 m                 |
| Priemer sania/výstupu             | 50 mm / 2"           |
| Maximálna hĺbka čerpania vody     | 7 m                  |
| Maximálne prúdenie                | 30 m <sup>3</sup> /h |
| Váha čerpadla bez kvapaliny       | 22 kg                |

**Vyhlásenie o zhode**

**Podľa Strojnickej smernice 2006/42/EC zo 17 Mája 2006, Príloha II A**

**Villager®**

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

*Popis stroja:*

**Benzínové čerpadlo na vodu WP 37 SE**

***Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrovok navrhnutý a vyrobený v súlade so:***

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Smernica 97/68/EC\_2012/46/EU o emisii plynov a znečisťujúcich látok z motora s vnútorným spaľovaním

Číslo schválenia motora: e24\*97/68SA\*2012/46\*0204\*00 (II)

Harmonizované a iné použité štandardy:

EN 14982:2009

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese firmy Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 20.12.2016

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

**Zvonko Gavrilov**

# Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

For more informations



[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

